# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 扫描仪徒劳无功(scanners Live In Vain) 000001

2. 扫描仪徒劳无功(scanners Live In Vain) 000002

3. 扫描仪徒劳无功(scanners Live In Vain) 000003

4. 扫描仪徒劳无功(scanners Live In Vain) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 扫描仪徒劳无功(Scanners live in vain)



| [s'kænəz] | [lɪv; laɪv] | [ɪn] | [veɪn] |
|---|---|---|---|
| **SCANNERS** | **LIVE** | **IN** | **VAIN** |
| 扫描仪 | 居住 | 在 | 虚荣 |

扫描仪徒劳无功

| [baɪ] | ['kɔ:dweɪnə] | [smɪθ] |
|---|---|---|
| **BY** | **CORDWAINER** | **SMITH** |
| 经过 | 鞋匠 | 史密斯 |

作者：科德韦纳·史密斯

| [ðɪs] | ['stɔ:ri] | [di:lz] | [wɪð] | ['saɪəns] | - | ['fɪkʃənz] | ['əʊldɪst]['sʌbdʒɪkt] | — | [speɪs] | - | ['træv(ə)l] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **story** | **deals** | **with** | **science** | **-** | **fiction's** | **oldest** | **subject** | **—** | **space** | **-** | **travel** | **.** |
| 这 | 故事 | 交易 | 和 | 科学 | - | 小说的 | 最老 | 主题 | — | 空间 | - | 旅行 | . |

这个故事讲述的是科幻小说中最古老的主题——太空旅行。

| [jet] | [ðə; ði] | ['ɔ:θərz] | ['tri:tmənt] | [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][səʊ] | [kəm'pli:tli] | ['dɪfrənt] | [ðæt] | [ˌaɪ 'ti:] | [meɪks] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Yet** | **the** | **author's** | **treatment** | **of** **the** **subject** | **is** **so** | **completely** | **different** | **that** | **it** | **makes** |
| 然而 | 这 | 作者的 | 治疗 | 的 这 主题 | 是 所以 | 完全地 | 不同的 | 那 | 它 | 制作 |

| " | [s'kænəz] | " | [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] | [aʊt'stændɪŋ] | ['stɔ:riz] | [tu:; tə] | [ə'pɪə(r)] | [ɪn] | ['eni] | [ˌmægə'zi:n] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **SCANNERS** | **"** | **one** **of** **the** | **most** | **outstanding** | **stories** | **to** | **appear** | **in** | **any** | **magazine** | **!** |
| " | 扫描仪 | " | 一 的 这 | 最多 | 杰出的 | 故事 | 到 | 出现 | 在 | 任何 | 杂志 | ! |

然而，作者对这个主题的处理方式却截然不同，这使得《扫描者》成为任何杂志上刊登的最杰出的故事之一!

| ['mɑ:tel] | [wɒz; wəz] | ['æŋgri] | . |
|---|---|---|---|
| **Martel** | **was** | **angry** | **.** |
| 马特尔 | 曾是 | 生气的 | . |

马特尔很生气。

| [hi:; hi] | [dɪd] | [nɒt] | ['i:v(ə)n] | [ə'dʒʌst] | [hɪz; ɪz] | [blʌd] | [ə'weɪ] | [frɒm; frəm] | ['æŋgə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **did** | **not** | **even** | **adjust** | **his** | **blood** | **away** | **from** | **anger** | **.** |
| 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 调整 | 他的 | 血 | 离开 | 从 | 愤怒 | . |

他甚至没有平复怒火中的怒气。

| [hi:; hi] | [stæmpt] | [ə'krɒs] | [ðə; ði] | [ru:m] | [baɪ]['dʒʌdʒmənt] | , | [nɒt][baɪ] | [saɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **stamped** | **across** | **the** | **room** | **by** | **judgment** | **,** | **not** | **by** | **sight** | **.** |
| 他 | 盖章 | 穿过 | 这 | 房间 | 经过 | 判断 | , | 不是 经过 | 视线 | . |

他凭着判断力，而不是凭着视觉，大步穿过房间。

| [wen] | [hi:; hi] | [sɔ:] | [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hɪt] | [ðə; ði][flɔ:(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **he** | **saw** | **the** | **table** | **hit** | **the** | **floor** | **,** |
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 桌子 | 打 | 这 | 地面 | , |

当他看到桌子掉到地上时，

| [ænd; ənd] | [kʊd; kəd] | [tel] | [baɪ] | [ðə; ði] | [ɪk'spreʃ(ə)n] | [ɒn] | - | [feɪs] | [ðæt] | [ðə; ði]['teɪb(ə)l] | [mʌst; məst] | [hæv; həv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **could** | **tell** | **by** | **the** | **expression** | **on** | **Luci's** | **face** | **that** | **the** | **table** | **must** | **have** |
| 和 | 可以 | 告诉 | 经过 | 这 | 表达 | 在 | - | 脸 | 那 | 这 | 桌子 | 必须 | 有 |

| [meɪd] | [ə; eɪ] | [laʊd] | [kræʃ] | , |
|---|---|---|---|---|
| **made** | **a** | **loud** | **crash** | **,** |
| 制成 | 一个 | 大声 | 碰撞 | , |

从露西的表情就能看出，桌子一定发出了一声巨响。

| [hi:; hi] | [lʊkt] | [daʊn] | [tu:; tə] | [si:] | [ɪf] | [hɪz; ɪz] | [leg] | [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **looked** | **down** | **to** | **see** | **if** | **his** | **leg** | **were** | **broken** | **.** |
| 他 | 看起来 | 向下 | 到 | 看 | 如果 | 他的 | 腿 | 是 | 破碎的 | . |

他低头查看自己的腿是否骨折。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

| It | was | not | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | . |

并非如此。

['skænə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][skæn][hɪm'self] .

| Scanner | to | the | core | , | he | had | to | scan | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫描器 | 到 | 这 | 核 | , | 他 | 有 | 到 | 扫描 | 他自己 | . |

他简直就是个扫描仪，连他自己都得扫描。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['riːfleks][ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] .

| The | action | was | reflex | and | automatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 曾是 | 反射 | 和 | 自动的 | . |

这个动作是出于本能的自动反应。

[ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɪn'kluːdɪd][hɪz; ɪz][legz] , ['æbdəmən] , - [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [hændz] , [ɑːmz] ,

| The | inventory | included | his | legs | , | abdomen | , | Chestbox | of | instruments | , | hands | , | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存货 | 包括 | 他的 | 腿 | , | 腹部 | , | - | 的 | 仪器 | , | 双手 | , | 武器 | , |

[feɪs] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['mɪrə(r)] .

| face | and | back | with | the | Mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 和 | 后退 | 和 | 这 | 镜子 | . |

清单包括他的腿、腹部、装有器械的胸箱、双手、双臂、脸和背部以及镜子。

['əʊnli] [ðen] [dɪd] ['mɑːtel] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['æŋgri] .

| Only | then | did | Martel | go | back | to | being | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 然后 | 做过 | 马特尔 | 去 | 后退 | 到 | 存在 | 生气的 | . |

直到那时，马特尔才再次生气起来。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| He | talked | with | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 和 | 他的 | 嗓音 | , |

他用声音说话，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ heit ] [ɪts][bleə(r)][ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv]

| even | though | he | knew | that | his | wife | hated | its | blare | and | preferred | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 妻子 | 憎恨 | 它是 | 喧嚣 | 和 | 首选 | 到 | 有 |

[hɪm] [raɪt] .

| him | write | . |
|---|---|---|
| 他 | 写 | . |

尽管他知道妻子讨厌它的噪音，更喜欢他写作。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [kræntʃ] .

| " | I | tell | you | , | I | must | cranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | , | 我 | 必须 | 克朗奇 | . |

“我告诉你，我必须弯腰。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kræntʃ] .

| I | have | to | cranch | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 克朗奇 | . |

我得蜷缩起来。

[ɪts] [maɪ] ['wʌri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| It's | my | worry | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我的 | 担心 | , | 不是 | 它 | ? |

这是我担心的事，对吧?

" [wen] ['luːsi] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [riːd]

| " | When | Luci | answered | , | he | saw | only | a | part | of | her | words | as | he | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 露西 | 回答 | , | 他 | 锯 | 仅有的 | 一个 | 部分 | 的 | 她 | 字 | 作为 | 他 | 读 |

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] :

| her | lips | : |
|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | : |

“露西回答时，他只能通过读唇语看到她话语的一部分：

" ['dɑːlɪŋ] . . .
" **Darling** . . .
" 亲爱的 . . .

"亲爱的 ...

[jʊr; jər][maɪ]['hʌzbənd] . . . [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] . . . ['deɪndʒərəs] . . . [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . . .
**you're** **my** **husband** . . . **right** **to** **love** **you** . . . **dangerous** . . . **do** **it** . . .
你是 我的 丈夫 . . . 正确的 到 爱 你 . . . 危险的 . . . 做 它 . . .

你是我的丈夫……我爱你……这很危险……去做吧……

['deɪndʒərəs] . . . [weɪt] . . . .
**dangerous** . . . **wait** . . . .
危险的 . . . 等待 . . . .

危险……等等……

" [hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][pʊt] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['letɪŋ] [ðə; ðɪ][bleə(r)] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]
" **He** **faced** **her** , **but** **put** **sound** **in** **his** **voice** , **letting** **the** **blare** **hurt** **her**
" 他 面对 她 , 但 放 声音 在 他的 嗓音 , 出租 这 喧嚣 伤害 她
[ə'gen] :
**again** :
再次 :

他面对着她，但说话时却故意发出声音，让刺耳的噪音再次伤害到她：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kræntʃ] .
" **I** **tell** **you** , **I'm** **going** **to** **cranch** .
" 我 告诉 你 , 我是 去 到 克朗奇 .

"我告诉你，我要崩溃了。"

" ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ruːf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tendə(r)] :
" **Catching** **her** **expression** , **he** **became** **rueful** **and** **a** **little** **tender** :
" 捕捉 她 表达 , 他 成为 懊悔的 和 一个 小的 投标 :

看到她的表情，他变得懊悔，语气中又带着一丝温柔：

" [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **Can't** **you** **understand** **what** **it** **means** **to** **me** **?**
" 不能 你 理解 什么 它 方法 到 我 ?

你难道不明白这对我的意义是什么吗?

[tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['prɪz(ə)n][ɪn][maɪ] [əʊn] [hed] ?
**To** **get** **out** **of** **this** **horrible** **prison** **in** **my** **own** **head** **?**
到 得到 出去 的 这 可怕 监狱 在 我的 自己的 头 ?

如何逃离我脑海中这座可怕的牢笼?

[tuː; tə][biː; bi] [fiːl] [ə'gen] — [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
**To** **be** **feel** **again** **—** **to** **feel** **my** **feet** **on** **the** **ground** **,**
到 是 感觉 再次 — 到 感觉 我的 脚 在 这 地面 ,

再次感受——再次感受双脚踏在大地上的感觉，

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ][eə(r)][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] — ['hɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ['smelɪŋ] [sməʊk] ?
**to** **feel** **the** **air** **a** **man** **again** **—** **hearing** **your** **voice** **,** **smelling** **smoke** **?**
到 感觉 这 空气 一个 男人 再次 — 听力 你的 嗓音 , 闻起来 抽烟 ?

再次感受男人的气息——听到你的声音，闻到烟味?

[tuː; tə] [muːv] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] ?
**To** **move** **against** **my** **face** **?**
到 移动 反对 我的 脸 ?

贴着我的脸?

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
**Don't** **you** **know** **what** **it** **means** **?**
不 你 知道 什么 它 方法 ?

你不知道这意味着什么吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - [aɪd] ['wʌrisəm] [kən'sɜːn] [θrʌst] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [pjʊə(r)] [ə'nɔɪəns] .

| " | Her | wide | - | eyed | worrisome | concern | thrust | him | back | into | pure | annoyance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 宽的 | - | 眼睛 | 令人担忧的 | 忧虑 | 推力 | 他 | 后退 | 进入 | 纯的 | 烦恼 | . |

她睁大眼睛，满脸担忧，这让他顿时感到十分恼火。

[hiː; hi] [riːd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] :

| He | read | only | a | few | words | as | her | lips | moved | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 字 | 作为 | 她 | 嘴唇 | 已搬 | : |

她嘴唇翕动，他只读出了几个字:

" . . . [lʌv] [juː; jʊ] . . . [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] . . . [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

| " | . . . | love | you | . . . | your | own | good | . . . | don't | you | think | I | want | you | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . . . | 爱 | 你 | . . . | 你的 | 自己的 | 好的 | . . . | 不 | 你 | 思考 | 我 | 想 | 你 | 到 | 是 |

['hjuːmən] ? . . .

| human | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 人类 | ? | . | . | . |

"……爱你……为了你好……难道你不觉得我希望你做个人吗？……"

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] . . . [tuː] [mʌtʃ] . . .

| your | own | good | . | . | . | too | much | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 好的 | . | . | . | 也 | 很多 | . | . | . |

对你有利……太多了……

[hiː; hi] [sed] . . . [ðeɪ] [sed] . . . .

| he | said | . | . | . | they | said | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | . | . | . | 他们 | 说 | . | . | . | . |

他说……他们说……

" [wen] [hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mʌst; məst] [biː; bi]

| " | When | he | roared | at | her | , | he | realized | that | his | voice | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 咆哮 | 在 | 她 | , | 他 | 已实现 | 那 | 他的 | 嗓音 | 必须 | 是 |

[pə'tɪkjələli] [bæd] .

| particularly | bad | . |
|---|---|---|
| 特别 | 坏的 | . |

"当他冲她咆哮时，他意识到自己的嗓音一定特别难听。"

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] :

| He | knew | that | the | sound | hurt | her | no | less | than | did | the | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 声音 | 伤害 | 她 | 不 | 较少的 | 比 | 做过 | 这 | 字 | : |

他知道，这声音带给她的伤害丝毫不亚于那些话语:

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['skænə(r)] ?

| " | Do | you | think | I | wanted | you | to | marry | a | Scanner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我 | 通缉 | 你 | 到 | 结婚 | 一个 | 扫描器 | ? |

你觉得我希望你嫁给一个扫描员吗?

['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɪr] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [heɪbɜ·mənz] ?

| Didn't | I | tell | you | we're | almost | as | low | as | the | habermans | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | 告诉 | 你 | 是 | 几乎 | 作为 | 低的 | 作为 | 这 | 哈伯曼斯 | ? |

我不是告诉过你，我们的境况几乎和哈伯曼一家一样糟糕吗?

[wɪr] [ded] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

| We're | dead | , | I | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 死的 | , | 我 | 告诉 | 你 | . |

我告诉你，我们死定了。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] [wɜːk] .

| We've | got | to | be | dead | to | do | our | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 是 | 死的 | 到 | 做 | 我们的 | 工作 | . |

我们只有死了才能做我们的工作。

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɒdi] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] ?

| How | can | anybody | go | to | the | Up | - | and | - | Out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 任何人 | 去 | 到 | 这 | 向上 | - | 和 | - | 出去 | ? |

谁能去"向上攀登"呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [driːm] [wɒt] [rɔː] [speɪs] [ɪz] ?

| Can | you | dream | what | raw | Space | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 梦 | 什么 | 生的 | 空间 | 是 | ? |

你能想象原始太空是什么样子吗?

[aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] .

| I | warned | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 警告 | 你 | . |

我警告过你了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mærɪd] [ˌem 'iː] .

| But | you | married | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 已婚 | 我 | . |

但你嫁给了我。

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] ['mærɪd] [ə; eɪ][mæn] .

| All | right | , | you | married | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | , | 你 | 已婚 | 一个 | 男人 | . |

好吧，你嫁给了一个男人。

[pliːz] , ['dɑːlɪŋ] , [let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

| Please | , | darling | , | let | me | be | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 亲爱的 | , | 让 | 我 | 是 | 一个 | 男人 | . |

亲爱的，求求你，让我做个男人吧。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [let][ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

| Let | me | hear | your | voice | , | let | me | feel | the | warmth | of | being | alive | , | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 听到 | 你的 | 嗓音 | , | 让 | 我 | 感觉 | 这 | 温暖 | 的 | 存在 | 活 | , | 的 | 存在 |

['hjuːmən] .

| human | . |
|---|---|
| 人类 | . |

让我听听你的声音，让我感受活着的温暖，感受身为人类的温暖。

[let] [ˌem 'iː] !

| Let | me | ! |
|---|---|---|
| 让 | 我 | ! |

让我来!

" [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['strɪkən] [ə'sent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['ɑːgjumənt]

| " | He | saw | by | her | look | of | stricken | assent | that | he | had | won | the | argument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 锯 | 经过 | 她 | 看 | 的 | 受打击的 | 同意 | 那 | 他 | 有 | 韩元 | 这 | 争论 |

.

:

.

"从她痛苦的赞同表情中，他看出自己赢得了这场争论。"

[hiː; hi][dɪd][nɒt][juːz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .

| He | did | not | use | his | voice | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 使用 | 他的 | 嗓音 | 再次 | . |

他再也没有开口说话。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['tæblət][ʌp][frɒm; frəm][weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

| Instead | , | he | pulled | his | tablet | up | from | where | it | hung | against | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 拉 | 他的 | 药片 | 向上 | 从 | 在哪里 | 它 | 悬挂 | 反对 | 他的 | 胸部 | . |

他没有这样做，而是把挂在胸前的平板电脑取了下来。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | wrote | on | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 在 | 它 | , |

他在上面写道：

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgəneɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːfɪŋgə(r)] — [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [neɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| using | the | pointed | fingernail | of | his | right | forefinger | — | the | Talking | Nail | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 尖 | 指甲 | 的 | 他的 | 正确的 | 食指 | — | 这 | 说 | 指甲 | 的 | 一个 |

['skænə(r)] — [ɪn] [kwɪk] [klɛːnkət] [skrɪpt] :

| Scanner | — | in | quick | cleancut | script | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫描器 | — | 在 | 快的 | 干净利落 | 脚本 | : |

他用右手食指尖尖的指甲——扫描仪的"会说话的指甲"——快速利落地写下：

" [ˌpiːˌɛl'ɛs] , - , [wɝz] - ['waɪə(r)] ?

| " | Pls | , | drlng | , | whrs | Crnching | Wire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | - | , | 时 | - | 金属丝 | ? |

"请问，drlng，哪里有绞线？"

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [lɒŋ] [gəʊld] - [ʃiːðd] ['waɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]

| " | She | pulled | the | long | gold | - | sheathed | wire | out | of | the | pocket | of | her | apron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 拉 | 这 | 长的 | 金子 | - | 鞘 | 金属丝 | 出去 | 的 | 这 | 口袋 | 的 | 她 | 围裙 |

.

:

.

她从围裙口袋里掏出一根长长的、镀金的电线。

[ʃiː; ʃi] [let] [ɪts] [fiːld] [sfɪə(r)] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ 'kɑːpit ] [flɔː(r)] .

| She | let | its | field | sphere | fall | to | the | carpeted | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 让 | 它是 | 场地 | 领域 | 落下 | 到 | 这 | 铺地毯的 | 地面 | . |

她让它的场球落到铺着地毯的地板上。

['swɪftli] , ['djuːtɪfəli] , [wɪð] [ðə; ði] [deft] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skænərz] [waɪf] ,

| Swiftly | , | dutifully | , | with | the | deft | obedience | of | a | Scanner's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 尽职尽责地 | , | 和 | 这 | 麻利 | 服从 | 的 | 一个 | 扫描仪的 | 妻子 | , |

迅速、尽责地，像扫描仪的妻子那样巧妙地服从，

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ðə; ði] [krænʧ] ['waɪə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['spaɪrəli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

| she | wound | the | Cranching | Wire | around | his | head | , | spirally | around | his | neck | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伤口 | 这 | 嘎吱作响 | 金属丝 | 大约 | 他的 | 头 | , | 螺旋式 | 大约 | 他的 | 脖子 | 和 |

[tʃest] .

| chest | . |
|---|---|
| 胸部 | . |

她将绞索缠绕在他的头上，螺旋状地缠绕在他的脖子和胸口。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][set][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

| She | avoided | the | instruments | set | in | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 避免 | 这 | 仪器 | 放 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

她避开了他胸口植入的仪器。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['reɪdieɪtɪŋ] [skɑːrz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

| She | even | avoided | the | radiating | scars | around | the | instruments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 避免 | 这 | 散热 | 疤痕 | 大约 | 这 | 仪器 | , |

她甚至刻意避开了乐器周围放射状的疤痕。

[ðə; ði][stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə][ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [aʊt] .

| the | stigmata | of | men | who | had | gone | Up | and | into | the | Out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣痕 | 的 | 男人 | WHO | 有 | 已消失 | 向上 | 和 | 进入 | 这 | 出去 | . |

那些向上进入外部世界的人所留下的印记。

[məˈkænɪkli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði]['waɪə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Mechanically | he | lifted | a | foot | as | she | slipped | the | wire | between | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械地 | 他 | 抬起 | 一个 | 脚 | 作为 | 她 | 滑倒了 | 这 | 金属丝 | 之间 | 他的 | 脚 | . |

她将电线从他两脚之间穿过，他机械地抬起一只脚。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['waɪə(r)] [tɔːt] .

| She | drew | the | wire | taut | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 这 | 金属丝 | 紧绷 | . |

她把电线拉紧了。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði] [smɔːl] [plʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['bɜːd(ə)n][kən'trəʊl][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['riːdə(r)]

| She | snapped | the | small | plug | into | the | High | Burden | Control | next | to | his | Heart | Reader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 啪啪 | 这 | 小的 | 插头 | 进入 | 这 | 高的 | 负担 | 控制 | 下一个 | 到 | 他的 | 心 | 读者 |

.

:

.

她将小插头插入他心脏读心仪旁边的高负荷控制装置中。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| She | helped | him | to | sit | down | , | arranging | his | hands | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帮助 | 他 | 到 | 坐 | 向下 | , | 安排 | 他的 | 双手 | 为了 | 他 | , |

她扶他坐下，帮他摆好双手。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kʌp][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

| pushing | his | head | back | into | the | cup | at | the | top | of | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 他的 | 头 | 后退 | 进入 | 这 | 杯子 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 椅子 | . |

他把头向后推入椅子顶端的杯子里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðen] , [fʊl] - [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['iːzəli] .

| She | turned | then | , | full | - | face | toward | him | , | so | that | he | could | read | her | lips | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 然后 | , | 满的 | - | 脸 | 朝向 | 他 | , | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 读 | 她 | 嘴唇 | 容易地 | . |

然后她转过身，正面对着他，这样他就能轻易地读懂她的唇语。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .

| Her | expression | was | composed | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 表达 | 曾是 | 由 | . |

她表情镇定。

[ʃiː; ʃi] [nelt] , [ skuːp ] [ʌp][ðə; ði] [sfɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

| She | knelt | , | scooped | up | the | sphere | at | the | other | end | of | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跪下 | , | 抢先报道 | 向上 | 这 | 领域 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | , |

她跪了下来，用手抓住了电线另一端的球体。

[stʊd] [ɪ'rekt] ['kɑːmli] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

| stood | erect | calmly | , | her | back | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 直立 | 平静地 | , | 她 | 后退 | 到 | 他 | . |

她神态平静地挺直身子，背对着他。

[hiː; hi] [skænd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| He | scanned | her | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 扫描 | 她 | , |

他打量了她一番，

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɒstʃə(r)][bʌt; bət] [griːf] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

| and | saw | nothing | in | her | posture | but | grief | which | would | have | escaped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 没有什么 | 在 | 她 | 姿势 | 但 | 悲伤 | 哪个 | 会 | 有 | 逃脱 | 这 |

[aɪ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['skænə(r)] .

| eye | of | anyone | but | a | Scanner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 任何人 | 但 | 一个 | 扫描器 | . |

在他的姿态中，除了悲伤，任何人都无法察觉到这种悲伤，除非他是扫描者。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] - ['mʌs(ə)lz] ['muːvɪŋ] .

| She | spoke | : | he | could | see | her | chest | - | muscles | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | : | 他 | 可以 | 看 | 她 | 胸部 | - | 肌肉 | 移动 | . |

她开口说话了：他能看到她胸前的肌肉在起伏。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪsɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]

| She | realized | that | she | was | not | facing | him | , | and | turned | so | that | he | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已实现 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 面向 | 他 | , | 和 | 转向 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 看 |

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

| her | lips | . |
|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | . |

她意识到自己没有面对着他，于是转过身，让他能看到她的嘴唇。

" ['redi] [æt; ət] [lɑːst] ?

| " | Ready | at | last | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 准备好 | 在 | 最后的 | ? |

终于准备好了吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [jes] .

| " | He | smiled | a | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | 一个 | 是的 | . |

他笑着点了点头。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] .

| She | turned | her | back | to | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 她 | 后退 | 到 | 他 | 再次 | . |

她再次背过身去。

( ['luːsi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [beə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - ['waɪə(r)] . )

| ( | Luci | could | never | bear | to | watch | him | Under | - | the | - | wire | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 露西 | 可以 | 绝不 | 熊 | 到 | 手表 | 他 | 在下面 | - | 这 | - | 金属丝 | . | ) |

（露西始终无法忍受看到他身处险境。）

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

| She | tossed | the | wiresphere | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抛掷 | 这 | - | 进入 | 这 | 空气 | . |

她把金属球抛向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːs] - [fiːld] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] .

| It | caught | in | the | force | - | field | , | and | hung | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 捕捉 | 在 | 这 | 力量 | - | 场地 | , | 和 | 悬挂 | 那里 | . |

它被困在力场里，悬在那里。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ gləu ] .

| Suddenly | it | glowed | . |
|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 发光 | . |

它突然发光了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

| That | was | all | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | . |

就这些了。

[ɔːl] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [red] ['stɪŋkɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

| All | — | except | for | the | sudden | red | stinking | roar | of | coming | back | to | his | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | — | 除了 | 为了 | 这 | 突然 | 红色的 | 臭 | 吼 | 的 | 未来 | 后退 | 到 | 他的 | 感官 | . |

一切——除了突然发出的那声鲜红刺鼻的咆哮，那是他恢复理智的标志。

['kʌmɪŋ] [bæk] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪld] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [peɪn] .

| Coming | back | , | across | the | wild | threshold | of | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 后退 | , | 穿过 | 这 | 荒野 | 临界点 | 的 | 疼痛 | . |

重返人间，跨越痛苦的极限。

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[wen] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈwaɪə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

| When | he | awakened | under | the | wire | , | he | did | not | feel | as | though | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 觉醒 | 在下面 | 这 | 金属丝 | , | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 |

[dʒʌst] [kræntʃ] .

| just | cranched | . |
|---|---|---|
| 只是 | 扭曲 | . |

当他从铁丝网下醒来时，他感觉自己不像刚刚被绞伤过一样。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd] [kræntʃ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wiːk] , [hiː; hi][felt][fɪt] .

| Even | though | it | was | the | second | cranching | within | the | week | , | he | felt | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 曾是 | 这 | 第二 | 嘎吱作响 | 之内 | 这 | 星期 | , | 他 | 毛毡 | 合身 | . |

尽管这是他一周内的第二次攀岩，但他感觉身体状况良好。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

| He | lay | in | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 在 | 这 | 椅子 | . |

他躺在椅子上。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][eə(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| His | ears | drank | in | the | sound | of | air | touching | things | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 喝 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 空气 | 接触 | 事物 | 在 | 这 | 房间 | . |

他侧耳倾听空气触碰房间里物品的声音。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈluːsi] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈwaɪə(r)]

| He | heard | Luci | breathing | in | the | next | room | , | where | she | was | hanging | up | the | wire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 露西 | 呼吸 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | , | 在哪里 | 她 | 曾是 | 绞刑 | 向上 | 这 | 金属丝 |

[tuː; tə] [kuːl] .

| to | cool | . |
|---|---|---|
| 到 | 凉爽的 | . |

他听到露西在隔壁房间的呼吸声，她正在挂电线降温。

[hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [smelz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈɛniˌbɑːdiz] [ruːm] : [ðə; ði]

| He | smelt | the | thousand | - | and | - | one | smells | that | are | in | anybody's | room | : | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冶炼 | 这 | 千 | - | 和 | - | 一 | 气味 | 那 | 是 | 在 | 任何人的 | 房间 | : | 这 |

[krɪsp] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜːm] - [ˈbɜːnə(r)] ,

| crisp | freshness | of | the | germ | - | burner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脆 | 新鲜 | 的 | 这 | 细菌 | - | 刻录机 | , |

他闻到了每个人房间里都会有的那千千万万种气味：杀菌器散发出的清新气味，

[ðə; ði][ˈsaʊə(r)] - [swiːt] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːˈmɪdɪfaɪə(r)] , [ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [ðeɪ]

| the | sour | - | sweet | tang | of | the | humidifier | , | the | odor | of | the | dinner | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酸的 | - | 甜的 | 唐 | 的 | 这 | 加湿器 | , | 这 | 气味 | 的 | 这 | 晚餐 | 他们 |

[hæd; həd][dʒʌst][ˈiːt(ə)n] ,

| had | just | eaten | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 吃 | , |

加湿器散发出的酸甜气味，以及他们刚吃过的晚餐的香味，

[ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] .

| the | smells | of | clothes | , | furniture | , | of | people | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气味 | 的 | 衣服 | , | 家具 | , | 的 | 人们 | 他们自己 | . |

衣服、家具和人自身的气味。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)] [dɪˈlaɪt] .

| All | these | were | pure | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 是 | 纯的 | 喜 | . |

这一切都令人无比愉悦。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [sɒŋ] :

| He | sang | a | phrase | or | two | of | his | favorite | song | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 唱 | 一个 | 短语 | 或者 | 二 | 的 | 他的 | 最喜欢的 | 歌曲 | : |

他哼唱了一两句他最喜欢的歌：

" [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪbərmən] , [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] !
" Here's to the haberman , Up and Out !
" 这里是 到 这 哈伯曼 , 向上 和 出去 !

"敬服装商，向上走！"

" [ʌp] — [əʊ] ! — [ænd; ənd] [aʊt] — [əʊ] ! — [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] ! . . .
" Up — oh ! — and Out — oh ! — Up and Out ! . . .
" 向上 — 哦 ! — 和 出去 — 哦 ! — 向上 和 出去 ! . . .

"向上——哦！——向外——哦！——向上向外！.....

" [hiː; hi] [hɜːd] ['luːsi] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" He heard Luci chuckle in the next room .
" 他 听到 露西 轻笑 在 这 下一个 房间 .

他听到露西在隔壁房间轻笑了一声。

[hiː; hi] [ gləut ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ swiʃ ] [tuː; tə][ðə; ði]
He gloated over the sounds of her dress as she swished to the
他 沾沾自喜 超过 这 声音 的 她 裙子 作为 她 嗖的一声 到 这
['dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

她蹑手蹑脚地走向门口，裙摆沙沙作响，他得意洋洋地听着。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
She gave him her crooked little smile .
她 给予 他 她 歪 小的 微笑 .

她给了他一个略带歪斜的微笑。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [ɔːl] [raɪt] .
" You sound all right .
" 你 声音 全部 正确的 .

"你听起来还不错。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['riːəli] ?
Are you all right , really ?
是 你 全部 正确的 , 真的 ?

你真的没事吗?

" ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['sensɪz] , [hiː; hi] [skænd] .
" Even with this luxury of senses , he scanned .
" 甚至 和 这 奢华 的 感官 , 他 扫描 .

即使拥有如此丰富的感官，他仍然进行着扫描。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [flæʃ] - [kwɪk] ['ɪnvəntri] [wɪtʃ] [ 'kɔnstitjuːt ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] .
He took the flash - quick inventory which constituted his professional skill .
他 采取 这 闪光 - 快的 存货 哪个 构成 他的 专业的 技能 .

他迅速进行了盘点，这体现了他的专业技能。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
His eyes swept in the news of the instruments .
他的 眼睛 扫荡 在 这 消息 的 这 仪器 .

他的目光扫过那些乐器的新闻。

['nʌθɪŋ] [ʃəʊd] [ɒf] [skeɪl] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nɜːv] [kəm'preʃ(ə)n] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] "
Nothing showed off scale , beyond the Nerve Compression hanging in the edge of "
没有什么 显示 离开 规模 , 超过 这 神经 压缩 绞刑 在 这 边缘 的 "
['deɪndʒə(r)] .
Danger .
危险 .

除了悬在"危险"边缘的神经压迫之外，没有任何东西显示出规模。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɜːv] [bɒks] .

| " | But | he | could | not | worry | about | the | Nerve | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 担心 | 关于 | 这 | 神经 | 盒子 | . |

但他无法担心神经盒。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [θruː] [krænʧ] .

| That | always | came | through | Cranching | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 总是 | 来了 | 通过 | 嘎吱作响 | . |

那都是通过克兰钦传下来的。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][get]['ʌndə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði] [nɜːv] [bɒks] .

| You | couldn't | get | under | the | wire | without | having | it | show | on | the | Nerve | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 得到 | 在下面 | 这 | 金属丝 | 没有 | 拥有 | 它 | 展示 | 在 | 这 | 神经 | 盒子 | . |

你不可能在不显示 Nerve 盒的情况下钻到电线下面。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][bɒks] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ˌəʊvə'ləʊd] [ænd; ənd][drɒp] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [ded] .

| Some | day | the | box | would | go | to | Overload | and | drop | back | down | to | Dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 这 | 盒子 | 会 | 去 | 到 | 超载 | 和 | 降低 | 后退 | 向下 | 到 | 死的 | . |

总有一天，这个盒子会过载，然后又会降回死机状态。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]['heɪbərmən] [endid] .

| That | was | the | way | a | haberman | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 一个 | 哈伯曼 | 结束 | . |

这就是一个服装商的结局。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] .

| But | you | couldn't | have | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不能 | 有 | 一切 | . |

但你不可能拥有一切。

['piːp(ə)l] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] .

| People | who | went | to | the | Up | - | and | - | Out | had | to | pay | the | price | for | Space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 去 | 到 | 这 | 向上 | - | 和 | - | 出去 | 有 | 到 | 支付 | 这 | 价格 | 为了 | 空间 | . |

那些选择向上发展的人必须为空间付出代价。

['enihaʊ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] !

| Anyhow | , | he | should | worry | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 他 | 应该 | 担心 | ! |

总之，他应该担心!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skænə(r)] .

| He | was | a | Scanner | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 扫描器 | . |

他是一名扫描仪操作员。

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| A | good | one | , | and | he | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 一 | , | 和 | 他 | 知道 | 它 | . |

他是个好人，而且他自己也知道。

[ɪf] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][skæn][hɪm'self] , [huː] [kʊd; kəd] ?

| If | he | couldn't | scan | himself | , | who | could | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 不能 | 扫描 | 他自己 | , | WHO | 可以 | ? |

如果他自己都无法扫描自己，谁又能扫描呢?

[ðɪs] [krænʧ] ['wʌznt] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

| This | cranching | wasn't | too | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘎吱作响 | 不是 | 也 | 危险的 | . |

这种挤压并不太危险。

['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

| **Dangerous** | **,** | **but** | **not** | **too** | **dangerous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险的 | , | 但 | 不是 | 也 | 危险的 | . |

危险，但并非太危险。

['luːsi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz][heə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ]

| **Luci** | **put** | **out** | **her** | **hand** | **and** | **ruffled** | **his** | **hair** | **as** | **if** | **she** | **had** | **been** | **reading** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 放 | 出去 | 她 | 手 | 和 | 褶皱的 | 他的 | 头发 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 阅读 |

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

| **his** | **thoughts** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 想法 | , |

露西伸出手揉乱了他的头发，仿佛看穿了他的心思。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] !

| **instead** | **of** | **just** | **following** | **them** | **:** | **"** | **But** | **you** | **know** | **you** | **shouldn't** | **have** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 只是 | 下列的 | 他们 | : | " | 但 | 你 | 知道 | 你 | 不应该 | 有 | ! |

而不是仅仅听从他们的话："但是你知道你不应该那样做！"

[juː; jʊ] ['ʃudnt] ! "

| **You** | **shouldn't** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| 你 | 不应该 | ! | " |

你不应该这样做！

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] !

| **"** | **But** | **I** | **did** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做过 | ! |

但我确实做到了！

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| **"** | **He** | **grinned** | **at** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咧嘴一笑 | 在 | 她 | . |

他朝她咧嘴一笑。

[hɜː(r); hə(r)] ['geɪəti] [stɪl] [fɔːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [kʌm] [ɒn] , ['dɑːlɪŋ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

| **Her** | **gaiety** | **still** | **forced** | **,** | **she** | **said** | **:** | **"** | **Come** | **on** | **,** | **darling** | **,** | **let's** | **have** | **a** | **good** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 欢乐 | 仍然 | 强制 | , | 她 | 说 | : | " | 来 | 在 | , | 亲爱的 | , | 我们来吧 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

**:**

她强颜欢笑地说："来吧，亲爱的，让我们好好玩玩。"

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['aɪsbɒks] — [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [teɪsts] .

| **I** | **have** | **almost** | **everything** | **there** | **is** | **in** | **the** | **icebox** | **—** | **all** | **your** | **favorite** | **tastes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 几乎 | 一切 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 冰箱 | — | 全部 | 你的 | 最喜欢的 | 口味 | . |

冰箱里几乎什么都有——都是你最爱的口味。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [njuː] ['rekɔːdz] [dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] [smelz] .

| **And** | **I** | **have** | **two** | **new** | **records** | **just** | **full** | **of** | **smells** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 二 | 新的 | 记录 | 只是 | 满的 | 的 | 气味 | . |

我还有两张新唱片，里面全是气味。

[aɪ] [traɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [maɪ'self] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

| **I** | **tried** | **them** | **out** | **myself** | **,** | **and** | **even** | **I** | **liked** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 他们 | 出去 | 我 | , | 和 | 甚至 | 我 | 喜欢 | 他们 | . |

我亲自试用过，连我都喜欢。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] — "

| **And** | **you** | **know** | **me** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 我 | — | " |

你也了解我——"

" [wɪtʃ] ? "
**" Which ? "**
" 哪个 ? "

“哪个？”

" [wɪtʃ] [wɒt] , [juː; jʊ][əʊld] ['dɑːlɪŋ] ?
**" Which what , you old darling ?**
" 哪个 什么 , 你 老的 亲爱的 ?

“你这老家伙，到底是什么？”

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [ limp ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
**" He slipped his hand over her shoulders as he limped out of the**
" 他 滑倒了 他的 手 超过 她 肩膀 作为 他 跛行 出去 的 这
[ruːm] .
**room .**
房间 .

他一瘸一拐地走出房间时，将手搭在她的肩膀上。

( [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**( He could never go back to feeling the floor beneath his feet ,**
( 他 可以 绝不 去 后退 到 感觉 这 地面 下面 他的 脚 ,

他再也无法感受脚下地板的感觉了。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .
**feeling the air against his face , without being bewildered and clumsy .**
感觉 这 空气 反对 他的 脸 , 没有 存在 困惑 和 笨拙 .

他能感受到空气拂过脸庞，却不会感到困惑或笨拙。

[æz; əz] [ɪf] [kræntʃ] [wɒz; wəz]['riːəl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['heɪbərmən][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [driːm] .
**As if cranching was real , and being a haberman was a bad dream .**
作为 如果 嘎吱作响 曾是 真实的 , 和 存在 一个 哈伯曼 曾是 一个 坏的 梦 .

仿佛缝纫是真实存在的，而当一名裁缝则是一场噩梦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪbərmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skænə(r)] . )
**But he was a haberman , and a Scanner . )**
但 他 曾是 一个 哈伯曼 , 和 一个 扫描器 . )

但他既是服装商，又是扫描仪操作员。）

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ment] , ['luːsi] . . . . [ðə; ði] [smelz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] .
**" You know what I meant , Luci . . . . the smells , which you have .**
" 你 知道 什么 我 意思是 , 露西 . . . . 这 气味 , 哪个 你 有 .

“你知道我的意思，露西……就是你身上那种气味。”

[wɪtʃ] [wʌn][dɪd][juː; jʊ][laɪk] , [ɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? "
**Which one did you like , on the record ? "**
哪个 一 做过 你 喜欢 , 在 这 记录 ? "

录音室版本里，你最喜欢哪一首？

" [wel] - [el] - [el] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [dʒu'dɪʃəsli] , " [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [læm] [tʃɒps] [ðæt]
**" Well - l - l , " said she , judiciously , " there were some lamb chops that**
" 出色地 - 我 - 我 , " 说 她 , 谨慎地 , " 那里 是 一些 羊肉 排骨 那
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] —
**were the strangest things —**
是 这 最奇怪的 事物 —

“嗯，”她谨慎地说，“有些羊排真是奇怪极了——”

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - ? "
**" He interrupted : " What are lambtchots ? "**
" 他 中断 : " 什么 是 - ? "

他打断道：“什么是lambtchots？”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [smel] [ðem; ðəm] .

| " | **Wait** | **till** | **you** | **smell** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 直到 | 你 | 闻 | 他们 | . |

“等你闻到它们的味道就知道了。”

[ðen] [ges] .

| **Then** | **guess** | **.** |
|---|---|---|
| 然后 | 猜测 | . |

然后猜。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

| **I'll** | **tell** | **you** | **this** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 这 | 很多 | . |

我就告诉你这些。

[ɪts] [ə; eɪ] [smel] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] .

| **It's** | **a** | **smell** | **hundreds** | **and** | **hundreds** | **of** | **years** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 闻 | 数百 | 和 | 数百 | 的 | 年 | 老的 | . |

这是一种流传了数百年的气味。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [bʊks] . "

| **They** | **found** | **about** | **it** | **in** | **the** | **old** | **books** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 关于 | 它 | 在 | 这 | 老的 | 图书 | . | " |

他们是从古籍中发现的。

" [ɪz] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [biːst] ? "

| **"** | **Is** | **a** | **lambtchot** | **a** | **Beast** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 一个 | - | 一个 | 兽 | ? | " |

“羔羊是野兽吗？”

" [ai] [woʊnt] [tel] [juː; jʊ] .

| **"** | **I** | **won't** | **tell** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 告诉 | 你 | . |

我不会告诉你。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,

| **You've** | **got** | **to** | **wait** | **,** | **"** | **she** | **laughed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 到 | 等待 | , | " | 她 | 笑了 | , |

“你得等等，”她笑着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['teɪstɪŋ] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| **as** | **she** | **helped** | **him** | **sit** | **down** | **and** | **spread** | **his** | **tasting** | **dishes** | **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 帮助 | 他 | 坐 | 向下 | 和 | 传播 | 他的 | 品尝 | 菜肴 | 前 | 他 | . |

她扶他坐下，并在他面前摆放好试吃菜。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [fɜːst] , ['sɑːmplɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ,

| **He** | **wanted** | **to** | **go** | **back** | **over** | **the** | **dinner** | **first** | **,** | **sampling** | **all** | **the** | **pretty** | **things** | **he** | **had** | **eaten** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 去 | 后退 | 超过 | 这 | 晚餐 | 第一的 | , | 采样 | 全部 | 这 | 漂亮的 | 事物 | 他 | 有 | 吃 | , |

他想先回味一下晚餐，品尝一下他吃过的所有美味佳肴。

[ænd; ənd] ['seɪvərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naʊ] - ['lɪvɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] [tʌŋ] .

| **and** | **savoring** | **them** | **this** | **time** | **with** | **his** | **now** | **-** | **living** | **lips** | **and** | **tongue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 品味 | 他们 | 这 | 时间 | 和 | 他的 | 现在 | - | 活的 | 嘴唇 | 和 | 舌头 | . |

这一次，他用自己重新活过来的嘴唇和舌头，细细品味着它们。

[wen] ['luːsi][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði]['mjuːzɪk]['waɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [ɪts] [sfɪə(r)] [ʌp]['ɪntuː]
**When Luci had found the Music Wire and had thrown its sphere up into**
什么时候 露西 有 成立 这 音乐 金属丝 和 有 抛掷 它是 领域 向上 进入
[ðə; ði] [fɔːs] - [fiːld] ,
**the force - field ,**
这 力量 - 场地 ,

当露西找到音乐线并将其球体扔进力场时，

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [smelz] .
**he reminded her of the new smells .**
他 提醒 她 的 这 新的 气味 .

他让她想起了那些新的气味。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [lɒŋ] [glɑːs] ['rekɔːdz] [ænd; ənd][set][ðə; ði][fɜːst][wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]
**She took out the long glass records and set the first one into a**
她 采取 出去 这 长的 玻璃 记录 和 放 这 第一的 一 进入 一个
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
**transmitter .**
发射机 .

她拿出长长的玻璃唱片，把第一张唱片放进发射器里。

" [naʊ] [snɪf] !
**" Now sniff !**
" 现在 嗅 !

"现在闻闻！"

" [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [ɪk'saɪtɪŋ] [smel] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
**" A queer frightening , exciting smell came over the room .**
" 一个 酷儿 令人恐惧 , 激动人心 闻 来了 超过 这 房间 .

房间里弥漫着一种奇特、可怕又令人兴奋的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [nɔː(r)] [laɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] -
**It seemed like nothing - in this world , nor like anything from the Up - and -**
它 似乎 喜欢 没有什么 - 在 这 世界 , 也不 喜欢 任何事物 从 这 向上 - 和 -
[aʊt] .
**Out .**
出去 .

它似乎与这个世界上的任何东西都无关，也与《向上攀登》中的任何东西都无关。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .
**Yet it was familiar .**
然而 它 曾是 熟悉的 .

然而，这感觉却很熟悉。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtəd] .
**His mouth watered .**
他的 嘴 浇水 .

他口水都流出来了。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] ; [hiː; hi] [skænd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɒks] .
**His pulse beat a little faster ; he scanned his Heart box .**
他的 脉冲 打 一个 小的 快点 ; 他 扫描 他的 心 盒子 .

他的脉搏跳得更快了；他查看了一下自己的心率监测器。

( [fɑːstə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . )
**( Faster , sure enough . )**
( 快点 , 当然 足够的 . )

（速度确实更快。）

[bʌt; bət] [ðæt] [smel] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
**But that smell , what was it ?**
但 那 闻 , 什么 曾是 它 ?

但那是什么味道?

[ɪn] [mɒk] [pə'pleksəti] , [hiː; hi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]
**In mock perplexity , he grabbed her hands , looked into her eyes , and**
在 嘲笑 困惑 , 他 抓住 她 双手 , 看起来 进入 她 眼睛 , 和
[ graul ] :
**growled :**
咆哮 :

他装出一副困惑的样子，抓住她的手，盯着她的眼睛，低声咆哮道：

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] !
**" Tell me , darling !**
" 告诉 我 , 亲爱的 !

告诉我，亲爱的！

[tel] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [aɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] ! "
**Tell me , Or I'll eat you up ! "**
告诉 我 , 或者 患病的 吃 你 向上 ! "

告诉我，否则我就把你吃了！

" [ðæts] [dʒʌst] [raɪt] ! "
**" That's just right ! "**
" 那就是 只是 正确的 ! "

"正是如此！"

" [wɒt] ? "
**" What ? "**
" 什么 ? "

"什么？"

" [jʊr; jər] [raɪt] .
**" You're right .**
" 你是 正确的 .

"你说得对。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] .
**It should make you want to eat me .**
它 应该 制作 你 想 到 吃 我 .

这应该让你想把我吃掉。

[ɪts] [miːt] . "
**It's meat . "**
它是 肉 . "

这是肉。

" [miːt] .
**" Meat .**
" 肉 .

"肉。

[huː] ? "
**Who ? "**
WHO ? "

WHO? "

" [nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['nɒlɪdʒəbli] , " [ə; eɪ] [biːst] .
**" Not a person , " said she , knowledgeably , " a beast .**
" 不是 一个 人 , " 说 她 , 知识渊博 , " 一个 兽 .

"不是人，"她意味深长地说，"是野兽。"

[ə; eɪ] [biːst] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [iːt] .
**A beast which people used to eat .**
一个 兽 哪个 人们 用过的 到 吃 .

一种曾被人类食用的野兽。

[ə; eɪ] [læm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ʃiːp] — [juːv] [siːn] [ʃiːp] [aʊt][ɪn][ðə; ði][waɪld] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

| A | lamb | was | a | small | sheep | — | you've | seen | sheep | out | in | the | Wild | , | haven't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 羊肉 | 曾是 | 一个 | 小的 | 羊 | — | 你已经 | 已见 | 羊 | 出去 | 在 | 这 | 荒野 | , | 还没有 | 你 | ? |

羔羊就是小绵羊——你在野外见过绵羊吧?

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɒp] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪd(ə)l] — [hɪə(r)] !

| — | and | a | chop | is | part | of | its | middle | — | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 一个 | 劈 | 是 | 部分 | 的 | 它是 | 中间 | — | 这里 | ! |

——而这块肉是它中间的一部分——就在这里!

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] .

| " | She | pointed | at | her | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖 | 在 | 她 | 胸部 | . |

她指着自己的胸部。

['mɑːtel] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| Martel | did | not | hear | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 做过 | 不是 | 听到 | 她 | . |

马特尔没有听到她的话。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['bɒksɪz][hæd; həd] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ə'lɑːm] , [sʌm; səm][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] .

| All | his | boxes | had | swung | over | toward | Alarm | , | some | to | Danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 盒子 | 有 | 摇摆 | 超过 | 朝向 | 警报 | , | 一些 | 到 | 危险 | . |

他所有的箱子都转向了"警报"状态，有些转向了"危险"状态。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ɪk'ses]

| He | fought | against | the | roar | of | his | own | mind | , | forcing | his | body | into | excess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 反对 | 这 | 吼 | 的 | 他的 | 自己的 | 头脑 | , | 强制 | 他的 | 身体 | 进入 | 过量的 |

[ɪk'saɪtmənt] .

| excitement | . |
|---|---|
| 激动 | . |

他与自己内心的喧嚣作斗争，强迫自己的身体陷入过度兴奋的状态。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skænə(r)] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][jɔː(r); jə(r)]

| How | easy | it | was | to | be | a | Scanner | when | you | really | stood | outside | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 简单的 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 扫描器 | 什么时候 | 你 | 真的 | 站立 | 外部 | 你的 |

[əʊn] ['bɒdi] ,

| own | body | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 身体 | , |

当你真正置身事外时，成为一名扫描者是多么容易啊。

['heɪbərmən] - ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'ləʊn] .

| haberman | - | fashion | , | and | looked | back | into | it | with | your | eyes | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈伯曼 | - | 时尚 | , | 和 | 看起来 | 后退 | 进入 | 它 | 和 | 你的 | 眼睛 | 独自的 | . |

像哈伯曼那样，只用你的双眼回望过去。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ðə; ði]['bɒdi] , [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['ægəni][ɒv; əv]

| Then | you | could | manage | the | body | , | rule | it | coldy | even | in | the | enduring | agony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 可以 | 管理 | 这 | 身体 | , | 规则 | 它 | - | 甚至 | 在 | 这 | 持久 | 痛苦 | 的 |

[speɪs] .

| Space | . |
|---|---|
| 空间 | . |

这样你就能掌控身体，即使在太空的永恒痛苦中也能冷酷地统治它。

[bʌt; bət][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bɒdi] , [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['ruːlɪŋ] [juː; jʊ] ,

| But | to | realize | that | you | were | a | body | , | that | this | thing | was | ruling | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 意识到 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 身体 | , | 那 | 这 | 事物 | 曾是 | 裁决 | 你 | , |

但要意识到你只是一个躯体，意识到这个躯体在支配你，

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd] [kɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔːrɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː]['pænɪk] !

| that | the | mind | could | kick | the | flesh | and | send | it | roaring | off | into | panic | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 头脑 | 可以 | 踢 | 这 | 肉 | 和 | 发送 | 它 | 咆哮 | 离开 | 进入 | 恐慌 | ! |

人的意志可以战胜肉体，使肉体陷入恐慌!

[ðæt] [wɒz; wəz][bæd] .
**That** **was** **bad** **.**
那 曾是 坏的 .

那太糟糕了。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ðə; ði][deɪz] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪbərmən]
**He** **tried** **to** **remember** **the** **days** **before** **he** **had** **gone** **into** **the** **Haberman**
他 尝试 到 记住 这 天 前 他 有 已消失 进入 这 哈伯曼
[dɪ'vaɪs] ,
**Device** **,**
设备 ,

他努力回想进入哈伯曼装置之前的日子，

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [əˈpɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] .
**before** **he** **had** **been** **cut** **apart** **for** **the** **Up** **-** **and** **-** **Out** **.**
前 他 有 到过 切 除 为了 这 向上 - 和 - 出去 .

在他被拆解成"向上和向外"之前。

[hæd; həd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
**Had** **he** **always** **been** **subject** **to** **the** **rush** **of** **his** **emotions** **from** **his**
有 他 总是 到过 主题 到 这 匆忙 的 他的 情绪 从 他的
[maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,
**mind** **to** **his** **body** **,**
头脑 到 他的 身体 ,

如果他一直都受制于自己思想中涌现的情绪，并任由情绪蔓延至身体，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [kənˈfaʊndɪŋ] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][skæn]
**from** **his** **body** **back** **to** **his** **mind** **,** **confounding** **him** **so** **that** **he** **couldn't** **Scan**
从 他的 身体 后退 到 他的 头脑 , 混淆 他 所以 那 他 不能 扫描
?
**?**
?

从他的身体回到他的意识，让他感到困惑，以至于他无法扫描?

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ə; eɪ]['skænə(r)] [ðen] .
**But** **he** **hadn't** **been** **a** **Scanner** **then** **.**
但 他 之前没有 到过 一个 扫描器 然后 .

但他当时还不是扫描员。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd][hɪt][hɪm] .
**He** **knew** **what** **had** **hit** **him** **.**
他 知道 什么 有 打 他 .

他知道自己被什么东西击中了。

[əˈmɪd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pʌls] , [hiː; hi] [njuː] .
**Amid** **the** **roar** **of** **his** **own** **pulse** **,** **he** **knew** **.**
之中 这 吼 的 他的 自己的 脉冲 , 他 知道 .

在自己剧烈跳动的脉搏声中，他明白了。

[ɪn][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] , [ðæt] [smel] [hæd; həd] [fɔːst] [ɪts] [weɪ]
**In** **the** **nightmare** **of** **the** **Up** **-** **and** **-** **Out** **,** **that** **smell** **had** **forced** **its** **way**
在 这 恶梦 的 这 向上 - 和 - 出去 , 那 闻 有 强制 它是 方式
[θruː] [tuː; tə][hɪm] ,
**through** **to** **him** **,**
通过 到 他 ,

在"向上逃离"的噩梦中，那股气味强行侵入了他的身体。

[waɪl] [ðeə(r)] [ʃɪp] [bɜːnd] [ɒf] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪbɜ˞mənz] [fɔːt] [ðə; ði] [kə'læpsɪŋ] ['met(ə)l]

| while | their | ship | burned | off | Venus | and | the | habermans | fought | the | collapsing | metal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 船 | 烧伤 | 离开 | 金星 | 和 | 这 | 哈伯曼斯 | 战斗 | 这 | 崩溃 | 金属 |

[wɪð] [ðeə(r)] [beə(r)] [hændz] .

| with | their | bare | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 裸 | 双手 | . |

当他们的飞船在金星上燃烧殆尽时，哈伯曼一家赤手空拳地与坍塌的金属搏斗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [skænd] [ðen] : [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

| He | had | scanned | then | : | all | were | in | Danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 扫描 | 然后 | : | 全部 | 是 | 在 | 危险 | . |

他当时扫描了一下：所有人都处于危险之中。

- [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ləʊd] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə] [ded] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi]

| Chestboxes | went | up | to | Overload | and | dropped | to | Dead | all | around | him | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 向上 | 到 | 超载 | 和 | 掉落 | 到 | 死的 | 全部 | 大约 | 他 | 作为 | 他 |

[hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] ,

| had | moved | from | man | to | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已搬 | 从 | 男人 | 到 | 男人 | , |

当他从一个人移动到另一个人时，他周围的箱子都变成了过载状态，然后又都变成了死亡状态。

['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [kɔːpsiz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [skæn] [iːtʃ] [mæn]

| shoving | the | drifting | corpses | out | of | his | way | as | he | fought | to | scan | each | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推搡 | 这 | 漂流 | 尸体 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | 作为 | 他 | 战斗 | 到 | 扫描 | 每个 | 男人 |

[ɪn] [tɜːn] ,

| in | turn | , |
|---|---|---|
| 在 | 转动 | , |

他一边努力扫视每个人，一边将漂浮的尸体推开。

[tuː; tə] [klæmp] ['vaɪzɪz] [ɒn] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['brəʊkən] [legz] ,

| to | clamp | vises | on | unnoticed | broken | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 夹钳 | 虎钳 | 在 | 未被察觉 | 破碎的 | 腿 | , |

用虎钳夹住不易察觉的断腿，

[tuː; tə] [snæp] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [vælv] [ɒn] [men] [huːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| to | snap | the | Sleeping | Valve | on | men | whose | instruments | showed | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 折断 | 这 | 睡眠 | 阀门 | 在 | 男人 | 谁 | 仪器 | 显示 | 他们 | 是 |

['həʊpləsli] [nɪə(r)] [ˌəʊvə'ləʊd] .

| hopelessly | near | overload | . |
|---|---|---|---|
| 绝望地 | 靠近 | 超载 | . |

对那些仪器显示他们已濒临过载的男性患者，迅速切断他们的睡眠阀。

[wɪð] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [kɜːrs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skænə(r)] [waɪl] [hiː; hi] ,

| With | men | trying | to | work | and | cursing | him | for | a | Scanner | while | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 尝试 | 到 | 工作 | 和 | 咒骂 | 他 | 为了 | 一个 | 扫描器 | 尽管 | 他 | , |

[prə'feʃən(ə)l] [ziːl] [ə'raʊzd] ,

| professional | zeal | aroused | , |
|---|---|---|---|
| 专业的 | 热情 | 被唤醒 | , |

男人们一边工作一边咒骂他拿着扫描仪，而他却被职业热情所激发，

[fɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [peɪn] [ɒv; əv] [speɪs] ,

| fought | to | do | his | job | and | keep | them | alive | in | the | Great | Pain | of | Space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 到 | 做 | 他的 | 工作 | 和 | 保持 | 他们 | 活 | 在 | 这 | 伟大的 | 疼痛 | 的 | 空间 | , |

在太空的巨大痛苦中，他奋力履行职责，努力让他们活下去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [smeld] [ðæt] [smel] .

| he | had | smelled | that | smell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 闻起来 | 那 | 闻 | . |

他闻到了那种气味。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [fɔːt] [ɪts] [wei] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˌriːˈbɪlt] [nɜːvz] , [pɑːst][ðə; ði]['heɪbərmən] [kʌts] ,

| It | had | fought | its | way | along | his | rebuilt | nerves | , | past | the | Haberman | cuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 战斗 | 它是 | 方式 | 沿着 | 他的 | 重建 | 神经 | ，过去的 | | 这 | 哈伯曼 | 削减 | ， |

它沿着他重建的神经一路挣扎，越过了哈伯曼留下的伤口。

[pɑːst][ɔːl][ðə; ði] ['seɪfgɑːrdz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] .

| past | all | the | safeguards | of | physical | and | mental | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 全部 | 这 | 保障措施 | 的 | 身体的 | 和 | 精神的 | 纪律 | . |

超越了所有身心纪律的保障。

[ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]['aʊə(r)][ɒv; əv]['trædʒədi] , [hiː; hi][hæd; həd] [smeld] [əˈlaʊd] .

| In | the | wildest | hour | of | tragedy | , | he | had | smelled | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最狂野的 | 小时 | 的 | 悲剧 | ， | 他 | 有 | 闻起来 | 大声 | . |

在最悲惨的时刻，他大声地闻到了气味。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bæd] [kræntʃ] , [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri][ænd; ənd]

| He | remembered | it | was | like | a | bad | cranching | , | connected | with | the | fury | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 坏的 | 嘎吱作响 | ， | 连接 | 和 | 这 | 愤怒 | 和 |

['naɪtmeə(r)] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] .

| nightmare | all | around | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 恶梦 | 全部 | 大约 | 他 | . |

他记得那感觉就像一阵剧烈的嘎吱声，与他周围的愤怒和噩梦联系在一起。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][skæn][hɪmˈself] , ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪˈfekt]

| He | had | even | stopped | his | work | to | scan | himself | , | fearful | that | the | First | Effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 甚至 | 停止 | 他的 | 工作 | 到 | 扫描 | 他自己 | ， | 可怕 | 那 | 这 | 第一的 | 影响 |

[mait] [kʌm] ,

| might | come | , |
|---|---|---|
| 可能 | 来 | ， |

他甚至停下手头的工作，扫描自己，生怕第一次效应会到来。

['breɪkɪŋ] [pɑːst][ɔːl] ['heɪbərmən] [kʌts] [ænd; ənd] ['ruːɪnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [speɪs] .

| breaking | past | all | Haberman | cuts | and | ruining | him | with | the | Pain | of | Space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 过去的 | 全部 | 哈伯曼 | 削减 | 和 | 毁坏 | 他 | 和 | 这 | 疼痛 | 的 | 空间 | . |

突破哈伯曼的所有防线，用空间之痛彻底摧毁他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] .

| But | he | had | come | through | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 来 | 通过 | . |

但他成功了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [steɪd] [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət]['deɪndʒə(r)] , [wɪˈðaʊt] [nˈiəɹɪŋ] [ˌəʊvəˈləʊd] .

| His | own | instruments | stayed | and | stayed | at | Danger | , | without | nearing | Overload | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 仪器 | 入住 | 和 | 入住 | 在 | 危险 | ， | 没有 | 临近 | 超载 | . |

他的仪器一直保持在危险状态，没有接近过载状态。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

| He | had | done | his | job | , | and | won | a | commendation | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 他的 | 工作 | ， | 和 | 韩元 | 一个 | 表彰 | 为了 | 它 | . |

他完成了自己的工作，并因此获得了嘉奖。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ʃɪp] .

| He | had | even | forgotten | the | burning | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 甚至 | 被遗忘的 | 这 | 燃烧 | 船 | . |

他甚至忘记了那艘燃烧的船。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [smel] .

| All | except | the | smell | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 除了 | 这 | 闻 | . |

除了气味以外，其他一切都很好。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [smel] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] — [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [miːt] - [wɪð] - ['faɪə(r)] .

| And | here | the | smell | was | all | over | again | — | the | smell | of | meat | - | with | - | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这 | 闻 | 曾是 | 全部 | 超过 | 再次 | — | 这 | 闻 | 的 | 肉 | - | 和 | - | 火 | . |

. . .

: : :

. . .

空气中再次弥漫着那股气味——烤肉的香味.....

['luːsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['waɪfli] [kən'sɜːn] .

| Luci | looked | at | him | with | wifely | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 妻子 | 忧虑 | . |

露西用妻子特有的关切眼神看着他。

[ʃiː; ʃi] ['ɒbviəsli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kræntʃ] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

| She | obviously | thought | he | had | cranched | too | much | , | and | was | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 明显地 | 想法 | 他 | 有 | 扭曲 | 也 | 很多 | , | 和 | 曾是 | 关于 | 到 |

['heɪbərmən] [bæk] .

| haberman | back | . |
|---|---|---|
| 哈伯曼 | 后退 | . |

她显然认为他捏得太紧了，正要回去。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] : " [jʊd] ['betə(r)] [rest] , ['hʌni] .

| She | tried | to | be | cheerful | : | " | You'd | better | rest | , | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 是 | 快乐 | : | " | 你会 | 更好的 | 休息 | , | 蜂蜜 | . |

她努力让自己显得愉快："亲爱的，你最好休息一下。"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [kʌt] — [ɒf] — [ðæt] — [smel] .

| " | He | whispered | to | her | : | " | Cut | — | off | — | that | — | smell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 到 | 她 | : | " | 切 | — | 离开 | — | 那 | — | 闻 | . |

他低声对她说："切断——那——气味。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

| " | She | did | not | question | his | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 不是 | 问题 | 他的 | 单词 | . |

她没有质疑他的话。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

| She | cut | the | transmitter | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 切 | 这 | 发射机 | . |

她切断了发射器。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stept] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [kən'trəʊlz][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [smɔːl]

| She | even | crossed | the | room | and | stepped | up | the | room | controls | until | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 交叉 | 这 | 房间 | 和 | 步 | 向上 | 这 | 房间 | 控制 | 直到 | 一个 | 小的 |

[briːz] [ flit ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][drəʊv][ðə; ði] [smelz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| breeze | flitted | across | the | floor | and | drove | the | smells | up | to | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微风 | 飞掠 | 穿过 | 这 | 地面 | 和 | 驾驶 | 这 | 气味 | 向上 | 到 | 这 | 天花板 | . |

她甚至走到房间另一边，调高了房间的控制装置，直到一阵微风吹过地板，将气味吹到了天花板上。

[hiː; hi][rəʊz] , ['taɪəd][ænd; ənd] [stɪf] .

| He | rose | , | tired | and | stiff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | , | 疲劳的 | 和 | 僵硬的 | . |

他站了起来，疲惫而僵硬。

( [hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]['nɔːm(ə)l] ,

| ( | His | instruments | were | normal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 他的 | 仪器 | 是 | 普通的 | , |

（他的各项仪器都正常，

[ɪk'sept] [ðæt] [hɑ:t] [wɒz; wəz][fɑ:st][ænd; ənd] [nɜ:vz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

| except | that | Heart | was | fast | and | Nerves | still | hanging | on | the | edge | of | Danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 心 | 曾是 | 快速地 | 和 | 神经 | 仍然 | 绞刑 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 危险 | . |

)

)

)

只是心跳加速，神经仍然处于危险边缘。）

[hi:; hi] [spəʊk] ['sædli] :

| He | spoke | sadly | : |
|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 令人遗憾的是 | : |

他悲伤地说：

" [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , ['lu:si] .

| " | Forgive | me | , | Luci | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | 露西 | . |

“请原谅我，露西。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kræntʃ] .

| I | suppose | I | shouldn't | have | cranched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 不应该 | 有 | 扭曲 | . |

我当时真不该那么用力。

[nɒt] [səʊ] [su:n] [ə'gen] .

| Not | so | soon | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 很快 | 再次 | . |

不会这么快又来了。

[bʌt; bət] ['dɑ:lɪŋ] , [ai][hæv; həv][tu:; tə][get][aʊt][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['heɪbərmən] .

| But | darling | , | I | have | to | get | out | from | being | a | haberman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 亲爱的 | , | 我 | 有 | 到 | 得到 | 出去 | 从 | 存在 | 一个 | 哈伯曼 | . |

但是亲爱的，我必须放弃当裁缝了。

[haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)][bi:; bi][nɪə(r)][ju:; jʊ] ?

| How | can | I | ever | be | near | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 曾经 | 是 | 靠近 | 你 | ? |

我怎样才能靠近你?

[haʊ] [kæn; kən][ai][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] — [nɒt] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [əʊn] [vɔɪs] ,

| How | can | I | be | a | man | — | not | hearing | my | own | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 是 | 一个 | 男人 | — | 不是 | 听力 | 我的 | 自己的 | 嗓音 | , |

我怎么能算个男人——连自己的声音都听不见?

[nɒt]['i:v(ə)n] ['fi:lɪŋ] [maɪ] [əʊn] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [θru:] [maɪ][veɪns] ?

| not | even | feeling | my | own | life | as | it | goes | through | my | veins | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 感觉 | 我的 | 自己的 | 生活 | 作为 | 它 | 去 | 通过 | 我的 | 静脉 | ? |

甚至感觉不到自己的生命在血管里流淌?

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['dɑ:lɪŋ] .

| I | love | you | , | darling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | , | 亲爱的 | . |

亲爱的，我爱你。

[kænt] [ai]['evə(r)][bi:; bi][nɪə(r)][ju:; jʊ] ?

| Can't | I | ever | be | near | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我 | 曾经 | 是 | 靠近 | 你 | ? |

我难道就不能靠近你吗?

" [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ˌɔ:tə'mætɪk] : " [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['skænə(r)] ! "

| " | Her | pride | was | disciplined | and | automatic | : | " | But | you're | a | Scanner | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 自豪 | 曾是 | 纪律严明的 | 和 | 自动的 | : | " | 但 | 你是 | 一个 | 扫描器 | ! | " |

她的自尊心很强，而且是下意识的：“但你可是个扫描员啊！”

" [ai] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ]['skænə(r)] .
**" I know I'm a Scanner .**
" 我 知道 我是 一个 扫描器 .

我知道我是一名扫描者。

[bʌt; bət][səʊ] [wɒt] ?
**But so what ?**
但 所以 什么 ?

那又怎样?

" [ʃi:; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:dz] , [laɪk][ə; eɪ] [teɪl] [təʊld][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)]
**" She went over the words , like a tale told a thousand times to reassure**
" 她 去 超过 这 字 , 喜欢 一个 故事 讲述 一个 千 时代 到 保证
[hɜ:'self] :
**herself :**
她自己 :

她一遍遍地回想那些话，就像一遍遍地讲述一个故事来让自己安心一样：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] , [ðə; ðɪ][məʊst] ['skɪlfl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skɪld] .
**" You are the bravest of the brave , the most skilful of the skilled .**
" 你 是 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 , 这 最多 熟练 的 这 熟练 .

“你是勇敢者中的勇敢者，技巧高超者中的技巧高手。”

[ɔ:l] [mæn'kaɪnd] [əʊz] [məʊst] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['skænə(r)] , [hu:] [ju'naɪts] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [ɒv; əv]
**All Mankind owes most honor to the Scanner , who unites the Earths of**
全部 人类 欠款 最多 荣誉 到 这 扫描器 , WHO 联合 这 地球 的
[mæn'kaɪnd] .
**Mankind .**
人类 .

全人类都对扫描者怀有最高的敬意，因为他统一了人类的各个地球。

['kænəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [prə'tektər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [heɪbɜ·mənz] .
**Scanners are the protectors of the Habermans .**
扫描仪 是 这 保护者 的 这 哈伯曼斯 .

扫描仪是哈伯曼家族的守护者。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌp] - [ænd; ənd] [aʊt] .
**They are the judges in the Up - and Out .**
他们 是 这 法官 在 这 向上 - 和 出去 .

他们是“向上攀登”比赛的评委。

[ðeɪ] [meɪk] [men] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [men] [ni:d] ['despərətli] [tu:; tə][daɪ] .
**They make men live in the place where men need desperately to die .**
他们 制作 男人 居住 在 这 地方 在哪里 男人 需要 绝望地 到 死 .

他们让男人生活在他们迫切需要死去的地方。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɒnəd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
**They are the most honored of Mankind ,**
他们 是 这 最多 荣幸 的 人类 ,

他们是人类中最受尊敬的人，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]
**and even the Chiefs of the Instrumentality are delighted to pay them**
和 甚至 这 酋长们 的 这 工具性 是 高兴极了 到 支付 他们
['hɒmɪdʒ] !
**homage !**
尊敬 !

甚至连该机构的首脑们都乐于向他们致敬！

" [wɪð] ['ɒbstɪnət] ['sɒrəʊ] [hi:; hi] [ di'mə: ] : " ['lu:si] , [wɪv] [hɜ:d] [ðæt] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] .
**" With obstinate sorrow he demurred : " Luci , we've heard that all before .**
" 和 顽固 悲哀 他 拒绝 : " 露西 , 我们已经 听到 那 全部 前 .

他带着固执的悲伤说道：“露西，这些我们都听过无数遍了。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [ˌjuː 'es] [bæk] — "

| But | does | it | pay | us | back | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 它 | 支付 | 我们 | 后退 | — | " |

但这真的会给我们带来回报吗?

" - [s'kænəz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪ] .

| " | - | Scanners | work | for | more | than | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 扫描仪 | 工作 | 为了 | 更多的 | 比 | 支付 | . |

“扫描仪的工作不仅仅是为了报酬。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [gɑːdz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] . -

| They | are | the | strong | guards | of | Mankind | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 强的 | 守卫 | 的 | 人类 | . | - |

他们是人类的强大卫士。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ? "

| Don't | you | remember | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 记住 | 那 | ? | " |

你不记得了吗?

" [bʌt; bət]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['luːsi] .

| " | But | our | lives | , | Luci | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们的 | 生活 | , | 露西 | . |

“但是我们的生活，露西。”

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['skænə(r)] ?

| What | can | you | get | out | of | being | the | wife | of | a | Scanner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 你 | 得到 | 出去 | 的 | 存在 | 这 | 妻子 | 的 | 一个 | 扫描器 | ? |

嫁给一名扫描员，你能得到什么?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

| Why | did | you | marry | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 结婚 | 我 | ? |

你为什么嫁给我?

[aɪm]['hjuːmən]['əʊnli] [wen] [aɪ] [kræntʃ] .

| I'm | human | only | when | I | cranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 人类 | 仅有的 | 什么时候 | 我 | 克朗奇 | . |

只有当我发出咔咔声时，我才算是个人。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| The | rest | of | the | time | — | you | know | what | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 时间 | — | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 是 | . |

其余时间——你知道我是什么样的人。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

| A | machine | . |
|---|---|---|
| 一个 | 机器 | . |

一台机器。

[ə; eɪ][mæn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

| A | man | turned | into | a | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 转向 | 进入 | 一个 | 机器 | . |

一个男人变成了机器。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .

| A | man | who | has | been | killed | and | kept | alive | for | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 被杀 | 和 | 保留 | 活 | 为了 | 责任 | . |

一名被杀后因执行任务而被救活的男子。

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [aɪ] [mɪs] ? "

| Don't | you | realize | what | I | miss | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 意识到 | 什么 | 我 | 错过 | ? | " |

你难道不知道我错过了什么吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɑːlɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] —
" Of course , darling , of course —
" 的 课程 , 亲爱的 , 的 课程 —

“当然，亲爱的，当然——”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] : " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][rɪ'membə(r)][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ?
" He went on : " Don't you think I remember my childhood ?
" 他 去 在 : " 不 你 思考 我 记住 我的 童年 ?

他接着说：“你以为我不记得我的童年了吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]
Don't you think I remember what it is to be a man and not a
不 你 思考 我 记住 什么 它 是 到 是 一个 男人 和 不是 一个
['heɪbərmən] ?
haberman ?
哈伯曼 ?

你以为我不记得做男人而不是做裁缝是什么感觉吗?

[tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ?
To walk and feel my feet on the ground ?
到 走 和 感觉 我的 脚 在 这 地面 ?

行走，感受双脚踏在地面上的感觉?

[tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['diːsnt] [kliːn] [peɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] ['bɒdi] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
To feel a decent clean pain instead of watching my body every minute to see if
到 感觉 一个 体面的 干净的 疼痛 反而 的 观看 我的 身体 每一个 分钟 到 看 如果
[aɪm][ə'laɪv] ?
I'm alive ?
我是 活 ?

与其每分钟都盯着自己的身体看自己是否还活着，不如感受一下那种干净利落的疼痛?

[haʊ] [wɪl] [ai] [nəʊ] [ɪf] [aɪm] [ded] ?
How will I know if I'm dead ?
如何 将要 我 知道 如果 我是 死的 ?

我怎么知道自己是否已经死了?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['luːsi] ?
Did you ever think of that , Luci ?
做过 你 曾经 思考 的 那 , 露西 ?

露西，你有没有想过这个问题?

[haʊ] [wɪl] [ai] [nəʊ] [ɪf] [aɪm] [ded] ?
How will I know if I'm dead ?
如何 将要 我 知道 如果 我是 死的 ?

我怎么知道自己是否已经死了?

" [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːst] .
" She ignored the unreasonableness of his outburst .
" 她 忽略 这 不合理 的 他的 爆发 .

她无视了他无理取闹的言论。

['pæsifai] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [sɪt] [daʊn] , ['dɑːlɪŋ] .
Pacifyingly , she said : " Sit down , darling .
安抚地 , 她 说 : " 坐 向下 , 亲爱的 .

她安抚道：“坐下，亲爱的。”

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Let me make you some kind of a drink .
让 我 制作 你 一些 种类 的 一个 喝 .

我给你调杯饮料吧。

[jʊr; jər]['əʊvə(r)] - [rɔ:t] .
**You're over - wrought .**
你是 超过 - 锻 .

你反应过度了。

" [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [hi:; hi] [skænd] : " [nəʊ][aɪm][nɒt] !
**" Automatically , he scanned : " No I'm not !**
" 自动地 , 他 扫描 : " 不 我是 不是 !

他下意识地扫描道："不，我不是！"

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .
**Listen to me .**
听 到 我 .

听我说。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kru:]
**How do you think it feels to be in the Up - and - Out with the crew**
如何 做 你 思考 它 感觉 到 是 在 这 向上 - 和 - 出去 和 这 全体人员
[taɪd] - [fɔ:(r); fə(r)] - [speɪs] [ɔ:l] [ə'raʊnd][ju:; jʊ] ?
**tied - for - space all around you ?**
系 - 为了 - 空间 全部 大约 你 ?

你觉得和所有被困在太空中的船员一起乘坐"向上飞出号"是什么感觉?

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [sli:p] ?
**How do you think it feels to watch them sleep ?**
如何 做 你 思考 它 感觉 到 手表 他们 睡觉 ?

你觉得看着他们睡觉是什么感觉?

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][laɪk] ['skænɪŋ] , ['skænɪŋ] , ['skænɪŋ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [mʌnθ] ,
**How do you think I like scanning , scanning , scanning month after month ,**
如何 做 你 思考 我 喜欢 扫描 , 扫描 , 扫描 月 后 月 ,

你觉得我喜欢每个月不停地扫描、扫描、再扫描吗?

[wen] [ai][kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði][peɪn] - [ɒv; əv] - [speɪs] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] ,
**when I can feel the pain - of - Space beating against every part of my body ,**
什么时候 我 能 感觉 这 疼痛 - 的 - 空间 殴打 反对 每一个 部分 的 我的 身体 ,

当我能感觉到太空的痛苦冲击着我身体的每一个部位时，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][pɑ:st][maɪ]['heɪbərmən] [blɒks] ?
**trying to get past my Haberman blocks ?**
尝试 到 得到 过去的 我的 哈伯曼 积木 ?

想克服我的哈伯曼障碍?

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][laɪk][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði][men] [wen] [ai][hæv; həv][tu:; tə] ,
**How do you think I like to wake the men when I have to ,**
如何 做 你 思考 我 喜欢 到 唤醒 这 男人 什么时候 我 有 到 ,

你觉得我该怎么叫醒男人们?

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [heɪt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
**and have them hate me for it ?**
和 有 他们 恨 我 为了 它 ?

然后让他们因此恨我?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] [heɪbɜ›mənz] [faɪt] — [strɒŋ] [men] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['nəʊɪŋ]
**Have you ever seen habermans fight — strong men fighting , and neither knowing**
有 你 曾经 已见 哈伯曼斯 斗争 — 强的 男人 斗争 , 和 两者都不 会心
[peɪn] , ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][wʌn] ['tʌtʃɪz] [ˌəʊvə'ləʊd] ?
**pain , fighting until one touches Overload ?**
疼痛 , 斗争 直到 一 触摸 超载 ?

你见过哈伯曼人打架吗？——强壮的男人们打架，两人都感觉不到疼痛，一直打到一方触电为止?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , ['luːsi] ?

| Do | you | think | about | that | , | Luci | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 关于 | 那 | , | 露西 | ? |

露西，你考虑过这个问题吗?

" [traɪ'ʌmfəntli] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kræntʃ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]

| " | Triumphantly | he | added | : | " | Can | you | blame | me | if | I | cranch | , | and | come | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯旋而归 | 他 | 额外 | : | " | 能 | 你 | 责备 | 我 | 如果 | 我 | 克朗奇 | , | 和 | 来 | 后退 |

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

| to | being | a | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 存在 | 一个 | 男人 | , |

他得意洋洋地补充道："如果我突然抽搐一下，变回男人，你们能怪我吗？"

[dʒʌst] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? "

| just | two | days | a | month | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 二 | 天 | 一个 | 月 | ? | " |

一个月只有两天?

" [aɪm][nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] .

| " | I'm | not | blaming | you | , | darling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 指责 | 你 | , | 亲爱的 | . |

"亲爱的，我没有责怪你。"

[lets] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [kræntʃ] .

| Let's | enjoy | your | cranch | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 享受 | 你的 | 克朗奇 | . |

让我们好好享用你的脆饼吧。

[sɪt] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .

| Sit | down | now | , | and | have | a | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | 现在 | , | 和 | 有 | 一个 | 喝 | . |

请坐下，喝点东西。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðə; ðɪ][drɪŋk]

| " | He | was | sitting | down | , | resting | his | face | in | his | hands | , | while | she | fixed | the | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 坐着 | 向下 | , | 休息 | 他的 | 脸 | 在 | 他的 | 双手 | , | 尽管 | 她 | 固定的 | 这 | 喝 |

,

,

,

"她调酒的时候，他正坐着，双手托着脸。"

['juːzɪŋ]['nætʃ(ə)rəl][fruːts] [aʊt][ɒv; əv] ['bɔtlz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪ'kjʊə(r)]['ælkəlˌɔɪdz] .

| using | natural | fruits | out | of | bottles | in | addition | to | the | secure | alkaloids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 自然的 | 水果 | 出去 | 的 | 瓶子 | 在 | 添加 | 到 | 这 | 安全的 | 生物碱 | . |

除了安全的生物碱外，还使用了瓶装天然水果。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['restləsli] [ænd; ənd] [ 'piti ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ]['skænə(r)] ;

| He | watched | her | restlessly | and | pitied | her | for | marrying | a | scanner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 她 | 躁动不安 | 和 | 可怜的 | 她 | 为了 | 结婚 | 一个 | 扫描器 | ; |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

他焦躁地注视着她，同情她嫁给了一个扫描仪；然后，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] , [ ri'zent ] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['pɪti][hɜː(r); hə(r)] .

| though | it | was | unjust | , | resented | having | to | pity | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 不公正 | , | 怨恨 | 拥有 | 到 | 遗憾 | 她 | . |

虽然这很不公平，但我还是心生怨恨，不得不同情她。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hænd][hɪm][ðə; ðɪ][drɪŋk] ,

| Just | as | she | turned | to | hand | him | the | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 转向 | 到 | 手 | 他 | 这 | 喝 | , |

她刚转身要把饮料递给他，

[ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] .

| they | both | jumped | a | little | as | the | phone | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 跳了起来 | 一个 | 小的 | 作为 | 这 | 电话 | 响铃 | . |

电话铃响时，他们俩都吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [rʌŋ] .

| It | should | not | have | rung | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 不是 | 有 | 梯子 | . |

它本不应该响铃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

| They | had | turned | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 转向 | 它 | 离开 | . |

他们把它关掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'gen] , ['ɒbviəsli] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['sɜːkɪt] .

| It | rang | again | , | obviously | on | the | emergency | circuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 响铃 | 再次 | , | 明显地 | 在 | 这 | 紧急情况 | 电路 | . |

它又响了，显然是紧急线路。

['stepɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv]['luːsi] , ['mɑːtel] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]

| Stepping | ahead | of | Luci | , | Martel | strode | over | to | the | phone | and | looked | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 前方 | 的 | 露西 | , | 马特尔 | 大步走 | 超过 | 到 | 这 | 电话 | 和 | 看起来 | 进入 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

马特尔走在露西前面，大步走到电话旁，查看起来。

- [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

| Vomact | was | looking | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 寻找 | 在 | 他 | . |

沃马克特正看着他。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [s'kænəz] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [bruːsk] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['siːniə(r)]

| The | custom | of | Scanners | entitled | him | to | be | brusque | , | even | with | a | Senior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风俗 | 的 | 扫描仪 | 标题 | 他 | 到 | 是 | 粗暴 | , | 甚至 | 和 | 一个 | 高级的 |

['skænə(r)] ,

| Scanner | , |
|---|---|
| 扫描器 | , |

扫描员的惯例赋予了他粗鲁的态度，即使是对资深扫描员也是如此。

[ɒn]['sɜːt(ə)n]['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒnz] .

| on | certain | given | occasions | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 肯定 | 给定 | 场合 | . |

在某些特定情况下。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] .

| This | was | one | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | . |

这是其中之一。

[bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [spiːk] , ['mɑːtel] [spəʊk] [tuː] [wɜːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] ,

| Before | Vomact | could | speak | , | Martel | spoke | two | words | into | the | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | - | 可以 | 说话 | , | 马特尔 | 辐 | 二 | 字 | 进入 | 这 | 盘子 | , |

Vomact还没来得及开口，Martel就对着盘子说了两个字。

[nɒt]['keərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd] [riːd] [lɪps][ɔː(r)][nɒt] :

| not | caring | whether | the | old | man | could | read | lips | or | not | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 关怀 | 无论 | 这 | 老的 | 男人 | 可以 | 读 | 嘴唇 | 或者 | 不是 | : |

并不在意老人是否会读唇语：

" [kræntʃ] .
" **Cranching** .
" 嘎吱作响 .

"农场。"

['bɪzi] .
**Busy** .
忙碌的 .

忙碌的。

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['luːsi] .
" **He** **cut** **the** **switch** **and** **went** **back** **to** **Luci** .
" 他 切 这 转变 和 去 后退 到 露西 .

他剪断了开关，回到了露西身边。

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
**The** **phone** **rang** **again** .
这 电话 响铃 再次 .

电话又响了。

['luːsi] [sed] , ['dʒentli] , " [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['dɑːlɪŋ] .
**Luci** **said** **,** **gently** **,** **"** **I** **can** **find** **out** **what** **it** **is** **,** **darling** **.**
露西 说 , 轻轻地 , " 我 能 寻找 出去 什么 它 是 , 亲爱的 .

露西温柔地说："亲爱的，我可以查清楚是什么。"

[hɪə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] . "
**Here** **,** **take** **your** **drink** **and** **sit** **down** **.** **"**
这里 , 拿 你的 喝 和 坐 向下 . "

来，拿着饮料坐下。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" **Leave** **it** **alone** **,** **"** **said** **her** **husband** **.**
" 离开 它 独自的 , " 说 她 丈夫 .

"别管它了，"她丈夫说。

" [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [wen] [aɪm] [kræntʃ] .
" **No** **one** **has** **a** **right** **to** **call** **when** **I'm** **cranching** **.**
" 不 一 有 一个 正确的 到 称呼 什么时候 我是 嘎吱作响 .

"我绞痛的时候，任何人都没有权利打电话来。"

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] .
**He** **knows** **that** **.**
他 知道 那 .

他知道这一点。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
**He** **ought** **to** **know** **that** **.**
他 应该 到 知道 那 .

他应该知道这一点。

" [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
" **The** **phone** **rang** **again** **.**
" 这 电话 响铃 再次 .

电话又响了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] , ['mɑːtel] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] .
**In** **a** **fury** **,** **Martel** **rose** **and** **went** **to** **the** **plate** **.**
在 一个 愤怒 , 马特尔 玫瑰 和 去 到 这 盘子 .

马特尔怒不可遏，起身走向击球区。

[hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] .
**He** **cut** **it** **back** **on** **.**
他 切 它 后退 在 .

他又把它剪掉了。

- [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

| **Vomact** | **was** | **on** | **the** | **screen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

屏幕上出现了呕吐物。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈmɑːtel] [kʊd; kəd] [spiːk] , - [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [neɪl] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] -

| **Before** | **Martel** | **could** | **speak** | **,** | **Vomact** | **held** | **up** | **his** | **Talking** | **Nail** | **in** | **line** | **with** | **his** | **Heartbox** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 马特尔 | 可以 | 说话 | , | - | 握住 | 向上 | 他的 | 说 | 指甲 | 在 | 线 | 和 | 他的 | - |

.

**:**

.

马特尔还没来得及开口，沃马克特就举起他的会说话的钉子，对准他的心盒。

[ˈmɑːtel] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] :

| **Martel** | **reverted** | **to** | **discipline** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 恢复 | 到 | 纪律 | : |

马特尔恢复了纪律:

" [ˈskænə(r)] [ˈmɑːtel] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] , [sɜː(r)] .

| **"** | **Scanner** | **Martel** | **present** | **and** | **waiting** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扫描器 | 马特尔 | 展示 | 和 | 等待 | , | 先生 | . |

“扫描仪马特尔已到场等候，先生。”

" [ðə; ði] [lɪps] [muːvd] [ˈsɒləmli] : " [tɒp] [ɪˈmɜːdʒənsi] . "

| **"** | **The** | **lips** | **moved** | **solemnly** | **:** | **"** | **Top** | **emergency** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嘴唇 | 已搬 | 庄严地 | : | " | 顶部 | 紧急情况 | . | " |

“嘴唇翕动了一下，神情严肃地说：‘紧急情况。’”

" [sɜː(r)] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈwaɪə(r)] . "

| **"** | **Sir** | **,** | **I** | **am** | **under** | **the** | **wire** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | 我 | 是 | 在下面 | 这 | 金属丝 | . | " |

“长官，我快到终点线了。”

" [tɒp] [ɪˈmɜːdʒənsi] . "

| **"** | **Top** | **emergency** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 顶部 | 紧急情况 | . | " |

“最高级别紧急情况。”

" [sɜː(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?

| **"** | **Sir** | **,** | **don't** | **you** | **understand** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | 不 | 你 | 理解 | ? |

先生，您不明白吗?

" [ˈmɑːtel] [maʊðd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [ˈfɒləʊd] .

| **"** | **Martel** | **mouthed** | **his** | **words** | **,** | **so** | **he** | **could** | **be** | **sure** | **that** | **Vomact** | **followed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特尔 | 嘴巴 | 他的 | 字 | , | 所以 | 他 | 可以 | 是 | 当然 | 那 | - | 随后 | . |

“马特尔用口型说着话，这样他就能确定沃马克特会跟着说。

" [ai] . . . . [ˌeɪ ˈem] . . . .

| **"** | **I** | **.** | **.** | **.** | **am** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | . | . | . | 是 | . | . | . |

“我是 ....

[ˈʌndə(r)] . . . . [ðə; ði] . . . . [ˈwaɪə(r)] .

| **under** | **.** | **.** | **.** | **the** | **.** | **.** | **.** | **wire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | . | . | . | 这 | . | . | . | 金属丝 | . |

在.....电线下。

[ʌnˈfɪt] , [fɔː(r); fə(r)] . . . [speɪs] !

| **Unfit** | **,** | **for** | **.** | **.** | **.** | **Space** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不合格 | , | 为了 | . | . | . | 空间 | ! |

不适合.....太空!

" - [rɪ'piːtɪd] : " [tɒp] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
" Vomact repeated : " Top emergency .
" - 重复 : " 顶部 紧急情况 .

"Vomact重复道："顶级紧急情况。

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sentrəl] [taɪ] - [ɪn] . "
Report to your central tie - in . "
报告 到 你的 中央 领带 - 在 . "

向你的中心联络人汇报。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [nəʊ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] — "
" But , sir , no emergency like this — "
" 但 , 先生 , 不 紧急情况 喜欢 这 — "

"但是，先生，从来没有发生过这样的紧急情况——"

" [raɪt] , ['mɑːtel] .
" Right , Martel .
" 正确的 , 马特尔 .

"没错，马特尔。"

[nəʊ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] , ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
No emergency like this , ever before .
不 紧急情况 喜欢 这 , 曾经 前 .

以前从未发生过这样的紧急情况。

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][taɪ] - [ɪn] .
Report to tie - in .
报告 到 领带 - 在 .

向联络组汇报。

" [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [glɪnt] [ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] , - ['ædɪd] : " [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][diː] - [kræntʃ] .
" With a faint glint of kindliness , Vomact added : " No need to de - cranch .
" 和 一个 头晕的 闪烁 的 善良 , - 额外 : " 不 需要 到 德 - 克朗奇 .

Vomact 带着一丝和善意补充道："无需松口。"

[rɪ'pɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Report as you are .
报告 作为 你 是 .

如实汇报。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːtel] [huːz] [fəʊn] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] .
" This time it was Martel whose phone was cut out .
" 这 时间 它 曾是 马特尔 谁 电话 曾是 切 出去 .

"这次是马特尔的电话断了。"

[ðə; ði] [skriːn] [went] [greɪ] .
The screen went gray .
这 屏幕 去 灰色的 .

屏幕变成灰色。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['luːsi] .
He turned to Luci .
他 转向 到 露西 .

他转向露西。

[ðə; ði]['tempə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The temper had gone out of his voice .
这 脾气 有 已消失 出去 的 他的 嗓音 .

他语气中的怒气已经消散了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
She came to him .
她 来了 到 他 .

她来到他身边。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd]['rʌmp(ə)ld][hɪz; ɪz][heə(r)] .

| **She** | **kissed** | **him** | **,** | **and** | **rumpled** | **his** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲吻 | 他 | , | 和 | 皱巴巴的 | 他的 | 头发 | . |

她吻了他，揉乱了他的头发。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] ,

| **All** | **she** | **could** | **say** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 可以 | 说 | 曾是 | , |

她只能说：

" [aɪm] ['sɒri] .

| **"** | **I'm** | **sorry** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | . |

“对不起。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| **"** | **She** | **kissed** | **him** | **again** | **,** | **knowing** | **his** | **disappointment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 亲吻 | 他 | 再次 | , | 会心 | 他的 | 失望 | . |

她明知他很失望，却还是再次吻了他。

" [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , ['dɑːlɪŋ] .

| **"** | **Take** | **good** | **care** | **of** | **yourself** | **,** | **darling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 好的 | 关心 | 的 | 你自己 | , | 亲爱的 | . |

亲爱的，好好照顾自己。

[aɪl] [weɪt] .

| **I'll** | **wait** | **.** |
|---|---|---|
| 患病的 | 等待 | . |

我会等待。

" [hiː; hi] [skænd] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][træns'pærənt] - .

| **"** | **He** | **scanned** | **,** | **and** | **slipped** | **into** | **his** | **transparent** | **aircoat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 扫描 | , | 和 | 滑倒了 | 进入 | 他的 | 透明的 | - | . |

他扫了一眼，然后钻进了透明的防弹衣里。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [weɪvd] .

| **At** | **the** | **window** | **he** | **paused** | **,** | **and** | **waved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 窗户 | 他 | 暂停 | , | 和 | 挥手 | . |

他在窗边停下脚步，挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [gʊd] [lʌk] !

| **She** | **called** | **,** | **"** | **Good** | **luck** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | , | " | 好的 | 运气 | ! |

她打电话来说：“祝你好运！”

" [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [fləʊd] [pɑːst][hɪm][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

| **"** | **As** | **the** | **air** | **flowed** | **past** | **him** | **he** | **said** | **to** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 空气 | 流动 | 过去的 | 他 | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“当空气从他身边流过时，他自言自语道：”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [felt] [flaɪt] [ɪn] — [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] .

| **"** | **This** | **is** | **the** | **first** | **time** | **I've** | **felt** | **flight** | **in** | **—** | **eleven** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我已经 | 毛毡 | 航班 | 在 | — | 十一 | 年 | . |

“这是我十一年来第一次感受到飞翔的感觉。”

[lɔːd] , [bʌt; bət] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][flai] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [jɔː'self] [lɪv; laɪv] !

| **Lord** | **,** | **but** | **it's** | **easy** | **to** | **fly** | **if** | **you** | **can** | **feel** | **yourself** | **live** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | , | 但 | 它是 | 简单的 | 到 | 飞 | 如果 | 你 | 能 | 感觉 | 你自己 | 居住 | ! |

主啊，如果你能感受到自己活着，飞翔就很容易了！

" ['sentrəl] [taɪ] - [ɪn] [ gləu ] [waɪt] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] [fɑː(r)] [ə'hed] .

| **"** | **Central** | **Tie** | **-** | **in** | **glowed** | **white** | **and** | **austere** | **far** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中央 | 领带 | - | 在 | 发光 | 白色的 | 和 | 简朴 | 远的 | 前方 | . |

“中央连接线在远处发出洁白而肃穆的光芒。”

['mɑːtel] [ piə ] .
**Martel** **peered** **.**
马特尔 窥视 .

马特尔窥视着。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][gleə(r)][ɒv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] ,
**He** **saw** **no** **glare** **of** **incoming** **ships** **from** **the** **Up** **-** **and** **-** **Out** **,**
他 锯 不 强光 的 即将到来 船舶 从 这 向上 - 和 - 出去 ,

他没有看到"向上延伸"号上驶来的船只的灯光，

[nəʊ] ['ʃʌdərɪŋ] [fleə(r)][ɒv; əv] [speɪs] - ['faɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl] .
**no** **shuddering** **flare** **of** **Space** **-** **fire** **out** **of** **control** **.**
不 颤抖 耀斑 的 空间 - 火 出去 的 控制 .

没有失控的太空火焰的剧烈爆发。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][æn; ən] [ɒf] - ['djuːti] [naɪt] .
**Everything** **was** **quiet** **,** **as** **it** **should** **be** **on** **an** **off** **-** **duty** **night** **.**
一切 曾是 安静的 , 作为 它 应该 是 在 一个 离开 - 责任 夜晚 .

一切都很安静，正如一个非值班夜晚应有的样子。

[ænd; ənd] [jet] - [hæd; həd] [kɔːld] .
**And** **yet** **Vomact** **had** **called** **.**
和 然而 - 有 称为 .

然而，Vomact 却打来了电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [speɪs] .
**He** **had** **called** **an** **emergency** **higher** **than** **Space** **.**
他 有 称为 一个 紧急情况 更高 比 空间 .

他宣布的紧急情况级别高于太空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
**There** **was** **no** **such** **thing** **.**
那里 曾是 不 这样的 事物 .

根本没有这种事。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː]
**But** **Vomact** **had** **called** **it** **.** **2**
但 - 有 称为 它 . 2

但Vomact已经预言了这一点。2

[wen] ['mɑːtel] [gɒt][ðeə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə'baʊt][hɑːf][ðə; ði] [s'kænəz] ['prez(ə)nt] , [tuː] ['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ]
**When** **Martel** **got** **there** **,** **he** **found** **about** **half** **the** **Scanners** **present** **,** **two** **dozen** **or** **so**
什么时候 马特尔 得到 那里 , 他 成立 关于 一半 这 扫描仪 展示 , 二 打 或者 所以
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**of** **them** **.**
的 他们 .

马特尔到达那里时，发现大约有一半的扫描者在场，大约有二十几个人。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
**He** **lifted** **the** **Talking** **finger** **.**
他 抬起 这 说 手指 .

他抬起了说话的手指。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [s'kænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [peəz] [æz; əz] [ðeɪ]
**Most** **of** **the** **Scanners** **were** **standing** **face** **to** **face** **,** **talking** **in** **pairs** **as** **they**
最多 的 这 扫描仪 是 常设 脸 到 脸 , 说 在 对 作为 他们
[riːd] [lɪps] .
**read** **lips** **.**
读 嘴唇 .

大多数扫描员面对面站着，两人一组，一边交谈一边读唇语。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
**A** **few** **of** **the** **old** **,**
一个 很少 的 这 老的 ,

一些老家伙，

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['tæblɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['tæblɪts]
**impatient** **ones** **were** **scribbling** **on** **their** **Tablets** **and** **then** **thrusting** **the** **Tablets**
不耐烦 一个 是 涂鸦 在 他们的 片剂 和 然后 推进 这 片剂
['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] .
**into** **other** **people's** **faces** **.**
进入 其他 人们的 面孔 .

一些性急的人在平板电脑上涂涂画画，然后把平板电脑怼到别人脸上。

[ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][wɔː(r)][ðə; ði] [dʌl] [ded] [rɪ'lækst] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪbərmən] .
**All** **the** **faces** **wore** **the** **dull** **dead** **relaxed** **look** **of** **a** **haberman** **.**
全部 这 面孔 穿着 这 乏味的 死的 轻松 看 的 一个 哈伯曼 .

所有人的脸上都带着裁缝那种呆滞、死气沉沉的表情。

[wen] ['mɑːtel] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
**When** **Martel** **entered** **the** **room** **,**
什么时候 马特尔 进入 这 房间 ,

马特尔走进房间时，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['aɪsəleɪtɪd] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**he** **knew** **that** **most** **of** **the** **others** **laughed** **in** **the** **deep** **isolated** **privacy** **of** **their**
他 知道 那 最多 的 这 其他的 笑了 在 这 深的 孤立 隐私 的 他们的
[əʊn] [maɪndz] ,
**own** **minds** **,**
自己的 思想 ,

他知道，其他人大多都在自己内心深处、与世隔绝的私密空间里偷笑。

[iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn]['fɔːm(ə)l] [wɜːdz] .
**each** **thinking** **things** **it** **would** **be** **useless** **to** **express** **in** **formal** **words** **.**
每个 思维 事物 它 会 是 无用 到 表达 在 正式的 字 .

每个人心中都有一些难以用正式语言表达的想法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ə; eɪ]['skænə(r)] [ʃəʊd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [kræntʃ]
**It** **had** **been** **a** **long** **time** **since** **a** **Scanner** **showed** **up** **at** **a** **meeting** **cranched**
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 一个 扫描器 显示 向上 在 一个 会议 扭曲
.
**:**
.

很久以来，扫描仪都没有出现在会议上了。

- [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] : ['prɒbəbli] , [θɔːt] ['mɑːtel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn]
**Vomact** **was** **not** **there** **:** **probably** **,** **thought** **Martel** **,** **he** **was** **still** **on** **the** **phone**
- 曾是 不是 那里 : 大概 , 想法 马特尔 , 他 曾是 仍然 在 这 电话
['kɔːlɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
**calling** **others** **.**
呼叫 其他的 .

沃马克不在那里：马特尔心想，他可能还在打电话给其他人打电话。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊn] [flæʃt] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] ; [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
**The** **light** **of** **the** **phone** **flashed** **on** **and** **off** **;** **the** **bell** **rang** **.**
这 光 的 这 电话 闪光灯 在 和 离开 ; 这 钟 响铃 .

手机屏幕闪烁了几下；门铃响了。

['mɑːtel] [felt] [ɒd] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,
**Martel** **felt** **odd** **when** **he** **realized** **that** **of** **all** **those** **present** **,**
马特尔 毛毡 奇怪的什么时候 他 已实现 那 的 全部 那些 展示 ,

马特尔意识到在场的所有人中，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][hɪə(r)][ðæt][laʊd][bel] .

| **he** | **was** | **the** | **only** | **one** | **to** | **hear** | **that** | **loud** | **bell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 到 | 听到 | 那 | 大声 | 钟 | . |

只有他一个人听到了那声响亮的铃声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['riːəlaɪz] [waɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə'raʊnd] [gruːps] [ɒv; əv]

| **It** | **made** | **him** | **realize** | **why** | **ordinary** | **people** | **did** | **not** | **like** | **to** | **be** | **around** | **groups** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他 | 意识到 | 为什么 | 普通的 | 人们 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 是 | 大约 | 团体 | 的 |

[heɪbɜ͡ːmənz] [ɔː(r)] [s'kænəz] .

| **habermans** | **or** | **Scanners** | **.** |
|---|---|---|---|
| 哈伯曼斯 | 或者 | 扫描仪 | . |

这让他意识到为什么普通人不喜欢和一群哈伯曼人或扫描者待在一起。

['mɑːtel] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

| **Martel** | **looked** | **around** | **for** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 看起来 | 大约 | 为了 | 公司 | . |

马特尔环顾四周，寻找同伴。

[hɪz; ɪz] [frend] [tʃɑːŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

| **His** | **friend** | **Chang** | **was** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | 张 | 曾是 | 那里 | , |

他的朋友张也在场。

['bɪzi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][əʊld][ænd; ənd] ['testi] ['skænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ]

| **busy** | **explaining** | **to** | **some** | **old** | **and** | **testy** | **Scanner** | **that** | **he** | **did** | **not** | **know** | **why** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 解释 | 到 | 一些 | 老的 | 和 | 暴躁的 | 扫描器 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 为什么 |

- [hæd; həd] [kɔːld] .

| **Vomact** | **had** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 有 | 称为 | . |

忙着向一位脾气暴躁的老扫描员解释，他不知道呕吐物为什么会打电话来。

['mɑːtel] [lʊkt] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] - .

| **Martel** | **looked** | **further** | **and** | **saw** | **Parizianski** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 看起来 | 更远 | 和 | 锯 | - | . |

马特尔再往前看，看到了帕里齐安斯基。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] ,

| **He** | **walked** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 超过 | , |

他走了过去，

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ][dek'sterəti][ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]

| **threading** | **his** | **way** | **past** | **the** | **others** | **with** | **a** | **dexterity** | **that** | **showed** | **he** | **could** | **feel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 螺纹 | 他的 | 方式 | 过去的 | 这 | 其他的 | 和 | 一个 | 灵巧 | 那 | 显示 | 他 | 可以 | 感觉 |

[hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

| **his** | **feet** | **from** | **the** | **inside** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 从 | 这 | 里面 | , |

他灵巧地从其他人身边穿过，动作之娴熟表明他能从内部感知到自己的双脚。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

| **and** | **did** | **not** | **have** | **to** | **watch** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 手表 | 他们 | . |

而且不必观看。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ded] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][smaɪl]

| **Several** | **of** | **the** | **others** | **stared** | **at** | **him** | **with** | **their** | **dead** | **faces** | **,** | **and** | **tried** | **to** | **smile** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 其他的 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 他们的 | 死的 | 面孔 | , | 和 | 尝试 | 到 | 微笑 |

.

**:**

.

其他几个人面无表情地盯着他，努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] [fʊl] ['mʌskjələ(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] ['hɒrɪd] [mɑːsks] .

| But | they | lacked | full | muscular | control | and | their | faces | twisted | into | horrid | masks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 缺乏 | 满的 | 肌肉发达的 | 控制 | 和 | 他们的 | 面孔 | 扭曲 | 进入 | 可怕的 | 面具 | . |

但他们的肌肉控制力不足，面部扭曲成可怕的面具状。

( [s'kænəz] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ]

| ( | Scanners | knew | better | than | to | show | expression | on | faces | which | they | could | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 扫描仪 | 知道 | 更好的 | 比 | 到 | 展示 | 表达 | 在 | 面孔 | 哪个 | 他们 | 可以 | 不 |

[lɒŋgə(r)]['gʌv(ə)n] .

| longer | govern | . |
|---|---|---|
| 更长 | 治理 | . |

扫描者们很清楚，他们无法再控制他人的面部表情，所以不应该表现出来。

['mɑːtel] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , [aɪ][sweə(r)] [aɪl] ['nevə(r)][smaɪl] [ə'gen] [ən'les] [aɪm] [kræntʃ] . )

| Martel | added | to | himself | , | I | swear | I'll | never | smile | again | unless | I'm | cranched | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 额外 | 到 | 他自己 | , | 我 | 发誓 | 患病的 | 绝不 | 微笑 | 再次 | 除非 | 我是 | 扭曲 | . | ) |

马特尔心想：我发誓，除非我被折磨得死去活来，否则我再也不会笑了。

- [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

| Parizianski | gave | him | the | sign | of | the | Talking | Finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 给予 | 他 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 说 | 手指 | . |

帕里齐安斯基向他比了个“说话的手指”的手势。

['lʊkɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [hiː; hi] [spəʊk] :

| Looking | face | to | face | , | he | spoke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 脸 | 到 | 脸 | , | 他 | 辐 | : |

他直视着对方，开口说道：

" [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [kræntʃ] ?

| " | You | come | here | cranched | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来 | 这里 | 扭曲 | ? |

你来这里的时候情绪低落吗?

" - [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz][əʊn] [vɔɪs] ,

| " | Parizianski | could | not | hear | his | own | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 可以 | 不是 | 听到 | 他的 | 自己的 | 嗓音 | , |

帕里齐安斯基听不到自己的声音了，

[səʊ][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [rɔːd] [laɪk][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [fəʊn] ;

| so | the | words | roared | like | the | words | on | a | broken | and | screeching | phone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 字 | 咆哮 | 喜欢 | 这 | 字 | 在 | 一个 | 破碎的 | 和 | 尖叫 | 电话 | ; |

所以这些话听起来就像破损刺耳的电话里传出的声音一样；

['mɑːtel] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [bʌt; bət] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [wel] [ment] .

| Martel | was | startled | , | but | knew | that | the | inquiry | was | well | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 曾是 | 惊慌 | , | 但 | 知道 | 那 | 这 | 询问 | 曾是 | 出色地 | 意思是 | . |

马特尔虽然感到惊讶，但他知道对方的询问是出于好意。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] - [neɪtʃəd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['bɜːli] [pəʊl] .

| No | one | could | be | better | - | natured | than | the | burly | Pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 是 | 更好的 | - | 自然 | 比 | 这 | 魁梧的 | 极 | . |

没有人比这位身材魁梧的波兰人更善良了。

" - [kɔːld] .

| " | Vomact | called | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 称为 | . |

“Vomact 来电了。”

[tɒp] [ɪ'mɜːdʒənsi] . "

| Top | emergency | . | " |
|---|---|---|---|
| 顶部 | 紧急情况 | . | " |

最高紧急状态。

" [juː; jʊ][təʊld][hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kræntʃ] ? "
**" You told him you were cranched ? "**
" 你 讲述 他 你 是 扭曲 ? "

你告诉他你很紧张?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [hiː; hi] [stɪl] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
**" He still made you come ? "**
" 他 仍然 制成 你 来 ? "

他还是让你来了?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [ɔːl] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [speɪs] ?
**" Then all this — it is not for Space ?**
" 然后 全部 这 — 它 是 不是 为了 空间 ?

那么这一切——都不是为了太空吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] ?
**You could not go Up - and - Out ?**
你 可以 不是 去 向上 - 和 - 出去 ?

你不能直接上去吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] ? "
**You are like ordinary men ? "**
你 是 喜欢 普通的 男人 ? "

你们和普通人一样吗?

" [ðæts] [raɪt] . "
**" That's right . "**
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][kɔːl][ˌjuː 'es] ?
**" Then why did he call us ?**
" 然后 为什么 做过 他 称呼 我们 ?

"那他为什么给我们打电话?"

" [sʌm; səm]['priː] - ['heɪbərmən]['hæbɪt] [meɪd] - [weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ɪn'kwaɪəri] .
**" Some pre - Haberman habit made Parizianski wave his arms in inquiry .**
" 一些 预 - 哈伯曼 习惯 制成 - 海浪 他的 武器 在 询问 .

"帕里齐安斯基在哈伯曼之前的一些习惯让他挥舞着手臂表示询问。

[ðə; ði][hænd] [strʌk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
**The hand struck the back of the old man behind them .**
这 手 击 这 后退 的 这 老的 男人 在后面 他们 .

那只手打在了他们身后老人的背上。

[ðə; ði][slæp][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət]['əʊnli]['mɑːtel] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The slap could be heard throughout the room , but only Martel heard it .**
这 拍击 可以 是 听到 自始至终 这 房间 , 但 仅有的 马特尔 听到 它 .

整个房间都能听到那声耳光，但只有马特尔听到了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hi:; hi] [skænd] - [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['skænə(r)] : [ðeɪ] [skænd] [hɪm] [bæk] ,

| Instinctively | , | he | scanned | Parizianski | and | the | old | Scanner | : | they | scanned | him | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | , | 他 | 扫描 | - | 和 | 这 | 老的 | 扫描器 | : | 他们 | 扫描 | 他 | 后退 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] [waɪ] .

| and | then | asked | why | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 问 | 为什么 | . |

他本能地扫视了帕里齐安斯基和那台老式扫描仪：他们也扫视了他，然后问为什么。

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði][əʊld][mæn][ɑ:sk] [waɪ] ['mɑ:tel] [hæd; həd] [skænd] [hɪm] .

| Only | then | did | the | old | man | ask | why | Martel | had | scanned | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 然后 | 做过 | 这 | 老的 | 男人 | 问 | 为什么 | 马特尔 | 有 | 扫描 | 他 | . |

这时老人才问马特尔为什么要扫描他。

[wen] ['mɑ:tel] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - ['waɪə(r)] ,

| When | Martel | explained | that | he | was | under | - | the | - | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 马特尔 | 解释 | 那 | 他 | 曾是 | 在下面 | - | 这 | - | 金属丝 | , |

当马特尔解释说他时间紧迫时，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [mu:vd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɒn][ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| the | old | man | moved | swiftly | away | to | pass | on | the | news | that | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 已搬 | 迅速地 | 离开 | 到 | 经过 | 在 | 这 | 消息 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[krænʧ] ['skænə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪ] - [ɪn] .

| cranched | Scanner | present | at | the | Tie | - | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 扫描器 | 展示 | 在 | 这 | 领带 | - | 在 | . |

老人迅速走开，去传达消息说，在联络处有一个损坏的扫描仪。

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['maɪnə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

| Even | this | minor | sensation | could | not | keep | the | attention | of | most | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 次要的 | 感觉 | 可以 | 不是 | 保持 | 这 | 注意力 | 的 | 最多 | 的 | 这 |

[s'kænəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði][tɒp] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

| Scanners | from | the | worry | about | the | Top | Emergency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫描仪 | 从 | 这 | 担心 | 关于 | 这 | 顶部 | 紧急情况 | . |

即使是这种轻微的感觉也无法让大多数扫描员将注意力从对最高紧急情况的担忧中转移开来。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [skænd] [hɪz; ɪz][fɜ:st]['trænzɪt][dʒʌst][ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ,

| One | young | man | , | who | had | Scanned | his | first | transit | just | the | year | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年轻的 | 男人 | , | WHO | 有 | 扫描 | 他的 | 第一的 | 交通 | 只是 | 这 | 年 | 前 | , |

一位年轻人，就在前一年才第一次进行凌日扫描，

[drə'mætɪkli] [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['mɑ:tel] .

| dramatically | interposed | himself | between | Parizianski | and | Martel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戏剧性地 | 插入 | 他自己 | 之间 | - | 和 | 马特尔 | . |

他戏剧性地介入了帕里齐安斯基和马特尔之间。

[hi:; hi] [drə'mætɪkli] [flæʃt] [hɪz; ɪz]['tæblət][æt; ət][ðem; ðəm] :

| He | dramatically | flashed | his | Tablet | at | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 戏剧性地 | 闪光灯 | 他的 | 药片 | 在 | 他们 | : |

他戏剧性地向他们亮出平板电脑：

[ɪz] - [mæd] ?

| Is | Vmct | mad | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | - | 疯狂的 | ? |

Vmct疯了吗?

[ðə; ði]['əʊldə][men] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

| The | older | men | shook | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 男人 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | . |

年长的男人们摇了摇头。

['mɑːtel] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]

| **Martel** | **,** | **remembering** | **that** | **it** | **had** | **not** | **been** | **too** | **long** | **that** | **the** | **young** | **man** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | , | 记住 | 那 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 也 | 长的 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 |

[biːn] ['heɪbərmən] ,

| **been** | **haberman** | **,** |
|---|---|---|
| 到过 | 哈伯曼 | , |

马特尔想起，这个年轻人当服装商的时间并不长，

['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ded] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'naɪəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

| **mitigated** | **the** | **dead** | **solemnity** | **of** | **the** | **denial** | **with** | **a** | **friendly** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓解 | 这 | 死的 | 严肃 | 的 | 这 | 拒绝 | 和 | 一个 | 友好的 | 微笑 | . |

用友好的微笑缓和了否认时的死寂气氛。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] :

| **He** | **spoke** | **in** | **a** | **normal** | **voice** | **,** | **saying** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 在 | 一个 | 普通的 | 嗓音 | , | 说 | : |

他用正常的音量说道：

" - [ɪz][ðə; ði]['siːniə(r)][ɒv; əv] [s'kænəz] .

| **"** | **Vomact** | **is** | **the** | **Senior** | **of** | **Scanners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 这 | 高级的 | 的 | 扫描仪 | . |

Vomact 是扫描器中的高级扫描器。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][mæd] .

| **I** | **am** | **sure** | **that** | **he** | **could** | **not** | **go** | **mad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 去 | 疯狂的 | . |

我确信他不可能发疯。

[wʊd] [hiː; hi][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz]['bɒksɪz][fɜːst] ?

| **Would** | **he** | **not** | **see** | **it** | **on** | **his** | **boxes** | **first** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 不是 | 看 | 它 | 在 | 他的 | 盒子 | 第一的 | ? |

他难道不会先在箱子上看到吗?

" ['mɑːtel][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['kwestʃən] ,

| **"** | **Martel** | **had** | **to** | **repeat** | **the** | **question** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特尔 | 有 | 到 | 重复 | 这 | 问题 | , |

马特尔不得不重复这个问题，

['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['maʊðɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['skænə(r)][kʊd; kəd]

| **speaking** | **slowly** | **and** | **mouthing** | **his** | **words** | **before** | **the** | **young** | **Scanner** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 缓慢地 | 和 | 嘴巴 | 他的 | 字 | 前 | 这 | 年轻的 | 扫描器 | 可以 |

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kɒment] .

| **understand** | **the** | **comment** | **.** |
|---|---|---|---|
| 理解 | 这 | 评论 | . |

他说话很慢，还用口型说着什么，年轻的扫描员才听懂他在说什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒmɪk]

| **The** | **young** | **man** | **tried** | **to** | **make** | **his** | **face** | **smile** | **,** | **and** | **twisted** | **it** | **into** | **a** | **comic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 尝试 | 到 | 制作 | 他的 | 脸 | 微笑 | , | 和 | 扭曲 | 它 | 进入 | 一个 | 漫画 |

[mɑːsk] .

| **mask** | **.** |
|---|---|
| 面具 | . |

年轻人努力挤出一个笑容，却把脸扭曲成了一个滑稽的面具。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['tæblət][ænd; ənd] ['skrɪbld] :

| **But** | **he** | **took** | **up** | **his** | **tablet** | **and** | **scribbled** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 向上 | 他的 | 药片 | 和 | 潦草的 | : |

但他拿起平板电脑，潦草地写道：

[jɪə] [raɪt] .

| **Yr** | **rght** | **.** |
|---|---|---|
| yr | 右 | . |

你的。

[tʃɑːŋ] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz][hɑːf] - [ˌtʃaɪ'niːz] [feɪs]
**Chang** **broke** **away** **from** **his** **friend** **and** **came** **over** **,** **his** **half** **-** **Chinese** **face**
张 打破 离开 从 他的 朋友 和 来了 超过 , 他的 一半 - 中国人 脸
['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] .
**gleaming** **in** **the** **warm** **evening** **.**
闪闪发光 在 这 温暖的 晚上 .

张挣脱了朋友的束缚走了过来，他那半个中国人的脸在温暖的夜晚闪闪发光。

( [ɪts] [streɪndʒ] , [θɔːt] ['mɑːtel] [ðæt] [mɔː(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [doʊnt] [bɪ'kʌm] [s'kænəz] .
**(** **It's** **strange** **,** **thought** **Martel** **that** **more** **Chinese** **don't** **become** **scanners** **.**
( 它是 奇怪的 , 想法 马特尔 那 更多的 中国人 不 变得 扫描仪 .

（马特尔心想，这很奇怪，为什么更多的中国人没有成为扫描员。）

[ɔː(r)][nɒt][səʊ][streɪndʒ] [pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fɪl] [ðeə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv]
**Or** **not** **so** **strange** **perhaps** **,** **if** **you** **think** **that** **they** **never** **fill** **their** **quota** **of**
或者 不是 所以 奇怪的 也许 , 如果 你 思考 那 他们 绝不 充满 他们的 配额 的
[heɪbɝmənz] .
**habermans** **.**
哈伯曼斯 .

如果你认为他们永远无法完成哈伯曼的配额，那么这或许并不奇怪。

[ˌtʃaɪ'niːz] [lʌv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
**Chinese** **love** **good** **living** **too** **much** **.**
中国人 爱 好的 活的 也 很多 .

中国人太爱享受生活了。

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [duː; də][skæn][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] [wʌnz] . )
**The** **ones** **who** **do** **scan** **are** **all** **good** **ones** **.** **)**
这 一个 WHO 做 扫描 是 全部 好的 一个 . )

那些会扫描的人都是好人。）

[tʃɑːŋ] [sɔː] [ðæt] ['mɑːtel] [wɒz; wəz] [kræntʃ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [vɔɪs] :
**Chang** **saw** **that** **Martel** **was** **cranched** **,** **and** **spoke** **with** **voice** **:**
张 锯 那 马特尔 曾是 扭曲 , 和 辐 和 嗓音 :

张见马特尔蜷缩着身子，便开口说道：

" [juː; jʊ] [breɪk] [pɹ'ɛsɪdənts] .
**"** **You** **break** **precedents** **.**
" 你 休息 先例 .

你打破了先例。

['luːsi][mʌst; məst][biː; bi]['æŋgri][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ? "
**Luci** **must** **be** **angry** **to** **lose** **you** **?** **"**
露西 必须 是 生气的 到 失去 你 ? "

露西失去你一定很生气吧?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
**"** **She** **took** **it** **well** **.**
" 她 采取 它 出色地 .

她接受得很好。

[tʃɑːŋ] , [ðæts] [streɪndʒ] . "
**Chang** **,** **that's** **strange** **.** **"**
张 , 那就是 奇怪的 . "

张，这很奇怪。

" [wɒt] ? "
**"** **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？”

" [aɪm] [kræntʃ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][hɪə(r)] .

| " | I'm | cranched | , | and | I | can | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 扭曲 | , | 和 | 我 | 能 | 听到 | . |

“我蜷缩着身子，但我能听见。”

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] .

| Your | voice | sounds | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 嗓音 | 声音 | 全部 | 正确的 | . |

你的声音听起来还不错。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] — [laɪk][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] ? "

| How | did | you | learn | to | talk | like | — | like | an | ordinary | person | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 学习 | 到 | 讲话 | 喜欢 | — | 喜欢 | 一个 | 普通的 | 人 | ? | " |

你是怎么学会像普通人一样说话的?

" [ai] ['præktɪst] [wɪð] ['saʊndtræks] .

| " | I | practised | with | soundtracks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 已实践 | 和 | 电影原声带 | . |

我练习时使用了配乐。

['fʌni] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| Funny | you | noticed | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 你 | 注意到 | 它 | . |

真巧，你居然注意到了。

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['skænə(r)][ɪn][ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [huː] [kæn; kən] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)]

| I | think | I | am | the | only | Scanner | in | or | between | the | Earths | who | can | pass | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 是 | 这 | 仅有的 | 扫描器 | 在 | 或者 | 之间 | 这 | 地球 | WHO | 能 | 经过 | 为了 |

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .

| an | Ordinary | Man | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 普通的 | 男人 | . |

我认为我是地球上或地球之间唯一一个可以伪装成普通人的扫描者。

['mɪrər] [ænd; ənd] [saʊnd] - [træks] .

| Mirrors | and | sound | - | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 镜子 | 和 | 声音 | - | 轨道 | . |

镜子和音轨。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][ækt] . "

| I | found | out | how | to | act | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 出去 | 如何 | 到 | 行为 | . | " |

我学会了如何表演。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] . . . . ? "

| " | But | you | don't | . | . | . | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不 | . | . | . | ? | " |

“但你不……？”

" [nəʊ] . [ai][doʊnt] [fiːl] , [ɔː(r)] [teɪst] , [ɔː(r)][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [smel] [θɪŋz] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]

| " | No | . | I | don't | feel | , | or | taste | , | or | hear | , | or | smell | things | , | any | more | than | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 我 | 不 | 感觉 | , | 或者 | 品尝 | , | 或者 | 听到 | , | 或者 | 闻 | 事物 | , | 任何 | 更多的 | 比 | 你 |

[duː; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

“不，我感觉不到、尝不到、听不到、闻不到任何东西，就像你一样。”

['tɔːkɪŋ] ['dʌznt] [duː; də][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] .

| Talking | doesn't | do | me | much | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 不 | 做 | 我 | 很多 | 好的 | . |

说话对我没什么用。

[bʌt; bət][aɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəz] [ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . "

| But | I | notice | that | it | cheers | up | the | people | around | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 注意 | 那 | 它 | 干杯 | 向上 | 这 | 人们 | 大约 | 我 | . | " |

但我发现它能让周围的人心情愉快。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['luːsi] .

| " | It | would | make | a | difference | in | the | life | of | Luci | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 制作 | 一个 | 不同之处 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 露西 | . |

“这将对露西的生活产生影响。”

" [tʃɑːŋ] [nˈɒdɪd] ['seɪdʒli] .

| " | Chang | nodded | sagely | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 张 | 点头 | 睿智地 | . |

张先生意味深长地点了点头。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| " | My | father | insisted | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 坚持 | 在 | 它 | . |

“我父亲坚持要这么做。”

[hiː; hi] [sed] ， - [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['skænə(r)] .

| He | said | , | ' | You | may | be | proud | of | being | a | Scanner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | - | 你 | 可能 | 是 | 自豪的 | 的 | 存在 | 一个 | 扫描器 | . |

他说：“你可能会为自己是一名扫描员而感到自豪。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][mæn] .

| I | am | sorry | you | are | not | a | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 男人 | . |

很遗憾，你不是个男人。

[kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fekts] . -

| Conceal | your | defects | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 你的 | 缺陷 | . | - |

掩盖你的缺点。

[səʊ][aɪ] [traɪd] .

| So | I | tried | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 尝试 | . |

所以我试了试。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][dɪd]

| I | wanted | to | tell | the | old | boy | about | the | Up | and | Out | , | and | what | we | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 告诉 | 这 | 老的 | 男生 | 关于 | 这 | 向上 | 和 | 出去 | , | 和 | 什么 | 我们 | 做过 |

[ðeə(r)] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

我想跟那位老先生讲讲“向上攀登”的故事，以及我们在那里都做了些什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] .

| but | it | did | not | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 事情 | . |

但这无关紧要。

[hiː; hi] [sed] ， - ['ɛəpleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fjuːʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| He | said | , | ' | Airplanes | were | good | enough | for | Confucius | , | and | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | - | 飞机 | 是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 孔子 | , | 和 | 他们 | 是 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː] . -

| for | me | too | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 也 | . | - |

他说：“飞机对孔子来说足够好，对我来说也足够好。”

[ðə; ði][əʊld] ['hʌmbʌg] !

| The | old | humbug | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 骗子 | ! |

老骗子!

[hiː; hi][traɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wen] [hiː; hi][kænt]['iːv(ə)n] [riːd] [əʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] .

| He | tries | so | hard | to | be | a | Chinese | when | he | can't | even | read | Old | Chinese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 所以 | 难的 | 到 | 是 | 一个 | 中国人 | 什么时候 | 他 | 不能 | 甚至 | 读 | 老的 | 中国人 | . |

他明明连古中文都看不懂，却拼命想装成中国人。

[bʌt; bət][hiːz][gɒt]['wʌndəf(ə)l] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ['gəʊɪŋ][ɒn] [tuː] ['hʌndrəd]

| But | he's | got | wonderful | good | sense | , | and | for | somebody | going | on | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 得到 | 精彩的 | 好的 | 感觉 | , | 和 | 为了 | 某人 | 去 | 在 | 二 | 百 |

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [gets] [ə'raʊnd] .

| he | certainly | gets | around | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 获得 | 大约 | . |

但他很有见识，而且虽然快两百岁了，但他的行动力确实很强。

" ['mɑːtel] [smaɪld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] : " [ɪn][hɪz; ɪz] ['eəpleɪn] ?

| " | Martel | smiled | at | the | thought | : | " | In | his | airplane | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特尔 | 微笑 | 在 | 这 | 想法 | : | " | 在 | 他的 | 飞机 | ? |

马特尔想到这里笑了："在他的飞机上？"

" [tʃɑːŋ] [smaɪld] [bæk] .

| " | Chang | smiled | back | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 张 | 微笑 | 后退 | . |

张也回以微笑。

[ðɪs] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l]['mʌs(ə)lz][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] ;

| This | discipline | of | his | facial | muscles | was | amazing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪律 | 的 | 他的 | 面部的 | 肌肉 | 曾是 | 惊人的 | ; |

他面部肌肉的这种控制力令人惊叹;

[ə; eɪ]['baɪstændə(r)] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [tʃɑːŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪbərmən] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| a | bystander | would | not | think | that | Chang | was | a | haberman | , | controlling | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旁观者 | 会 | 不是 | 思考 | 那 | 张 | 曾是 | 一个 | 哈伯曼 | , | 控制 | 他的 | 眼睛 | , |

旁观者不会认为张是位服装商，因为他控制住了自己的眼神。

[tʃiːks] , [ænd; ənd][lɪps][baɪ][kəʊld] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'trəʊl] .

| cheeks | , | and | lips | by | cold | intellectual | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸颊 | , | 和 | 嘴唇 | 经过 | 寒冷的 | 知识分子 | 控制 | . |

通过冷酷的理性控制，塑造脸颊和嘴唇。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði][ˌspɒntə'neɪəti][ɒv; əv][laɪf] .

| The | expression | had | the | spontaneity | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 有 | 这 | 自发性 | 的 | 生活 | . |

这种表达方式充满了生命的自然气息。

['mɑːtel] [felt][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['envi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːŋ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [kəʊld]

| Martel | felt | a | flash | of | envy | for | Chang | when | he | looked | at | the | dead | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 毛毡 | 一个 | 闪光 | 的 | 嫉妒 | 为了 | 张 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 死的 | 寒冷的 |

['feɪsɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| faces | of | Parizianski | and | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 的 | - | 和 | 这 | 其他的 | . |

马特尔看着帕里齐安斯基等人冰冷的脸，心中闪过一丝对张的羡慕。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt][hiː; hi][hɪm'self] [lʊkt] [faɪn] : [bʌt; bət][waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] ?

| He | knew | that | he | himself | looked | fine | : | but | why | shouldn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 他自己 | 看起来 | 美好的 | : | 但 | 为什么 | 不应该 | 他 | ? |

他知道自己看起来状态很好：但他为什么不应该状态不好呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [krænt∫] .
**he** **was** **cranched** **.**
他 曾是 扭曲 .

他被压弯了。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [hiː; hi] [sed] ,
**Turning** **to** **Parizianski** **he** **said** **,**
转弯 到 - 他 说 ,

他转向帕里齐安斯基说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [t∫ɑːŋ] [sed] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ?
**"** **Did** **you** **see** **what** **Chang** **said** **about** **his** **father** **?**
" 做过 你 看 什么 张 说 关于 他的 父亲 ?

你看到张先生说了他父亲的那些话吗?

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] ['juːzɪz; 'juːsɪz][æn; ən] ['eəpleɪn] .
**The** **old** **boy** **uses** **an** **airplane** **.**
这 老的 男生 用途 一个 飞机 .

这位老人家开的是飞机。

" - [meɪd] ['məuʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ment] ['nʌθɪŋ] .
**"** **Parizianski** **made** **motions** **with** **his** **mouth** **,** **but** **the** **sounds** **meant** **nothing** **.**
" - 制成 运动 和 他的 嘴 , 但 这 声音 意思是 没有什么 .

帕里齐安斯基张开嘴做了些动作，但发出的声音没有任何意义。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['tæblət][ænd; ənd] [∫əʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɑːtel][ænd; ənd] [t∫ɑːŋ] .
**He** **took** **up** **his** **tablet** **and** **showed** **it** **to** **Martel** **and** **Chang** **.**
他 采取 向上 他的 药片 和 显示 它 到 马特尔 和 张 .

他拿起平板电脑，给马特尔和张看。

['bʌz] ['bʌz] .
**Bzz** **bzz** **.**
嗡嗡声嗡嗡声 .

嗡嗡。

[hɑː][hɑː] .
**Ha** **ha** **.**
哈 哈 .

哈哈。

[ˌdʒiː'diː][ɔːl; oʊl] - [bɔɪ] .
**Gd** **ol** **'** **boy** **.**
好的 ol - 男生 .

老伙计。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['mɑːtel] [hɜːd] [steps] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
**At** **that** **moment** **,** **Martel** **heard** **steps** **out** **in** **the** **corridor** **.**
在 那 片刻 , 马特尔 听到 步骤 出去 在 这 走廊 .

这时，马特尔听到走廊里传来脚步声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**He** **could** **not** **help** **looking** **toward** **the** **door** **.**
他 可以 不是 帮助 寻找 朝向 这 门 .

他忍不住看向门口。

['ʌðə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːns] .
**Other** **eyes** **followed** **the** **direction** **of** **his** **glance** **.**
其他 眼睛 随后 这 方向 的 他的 瞥一眼 .

其他目光也顺着他的视线方向望去。

- [keɪm] [ɪn] .
**Vomact** **came** **in** **.**
- 来了 在 .

呕吐物来了。

[ðə; ði] [gruːp] [ˈʃʌfld] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][fɔː(r)][ˈpærəlel] [laɪnz] .

| The | group | shuffled | to | attention | in | four | parallel | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团体 | 洗牌 | 到 | 注意力 | 在 | 四 | 平行线 | 线条 | . |

众人列队立正，分成四列平行队伍。

[ðeɪ] [skænd] [wʌn][əˈnʌðə(r)] .

| They | scanned | one | another | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扫描 | 一 | 其他 | . |

他们互相打量着对方。

[ˈnjuːmərəs] [hændz] [riːtʃt] [əˈkrɒs] [tuː; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] [ɪˌlektrəʊˈkemɪkəl] [kənˈtrəʊlz][ɒn] -

| Numerous | hands | reached | across | to | adjust | the | electrochemical | controls | on | chestboxes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 双手 | 达到 | 穿过 | 到 | 调整 | 这 | 电化学 | 控制 | 在 | - |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][ləʊd] [ʌp] .

| which | had | begun | to | load | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 开始 | 到 | 加载 | 向上 | . |

许多只手伸过来调整箱子上的电化学控制装置，箱子已经开始装满了。

[wʌn]['skænə(r)][held] [aʊt][ə; eɪ]['brəʊkən]['fɪŋgə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] - ['skænə(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]

| One | Scanner | held | out | a | broken | finger | which | his | counter | - | Scanner | had | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 扫描器 | 握住 | 出去 | 一个 | 破碎的 | 手指 | 哪个 | 他的 | 柜台 | - | 扫描器 | 有 | 发现 |

,

,

,

一名扫描员伸出一根断指，这是他的反扫描员发现的。

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['splɪntɪŋ] .

| and | submitted | it | for | treatment | and | splinting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提交 | 它 | 为了 | 治疗 | 和 | 夹板 | . |

并送去进行治疗和夹板固定。

- [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .

| Vomact | had | taken | out | his | Staff | of | Office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 已采取 | 出去 | 他的 | 职员 | 的 | 办公室 | . |

沃马克特拔出了他的权杖。

[ðə; ði][kjuːb][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [flæʃt] [red] [lait] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [laɪnz] [rɪˈfɔːmd] ,

| The | cube | at | the | top | flashed | red | light | through | the | room | , | the | lines | reformed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立方体 | 在 | 这 | 顶部 | 闪光灯 | 红色的 | 光 | 通过 | 这 | 房间 | , | 这 | 线条 | 改革后的 | , |

顶部的立方体闪过一道红光，照亮了整个房间，线条重新排列起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [sˈkænəz] [geɪv] [ðə; ði][saɪn] ['miːnɪŋ]

| and | all | Scanners | gave | the | sign | meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 扫描仪 | 给予 | 这 | 符号 | 意义 |

所有扫描器都赋予了该符号意义

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 扫描仪徒劳无功(Scanners live in vain)
# 第2/4页

['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['redi] !

| Present | and | ready | ! |
|---|---|---|---|
| 展示 | 和 | 准备好 | ! |

已准备就绪!

- [ 英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ ] [wɪð] [ðə; ði] [stæns] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['si:niə(r)][ænd; ənd]

| Vomact | countered | with | the | stance | signifying | , | I | am | the | Senior | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 反驳 | 和 | 这 | 姿态 | 表示 | , | 我 | 是 | 这 | 高级的 | 和 |

[teɪk] [kə'mɑ:nd] .

| take | Command | . |
|---|---|---|
| 拿 | 命令 | . |

Vomact 则摆出一副"我是老大，我发号施令"的姿态予以回应。

['tɔ:kɪŋ] ['fɪŋgəz] [rəʊz][ɪn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - ['dʒestʃə(r)] , [wi:; wi][kən'kɜ:(r)][ænd; ənd] [kə'mɪt] [ɑ:'selvz] .

| Talking | fingers | rose | in | the | counter | - | gesture | , | We | concur | and | commit | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 手指 | 玫瑰 | 在 | 这 | 柜台 | - | 手势 | , | 我们 | 同意 | 和 | 犯罪 | 我们自己 | . |

发言者举起手指表示反对，我们同意并承诺。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] , [drɒpt] [ðə; ði] [rɪst] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] ,

| Vomact | raised | his | right | arm | , | dropped | the | wrist | as | though | it | were | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 提高 | 他的 | 正确的 | 手臂 | , | 掉落 | 这 | 手腕 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 破碎的 | , |

沃马克特抬起右臂，然后垂下手腕，好像手腕断了一样。

[ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , ['mi:nɪŋ] : ['eni] [men] [ə'raʊnd] ?

| in | a | queer | searching | gesture | , | meaning | : | Any | men | around | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 酷儿 | 搜索 | 手势 | , | 意义 | : | 任何 | 男人 | 大约 | ? |

做出一个古怪的探寻手势，意思是：附近有男人吗?

['eni] [heɪbɚmənz] [nɒt] [taɪd] ?

| Any | habermans | not | tied | ? |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 哈伯曼斯 | 不是 | 系 | ? |

还有没绑好的哈伯曼吗?

[ɔ:l] [klɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [s'kænəz] ?

| All | clear | for | the | Scanners | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 清除 | 为了 | 这 | 扫描仪 | ? |

扫描仪一切正常吗?

[ə'ləʊn] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,

| Alone | of | all | those | present | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 的 | 全部 | 那些 | 展示 | , |

在场的所有人中，只有

[ðə; ði] [kræntʃ] ['mɑ:tel] [hɜ:d] [ðə; ði][kwɪə(r)]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:nd] [kəm'pli:tli]

| the | cranched | Martel | heard | the | queer | rustle | of | feet | as | they | all | turned | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扭曲 | 马特尔 | 听到 | 这 | 酷儿 | 沙沙 | 的 | 脚 | 作为 | 他们 | 全部 | 转向 | 完全地 |

[ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| around | without | leaving | position | , |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 没有 | 离开 | 位置 | , |

蜷缩着的马特尔听到一阵奇怪的脚步声，他们全都转过身来，但位置却丝毫未变。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑ:pli] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ðeə(r)] - ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:k] ['kɔ:nəs]

| looking | sharply | at | one | another | and | flashing | their | beltlights | into | the | dark | corners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 尖锐地 | 在 | 一 | 其他 | 和 | 闪烁 | 他们的 | - | 进入 | 这 | 黑暗的 | 角落 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] .

| of | the | great | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 房间 | . |

他们互相锐利地对视着，用腰间手电筒向大厅黑暗的角落闪去。

[wen] [ə'gen] [ðeɪ] [feɪst] - , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [saɪn] :

| When | again | they | faced | Vomact | , | he | made | a | further | sign | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 再次 | 他们 | 面对 | - | , | 他 | 制成 | 一个 | 更远 | 符号 | : |

当他们再次面对沃马克时，他又做了一个手势：

[ɔ:l][klɪə(r)] .

| All | clear | . |
|---|---|---|
| 全部 | 清除 | . |

一切正常。

['fɒləʊ] [maɪ] [wɜ:dz] .

| Follow | my | words | . |
|---|---|---|---|
| 跟随 | 我的 | 字 | . |

听我的话。

['mɑ:tel] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][ə'ləʊn] [rɪ'lækst] .

| Martel | noticed | that | he | alone | relaxed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 注意到 | 那 | 他 | 独自的 | 轻松 | . |

马特尔注意到只有他自己放松了下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][maɪndz] [blɒkt] [ɒf]

| The | others | could | not | know | the | meaning | of | relaxation | with | the | minds | blocked | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 可以 | 不是 | 知道 | 这 | 意义 | 的 | 松弛 | 和 | 这 | 思想 | 已屏蔽 | 离开 |

[ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðeə(r)] [skʌlz] ,

| up | there | in | their | skulls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 那里 | 在 | 他们的 | 头骨 | , |

其他人的思维被封闭在头骨里，根本无法理解放松的含义。

[kə'nektɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] ,

| connected | only | with | the | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 仅有的 | 和 | 这 | 眼睛 | , |

仅与眼睛相连，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd]['əʊnli][baɪ] [kən'trəʊlɪŋ] [nɒn] -

| and | the | rest | of | the | body | connected | with | the | mind | only | by | controlling | non | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 身体 | 连接 | 和 | 这 | 头脑 | 仅有的 | 经过 | 控制 | 非 | - |

['sensəri] [nɜ:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['bɒksɪz][ɒn][ðeə(r)] [tʃests] .

| sensory | nerves | and | the | instrument | boxes | on | their | chests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感官 | 神经 | 和 | 这 | 乐器 | 盒子 | 在 | 他们的 | 箱子 | . |

身体的其他部分仅通过控制非感觉神经和胸前的仪器盒与大脑相连。

['mɑ:tel] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] , [krænʧ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] -

| Martel | realized | that | , | cranched | as | he | was | , | he | expected | to | hear | Vomact's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 已实现 | 那 | , | 扭曲 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 他 | 预期的 | 到 | 听到 | - |

[vɔɪs] :

| voice | : |
|---|---|
| 嗓音 | : |

马特尔意识到，尽管他蜷缩着身子，但他仍然期待听到沃马克的声音：

[ðə; ði]['si:niə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

| the | Senior | had | been | talking | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高级的 | 有 | 到过 | 说 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

老者已经说了很久了。

[nəʊ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
**No sound escaped his lips .**
不 声音 逃脱 他的 嘴唇 .

他没有发出任何声音。

( - ['nevə(r)] ['bɒðəd] [wɪð] [saʊnd] . )
**( Vomact never bothered with sound . )**
( - 绝不 烦恼 和 声音 . )

（Vomact 从不考虑声音。）

" . . . [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [men] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,
**" . . . and when the first men to go Up and Out went to the Moon ,**
" . . . 和 什么时候 这 第一的 男人 到 去 向上 和 出去 去 到 这 月亮 ,

"……当第一批登上月球的人……"

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ? "
**what did they find ? "**
什么 做过 他们 寻找 ? "

他们发现了什么?

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [lɪps] .
**" Nothing , " responded the silent chorus of lips .**
" 没有什么 , " 回应 这 沉默的 合唱 的 嘴唇 .

"没什么，"无声的嘴唇齐声回应道。

" ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['fɜːðə(r)] , [tuː; tə] [mɑːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['viːnəs] .
**" Therefore they went further , to Mars and to Venus .**
" 所以 他们 去 更远 , 到 火星 和 到 金星 .

因此，他们继续前进，到达了火星和金星。

[ðə; ði] [ʃɪps] [went] [aʊt] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] ,
**The ships went out year by year ,**
这 船舶 去 出去 年 经过 年 ,

这些船只年复一年地出海，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [speɪs] .
**but they did not come back until the Year One of Space .**
但 他们 做过 不是 来 后退 直到 这 年 一 的 空间 .

但直到太空元年，他们才再次出现。

[ðen] [dɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'fekt] .
**Then did a ship come back with the First Effect .**
然后 做过 一个 船 来 后退 和 这 第一的 影响 .

然后，一艘飞船带着第一效应返回了。

['skænəz] , [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'fekt] ? "
**Scanners , I ask you , what is the First Effect ? "**
扫描仪 , 我 问 你 , 什么 是 这 第一的 影响 ? "

扫描仪们，我问你们，第一效应是什么?

" [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] .
**" No one knows .**
" 不 一 知道 .

没人知道。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] . "
**No one knows . "**
不 一 知道 . "

没人知道。

" [nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] .
**" No one will ever know .**
" 不 一 将要 曾经 知道 .

"永远不会有人知道。"

[tuː] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['verɪəbl] .

| Too | many | are | the | variables | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 许多 | 是 | 这 | 变量 | . |

变量太多了。

[baɪ] [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'fekt] ? "

| By | what | do | we | know | the | First | Effect | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | 做 | 我们 | 知道 | 这 | 第一的 | 影响 | ? | " |

我们是如何得知第一效应的?

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [peɪn][ɒv; əv] [speɪs] , " [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .

| " | By | the | Great | Pain | of | Space | , | " | came | the | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 伟大的 | 疼痛 | 的 | 空间 | , | " | 来了 | 这 | 合唱 | . |

“因太空的巨大痛苦而起,”合唱团唱道。

" [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [saɪn] ? "

| " | And | by | what | further | sign | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 经过 | 什么 | 更远 | 符号 | ? | " |

还有什么迹象表明这一点呢?

" [baɪ][ðə; ði] [niːd] , [əʊ][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

| " | By | the | need | , | oh | the | need | for | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 需要 | , | 哦 | 这 | 需要 | 为了 | 死亡 | . |

“出于需要，哦，出于对死亡的需要。”

" - [ə'gen] : " [ænd; ənd] [huː] [stɒpt] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ? "

| " | Vomact | again | : | " | And | who | stopped | the | need | for | death | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 再次 | : | " | 和 | WHO | 停止 | 这 | 需要 | 为了 | 死亡 | ? | " |

Vomact再次说道：“是谁阻止了死亡的必要性？”

" ['henri] ['heɪbərmən] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'fekt] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][θriː][ɒv; əv] [speɪs] . "

| " | Henry | Haberman | conquered | the | first | effect | , | in | the | Year | 3 | of | Space | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨利 | 哈伯曼 | 征服 | 这 | 第一的 | 影响 | , | 在 | 这 | 年 | 3 | 的 | 空间 | . | " |

“亨利·哈伯曼在太空探索的第三年攻克了第一个效应。”

" [ænd; ənd] , [s'kænəz] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? "

| " | And | , | Scanners | , | I | ask | you | , | what | did | he | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 扫描仪 | , | 我 | 问 | 你 | , | 什么 | 做过 | 他 | 做 | ? | " |

“那么，各位扫描者，我想问问你们，他到底做了什么？”

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [heɪbɜˑmənz] . "

| " | He | made | the | habermans | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 这 | 哈伯曼斯 | . | " |

“他造就了哈伯曼家族。”

" [haʊ] , [əʊ] [s'kænəz] , [ɑː(r); ə(r)] [heɪbɜˑmənz] [meɪd] ? "

| " | How | , | O | Scanners | , | are | habermans | made | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | , | 哦 | 扫描仪 | , | 是 | 哈伯曼斯 | 制成 | ? | " |

“O Scanners，哈伯曼的制作方法是什么？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kʌts] .

| " | They | are | made | with | the | cuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 制成 | 和 | 这 | 削减 | . |

“它们是用切口制成的。”

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [lʌŋz] .

| The | brain | is | cut | from | the | heart | , | the | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑 | 是 | 切 | 从 | 这 | 心 | , | 这 | 肺 | . |

大脑与心脏、肺脏分离。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪəz] , [ðə; ði] [nəʊz] .

| The | brain | is | cut | from | the | ears | , | the | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑 | 是 | 切 | 从 | 这 | 耳朵 | , | 这 | 鼻子 | . |

大脑与耳朵和鼻子分离。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] ['beli] .

| The | brain | is | cut | from | the | mouth | , | the | belly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑 | 是 | 切 | 从 | 这 | 嘴 | , | 这 | 腹部 | . |

大脑是从嘴巴和肚子里切出来的。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [kʌt] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [peɪn] .

| The | brain | is | cut | from | desire | , | and | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑 | 是 | 切 | 从 | 欲望 | , | 和 | 疼痛 | . |

大脑与欲望和痛苦隔绝。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] .

| The | brain | is | cut | from | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑 | 是 | 切 | 从 | 这 | 世界 | . |

大脑与世隔绝。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪz] .

| Save | for | the | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 这 | 眼睛 | . |

除了眼睛以外。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] . "

| Save | for | the | control | of | the | living | flesh | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 这 | 控制 | 的 | 这 | 活的 | 肉 | . | " |

除了对活物的控制之外。"

" [ænd; ənd] [haʊ] , [əʊ] [s'kænəz] , [ɪz] [fleʃ] [kən'trəʊld] ? "

| " | And | how | , | O | Scanners | , | is | flesh | controlled | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | , | 哦 | 扫描仪 | , | 是 | 肉 | 受控 | ? | " |

"那么，各位扫描者们，肉体又是如何被控制的呢？"

" [baɪ] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] ,

| " | By | the | boxes | set | in | the | flesh | , | the | controls | set | in | the | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 盒子 | 放 | 在 | 这 | 肉 | , | 这 | 控制 | 放 | 在 | 这 | 胸部 | , |

"通过植入血肉的盒子，通过植入胸腔的控制装置，

[ðə; ði] [saɪnz] [meɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] , [ðə; ði] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [laɪvz; lɪvz] . "

| the | signs | made | to | rule | the | living | body | , | the | signs | by | which | the | body | lives | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标志 | 制成 | 到 | 规则 | 这 | 活的 | 身体 | , | 这 | 标志 | 经过 | 哪个 | 这 | 身体 | 生活 | . | " |

用来支配生命体的符号，生命体赖以生存的符号。

" [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['heɪbərmən] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ? "

| " | How | does | a | haberman | live | and | live | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 一个 | 哈伯曼 | 居住 | 和 | 居住 | ? | " |

"一个服装商该如何生存？"

" [ðə; ði] ['heɪbərmən] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] . "

| " | The | haberman | lives | by | control | of | the | boxes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 哈伯曼 | 生活 | 经过 | 控制 | 的 | 这 | 盒子 | . | " |

"货运商靠控制货箱为生。"

" [wens] [kʌm] [ðə; ði] [heɪbɜːmənz] ?

| " | Whence | come | the | habermans | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 何处 | 来 | 这 | 哈伯曼斯 | ? |

"哈伯曼家族从何而来？"

" ['mɑːtel] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rɪ'spɒns] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊɪŋ] [θruː]

| " | Martel | felt | in | the | coming | response | a | great | roar | of | broken | voices | echoing | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特尔 | 毛毡 | 在 | 这 | 未来 | 回复 | 一个 | 伟大的 | 吼 | 的 | 破碎的 | 声音 | 回声 | 通过 |

[ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðə; ði] [s'kænəz] ,

| the | room | as | the | Scanners | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 作为 | 这 | 扫描仪 | , |

"马特尔预感到即将到来的回应是一阵破碎的声音在房间里回荡，就像扫描者们一样，

[heɪbɜ·mənz] [ðəm'selvz] , [pʊt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [maʊðɪŋz] :
**habermans themselves , put sound behind their mouthings :**
哈伯曼斯 他们自己 , 放 声音 在后面 他们的 口型 :

哈伯曼们自己也用声音来解释他们的口型:

" [heɪbɜ·mənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
**" Habermans are the scum of Mankind .**
" 哈伯曼斯 是 这 浮渣 的 人类 .

"哈伯曼一家是人类的渣滓。"

[heɪbɜ·mənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði]['kruːəl] , [ðə; ði] ['kredʒələs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'fɪt] .
**Habermans are the weak , the cruel , the credulous , and the unfit .**
哈伯曼斯 是 这 虚弱的 , 这 残忍的 , 这 轻信的 , 和 这 不合格 .

哈伯曼们是软弱的、残忍的、轻信的、不称职的。

[heɪbɜ·mənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sentənst] - [tuː; tə] - [mɔː(r)] - [ðæn; ðən] - [deθ] .
**Habermans are the sentenced - to - more - than - death .**
哈伯曼斯 是 这 判刑 - 到 - 更多的 - 比 - 死亡 .

哈伯曼家族成员被判处死刑，刑罚比死刑还重。

[heɪbɜ·mənz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ə'ləʊn] .
**Habermans live in the mind alone .**
哈伯曼斯 居住 在 这 头脑 独自的 .

哈伯曼们只活在自己的想象中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [speɪs] .
**They are killed for Space but they live for Space .**
他们 是 被杀 为了 空间 但 他们 居住 为了 空间 .

他们为太空而死，但他们为太空而活。

[ðeɪ] ['mɑːstə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [kə'nekt] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**They master the ships that connect the earths .**
他们 掌握 这 船舶 那 连接 这 地球 .

他们掌控着连接各个地球的飞船。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [peɪn] [waɪl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][kəʊld] [sliːp] [ɒv; əv]
**They live in the Great Pain while ordinary men sleep in the cold cold sleep of**
[ðə; ði]['trænzɪt] . "
**the transit . "**
这 交通 . "

他们生活在巨大的痛苦之中，而普通人则在漫长而冰冷的旅途中沉睡。

" ['brʌðəz] [ænd; ənd] [s'kænəz] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [naʊ] : [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [heɪbɜ·mənz] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]
**" Brothers and Scanners , I ask you now : are we habermans or are**
[wiː; wi][nɒt] ? "
**we not ? "**
我们 不是 ? "

"兄弟们和扫描者们，我现在问你们：我们到底是不是哈伯曼人？"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [heɪbɜ·mənz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
**" We are habermans in the flesh .**
" 我们 是 哈伯曼斯 在 这 肉 .

"我们是活生生的哈伯曼人。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ə'pɑːt] , [breɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] .
**We are cut apart , brain and flesh .**
我们 是 切 除 , 脑 和 肉 .

我们被肢解了，大脑和血肉。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] .

| We | are | ready | to | go | to | the | Up | and | Out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | 到 | 这 | 向上 | 和 | 出去 | . |

我们准备出发前往"向上和向外"项目。

[ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði]['heɪbərmən] [dɪ'vaɪs] . "

| All | of | us | have | gone | through | the | Haberman | Device | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们 | 有 | 已消失 | 通过 | 这 | 哈伯曼 | 设备 | . | " |

我们所有人都接受过哈伯曼设备的检查。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [heɪbɜ͟mənz] [ðen] ?

| " | We | are | habermans | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 哈伯曼斯 | 然后 | ? |

"那我们就是哈伯曼家族的人吗？"

" - [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [ 'glitə ] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['rɪtʃuəl]['kwestʃən] .

| " | Vomact's | eyes | flashed | and | glittered | as | he | asked | the | ritual | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 眼睛 | 闪光灯 | 和 | 闪闪发光 | 作为 | 他 | 问 | 这 | 仪式 | 问题 | . |

"沃马克问出那个仪式性问题时，他的眼睛闪闪发光。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kɔːrəst] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [hɜːd] ['əʊnli][baɪ] ['mɑːtel] :

| Again | the | chorused | answer | was | accompanied | by | a | roar | of | voices | heard | only | by | Martel | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 齐声说道 | 回答 | 曾是 | 伴随 | 经过 | 一个 | 吼 | 的 | 声音 | 听到 | 仅有的 | 经过 | 马特尔 | : |

再次，众人齐声回答，同时伴随着只有马特尔才能听到的震耳欲聋的叫喊声：

" [heɪbɜ͟mənz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .

| " | Habermans | we | are | , | and | more | , | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈伯曼斯 | 我们 | 是 | , | 和 | 更多的 | , | 和 | 更多的 | . |

"我们是哈伯曼家族的一员，而且远不止于此。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [heɪbɜ͟mənz] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .

| We | are | the | Chosen | who | are | habermans | by | our | own | free | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 被选中的 | WHO | 是 | 哈伯曼斯 | 经过 | 我们的 | 自己的 | 自由的 | 将要 | . |

我们是天选之子，出于自由意志成为哈伯曼人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] . "

| We | are | the | Agents | of | the | Instrumentality | of | Mankind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 代理人 | 的 | 这 | 工具性 | 的 | 人类 | . | " |

我们是人类工具的代理人。

" [wɒt] [mʌst; məst][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] ? "

| " | What | must | the | others | say | to | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 必须 | 这 | 其他的 | 说 | 到 | 我们 | ? | " |

"其他人会对我们说什么？"

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['breɪvɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

| " | They | must | say | to | us | , | ' | You | are | the | bravest | of | the | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 说 | 到 | 我们 | , | - | 你 | 是 | 这 | 最勇敢的 | 的 | 这 | 勇敢的 | , |

他们一定会对我们说："你们是勇敢者中的勇敢者，

[ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪld] .

| the | most | skillful | of | the | skilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 熟练 | 的 | 这 | 熟练 | . |

技艺精湛者中的技艺精湛者。

[ɔːl] [mæn'kaɪnd] [əʊz] [məʊst] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skænə(r)] , [huː] [juˈnaɪts] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv]

| All | mankind | owes | most | honor | to | the | Scanner | , | who | unites | the | Earths | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 人类 | 欠款 | 最多 | 荣誉 | 到 | 这 | 扫描器 | , | WHO | 联合 | 这 | 地球 | 的 |

[mæn'kaɪnd] .

| Mankind | . |
|---|---|
| 人类 | . |

全人类都对扫描者怀有最高的敬意，因为他统一了人类的各个地球。

[sˈkænəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [prəˈtektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪbɝmənz] .

| Scanners | are | the | protectors | of | the | habermans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫描仪 | 是 | 这 | 保护者 | 的 | 这 | 哈伯曼斯 | . |

扫描仪是服装商的守护者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] .

| They | are | the | judges | in | the | Up | - | and | - | Out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 法官 | 在 | 这 | 向上 | - | 和 | - | 出去 | . |

他们是"向上流动"比赛的评委。

[ðeɪ] [meɪk] [men] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [men] [niːd] ['despərətli] [tuː; tə] [daɪ] .

| They | make | men | live | in | the | place | where | men | need | desperately | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 男人 | 居住 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 男人 | 需要 | 绝望地 | 到 | 死 | . |

他们让男人生活在他们迫切需要死去的地方。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒnəd] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

| They | are | the | most | honored | of | Mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 最多 | 荣幸 | 的 | 人类 | , |

他们是人类中最受尊敬的人，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]

| and | even | the | Chiefs | of | the | Instrumentality | are | delighted | to | pay | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 酋长们 | 的 | 这 | 工具性 | 是 | 高兴极了 | 到 | 支付 | 他们 |

['hɒmɪdʒ] ! -

| homage | ! | ' |
|---|---|---|
| 尊敬 | ! | - |

就连该机构的首脑们也乐于向他们致敬！

" - [stʊd] [mɔː(r)] [ɪ'rekt] : " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skænə(r)] ? "

| " | Vomact | stood | more | erect | : | " | What | is | the | secret | duty | of | the | Scanner | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 站立 | 更多的 | 直立 | : | " | 什么 | 是 | 这 | 秘密 | 责任 | 的 | 这 | 扫描器 | ? | " |

沃马克站得更直了："扫描者的秘密职责是什么？"

" [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] ['aʊə(r)] [lɔː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ə'kwaɪərə(r)] [ˌðeər'ɒv] . "

| " | To | keep | secret | our | law | , | and | to | destroy | the | acquirers | thereof | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 保持 | 秘密 | 我们的 | 法律 | , | 和 | 到 | 破坏 | 这 | 收购方 | 其中 | . | " |

"保守我们的法律秘密，并消灭那些获取法律的人。"

" [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ? "

| " | How | to | destroy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 到 | 破坏 | ? | " |

"如何摧毁？"

" [twaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'ləʊd] , [bæk] [ænd; ənd] [ded] . "

| " | Twice | to | the | Overload | , | back | and | Dead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两次 | 到 | 这 | 超载 | , | 后退 | 和 | 死的 | . | " |

"两次超载，然后返回并死亡。"

" [ɪf] [heɪbɝmənz] [daɪ] , [wɒt] [ðə; ði] ['djuːti] [ðen] ?

| " | If | habermans | die | , | what | the | duty | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 哈伯曼斯 | 死 | , | 什么 | 这 | 责任 | 然后 | ? |

"如果哈伯曼斯死了，那他的职责是什么？"

" [ðə; ði] [s'kænəz] [ɔ:l] [kəm'prest] [ðeə(r)][lɪps][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)] .

| " | The | Scanners | all | compressed | their | lips | for | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 扫描仪 | 全部 | 压缩 | 他们的 | 嘴唇 | 为了 | 回答 | . |

所有扫描员都抿紧嘴唇，不敢回答。

( ['saɪləns] [wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊd] . )

| ( | Silence | was | the | code | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 沉默 | 曾是 | 这 | 代码 | . | ) |

（沉默是暗号。）

['mɑ:tel] , [hu:] — [lɒŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊd] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:d] [wɪð] [ðə; ði]

| Martel | , | who | — | long | familiar | with | the | code | — | was | a | little | bored | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | , | WHO | — | 长的 | 熟悉的 | 和 | 这 | 代码 | — | 曾是 | 一个 | 小的 | 无聊的 | 和 | 这 |

[prə'si:dɪŋz] ,

| proceedings | , |
|---|---|
| 诉讼程序 | , |

马特尔对法典早已熟知，他对整个过程感到有些厌倦。

['nəʊtɪst] [ðæt] [tʃɑ:ŋ] [wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [tu:] ['hevɪli] ;

| noticed | that | Chang | was | breathing | too | heavily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 那 | 张 | 曾是 | 呼吸 | 也 | 重度 | ; |

注意到张的呼吸过于急促;

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [tʃæŋz] [lʌŋ] - [kən'trəʊl][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [θæŋks]

| he | reached | over | and | adjusted | Chang's | Lung | - | control | and | received | the | thanks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 超过 | 和 | 调整 | 张氏 | 肺 | - | 控制 | 和 | 已收到 | 这 | 谢谢 |

[ɒv; əv] [tʃæŋz] [aɪz] .

| of | Chang's | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 张氏 | 眼睛 | . |

他伸手帮张调整了肺控装置，张用眼神表达了感谢。

- [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ glɛə ] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .

| Vomact | observed | the | interruption | and | glared | at | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 观察到 | 这 | 中断 | 和 | 怒目而视 | 在 | 他们 | 两个都 | . |

Vomact注意到有人打断他，怒视着他们俩。

['mɑ:tel] [rɪ'lækst] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ded] [kəʊld] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| Martel | relaxed | , | trying | to | imitate | the | dead | cold | stillness | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 轻松 | , | 尝试 | 到 | 模拟 | 这 | 死的 | 寒冷的 | 寂静 | 的 | 这 | 其他的 | . |

马特尔放松下来，试图模仿其他人死一般的冷漠静止。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][hɑ:d][tu:; tə][du:; də] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kræntʃ] .

| It | was | so | hard | to | do | , | when | you | were | cranched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 难的 | 到 | 做 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 扭曲 | . |

当你蜷缩着身子的时候，这太难做到了。

" [ɪf] ['ʌðə(r)z][daɪ] , [wɒt] [ðə; ði]['dju:ti] [ðen] ? " [ɑ:skt] - .

| " | If | others | die | , | what | the | duty | then | ? | " | asked | Vomact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 其他的 | 死 | , | 什么 | 这 | 责任 | 然后 | ? | " | 问 | - | . |

"如果其他人死了，那责任又是什么呢？"沃马克问道。

" [s'kænəz] [tə'geðə(r)] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] .

| " | Scanners | together | inform | the | Instrumentality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扫描仪 | 一起 | 通知 | 这 | 工具性 | . |

"扫描仪共同为仪器提供信息。

[s'kænəz] [tə'geðə(r)] [ək'sept][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

| Scanners | together | accept | the | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 扫描仪 | 一起 | 接受 | 这 | 惩罚 | . |

扫描仪们共同接受惩罚。

[s'kænəz] [tə'geðə(r)]['set(ə)l][ðə; ði] [keɪs] . "
**Scanners together settle the case . "**
扫描仪 一起 定居 这 案件 . "

扫描仪共同解决了这个问题。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [bi:; bi][sɪ'vɪə(r)] ? "
**" And if the punishment be severe ? "**
" 和 如果 这 惩罚 是 严重 ? "

“如果惩罚很严厉呢？”

" [ðen] [nəʊ] [ʃɪps] [gəʊ] . "
**" Then no ships go . "**
" 然后 不 船舶 去 . "

“那就没有船可走了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [s'kænəz] [nɒt][bi:; bi] ['ɒnəd] ? "
**" And if Scanners not be honored ? "**
" 和 如果 扫描仪 不是 是 荣幸 ? "

“如果扫描者得不到尊重呢？”

" [ðen] [nəʊ] [ʃɪps] [gəʊ] . "
**" Then no ships go . "**
" 然后 不 船舶 去 . "

“那就没有船可走了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['skænə(r)][gəʊz][ˌʌn'peɪd] ? "
**" And if a Scanner goes unpaid ? "**
" 和 如果 一个 扫描器 去 未付 ? "

“如果扫描员没有拿到工资怎么办？”

" [ðen] [nəʊ] [ʃɪps] [gəʊ] . "
**" Then no ships go . "**
" 然后 不 船舶 去 . "

“那就没有船可走了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ɔ:l] [weɪz] [æt; ət][ɔ:l]
**" And if the Others and the Instrumentality are not in all ways at all**
" 和 如果 这 其他的 和 这 工具性 是 不是 在 全部 方式 在 全部
[taɪmz] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒpə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [s'kænəz] ? "
**times mindful of their proper obligation to the Scanners ? "**
时代 正念 的 他们的 恰当的 义务 到 这 扫描仪 ? "

“如果其他人和工具组织没有始终牢记他们对扫描者的应尽义务呢？”

" [ðen] [nəʊ] [ʃɪps] [gəʊ] . "
**" Then no ships go . "**
" 然后 不 船舶 去 . "

“那就没有船可走了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] , [əʊ] [s'kænəz] , [ɪf] [nəʊ] [ʃɪps] [gəʊ] ? "
**" And what , O Scanners , if no ships go ? "**
" 和 什么 , 哦 扫描仪 , 如果 不 船舶 去 ? "

“如果所有船只都无法出发，那又会怎样呢，扫描者们？”

" [ðə; ði] [ɜ:θ] [fɔ:l] [ə'pɑ:t] .
**" The Earths fall apart .**
" 这 地球 落下 除 .

地球正在分崩离析。

[ðə; ði][waɪld] ['kɒmz] [bæk] [ɪn] .
**The Wild comes back in .**
这 荒野 来 后退 在 .

野性回归。

[ðə; ði][əʊld] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [rɪˈtɜːn] . "

| The | Old | Machines | and | the | Beasts | return | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 机器 | 和 | 这 | 野兽 | 返回 | . | " |

旧机器和野兽们回来了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [nəʊn] ['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['skænə(r)] ? "

| " | What | is | the | known | duty | of | a | Scanner | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 已知 | 责任 | 的 | 一个 | 扫描器 | ? | " |

扫描员的已知职责是什么?

" [nɒt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] . "

| " | Not | to | sleep | in | the | Up | - | and | - | Out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 向上 | - | 和 | - | 出去 | . | " |

"不要在 Up-and-Out 旅馆睡觉。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sekənd]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['skænə(r)] ? "

| " | What | is | the | second | duty | of | a | Scanner | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 第二 | 责任 | 的 | 一个 | 扫描器 | ? | " |

扫描仪的第二个职责是什么?

" [tuː; tə] [kiːp] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][fɪə(r)] . "

| " | To | keep | forgotten | the | name | of | fear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 保持 | 被遗忘的 | 这 | 姓名 | 的 | 害怕 | . | " |

"要让恐惧的名字被遗忘。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] ['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['skænə(r)] ? "

| " | What | is | the | third | duty | of | a | Scanner | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 第三 | 责任 | 的 | 一个 | 扫描器 | ? | " |

扫描仪的第三项职责是什么?

" [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['waɪə(r)][ɒv; əv] ['juːstəs] [krɛntʃ] ['əʊnli] [wɪð] [keə(r)] , ['əʊnli] [wɪð] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] .

| " | To | use | the | wire | of | Eustace | Cranch | only | with | care | , | only | with | moderation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 使用 | 这 | 金属丝 | 的 | 尤斯塔斯 | 克朗奇 | 仅有的 | 和 | 关心 | , | 仅有的 | 和 | 适度 | . |

"使用尤斯塔斯·克兰奇的铁丝时，务必谨慎，适度。"

" ['sevrəl] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət]['mɑːtel] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [maʊðd] ['kɔːrəs] [went] [ɒn]

| " | Several | pair | of | eyes | looked | quickly | at | Martel | before | the | mouthed | chorus | went | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一对 | 的 | 眼睛 | 看起来 | 迅速地 | 在 | 马特尔 | 前 | 这 | 嘴巴 | 合唱 | 去 | 在 |

.

:

.

在大家开始齐声合唱之前，有好几双眼睛迅速地看向了马特尔。

" [tuː; tə] [krɛntʃ] ['əʊnli][æt; ət][həʊm] , ['əʊnli] [əˈmʌŋ] [frendz] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

| " | To | cranch | only | at | home | , | only | among | friends | , | only | for | the | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 克朗奇 | 仅有的 | 在 | 家 | , | 仅有的 | 之中 | 朋友们 | , | 仅有的 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] ,

| remembering | , |
|---|---|
| 记住 | , |

"只在家中，只在朋友之间，只为了回忆而蜷缩，

[ɒv; əv] [rɪˈlæksɪŋ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [bɪˈgetɪŋ] . "

| of | relaxing | , | or | of | begetting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 放松 | , | 或者 | 的 | 生育 | . | " |

放松，或者生育。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['skænə(r)] ? "

| " | What | is | the | word | of | the | Scanner | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 单词 | 的 | 这 | 扫描器 | ? | " |

"扫描仪显示的是什么？"

" ['feɪθf(ə)l] [ðəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [deθ] . "
" **Faithful** **though** **surrounded** **by** **death** **.** **"**
" 忠实 尽管 包围 经过 死亡 . "

“即便身处死亡之中，依然忠诚。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['skænə(r)] ? "
" **What** **is** **the** **motto** **of** **the** **Scanner** **?** **"**
" 什么 是 这 座右铭 的 这 扫描器 ? "

“扫描仪的座右铭是什么？”

" [ə'weɪk] [ðəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['saɪləns] . "
" **Awake** **though** **surrounded** **by** **silence** **.** **"**
" 醒 尽管 包围 经过 沉默 . "

“即使身处寂静之中，我依然清醒。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['skænə(r)] ? "
" **What** **is** **the** **work** **of** **the** **Scanner** **?** **"**
" 什么 是 这 工作 的 这 扫描器 ? "

“扫描仪的工作是什么？”

" ['leɪbə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] , ['lɔɪəlti] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" **Labor** **even** **in** **the** **heights** **of** **the** **Up** **-** **and** **-** **Out** **,** **loyalty** **even** **in** **the**
" 劳动 甚至 在 这 高度 的 这 向上 - 和 - 出去 , 忠诚 甚至 在 这
[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . "
**depths** **of** **the** **Earths** **.** **"**
深度 的 这 地球 . "

“即使在向上攀登的高峰，也要勤奋工作；即使在地球深处，也要保持忠诚。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['skænə(r)] ? "
" **How** **do** **you** **know** **a** **Scanner** **?** **"**
" 如何 做 你 知道 一个 扫描器 ? "

“如何识别扫描仪？”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɑː'selvz] .
" **We** **know** **ourselves** **.**
" 我们 知道 我们自己 .

我们了解自己。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] [ðəʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
**We** **are** **dead** **though** **we** **live** **.**
我们 是 死的 尽管 我们 居住 .

我们虽活着，内心却已死去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['tæblət][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪl] . "
**And** **we** **Talk** **with** **the** **Tablet** **and** **the** **Nail** **.** **"**
和 我们 讲话 和 这 药片 和 这 指甲 . "

我们与平板电脑和钉子对话。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [kəʊd] ? "
" **What** **is** **this** **Code** **?** **"**
" 什么 是 这 代码 ? "

这是什么代码?

" [ðɪs] [kəʊd] [ɪz][ðə; ði] ['frendli] ['eɪnʃənt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [s'kænəz] ,
" **This** **Code** **is** **the** **friendly** **ancient** **wisdom** **of** **Scanners** **,**
" 这 代码 是 这 友好的 古老的 智慧 的 扫描仪 ,

“这段代码是扫描者们友善而古老的智慧，

['briːfli] [pʊt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['maɪndfl] [ænd; ənd] [biː; bi] [tʃɪəd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [wʌn]
**briefly put that we may be mindful and be cheered by our loyalty to one**
简要地 放 那 我们 可能 是 正念 和 是 欢呼 经过 我们的 忠诚 到 一
[ə'nʌðə(r)] .
**another .**
其他 .

简而言之，我们可以铭记彼此的忠诚，并为此感到鼓舞。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] : " [wiː; wi] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kəʊd] .
**" At this point the formula should have run : " We complete the Code .**
" 在 这 观点 这 公式 应该 有 跑步 : " 我们 完全的 这 代码 .

这时公式应该已经运行完毕了："我们完成了代码。"

[ɪz] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [s'kænəz] ?
**Is there work or word for the Scanners ?**
是 那里 工作 或者 单词 为了 这 扫描仪 ?

扫描员有工作或消息吗?

" [bʌt; bət] - [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :
**" But Vomact said , and he repeated :**
" 但 - 说 , 和 他 重复 :

"但沃马克特说，而且他重复道：

" [tɒp] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
**" Top emergency .**
" 顶部 紧急情况 .

"最高级别的紧急情况。"

[tɒp] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
**Top emergency .**
顶部 紧急情况 .

顶级紧急情况。

" [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [saɪn] , ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['redi] !
**" They gave him the sign , Present and ready !**
" 他们 给予 他 这 符号 , 展示 和 准备好 !

他们向他示意：到场并准备好了!

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['evri] [aɪ] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [lɪps] :
**He said , with every eye straining to follow his lips :**
他 说 , 和 每一个 眼睛 紧张 到 跟随 他的 嘴唇 :

他说道，所有人的目光都紧紧追随着他的嘴唇：

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ædəm] [stəʊn] ?
**" Some of you know the work of Adam Stone ?**
" 一些 的 你 知道 这 工作 的 亚当 石头 ?

"你们当中有些人了解亚当·斯通的作品吗？"

" ['mɑːtel] [sɔː] [lɪps] [muːv] , ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] [red] ['æstərɔɪd] .
**" Martel saw lips move , saying : " The Red Asteroid .**
" 马特尔 锯 嘴唇 移动 , 说 : " 这 红色的 小行星 .

"马特尔看到嘴唇动了动，说道："红色小行星。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [speɪs] . "
**The Other who lives at the edge of Space . "**
这 其他 WHO 生活 在 这 边缘 的 空间 . "

生活在太空边缘的"他者"。

" ['ædəm] [stəʊn] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] , ['kleɪmɪŋ] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
**" Adam Stone has gone to the Instrumentality , claiming success for his**
" 亚当 石头 有 已消失 到 这 工具性 , 声称 成功 为了 他的
[wɜːk] .
**work .**
工作 .

"亚当·斯通加入了工具组织，声称他的作品取得了成功。"

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [haʊ] [tuː; tə] [skriːn] [aʊt] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [speɪs] .
**He says that he has found how to Screen Out the Pain of Space .**
他 说道 那 他 有 成立 如何 到 屏幕 出去 这 疼痛 的 空间 .

他说他已经找到了屏蔽太空痛苦的方法。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men]
**He says that the Up - and - Out can be made safe for ordinary men**
他 说道 那 这 向上 - 和 - 出去 能 是 制成 安全的 为了 普通的 男人
[tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ,
**to work in ,**
到 工作 在 ,

他说，可以确保"向上攀登"式起重机对普通男性来说也是安全的。

[tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ɪn] .
**to stay awake in .**
到 停留 醒 在 .

为了保持清醒。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [s'kænəz] .
**He says that there need be no more Scanners .**
他 说道 那 那里 需要 是 不 更多的 扫描仪 .

他说，不再需要扫描仪了。

" - [flæʃt] [ɒn][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [s'kænəz] [sɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .
**" Beltlights flashed on all over the room as Scanners sought the right to speak .**
" - 闪光灯 在 全部 超过 这 房间 作为 扫描仪 寻求 这 正确的 到 说话 .

"当扫描员们争取发言权时，房间里到处都亮起了警示灯。"

- [nˈɒdɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][men] .
**Vomact nodded to one of the older men .**
- 点头 到 一 的 这 老 男人 .

沃马克特向其中一位年纪较大的男人点了点头。

" ['skænə(r)] [smɪθ] [wɪl] [spiːk] .
**" Scanner Smith will speak .**
" 扫描器 史密斯 将要 说话 .

"斯坎纳·史密斯将发言。"

" [smɪθ] [stept] ['sləʊli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] .
**" Smith stepped slowly up into the light , watching his own feet .**
" 史密斯 步 缓慢地 向上 进入 这 光 , 观看 他的 自己的 脚 .

史密斯缓缓走到光亮处，目光始终注视着自己的脚步。

[hiː; hi] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**He turned so that they could see his face .**
他 转向 所以 那 他们 可以 看 他的 脸 .

他转过身，让他们能看到他的脸。

[hiː; hi] [spəʊk] : " [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
**He spoke : " I say that this is a lie .**
他 辐 : " 我 说 那 这 是 一个 说谎 .

他说："我说这是谎言。"

[ai] [seɪ] [ðæt] [stəʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .

| I | say | that | Stone | is | a | liar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 那 | 石头 | 是 | 一个 | 说谎者 | . |

我认为斯通是个骗子。

[ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .

| I | say | that | the | Instrumentality | must | not | be | deceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 那 | 这 | 工具性 | 必须 | 不是 | 是 | 受骗 | . |

我认为，该机构绝不能被欺骗。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

| " | He | paused | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | . |

他停顿了一下。

[ðen] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Then | , | in | answer | to | some | question | from | the | audience | which | most | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 回答 | 到 | 一些 | 问题 | 从 | 这 | 观众 | 哪个 | 最多 | 的 | 这 |

['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [siː] ,

| others | did | not | see | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 做过 | 不是 | 看 | , |

然后，在回答一位观众提出的、其他大多数观众都没看到的问题时，

[hiː; hi] [sed] :

| he | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

" [ai] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] ['siːkrət] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'kænəz] .

| " | I | invoke | the | secret | duty | of | the | Scanners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 调用 | 这 | 秘密 | 责任 | 的 | 这 | 扫描仪 | . |

"我援引扫描者的秘密职责。"

" [smɪθ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'tenʃ(ə)n] :

| " | Smith | raised | his | right | hand | for | Emergency | Attention | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史密斯 | 提高 | 他的 | 正确的 | 手 | 为了 | 紧急情况 | 注意力 | : |

史密斯举起右手表示紧急救助：

" [ai] [seɪ] [ðæt] [stəʊn] [mʌst; məst] [daɪ] . " [θriː]

| " | I | say | that | Stone | must | die | . | " | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 那 | 石头 | 必须 | 死 | . | " | 3 |

"我说斯通必须死。"3

['mɑːtel] , [stɪl] [kræntʃ] , [ 'ʃʌdə ] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [buːz] , [grəʊnz] , [ʃaʊts] , [ skwiːk ] ,

| Martel | , | still | cranched | , | shuddered | as | he | heard | the | boos | , | groans | , | shouts | , | squeaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | , | 仍然 | 扭曲 | , | 颤抖 | 作为 | 他 | 听到 | 这 | 嘘声 | , | 呻吟 | , | 喊叫 | , | 吱吱声 | , |

马特尔仍然僵硬着，听到嘘声、呻吟声、喊叫声和吱吱声，不禁打了个寒颤。

[grʌnts] [ænd; ənd] [məʊnz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [s'kænəz] [huː] [fə'gɒt] [nɔɪz] [ɪn] [ðeə(r)]

| grunts | and | moans | which | came | from | the | Scanners | who | forgot | noise | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咕哝声 | 和 | 呻吟 | 哪个 | 来了 | 从 | 这 | 扫描仪 | WHO | 忘了 | 噪音 | 在 | 他们的 |

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ded] ['bɒdɪz] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðərz] [def] [ɪəz]

| excitement | and | strove | to | make | their | dead | bodies | talk | to | one | another's | deaf | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动 | 和 | 努力 | 到 | 制作 | 他们的 | 死的 | 身体 | 讲话 | 到 | 一 | 另一个的 | 聋 | 耳朵 |

.

:

.

扫描者们兴奋得忘记了噪音，发出咕哝和呻吟声，努力让自己的尸体与彼此聋哑的耳朵交流。

- [flæʃt] ['waɪldli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] .

| Beltlights | flashed | wildly | all | over | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 闪光灯 | 疯狂地 | 全部 | 超过 | 这 | 房间 | . |

房间里到处都是闪烁的警示灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒstrəm] [ænd; ənd] [s'kænəz] [mɪld] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
**There** **was** **a** **rush** **for** **the** **rostrum** **and** **Scanners** **milled** **around** **at** **the**
那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 主席台 和 扫描仪 磨碎 大约 在 这
[tɒp] ,
**top** **,**
顶部 ,

人们争先恐后地涌向讲台，扫描员们则在台上四处走动。

['vaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] - — [baɪ] [ʃɪə(r)] [bʌlk] — [ʃʌvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ə'saɪd]
**vying** **for** **attention** **until** **Parizianski** **—** **by** **sheer** **bulk** **—** **shoved** **the** **others** **aside**
竞争 为了 注意力 直到 - — 经过 透明 大部分 — 推搡 这 其他的 旁边
[ænd; ənd] [daʊn] ,
**and** **down** **,**
和 向下 ,

大家争相吸引注意力，直到帕里齐安斯基凭借庞大的体型将其他人挤到一边并击倒在地。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] .
**and** **turned** **to** **mouth** **at** **the** **group** **.**
和 转向 到 嘴 在 这 团体 .

然后转过头，对着那群人张了张嘴。

" ['brʌðə(r)] [s'kænəz] , [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
**"** **Brother** **Scanners** **,** **I** **want** **your** **eyes** **.**
" 兄弟 扫描仪 , 我 想 你的 眼睛 .

“扫描兄弟们，我需要你们的眼睛。”

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [kept] ['muːvɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] [nʌm] ['bɒdɪz] ['dʒɔslɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
**"** **The** **people** **on** **the** **floor** **kept** **moving** **,** **with** **their** **numb** **bodies** **jostling** **one** **another** **.**
" 这 人们 在 这 地面 保留 移动 , 和 他们的 麻木的 身体 推搡 一 其他 .

“地上的人们不停地移动，麻木的身体互相推搡着。

['faɪnəli] - [stept] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - , [feɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [sed] :
**Finally** **Vomact** **stepped** **up** **in** **front** **of** **Parizianski** **,** **faced** **the** **others** **,** **and** **said** **:**
最后 - 步 向上 在 正面 的 - , 面对 这 其他的 , 和 说 :

最后，沃马克特走到帕里齐安斯基面前，面对其他人说道：

" [s'kænəz] , [biː; bi] [s'kænəz] !
**"** **Scanners** **,** **be** **Scanners** **!**
" 扫描仪 , 是 扫描仪 !

“扫描仪，做扫描仪！”

[gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
**Give** **him** **your** **eyes** **.**
给 他 你的 眼睛 .

把你的眼睛给他。

" - [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [æt; ət]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] .
**"** **Parizianski** **was** **not** **good** **at** **public** **speaking** **.**
" - 曾是 不是 好的 在 民众 请讲 .

帕里齐安斯基不擅长公开演讲。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [tuː] [fɑːst] .
**His** **lips** **moved** **too** **fast** **.**
他的 嘴唇 已搬 也 快速地 .

他的嘴唇动得太快了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
**He** **waved** **his** **hands** **,** **which** **took** **the** **eyes** **of** **the** **others** **away** **from** **his** **lips**
他 挥手 他的 双手 , 哪个 采取 这 眼睛 的 这 其他的 离开 从 他的 嘴唇
.
**:**
.

他挥了挥手，把其他人的目光从他的嘴唇上转移开来。

[ˌnevəðə'les] , ['mɑ:tel] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] :

| **Nevertheless** | **,** | **Martel** | **was** | **able** | **to** | **follow** | **most** | **of** | **the** | **message** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 马特尔 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 跟随 | 最多 | 的 | 这 | 信息 | : |

然而，马特尔还是能够理解大部分内容：

" . . . [kænt] [du:; də] [ðɪs] .

| **" . . .** | **can't** | **do** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " . . . | 不能 | 做 | 这 | . |

“……做不到这一点。”

[stəʊn] [meɪ] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] .

| **Stone** | **may** | **have** | **succeeded** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 石头 | 可能 | 有 | 成功了 | . |

斯通或许成功了。

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'kænəz] .

| **If** | **he** | **has** | **succeeded** | **,** | **it** | **means** | **the** | **end** | **of** | **the** | **Scanners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 成功了 | , | 它 | 方法 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 扫描仪 | . |

如果他成功了，那就意味着扫描者组织的终结。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪbɜ-mənz] , [tu:] .

| **It** | **means** | **the** | **end** | **of** | **the** | **habermans** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 哈伯曼斯 | , | 也 | . |

这也意味着哈伯曼家族的终结。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] .

| **None** | **of** | **us** | **will** | **have** | **to** | **fight** | **in** | **the** | **Up** | **-** | **and** | **-** | **Out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 斗争 | 在 | 这 | 向上 | - | 和 | - | 出去 | . |

我们谁都不必参加“向上攀登”运动。

[wi:; wi] [woʊnt] [hæv; həv] ['enibɒdi] [els] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - ['waɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɔ:(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hju:mən] .

| **We** | **won't** | **have** | **anybody** | **else** | **going** | **under** | **-** | **the** | **-** | **Wire** | **for** | **a** | **few** | **hours** | **or** | **days** | **of** | **being** | **human** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 有 | 任何人 | 别的 | 去 | 在下面 | - | 这 | - | 金属丝 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | 或者 | 天 | 的 | 存在 | 人类 | . |

我们不会再让任何人为了体验人性的几个小时或几天而冒险了。

['evribɒdi] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌðə(r)] .

| **Everybody** | **will** | **be** | **Other** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 大家 | 将要 | 是 | 其他 | . |

每个人都会成为“他者”。

['nəʊbədi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kræntʃ] , ['nevə(r)] [ə'gen] .

| **Nobody** | **will** | **have** | **to** | **Cranch** | **,** | **never** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 将要 | 有 | 到 | 克朗奇 | , | 绝不 | 再次 | . |

再也不会有人需要克兰奇了。

[men] [kæn; kən] [bi:; bi] [men] .

| **Men** | **can** | **be** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 能 | 是 | 男人 | . |

男人就该是男人。

[ðə; ði] [heɪbɜ-mənz] [kæn; kən] [bi:; bi] [kɪld] ['di:sntli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] , [ðə; ði] [weɪ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,

| **The** | **habermans** | **can** | **be** | **killed** | **decently** | **and** | **properly** | **,** | **the** | **way** | **men** | **were** | **killed** | **in** | **the** | **Old** | **Days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哈伯曼斯 | 能 | 是 | 被杀 | 体面地 | 和 | 适当地 | , | 这 | 方式 | 男人 | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 老的 | 天 | , |

裁缝们可以体面地、合乎情理地被处死，就像过去人们处死男人那样。

[wɪˈðaʊt] [ˈenibɒdi] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] .
**without anybody keeping them alive .**
没有 任何人 保持 他们 活 .

没有人救他们。

[ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðiˌ][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] !
**They won't have to work in the Up - and - Out !**
他们 惯于 有 到 工作 在 这 向上 - 和 - 出去 !

他们不必在"向上出走！"中工作。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [greɪt] [peɪn] — [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
**There will be no more Great Pain — think of it !**
那里 将要 是 不 更多的 伟大的 疼痛 — 思考 的 它 !

不会再有巨大的痛苦了——想想吧！

[nəʊ] . . . [mɔː(r)] . . .
**No . . . more . . .**
不 . . . 更多的 . . .

不再 ...

[greɪt] . . . [peɪn] !
**Great . . . Pain !**
伟大的 . . . 疼痛 !

好痛啊！

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [stəʊn] [ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] — " [laɪts] [bɪˈgæn] ['flæʃɪŋ] [dəˈrektli] ['ɪntuː]
**How do we know that Stone is a liar — " Lights began flashing directly into**
如何 做 我们 知道 那 石头 是 一个 说谎者 — " 灯 开始 闪烁 直接地 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
**his eyes .**
他的 眼睛 .

我们怎么知道斯通是个骗子——" 灯光开始直射他的眼睛。

( [ðə; ðiˌ]['ruːdɪst][ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv]['skænə(r)][tuː; tə]['skænə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] . )
**( The rudest insult of Scanner to Scanner was this . )**
( 这 最粗鲁 侮辱 的 扫描器 到 扫描器 曾是 这 . )

（扫描仪之间最粗鲁的侮辱是这样的。）

- [əˈgen] [ɛksɜ˞saɪzd] [ɔːˈθɒrəti] .
**Vomact again exercized authority .**
- 再次 锻炼 权威 .

Vomact再次行使了权力。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd]
**He stepped in front of Parizianski and said something which the others could**
他 步 在 正面 的 - 和 说 某物 哪个 这 其他的 可以
[nɒt] [siː] .
**not see .**
不是 看 .

他走到帕里齐安斯基面前，说了些其他人听不见的话。

- [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] ['rɒstrəm] .
**Parizianski stepped down from the rostrum .**
- 步 向下 从 这 主席台 .

帕里齐安斯基走下讲台。

- [əˈgen] [spəʊk] :
**Vomact again spoke :**
- 再次 辐 :

Vomact再次开口：

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'kænəz] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] - .

| " | I | think | that | some | of | the | Scanners | disagree | with | our | Brother | Parizianski | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 扫描仪 | 不同意 | 和 | 我们的 | 兄弟 | - | . |

我认为有些扫描者不同意我们帕里齐安斯基兄弟的观点。

[ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒstrəm] [biː; bi] [sə'spendɪd] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ]

| I | say | that | the | use | of | the | rostrum | be | suspended | till | we | have | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 那 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 主席台 | 是 | 暂停 | 直到 | 我们 | 有 | 有 | 一个 |

[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| chance | for | private | discussion | . |
|---|---|---|---|---|
| 机会 | 为了 | 私人的 | 讨论 | . |

我认为，在有机会进行私下讨论之前，暂停使用讲台。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ai] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .

| In | fifteen | minutes | I | will | call | the | meeting | back | to | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十五 | 分钟 | 我 | 将要 | 称呼 | 这 | 会议 | 后退 | 到 | 命令 | . |

十五分钟后我将宣布会议恢复进行。

" ['mɑːtel] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - [wen] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [hæd; həd] [ˌriː'dʒɔin, ri- ] [ðə; ði] [gruːp]

| " | Martel | looked | around | for | Vomact | when | the | Senior | had | rejoined | the | group |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特尔 | 看起来 | 大约 | 为了 | - | 什么时候 | 这 | 高级的 | 有 | 重新加入 | 这 | 团体 |

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| on | the | floor | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | . |

"当老沃马克特重新回到地板上的人群中时，马特尔四处寻找沃马克特。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['siːniə(r)] , ['mɑːtel] [rəʊt] [swɪft] [skrɪpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tæblət] ,

| Finding | the | Senior | , | Martel | wrote | swift | script | on | his | Tablet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 高级的 | , | 马特尔 | 写道 | 迅速 | 脚本 | 在 | 他的 | 药片 | , |

找到老人后，马特尔迅速在平板电脑上写下了脚本。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] ['tæblət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːniərz] [aɪz] .

| waiting | for | a | chance | to | thrust | the | Tablet | before | the | Senior's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 推力 | 这 | 药片 | 前 | 这 | 老年人 | 眼睛 | . |

等待机会将石碑塞到长老眼前。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

| He | had | written | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 书面 | , |

他曾写道：

[ˌeɪ 'em] - .

| Am | crcnhd | . |
|---|---|---|
| 是 | - | . |

我是 crcnhd。

- [rɪkʌst] - [ˌɛl'viː] [naʊ] , ['est'iː'end'iː] [baɪ] [ef ɑːr] ['ɔːdərs] .

| Rspctfly | requst | prmissn | lv | now | , | stnd | by | fr | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 请求 | - | lv | 现在 | , | 标准 | 经过 | fr | 订单 | . |

Rspctfly 请求 prmissn lv 现在，stnd by fr orders。

['biːɪŋ] [kræntʃ] [dɪd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['mɑːtel] .

| Being | cranched | did | strange | things | to | Martel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 扭曲 | 做过 | 奇怪的 | 事物 | 到 | 马特尔 | . |

被挤压变形后，马特尔出现了一些奇怪的反应。

[məʊst] ['miːtiŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [siːmd] ['fɔːm(ə)l] ['hɑːtnɪŋ] [ˌserɪ'məʊniəl] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

| Most | meetings | that | he | attended | seemed | formal | heartening | ceremonial | , | lighting | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 会议 | 那 | 他 | 参加 | 似乎 | 正式的 | 令人鼓舞 | 仪式 | , | 灯光 | 向上 | 这 |

[dɑːk] ['ɪnwəd] [ɪt'ɜːnɪtiz] [ɒv; əv] - .

| dark | inward | eternities | of | habermanhood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 向内 | 永恒 | 的 | - | . |

他参加的大多数会议似乎都是正式而令人鼓舞的仪式，照亮了服装商内心深处的黑暗永恒。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kræntʃ] ,
**When** **he** **was** **not** **cranched** **,**
什么时候 他 曾是 不是 扭曲 ,

当他没有蜷缩起来的时候，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [bʌst] [n'əʊtɪsɪz][ɪts]['mɑːb(ə)l]['pedɪst(ə)l] .
**he** **noticed** **his** **body** **no** **more** **than** **a** **marble** **bust** **notices** **its** **marble** **pedestal** **.**
他 注意到 他的 身体 不 更多的 比 一个 大理石 摔碎 通知 它是 大理石 座 .

他对自己身体的感知，就像大理石半身像对自己大理石底座的感知一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .
**He** **had** **stood** **with** **them** **before** **.**
他 有 站立 和 他们 前 .

他之前就曾和他们站在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['efətləs] ['aʊəz] ,
**He** **had** **stood** **with** **them** **effortless** **hours** **,**
他 有 站立 和 他们 毫不费力 小时 ,

他毫不费力地和他们站了几个小时，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd]['rɪtʃuəl] [brəʊk] [θruː] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['ləʊnlɪnəs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
**while** **the** **long** **-** **winded** **ritual** **broke** **through** **the** **terrible** **loneliness** **behind** **his**
尽管 这 长的 - 喘息 仪式 打破 通过 这 糟糕的 孤独 在后面 他的
[aɪz] ,
**eyes** **,**
眼睛 ,

冗长的仪式打破了他眼中可怕的孤独感。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [s'kænəz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dæmd] ,
**and** **made** **him** **feel** **that** **the** **Scanners** **,** **though** **a** **confraternity** **of** **the** **damned** **,**
和 制成 他 感觉 那 这 扫描仪 , 尽管 一个 兄弟会 的 这 该死的 ,

这让他觉得，尽管扫描者们是一个由堕落者组成的兄弟会，

[wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [fər'evə(r)] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðeə(r)]
**were** **none** **the** **less** **forever** **honored** **by** **the** **professional** **requirements** **of** **their**
是 没有任何 这 较少的 永远 荣幸 经过 这 专业的 要求 的 他们的
[ˌmjuːtɪ'leɪʃn] .
**mutilation** **.**
残害 .

然而，出于职业需要，他们的残害永远是一种荣耀。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
**This** **time** **,** **it** **was** **different** **.**
这 时间 , 它 曾是 不同的 .

这一次，情况有所不同。

['kʌmɪŋ] [kræntʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smel] - [saʊnd] - [teɪst] - ['fiːlɪŋ] ,
**Coming** **cranched** **,** **and** **in** **full** **possession** **of** **smell** **-** **sound** **-** **taste** **-** **feeling** **,**
未来 扭曲 , 和 在 满的 拥有 的 闻 - 声音 - 品尝 - 感觉 ,

带着噼啪声而来，并且完全拥有嗅觉、听觉、味觉和触觉，

[hiː; hi] [riˈæktɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æz; əz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][mæn] [wʊd] .
**he** **reacted** **more** **or** **less** **as** **a** **normal** **man** **would** **.**
他 反应 更多的 或者 较少的 作为 一个 普通的 男人 会 .

他的反应基本符合正常人的反应。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒliːgz] [æz; əz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kruːəli] ['drɪvn] [gəʊsts] ,
**He** **saw** **his** **friends** **and** **colleagues** **as** **a** **lot** **of** **cruelly** **driven** **ghosts** **,**
他 锯 他的 朋友们 和 同事 作为 一个 很多 的 残酷地 驱动 鬼魂 ,

他把自己的朋友和同事看作是一群被残酷驱使的幽灵。

['pɒstʃərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] ['rɪtʃuəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [dæm'neɪʃn] .

| posturing | out | the | meaningless | ritual | of | their | indefeasible | damnation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摆姿势 | 出去 | 这 | 无意义的 | 仪式 | 的 | 他们的 | 不可剥夺的 | 诅咒 | . |

摆出一副毫无意义的姿态，宣告他们注定要遭受的诅咒。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd] ['eniθɪŋ] [meɪk] , [wʌns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['heɪbərmən] ?

| What | difference | did | anything | make | , | once | you | were | a | haberman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 不同之处 | 做过 | 任何事物 | 制作 | , | 一次 | 你 | 是 | 一个 | 哈伯曼 | ? |

一旦你成了服装商，其他的一切又有什么意义呢?

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [heɪbɜ-mənz] [ænd; ənd] [s'kænəz] ?

| Why | all | this | talk | about | habermans | and | Scanners | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 全部 | 这 | 讲话 | 关于 | 哈伯曼斯 | 和 | 扫描仪 | ? |

为什么大家都在谈论哈伯曼和扫描仪?

[heɪbɜ-mənz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪmɪnlz] [ɔː(r)] ['herətɪks] , [ænd; ənd] [s'kænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] -

| Habermans | were | criminals | or | heretics | , | and | Scanners | were | gentlemen | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈伯曼斯 | 是 | 罪犯 | 或者 | 异端 | , | 和 | 扫描仪 | 是 | 先生们 | - |

[ˌvɔlən'tiəz] ,

| volunteers | , |
|---|---|
| 志愿者 | , |

哈伯曼人是罪犯或异端，而斯坎纳人是绅士志愿者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɪks] — [ɪk'sept] [ðæt] [s'kænəz] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd]

| but | they | were | all | in | the | same | fix | — | except | that | Scanners | were | deemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 相同的 | 使固定 | — | 除了 | 那 | 扫描仪 | 是 | 被认为 |

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [taɪm] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræntʃ] ['waɪə(r)] ,

| worthy | of | the | short | - | time | return | of | the | Cranching | Wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 的 | 这 | 短的 | - | 时间 | 返回 | 的 | 这 | 嘎吱作响 | 金属丝 | , |

但他们都陷入了同样的困境——只是扫描者们被认为值得短暂地重新使用绞线。

[waɪl] [heɪbɜ-mənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ˌdɪskə'nektɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [leɪ] [ɪn] [pɔːt] [ænd; ənd]

| while | habermans | were | simply | disconnected | while | the | ships | lay | in | port | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 哈伯曼斯 | 是 | 简单地 | 断开连接 | 尽管 | 这 | 船舶 | 躺 | 在 | 港口 | 和 |

[wɜː(r); wə(r)] [left] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] ,

| were | left | suspended | until | they | should | be | awakened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 左边 | 暂停 | 直到 | 他们 | 应该 | 是 | 觉醒 | , |

而当船只停泊在港口时，船闸就会被断开，并保持悬挂状态，直到需要唤醒它们为止。

[ɪn] [sʌm; səm] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [spel] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| in | some | hour | of | emergency | or | trouble | , | to | work | out | another | spell | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 小时 | 的 | 紧急情况 | 或者 | 麻烦 | , | 到 | 工作 | 出去 | 其他 | 拼写 | 的 | 他们的 |

[dæm'neɪʃn] .

| damnation | . |
|---|---|
| 诅咒 | . |

在某个紧急情况或麻烦时刻，为了施展他们另一次诅咒的魔法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['heɪbərmən] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] — ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l]

| It | was | a | rare | haberman | that | you | saw | on | the | street | — | someone | of | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 稀有的 | 哈伯曼 | 那 | 你 | 锯 | 在 | 这 | 街道 | — | 某人 | 的 | 特别的 |

['merɪt] [ɔː(r)] ['breɪvəri] ,

| merit | or | bravery | , |
|---|---|---|---|
| 优点 | 或者 | 勇敢 | , |

街上很少见到裁缝——他要么是功勋卓著，要么是英勇无畏。

[ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mæn'kaɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| allowed | to | look | at | mankind | from | the | terrible | prison | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 看 | 在 | 人类 | 从 | 这 | 糟糕的 | 监狱 | 的 | 他的 | 自己的 |

- ['bɒdi] .

| mechanified | body | . |
|---|---|---|
| - | 身体 | . |

被允许从他自己机械化身体的可怕牢笼中窥视人类。

[ænd; ənd] [jet] , [wɒt] ['skænə(r)]['evə(r)] [ 'piti ] [ə; eɪ]['heɪbərmən] ?

| And | yet | , | what | Scanner | ever | pitied | a | haberman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 什么 | 扫描器 | 曾经 | 可怜的 | 一个 | 哈伯曼 | ? |

然而，有哪个扫描员会同情一个服装商贩呢?

[wɒt] ['skænə(r)]['evə(r)] ['ɒnəd] [ə; eɪ]['heɪbərmən] [ɪk'sept] [pə'fʌŋktrəli] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['dju:ti] ?

| What | Scanner | ever | honored | a | haberman | except | perfunctorily | in | the | line | of | duty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 扫描器 | 曾经 | 荣幸 | 一个 | 哈伯曼 | 除了 | 敷衍地 | 在 | 这 | 线 | 的 | 责任 | ? |

除了在执行公务时敷衍了事之外，哪位扫描员真正尊重过服装商?

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [s'kænəz] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑ:s] , ['evə(r)] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| What | had | the | Scanners | as | a | guild | and | a | class | , | ever | done | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 这 | 扫描仪 | 作为 | 一个 | 公会 | 和 | 一个 | 班级 | , | 曾经 | 完毕 | 为了 | 这 |

[heɪbɜ˞mənz] ,

| habermans | , |
|---|---|
| 哈伯曼斯 | , |

扫描者行会和阶层究竟为服装商们做过什么?

[ɪk'sept] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['heɪbərmən] ,

| except | to | murder | them | with | a | twist | of | the | wrist | whenever | a | haberman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 谋杀 | 他们 | 和 | 一个 | 捻 | 的 | 这 | 手腕 | 每当 | 一个 | 哈伯曼 | , |

除了在任何时候，只要一个服装商用手腕轻轻一扭就能杀死他们之外，

[tu:] [lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['skænə(r)] ,

| too | long | beside | a | Scanner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 长的 | 旁 | 一个 | 扫描器 | , |

在扫描仪旁待的时间太长了，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skænɪŋ] [treɪd] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

| picked | up | the | tricks | of | the | Scanning | trade | and | learned | how | to | live | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 这 | 技巧 | 的 | 这 | 扫描 | 贸易 | 和 | 学习 | 如何 | 到 | 居住 | 在 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,

| his | own | will | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 将要 | , |

他掌握了扫描行业的诀窍，学会了如何随心所欲地生活。

[nɒt][ðə; ði] [wɪl] [ðə; ði] [s'kænəz] [ɪm'pəʊzd] ?

| not | the | will | the | Scanners | imposed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 将要 | 这 | 扫描仪 | 强加 | ? |

不是扫描仪强加的意志?

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][men] , [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

| What | could | the | Others | , | the | ordinary | men | , | know | of | what | went | on | inside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 这 | 其他的 | , | 这 | 普通的 | 男人 | , | 知道 | 的 | 什么 | 去 | 在 | 里面 | 这 |

[ʃɪps] ?

| ships | ? |
|---|---|
| 船舶 | ? |

其他人，也就是普通人，又能对船内发生的事情了解多少呢?

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [slept] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪlɪndəz] ,

| The | Others | slept | in | their | cylinders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 睡着了 | 在 | 他们的 | 气缸 | , |

其他人睡在圆筒里。

['mɜ:sɪfəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [ɒn] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [ɜ:θ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'saɪnd]

| mercifully | unconscious | until | they | woke | up | on | whatever | other | Earth | they | had | consigned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈地 | 无意识 | 直到 | 他们 | 觉醒 | 向上 | 在 | 任何 | 其他 | 地球 | 他们 | 有 | 寄售 |

[ðəm'selvz] [tu:; tə] .

| themselves | to | . |
|---|---|---|
| 他们自己 | 到 | . |

幸运的是，他们一直处于昏迷状态，直到醒来才发现自己身处另一个他们自愿前往的地球上。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
**What** **could** **the** **Others** **know** **of** **the** **men** **who** **had** **to** **stay** **alive** **within** **the**
什么 可以 这 其他的 知道 的 这 男人 WHO 有 到 停留 活 之内 这
[ʃɪp] ?
**ship** **?**
船 ?

其他人对那些必须在船上活下去的人了解多少?

[wɒt] [kʊd; kəd]['eni] ['ʌðə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] ?
**What** **could** **any** **Other** **know** **of** **the** **Up** **-** **and** **-** **Out** **?**
什么 可以 任何 其他 知道 的 这 向上 - 和 - 出去 ?

其他人又能对"向上走出"了解多少呢?

[wɒt] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['baɪtɪŋ]['æsɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz] [ɪn]['əʊpən] [speɪs] ?
**What** **Other** **could** **look** **at** **the** **biting** **acid** **beauty** **of** **the** **stars** **in** **open** **space** **?**
什么 其他 可以 看 在 这 咬 酸 美丽 的 这 明星 在 打开 空间 ?

还有什么人能欣赏到浩瀚宇宙中繁星那灼人心魄的绝美景象呢?

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [peɪn] , [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['mærəʊ] ,
**What** **could** **they** **tell** **of** **the** **Great** **Pain** **,** **which** **started** **quietly** **in** **the** **marrow** **,**
什么 可以 他们 告诉 的 这 伟大的 疼痛 , 哪个 开始 悄悄 在 这 骨髓 ,

他们又能讲述多少关于那场悄然始于骨髓的巨大痛苦呢?

[laɪk][æn; ən] [eɪk] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['nɔːziə] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['seprət]
**like** **an** **ache** **,** **and** **proceeded** **by** **the** **fatigue** **and** **nausea** **of** **each** **separate**
喜欢 一个 疼痛 , 和 继续 经过 这 疲劳 和 恶心 的 每个 分离
[nɜːv] [sel] ,
**nerve** **cell** **,**
神经 细胞 ,

就像疼痛一样，随后是每个神经细胞的疲劳和恶心感。

[breɪn] [sel] , ['tʌtʃˌpɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] ,
**brain** **cell** **,** **touchpoint** **in** **the** **body** **,**
脑 细胞 , 接触点 在 这 身体 ,

脑细胞，身体上的触点，

[ʌn'tɪl][laɪf][ɪt'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['eɪkɪŋ] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deθ]
**until** **life** **itself** **became** **a** **terrible** **aching** **hunger** **for** **silence** **and** **for** **death**
直到 生活 本身 成为 一个 糟糕的 疼痛 饥饿 为了 沉默 和 为了 死亡
?
**?**
?

直到生命本身变成对寂静和死亡的可怕而痛苦的渴望?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skænə(r)] .
**He** **was** **a** **Scanner** **.**
他 曾是 一个 扫描器 .

他是一名扫描仪操作员。

[ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skænə(r)] .
**All** **right** **,** **he** **was** **a** **Scanner** **.**
全部 正确的 , 他 曾是 一个 扫描器 .

没错，他是一名扫描员。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['skænə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] , ['həʊlli] ['nɔːm(ə)l] ,
**He** **had** **been** **a** **Scanner** **from** **the** **moment** **when** **,** **wholly** **normal** **,**
他 有 到过 一个 扫描器 从 这 片刻 什么时候 , 完全 普通的 ,

他从完全正常的时候起，就一直是个扫描员。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌbtʃiːf] [ɒv; əv] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] , [ænd; ənd]

| he | had | stood | in | the | sunlight | before | a | Subchief | of | Instrumentality | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 站立 | 在 | 这 | 阳光 | 前 | 一个 | 副主管 | 的 | 工具性 | , | 和 |

[hæd; həd] [swɔːn] :

| had | sworn | : |
|---|---|---|
| 有 | 宣誓 | : |

他站在阳光下，对着一名机构副主管宣誓：

" [ai] [pledʒ] [maɪ]['ɒnə(r)][ænd; ənd][maɪ][laɪf][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

| " | I | pledge | my | honor | and | my | life | to | Mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 保证 | 我的 | 荣誉 | 和 | 我的 | 生活 | 到 | 人类 | . |

我将我的荣誉和生命献给全人类。

[ai]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] ['wɪlɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

| I | sacrifice | myself | willingly | for | the | welfare | of | Mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 牺牲 | 我 | 心甘情愿 | 为了 | 这 | 福利 | 的 | 人类 | . |

我甘愿为全人类的福祉牺牲自己。

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] [ɒ'stɪə(r)] ['ɒnə(r)] ,

| In | accepting | the | perilous | austere | Honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 接受 | 这 | 危险的 | 简朴 | 荣誉 | , |

接受这份充满危险且极其严苛的荣誉，

[ai] [jiːld] [ɔːl][maɪ] [raɪts] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| I | yield | all | my | rights | without | exception | to | the | Honorable | Chiefs | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 屈服 | 全部 | 我的 | 权利 | 没有 | 例外 | 到 | 这 | 尊敬的 | 酋长们 | 的 | 这 |

[ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnəd] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [ɒv; əv] [s'kænəz] .

| Instrumentality | and | to | the | Honored | Confraternity | of | Scanners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工具性 | 和 | 到 | 这 | 荣幸 | 兄弟会 | 的 | 扫描仪 | . |

我将我的所有权利毫无例外地让渡给尊敬的机构首领和尊敬的扫描员兄弟会。

" [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] .

| " | He | had | pledged | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 承诺 | . |

他曾发誓。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪbərmən] [dɪ'vaɪs] .

| He | had | gone | into | the | Haberman | Device | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 哈伯曼 | 设备 | . |

他进入了哈伯曼装置。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [hel] .

| He | remembered | his | Hell | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 他的 | 地狱 | . |

他想起了他的地狱。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

| He | had | not | had | such | a | bad | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 有 | 这样的 | 一个 | 坏的 | 一 | , |

他之前并没有遇到过那么糟糕的情况。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['mɪljən] [j'iəz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]

| even | though | it | had | seemed | to | last | a | hundred | million | years | , | all | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 有 | 似乎 | 到 | 最后的 | 一个 | 百 | 百万 | 年 | , | 全部 | 的 | 他们 |

[wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

| without | sleep | . |
|---|---|---|
| 没有 | 睡觉 | . |

虽然感觉已经持续了一亿年，而且这期间没有一夜的睡眠。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [fiːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| He | had | learned | to | feel | with | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 到 | 感觉 | 和 | 他的 | 眼睛 | . |

他学会了用眼睛感受世界。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [siː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] [set] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] ,

| He | had | learned | to | see | despite | the | heavy | eyeplates | set | back | of | his | eyeballs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 到 | 看 | 尽管 | 这 | 重的 | 眼板 | 放 | 后退 | 的 | 他的 | 眼球 | , |

尽管眼球后移的厚重眼罩让他无法视物，但他还是学会了看东西。

[tuː; tə] ['ɪnsjuleɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪm] .

| to | insulate | his | eyes | from | the | rest | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 隔离 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 他 | . |

使他的眼睛与身体其他部分隔离开来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][skɪn] .

| He | had | learned | to | watch | his | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 到 | 手表 | 他的 | 皮肤 | . |

他学会了注意自己的皮肤。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['dæmpnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,

| He | still | remembered | the | time | he | had | noticed | dampness | on | his | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 记得 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 注意到 | 潮湿 | 在 | 他的 | 衬衫 | , |

他仍然记得自己注意到衬衫湿了的那次经历。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['skænɪŋ] ['mɪrə(r)]['əʊnli][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | had | pulled | out | his | Scanning | Mirror | only | to | discover | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 拉 | 出去 | 他的 | 扫描 | 镜子 | 仅有的 | 到 | 发现 | 那 | 他 | 有 |

[wɔːn] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][baɪ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['vaɪbreɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .

| worn | a | hole | in | his | side | by | leaning | against | a | vibrating | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 一个 | 洞 | 在 | 他的 | 边 | 经过 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 振动 | 机器 | . |

他拿出扫描镜，却发现自己靠在一台振动的机器上，侧面被磨出了一个洞。

( [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ;

| ( | A | thing | like | that | could | not | happen | to | him | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 事物 | 喜欢 | 那 | 可以 | 不是 | 发生 | 到 | 他 | 现在 | ; |

（那种事现在不可能发生在他身上了；）

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ə'dept][æt; ət] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] . )

| he | was | too | adept | at | reading | his | own | instruments | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 熟练 | 在 | 阅读 | 他的 | 自己的 | 仪器 | . | ) |

他太擅长读懂自己的乐器了。）

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] ,

| He | remembered | the | way | that | he | had | gone | Up | - | and | - | Out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 这 | 方式 | 那 | 他 | 有 | 已消失 | 向上 | - | 和 | - | 出去 | , |

他记得自己是如何向上向外飞去的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [peɪn] [biːt] ['ɪntuː][hɪm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt][ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ]

| and | the | way | that | the | Great | Pain | beat | into | him | , | despite | the | fact | that | his | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 那 | 这 | 伟大的 | 疼痛 | 打 | 进入 | 他 | , | 尽管 | 这 | 事实 | 那 | 他的 | 触碰 |

,

,

,

尽管他的触碰，但巨大的痛苦仍然深深地折磨着他，

[smel] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] .

| smell | , | feeling | , | and | hearing | were | gone | for | all | ordinary | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闻 | , | 感觉 | , | 和 | 听力 | 是 | 已消失 | 为了 | 全部 | 普通的 | 目的 | . |

嗅觉、触觉和听觉在所有日常功能上都丧失了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['kɪlɪŋ] [heɪbɜ͛mənz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['ʌðə(r)z][ə'laɪv] ,

| He | remembered | killing | habermans | , | and | keeping | others | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 杀 | 哈伯曼斯 | , | 和 | 保持 | 其他的 | 活 | , |

他记得自己杀死了哈伯曼人，也记得自己救了其他人的命。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['skænə(r)] - ['paɪlət] [waɪl] ['naɪðə(r)]

| and | standing | for | months | beside | the | Honorable | Scanner | - | Pilot | while | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常设 | 为了 | 几个月 | 旁 | 这 | 尊敬的 | 扫描器 | - | 飞行员 | 尽管 | 两者都不 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm][slept] .

| of | them | slept | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 睡着了 | . |

几个月来，他们一直站在尊敬的扫描飞行员身边，两人都没睡过觉。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]

| He | remembered | going | ashore | on | Earth | Four | , | and | remembered | that | he | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 去 | 岸上 | 在 | 地球 | 四 | , | 和 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 不是 |

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| enjoyed | it | , |
|---|---|---|
| 享受 | 它 | , |

他记得自己曾登上地球四号，也记得自己并不喜欢那次经历。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ri:əlaɪzd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'wɔ:d] .

| and | had | realized | on | that | day | that | there | was | no | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已实现 | 在 | 那 | 天 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 报酬 | . |

那天他意识到，根本没有奖励。

['mɑ:tel] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [s'kænəz] .

| Martel | stood | among | the | other | Scanners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 站立 | 之中 | 这 | 其他 | 扫描仪 | . |

马特尔站在其他扫描员中间。

[hi:; hi] [ heit ] [ðeə(r)] ['ɔ:kwədnəs] [wen] [ðeɪ] [mu:vd] , [ðeə(r)] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] .

| He | hated | their | awkwardness | when | they | moved | , | their | immobility | when | they | stood | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 憎恨 | 他们的 | 尴尬 | 什么时候 | 他们 | 已搬 | , | 他们的 | 不动 | 什么时候 | 他们 | 站立 | 仍然 | . |

他讨厌他们移动时的笨拙，讨厌他们静止时的僵硬。

[hi:; hi] [ heit ] [ðə; ði][kwɪə(r)] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [smelz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['ji:ldɪd] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

| He | hated | the | queer | assortment | of | smells | which | their | bodies | yielded | unnoticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 憎恨 | 这 | 酷儿 | 品种 | 的 | 气味 | 哪个 | 他们的 | 身体 | 产生 | 未被察觉 | . |

他讨厌他们身上散发出的那些奇特的气味，而他们自己却浑然不觉。

[hi:; hi] [ heit ] [ðə; ði] [grʌnts] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ skwɔ:k ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [i'mɪtɪd] [frɒm; frəm]

| He | hated | the | grunts | and | groans | and | squawks | which | they | emitted | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 憎恨 | 这 | 咕哝声 | 和 | 呻吟 | 和 | 聒噪 | 哪个 | 他们 | 发射 | 从 |

[ðeə(r)] ['defnəs] .

| their | deafness | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 耳聋 | . |

他讨厌他们因耳聋而发出的咕哝声、呻吟声和尖叫声。

[hi:; hi] [ heit ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪm'self] .

| He | hated | them | , | and | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 憎恨 | 他们 | , | 和 | 他自己 | . |

他恨他们，也恨自己。

[haʊ] [kʊd; kəd]['lu:si][stænd][hɪm] ?

| How | could | Luci | stand | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 露西 | 站立 | 他 | ? |

露西怎么能忍受他呢?

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] - ['ri:dɪŋ] ['deɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [waɪl] [hi:; hi] [ kɔ:t ]

| He | had | kept | his | chestbox | reading | Danger | for | weeks | while | he | courted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 保留 | 他的 | - | 阅读 | 危险 | 为了 | 周 | 尽管 | 他 | 求爱 |

[hɜ:(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

在追求她的几个星期里，他一直把胸前的箱子贴着"危险"的标签。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [krɛntʃ] ['waɪə(r)][ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][məʊst] [ɪ'liːgəli] ,

| carrying | the | Cranch | Wire | about | with | him | most | illegally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 克朗奇 | 金属丝 | 关于 | 和 | 他 | 最多 | 非法 | , |

他非法地随身携带了克兰奇铁丝网。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][də'rekt][frɒm; frəm][wʌn] [krɛntʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

| and | going | direct | from | one | cranch | to | the | other | without | worrying | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 直接的 | 从 | 一 | 克朗奇 | 到 | 这 | 其他 | 没有 | 令人担忧 | 关于 | 这 |

[fækt][hɪz; ɪz] ['ɪndɪkeɪtəz] [ɔːl] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌəʊvə'ləʊd] .

| fact | his | indicators | all | crept | up | to | the | edge | of | Overload | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 他的 | 指标 | 全部 | 悄悄地爬 | 向上 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 超载 | . |

他径直从一个裂缝跳到另一个裂缝，丝毫不担心他的各项指标都已接近过载边缘。

[hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] ,

| He | had | wooed | her | without | thinking | of | what | would | happen | if | she | did | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 追求 | 她 | 没有 | 思维 | 的 | 什么 | 会 | 发生 | 如果 | 她 | 做过 | 说 | , |

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

他追求她的时候，并没有想过如果她说"我愿意"会发生什么。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

| " | She | had | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | . |

她有。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

| " | And | they | lived | happily | ever | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 居住地 | 快乐地 | 曾经 | 后 | . |

从此，他们过上了幸福的生活。

" [ɪn][əʊld] [bʊks] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ɪn][laɪf] ?

| " | In | Old | Books | they | did | , | but | how | could | they | , | in | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 老的 | 图书 | 他们 | 做过 | , | 但 | 如何 | 可以 | 他们 | , | 在 | 生活 | ? |

"在古籍中他们确实如此，但在现实生活中他们又怎能做到呢？"

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - ['waɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [jɪə(r)] !

| He | had | had | eighteen | days | under | - | the | - | wire | in | the | whole | of | the | past | year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 十八 | 天 | 在下面 | - | 这 | - | 金属丝 | 在 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 过去的 | 年 | ! |

在过去一年里，他总共只有十八天处于倒计时状态！

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] .

| Yet | she | had | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 有 | 喜爱 | 他 | . |

然而，她曾深爱着他。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm] .

| She | still | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 喜爱 | 他 | . |

她依然爱着他。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | knew | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | . |

他知道这一点。

[ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] -

| She | fretted | about | him | through | the | long | months | that | he | was | in | the | Up | - | and | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有格纹的 | 关于 | 他 | 通过 | 这 | 长的 | 几个月 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 向上 | - | 和 | - |

[aʊt] .

| Out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

在他参加"向上流动"项目的几个月里，她一直为他忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [həʊm] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['heɪbərmən]

| She | tried | to | make | home | mean | something | to | him | even | when | he | was | haberman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 制作 | 家 | 意思是 | 某物 | 到 | 他 | 甚至 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 哈伯曼 |

,

,

,

即使他当时是一名服装商，她也努力让家对他来说有意义。

[meɪk] [fuːd] ['prɪti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['teɪstɪd] ,

| make | food | pretty | when | it | could | not | be | tasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 食物 | 漂亮的 | 什么时候 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 尝过 | , |

如果食物不能尝味，那就把它装饰得漂漂亮亮的。

[meɪk] [hɜː'self] ['lʌvəbl] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɪst] — [ɔː(r)] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɒt] ,

| make | herself | lovable | when | she | could | not | be | kissed | — | or | might | as | well | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 她自己 | 可爱的 | 什么时候 | 她 | 可以 | 不是 | 是 | 亲吻 | — | 或者 | 可能 | 作为 | 出色地 | 不是 | , |

即使她无法被亲吻——或者说，亲吻对她来说毫无意义——她也要让自己变得可爱。

[sɪns] [ə; eɪ]['heɪbərmən] ['bɒdi] [ment] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

| since | a | haberman | body | meant | no | more | than | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 一个 | 哈伯曼 | 身体 | 意思是 | 不 | 更多的 | 比 | 家具 | . |

因为哈伯曼躯体只不过是家具而已。

['luːsi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] .

| Luci | was | patient | . |
|---|---|---|---|
| 露西 | 曾是 | 病人 | . |

露西很有耐心。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ædəm] [stəʊn] !

| And | now | , | Adam | Stone | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 亚当 | 石头 | ! |

接下来是亚当·斯通!

( [hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['tæblət] [feɪd] : [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [liːv] , [naʊ] ? )

| ( | He | let | his | Tablet | fade | : | how | could | he | leave | , | now | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 他 | 让 | 他的 | 药片 | 褪色 | : | 如何 | 可以 | 他 | 离开 | , | 现在 | ? | ) |

（他任由平板电脑上的指示灯熄灭：现在他怎么能离开呢？）

[gɒd] [bles] ['ædəm] [stəʊn] ?

| God | bless | Adam | Stone | ? |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 亚当 | 石头 | ? |

上帝保佑亚当·斯通?

['mɑːtel] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

| Martel | could | not | help | feeling | a | little | sorry | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 可以 | 不是 | 帮助 | 感觉 | 一个 | 小的 | 对不起 | 为了 | 他自己 | . |

马特尔不禁有些自怜自艾。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [haɪ] [kiːn] [kɔːl][ɒv; əv]['djuːti] ['kæri] [hɪm] [θruː] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ]

| No | longer | would | the | high | keen | call | of | duty | carry | him | through | two | hundred | or | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 会 | 这 | 高的 | 敏锐的 | 称呼 | 的 | 责任 | 携带 | 他 | 通过 | 二 | 百 | 或者 | 所以 |

[j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [taɪm] ,

| years | of | the | Other's | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 这 | 其他的 | 时间 | , |

曾经那份强烈的责任感，如今已无法支撑他度过"另一个世界"两百多年的时光。

[tuː] ['mɪljən] ['praɪvət] [ɪt'ɜːnɪtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| two | million | private | eternities | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百万 | 私人的 | 永恒 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

他拥有两百万个属于他自己的私人永恒。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [slaʊtʃ] [ænd; ənd][rɪ'læks] .

| He | could | slouch | and | relax | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 伛 | 和 | 放松 | . |

他可以懒散地放松下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'get] [haɪ] [speɪs] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] [biː; bi] [ tend ] [baɪ]

| He | could | forget | High | Space | , | and | let | the | Up | - | and | - | Out | be | tended | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 忘记 | 高的 | 空间 | , | 和 | 让 | 这 | 向上 | - | 和 | - | 出去 | 是 | 倾向于 | 经过 |

['ʌðə(r)z] .

| Others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

他可以忘记高空，让其他人来照料向上和向外的旅程。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [krænʧ] [æz; əz] [mʌʧ] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] .

| He | could | cranch | as | much | as | he | dared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 克朗奇 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 敢于 | . |

他可以尽情地扭动身体。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːlməʊst]['nɔːm(ə)l] — ['ɔːlməʊst] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] [ɔː(r)][nəʊ]

| He | could | be | almost | normal | — | almost | — | for | one | year | or | five | years | or | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 是 | 几乎 | 普通的 | — | 几乎 | — | 为了 | 一 | 年 | 或者 | 五 | 年 | 或者 | 不 |

[j'iəz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

他可能恢复到接近正常的状态——只是接近——持续一年，也可能持续五年，或者根本不会恢复正常。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð] ['luːsi] .

| But | at | least | he | could | stay | with | Luci | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 他 | 可以 | 停留 | 和 | 露西 | . |

但至少他可以和露西待在一起。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ,

| He | could | go | with | her | into | the | Wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 去 | 和 | 她 | 进入 | 这 | 荒野 | , |

他可以和她一起进入荒野。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [biːsts] [ænd; ənd][əʊld] [mə'ʃiːnz] [stɪl] ['rəʊvɪŋ][ðə; ði] [dɑːk] ['pleɪsɪz] .

| where | there | were | Beasts | and | Old | Machines | still | roving | the | dark | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 野兽 | 和 | 老的 | 机器 | 仍然 | 漫游 | 这 | 黑暗的 | 地方 | . |

那里还有野兽和古老的机器在黑暗的地方游荡。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

| Perhaps | he | would | die | in | the | excitement | of | the | hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 会 | 死 | 在 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 打猎 | , |

或许他会在狩猎的兴奋中丧命。

['θrəʊɪŋ] [ spiə ] [æt; ət][æn; ən] ['eɪnʃənt] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lept] [frɒm; frəm][ɪts][leə(r)] ,

| throwing | spears | at | an | ancient | Manshonjagger | as | it | leapt | from | its | lair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 长矛 | 在 | 一个 | 古老的 | - | 作为 | 它 | 跳跃 | 从 | 它是 | 巢穴 | , |

向从巢穴中跃出的古老曼肖恩贾格尔投掷长矛，

[ɔː(r)] ['tɒsɪŋ] [hɒt] [sfɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪbzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n] [huː] [stɪl] [ rəum ] [ðə; ði]

| or | tossing | hot | spheres | at | the | tribesmen | of | the | Unforgiven | who | still | roamed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 抛掷 | 热的 | 球体 | 在 | 这 | 部落成员 | 的 | 这 | 不可饶恕 | WHO | 仍然 | 漫游 | 这 |

[waɪld] .

| Wild | . |
|---|---|
| 荒野 | . |

或者向仍在荒野中游荡的无情部落成员投掷炽热的球体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [laɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɔːm(ə)l] [deθ] [tuː; tə] [daɪ] ,

| There | was | still | life | to | live | , | still | a | good | normal | death | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 生活 | 到 | 居住 | , | 仍然 | 一个 | 好的 | 普通的 | 死亡 | 到 | 死 | , |

人生还有继续，死亡依然可以体面地发生。

[nɒt] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [peɪn] [ɒv; əv] [speɪs] !

| not | the | moving | of | a | needle | out | in | the | silence | and | pain | of | Space | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 移动 | 的 | 一个 | 针 | 出去 | 在 | 这 | 沉默 | 和 | 疼痛 | 的 | 空间 | ! |

不是在寂静而痛苦的太空中移动一根针！

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['restləsli] .

| He | had | been | walking | about | restlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 步行 | 关于 | 躁动不安 | . |

他一直在焦躁不安地走来走去。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] [spiːtʃ] ,

| His | ears | were | attuned | to | the | sounds | of | normal | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 是 | 协调的 | 到 | 这 | 声音 | 的 | 普通的 | 演讲 | , |

他耳朵对正常说话的声音很敏感。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [maʊðɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɛðərn] .

| so | that | he | did | not | feel | like | watching | the | mouthings | of | his | brethern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 喜欢 | 观看 | 这 | 口型 | 的 | 他的 | 弟兄们 | . |

所以他不想去看他兄弟们的闲言碎语。

[naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| Now | they | seemed | to | have | come | to | a | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 决定 | . |

现在他们似乎已经做出了决定。

- [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɒstrəm] .

| Vomact | was | moving | to | the | rostrum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 移动 | 到 | 这 | 主席台 | . |

沃马克正向讲台移动。

['mɑːtel] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| Martel | looked | about | for | Chang | , | and | went | to | stand | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 看起来 | 关于 | 为了 | 张 | , | 和 | 去 | 到 | 站立 | 旁 | 他 | . |

马特尔四处寻找张，然后走到他身边站着。

[tʃɑːŋ] ['wɪspəd] .

| Chang | whispered | . |
|---|---|---|
| 张 | 低声说道 | . |

张低声说道。

" [jʊr; jər] [æz; əz] ['restləs] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] !

| " | You're | as | restless | as | water | in | mid | - | air | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 作为 | 不安 | 作为 | 水 | 在 | 中 | - | 空气 | ! |

你就像空中的水一样躁动不安！

[wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ?

| What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | ? |

怎么了?

[diː] - [kræntʃ] ?

| De | - | cranching | ? |
|---|---|---|---|
| 德 | - | 嘎吱作响 | ? |

去裂缝?

" [ðeɪ] [bəuθ] [skænd] ['mɑːtel] ,

| " | They | both | scanned | Martel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 两个都 | 扫描 | 马特尔 | , |

他们俩都打量了马特尔，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][held] ['stedi] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kræntʃ] ['gɪvɪŋ] [aʊt]

| but | the | instruments | held | steady | and | showed | no | sign | of | the | cranch | giving | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仪器 | 握住 | 稳定的 | 和 | 显示 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 克朗奇 | 给予 | 出去 | . |

但仪器保持稳定，没有出现任何断裂的迹象。

[ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [fleəd] [ɪn][ɪts][kɔːl][tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .

| The | great | light | flared | in | its | call | to | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 光 | 喇叭口 | 在 | 它是 | 称呼 | 到 | 注意力 | . |

那道耀眼的光芒响起，仿佛在召唤人们注意。

[əˈgen] [ðeɪ] [fɔːmd] [ræŋks] .

| Again | they | formed | ranks | . |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他们 | 形成 | 排名 | . |

他们再次列队。

- [θrʌst] [hɪz; ɪz] [liːn] [əʊld] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][gleə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] :

| Vomact | thrust | his | lean | old | face | into | the | glare | , | and | spoke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 推力 | 他的 | 倾斜 | 老的 | 脸 | 进入 | 这 | 强光 | , | 和 | 辐 | : |

沃马克把瘦削的老脸凑到刺眼的阳光下，说道：

" [sˈkænəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [aɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vəʊt] .

| " | Scanners | and | Brothers | , | I | call | for | a | vote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扫描仪 | 和 | 兄弟 | , | 我 | 称呼 | 为了 | 一个 | 投票 | . |

“扫描员和兄弟们，我呼吁进行投票。”

" [hiː; hi][held][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [stæns] [wɪtʃ] [ment] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði]['siːniə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [kəˈmɑːnd] .

| " | He | held | himself | in | the | stance | which | meant | : | " | I | am | the | Senior | and | take | Command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 他自己 | 在 | 这 | 姿态 | 哪个 | 意思是 | : | " | 我 | 是 | 这 | 高级的 | 和 | 拿 | 命令 | . |

“他摆出的姿势意味着：‘我是老大，我发号施令。’

" [ə; eɪ] - [flæʃt] [ɪn][ˈprəʊtest] .

| " | A | beltlight | flashed | in | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 闪光灯 | 在 | 反对 | . |

“车内警示灯闪了一下，以示抗议。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əʊld] ['hendəsən] .

| It | was | old | Henderson | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 老的 | 亨德森 | . |

那是老亨德森。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒstrəm] , [spəʊk] [tuː; tə] - ,

| He | moved | to | the | rostrum | , | spoke | to | Vomact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 到 | 这 | 主席台 | , | 辐 | 到 | - | , |

他走到讲台上，对沃马克特说了些什么。

[ænd; ənd] — [wɪð] - [nɒd][ɒv; əv][əˈpruːv(ə)l] — [tɜːnd] [fʊl] - [feɪs] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :

| and | — | with | Vomact's | nod | of | approval | — | turned | full | - | face | to | repeat | his | question | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 和 | - | 点头 | 的 | 赞同 | — | 转向 | 满的 | - | 脸 | 到 | 重复 | 他的 | 问题 | : |

沃马克点头表示赞许后，他转过身来，再次问道：

" [huː] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sˈkænəz] [aʊt][ɪn] [speɪs] ?

| " | Who | speaks | for | the | Scanners | Out | in | Space | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 说话 | 为了 | 这 | 扫描仪 | 出去 | 在 | 空间 | ? |

谁能代表太空中的扫描者发言？

" [nəʊ] - [ɔː(r)][hænd] ['ɑːnsə(r)d] .
" No beltlight or hand answered .
" 不 - 或者 手 回答 .

没有腰带灯或手回应。

['hendəsən] [ænd; ənd] - , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [kən'fəːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
Henderson and Vomact , face to face , conferred for a few moments .
亨德森 和 - , 脸 到 脸 , 授予 为了 一个 很少 时刻 .

亨德森和沃马克面对面交谈了一会儿。

[ðen] ['hendəsən] [feɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] :
Then Henderson faced them again :
然后 亨德森 面对 他们 再次 :

然后亨德森再次与他们交锋：

" [ai] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] .
" I yield to the Senior in Command .
" 我 屈服 到 这 高级的 在 命令 .

我服从上级指挥。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] .
But I do not yield to a Meeting of the Confraternity .
但 我 做 不是 屈服 到 一个 会议 的 这 兄弟会 .

但我不会向兄弟会的会议屈服。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] - [eɪt] [s'kænəz] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['fɔːti] - ['sev(ə)n]['prez(ə)nt] , [ɒv; əv] [huːm]
There are sixty - eight Scanners , and only forty - seven present , of whom
那里 是 六十 - 八 扫描仪 , 和 仅有的 四十 - 七 展示 , 的 谁
[wʌn][ɪz] [kræntʃ] [ænd; ənd][juː] . [diː] .
one is cranched and U . D .
一 是 扭曲 和 U . D .

共有六十八台扫描仪，但只有四十七台在场，其中一台已经损坏且无法使用。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['siːniə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ə'sjuːm] [ɔː'θɒrəti] ['əʊnli]['əʊvə(r)]
I have therefore proposed that the Senior in Command assume authority only over
我 有 所以 建议的 那 这 高级的 在 命令 认为 权威 仅有的 超过
[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] ,
an Emergency Committee of the Confraternity ,
一个 紧急情况 委员会 的 这 兄弟会 ,

因此，我提议由高级指挥官仅对兄弟会的紧急委员会行使权力。

[nɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
not over a Meeting .
不是 超过 一个 会议 .

并非会议结束。

[ɪz] [ðæt] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [s'kænəz] ?
Is that agreed and understood by the Honorable Scanners ?
是 那 同意 和 理解 经过 这 尊敬的 扫描仪 ?

各位尊敬的扫描员是否同意并理解这一点?

" [hændz] [rəʊz] [ɪn] [ə'sent] .
" Hands rose in assent .
" 手 玫瑰 在 同意 .

众人举手表示同意。

[tʃɑːŋ] [m'ɜːməd] [ɪn]['mɑːr'tɛlz][ɪə(r)] , " [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪks] !
Chang murmured in Martel's ear , " Lot of difference that makes !
张 低声说道 在 马特尔的 耳朵 , " 很多 的 不同之处 那 制作 !

张在马特尔耳边低语道："这可是有很大区别的！"

[huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] ?

| Who | can | tell | the | difference | between | a | meeting | and | a | committee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 告诉 | 这 | 不同之处 | 之间 | 一个 | 会议 | 和 | 一个 | 委员会 | ? |

谁能区分会议和委员会?

" ['mɑːtel] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ]

| " | Martel | agreed | with | the | words | , | but | was | even | more | impressed | with | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特尔 | 同意 | 和 | 这 | 字 | , | 但 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 印象深刻 | 和 | 这 | 方式 |

[ðæt] [tʃɑːŋ] ,

| that | Chang | , |
|---|---|---|
| 那 | 张 | , |

“马特尔同意这些话，但他更欣赏张的表达方式，

[waɪl] ['heɪbərmən] , [kʊd; kəd][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .

| while | haberman | , | could | control | his | own | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 哈伯曼 | , | 可以 | 控制 | 他的 | 自己的 | 嗓音 | . |

而哈伯曼却能控制自己的声音。

- [riˈzjuːmd] ['tʃeəmənʃɪp] : " [wiː; wi] [naʊ] [vəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['ædəm] [stəʊn] .

| Vomact | resumed | chairmanship | : | " | We | now | vote | on | the | question | of | Adam | Stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 恢复 | 主席 | : | " | 我们 | 现在 | 投票 | 在 | 这 | 问题 | 的 | 亚当 | 石头 | . |

Vomact 恢复了主席职务：“现在我们对 Adam Stone 的问题进行投票。”

" [fɜːst] , [wiː; wi][kæn; kən] [əˈsjuːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz]

| " | First | , | we | can | assume | that | he | has | not | succeeded | , | and | that | his | claims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | , | 我们 | 能 | 认为 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 成功了 | , | 和 | 那 | 他的 | 索赔 |

[ɑː(r); ə(r)][laɪz] .

| are | lies | . |
|---|---|---|
| 是 | 谎言 | . |

“首先，我们可以假设他没有成功，他的说法都是谎言。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['præktɪkl] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz] [s'kænəz] .

| We | know | that | from | our | practical | experience | as | Scanners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 从 | 我们的 | 实际的 | 经验 | 作为 | 扫描仪 | . |

我们从作为扫描员的实践经验中得知这一点。

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [speɪs] [ɪz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] ['skænɪŋ] " ( [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] ,

| The | Pain | of | Space | is | only | part | of | Scanning | " | ( | But | the | essential | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 的 | 空间 | 是 | 仅有的 | 部分 | 的 | 扫描 | " | ( | 但 | 这 | 基本的 | 部分 | , |

空间之痛只是扫描的一部分”（但却是至关重要的部分，

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [θɔːt] ['mɑːtel] . )

| the | basis | of | it | all | , | thought | Martel | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 的 | 它 | 全部 | , | 想法 | 马特尔 | . | ) |

马特尔心想，这就是一切的根源。）

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][rest][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [stəʊn] ['kænɒt] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [speɪs]

| " | and | we | can | rest | assured | that | Stone | cannot | solve | the | problem | of | Space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 能 | 休息 | 保证 | 那 | 石头 | 不能 | 解决 | 这 | 问题 | 的 | 空间 |

['dɪsəplɪn] . "

| Discipline | . | " |
|---|---|---|
| 纪律 | . | " |

“我们可以肯定，斯通无法解决太空纪律问题。”

" [ðæt] [traɪp] [əˈgen] , " ['wɪspəd] [tʃɑːŋ] , [ʌnˈhɜːd] [seɪv] [baɪ]['mɑːtel] .

| " | That | tripe | again | , | " | whispered | Chang | , | unheard | save | by | Martel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 肚 | 再次 | , | " | 低声说道 | 张 | , | 闻所未闻 | 节省 | 经过 | 马特尔 | . |

“又是那套胡说八道，”张低声说道，只有马特尔听到了。

" [ðə; ði] [speɪs] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [hæz; həz] [kept] [haɪ] [speɪs] [kliːn] [ɒv; əv][wɔː(r)]
" The Space Discipline of our Confraternity has kept High Space clean of war
" 这 空间 纪律 的 我们的 兄弟会 有 保留 高的 空间 干净的 的 战争
[ænd; ənd][dɪ'spjuːt] .
and dispute .
和 争议 .

"我们兄弟会的太空纪律使高空免受战争和争端的侵扰。"

['sɪksti] - [eɪt] ['dɪsəplɪnd] [men][kən'trəʊl][ɔːl] [haɪ] [speɪs] .
Sixty - eight disciplined men control all High Space .
六十 - 八 纪律严明的 男人 控制 全部 高的 空间 .

六十八名训练有素的男子掌控着整个高空。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊθ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['heɪbərmən]['steɪtəs][frɒm; frəm][ɔːl] ['ɜːθli]
We are removed by our oath and our haberman status from all Earthly
我们 是 已移除 经过 我们的 誓言 和 我们的 哈伯曼 地位 从 全部 尘世的
['pæʃ(ə)nz] .
passions .
激情 .

我们因誓言和商贩身份而远离尘世的一切情欲。

" ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] ['ædəm] [stəʊn] [hæz; həz] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [speɪs] ,
" Therefore , if Adam Stone has conquered the Pain of Space ,
" 所以 , 如果 亚当 石头 有 征服 这 疼痛 的 空间 ,

"因此，如果亚当·斯通已经克服了空间的痛苦，

[səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [rek] ['aʊə(r)] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [speɪs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
so that Others can wreck our Confraternity and bring to Space the trouble
所以 那 其他的 能 破坏 我们的 兄弟会 和 带来 到 空间 这 麻烦
[ænd; ənd]['ruːɪn] [wɪtʃ] [ ə'flikt ] [ɜːθ] ,
and ruin which afflicts Earths ,
和 废墟 哪个 困扰 地球 ,

以便其他人能够破坏我们的兄弟会，并将困扰地球的麻烦和毁灭带到太空。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['ædəm] [stəʊn] [ɪz] [rɒŋ] .
I say that Adam Stone is wrong .
我 说 那 亚当 石头 是 错误的 .

我认为亚当·斯通错了。

[ɪf] ['ædəm] [stəʊn] [sək'siːdz] , [s'kænəz] [lɪv; laɪv][ɪn] [veɪn] !
If Adam Stone succeeds , Scanners live in Vain !
如果 亚当 石头 成功 , 扫描仪 居住 在 徒劳 !

如果亚当·斯通成功了，扫描者们就白活了！

" ['sekəndli] , [ɪf] ['ædəm] [stəʊn] [hæz; həz] [nɒt] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [speɪs] ,
" Secondly , if Adam Stone has not conquered the Pain of Space ,
" 第二 , 如果 亚当 石头 有 不是 征服 这 疼痛 的 空间 ,

其次，如果亚当·斯通还没有克服太空之痛，

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .
he will cause great trouble in all the Earths .
他 将要 原因 伟大的 麻烦 在 全部 这 地球 .

他将给所有地球带来巨大的麻烦。

[ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbtʃiːf] [meɪ] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['meni] [heɪbɚmənz]
The Instrumentality and the Subchiefs may not give us as many habermans
这 工具性 和 这 副酋长 可能 不是 给 我们 作为 许多 哈伯曼斯
[æz; əz][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
as we need to operate the ships of Mankind .
作为 我们 需要 到 操作 这 船舶 的 人类 .

工具组织和各级首领可能不会给我们提供足够多的海员来操作人类的船只。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][waɪld] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['fjuːə(r)] [ri'kruːts] [ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
**There** **will** **be** **wild** **stories** **,** **and** **fewer** **recruits** **and** **,** **worst** **of** **all** **,**
那里 将要 是 荒野 故事 , 和 更少 新兵 和 , 最差 的 全部 ,

各种离奇的故事会层出不穷，新兵人数也会减少，而最糟糕的是，

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [meɪ] [rɪ'læks] [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['herəsi] [ɪz]
**the** **Discipline** **of** **the** **Confraternity** **may** **relax** **if** **this** **kind** **of** **nonsensical** **heresy** **is**
这 纪律 的 这 兄弟会 可能 放松 如果 这 种类 的 荒谬的 异端 是
[spred] [ə'raʊnd] .
**spread** **around** **.**
传播 大约 .

如果这种荒谬的异端邪说四处传播，兄弟会的纪律可能会放松。

" ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] ['ædəm] [stəʊn] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] , [hiː; hi] ['θretnz] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
**"** **Therefore** **,** **if** **Adam** **Stone** **has** **succeeded** **,** **he** **threatens** **the** **ruin** **of** **the**
" 所以 , 如果 亚当 石头 有 成功了 , 他 威胁 这 废墟 的 这
[ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
**Confraternity** **and** **should** **die** **.**
兄弟会 和 应该 死 .

"因此，如果亚当·斯通成功了，他将威胁到兄弟会的毁灭，他应该被处死。"

" [aɪ] [muːv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['ædəm] [stəʊn] .
**"** **I** **move** **the** **death** **of** **Adam** **Stone** **.**
" 我 移动 这 死亡 的 亚当 石头 .

我宣布亚当·斯通的死亡。

" [ænd; ənd] - [meɪd] [ðə; ði][saɪn] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [s'kænəz] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [vəʊt] .
**"** **And** **Vomact** **made** **the** **sign** **,** **The** **Honorable** **Scanners** **are** **pleased** **to** **vote** **.**
" 和 - 制成 这 符号 , 这 尊敬的 扫描仪 是 高兴 到 投票 .
[fɔːr]
**4**
4

"Vomact制作了标语：尊敬的扫描员们很高兴投票。"4

['mɑːtel] [græbd] ['waɪldli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - .
**Martel** **grabbed** **wildly** **for** **his** **beltlight** **.**
马特尔 抓住 疯狂地 为了 他的 - .

马特尔慌乱地伸手去抓他的腰带灯。

[tʃɑːŋ] , [gesɪŋ] [ə'hed] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [laɪt] [aʊt][ænd; ənd] ['redi] ; [ɪts] [braɪt] [biːm] , ['vəʊtɪŋ]
**Chang** **,** **guessing** **ahead** **,** **had** **his** **light** **out** **and** **ready** **;** **its** **bright** **beam** **,** **voting**
张 , 猜测 前方 , 有 他的 光 出去 和 准备好 ; 它是 明亮的 光束 , 表决
[nəʊ] ,
**No** **,**
不 ,

张先生早有预判，早已准备好手电筒；明亮的光束投了反对票。

[ʃɒn] [streɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
**shone** **straight** **up** **at** **the** **ceiling** **.**
闪耀 直的 向上 在 这 天花板 .

光束直射天花板。

['mɑːtel] [gɒt][hɪz; ɪz] [laɪt] [aʊt][ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [biːm] ['ʌpwəd] [ɪn] [dɪ'sent] .
**Martel** **got** **his** **light** **out** **and** **threw** **its** **beam** **upward** **in** **dissent** **.**
马特尔 得到 他的 光 出去 和 扔 它是 光束 向上 在 异议 .

马特尔拿出他的手电筒，将光束向上照射，以示抗议。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**Then** **he** **looked** **around** **.**
然后 他 看起来 大约 .

然后他环顾四周。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n]['prez(ə)nt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['əʊnli][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['glɪtərɪŋ] .

| Out | of | the | forty | - | seven | present | , | he | could | see | only | five | or | six | glittering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 四十 | - | 七 | 展示 | , | 他 | 可以 | 看 | 仅有的 | 五 | 或者 | 六 | 闪闪发光 | . |

在场的四十七个人中，他只能看到五六个闪闪发光。

[tu:] [mɔ:(r)] [laɪts] [went] [ɒn] .

| Two | more | lights | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 更多的 | 灯 | 去 | 在 | . |

又亮了两盏灯。

- [stʊd] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [kɔ:ps] .

| Vomact | stood | as | erect | as | a | frozen | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 站立 | 作为 | 直立 | 作为 | 一个 | 冷冻 | 尸体 | . |

呕吐物像一具冰冻的尸体一样直立着。

- [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gru:p] , ['lʊkɪŋ]

| Vomact's | eyes | flashed | as | he | stared | back | and | forth | over | the | group | , | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | 闪光灯 | 作为 | 他 | 凝视 | 后退 | 和 | 前进 | 超过 | 这 | 团体 | , | 寻找 |

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪts] .

| for | lights | . |
|---|---|---|
| 为了 | 灯 | . |

Vomact 的目光在人群中来回扫视，寻找灯光，眼神闪烁不定。

['sevrəl] [mɔ:(r)] [went] [ɒn] .

| Several | more | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 更多的 | 去 | 在 | . |

又有几个人继续上台。

['faɪnəli] - [tʊk] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [stæns] :

| Finally | Vomact | took | the | closing | stance | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | - | 采取 | 这 | 结束 | 姿态 | : |

最后，Vomact采取了总结陈词：

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ðə; ði] [s'kænəz] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [vəʊt] .

| May | it | please | the | Scanners | to | count | the | vote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 请 | 这 | 扫描仪 | 到 | 数数 | 这 | 投票 | . |

请扫描员们清点选票。

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][men] [went] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['rɒstrəm] [wɪð] - .

| Three | of | the | older | men | went | up | on | the | rostrum | with | Vomact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 这 | 老 | 男人 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 主席台 | 和 | - | . |

三位年纪较大的男子和沃马克一起上了讲台。

[ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:m] .

| They | looked | over | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 超过 | 这 | 房间 | . |

他们环顾了一下房间。

( ['mɑ:tel] [θɔ:t] : [ði:z] [dæmd] [gəʊsts] [ɑ:(r); ə(r)] ['vəʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][mæn] ,

| ( | Martel | thought | : | These | damned | ghosts | are | voting | on | the | life | of | a | real | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 马特尔 | 想法 | : | 这些 | 该死的 | 鬼魂 | 是 | 表决 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 真实的 | 男人 | , |

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] !

| a | live | man | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 居住 | 男人 | ! |

（马特尔心想：这些该死的鬼魂竟然在投票决定一个活生生的人的生死！

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

| They | have | no | right | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 做 | 它 | . |

他们没有权利这样做。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] !
**I'll** **tell** **the** **Instrumentality** **!**
患病的 告诉 这 工具性 !

我会告诉情报部门!

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
**But** **he** **knew** **that** **he** **would** **not** **.**
但 他 知道 那 他 会 不是 .

但他知道自己不会这么做。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['luːsi][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [geɪn][baɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['ædəm] [stəʊn] :
**He** **thought** **of** **Luci** **and** **what** **she** **might** **gain** **by** **the** **triumph** **of** **Adam** **Stone** **:**
他 想法 的 露西 和 什么 她 可能 获得 经过 这 胜利 的 亚当 石头 :

他想到了露西，以及亚当·斯通的胜利可能会给她带来什么好处:

[ðə; ði] ['hɑːtbreɪkɪŋ] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊt] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtel]
**the** **heartbreaking** **folly** **of** **the** **vote** **was** **then** **almost** **too** **much** **for** **Martel**
这 令人心碎 蠢事 的 这 投票 曾是 然后 几乎 也 很多 为了 马特尔
[tuː; tə][beə(r)] . )
**to** **bear** **.** **)**
到 熊 . )

当时，这场投票的荒谬和令人心碎的后果几乎让马特尔难以承受。)

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'telə ] [held] [ʌp] [ðeə(r)][hændz][ɪn] [juˈnænɪməs] [ə'griːmənt] [ɒn][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]
**All** **three** **of** **the** **tellers** **held** **up** **their** **hands** **in** **unanimous** **agreement** **on** **the** **sign** **of**
全部 三 的 这 柜员 握住 向上 他们的 双手 在 一致 协议 在 这 符号 的
[ðə; ði]['nʌmbə(r)] :
**the** **number** **:**
这 数字 :

三位柜员一致举手示意，表示同意这个号码的表示方法:

[ˌfɪf'tiːn] [ə'genst] .
**Fifteen** **against** **.**
十五 反对 .

十五人反对。

- [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] .
**Vomact** **dismissed** **them** **with** **a** **bow** **of** **courtesy** **.**
- 解雇 他们 和 一个 弓 的 礼貌 .

Vomact鞠躬致意，打发他们离开。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [stæns] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['siːniə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [kə'mɑːnd]
**He** **turned** **and** **again** **took** **the** **stance** **,** **I** **am** **the** **Senior** **and** **take** **Command**
他 转向 和 再次 采取 这 姿态 , 我 是 这 高级的 和 拿 命令
.
**:**
.

他转身再次摆出架势，“我是老大，我发号施令。”

['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['deərɪŋ] , ['mɑːtel] [flæʃt] [hɪz; ɪz] - [ɒn] .
**Marvelling** **at** **his** **own** **daring** **,** **Martel** **flashed** **his** **beltlight** **on** **.**
惊叹 在 他的 自己的 大胆 , 马特尔 闪光灯 他的 - 在 .

马特尔对自己大胆的举动感到惊叹，打开了腰带灯。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [mait] [riːtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz]
**He** **knew** **that** **anyone** **of** **the** **bystanders** **might** **reach** **over** **and** **twist** **his**
他 知道 那 任何人 的 这 旁观者 可能 抵达 超过 和 捻 他的
- [tuː; tə] [ˌəʊvə'ləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .
**Heartbox** **to** **Overload** **for** **such** **an** **act** **.**
- 到 超载 为了 这样的 一个 行为 .

他知道，任何旁观者都可能因为这种行为而伸手扭动他的心盒，使其过载。

[hiː; hi] [felt] [tʃæŋz] [hænd] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] - .

| He | felt | Chang's | hand | reaching | to | catch | him | by | the | aircoat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 张氏 | 手 | 到达 | 到 | 抓住 | 他 | 经过 | 这 | - | . |

他感觉到张的手伸过来抓住了他的防弹衣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'luːdid] [tʃæŋz] [grɑːsp] [ænd; ənd] [ræn] , [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['skænə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

| But | he | eluded | Chang's | grasp | and | ran | , | faster | than | a | Scanner | should | , | to | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 躲避 | 张氏 | 抓牢 | 和 | 跑 | , | 快点 | 比 | 一个 | 扫描器 | 应该 | , | 到 | 这 | 平台 | . |

但他摆脱了张的抓捕，以扫描者应有的速度跑向了平台。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [meɪk] .

| As | he | ran | , | he | wondered | what | appeal | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跑 | , | 他 | 想知道 | 什么 | 上诉 | 到 | 制作 | . |

他一边跑一边想着该提出什么样的诉求。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] [ˌkɒmən'sens] .

| It | was | no | use | talking | commonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 使用 | 说 | 常识 | . |

讲常识也没用。

[nɒt] [naʊ] .

| Not | now | . |
|---|---|---|
| 不是 | 现在 | . |

现在不要。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔː] .

| It | had | to | be | law | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 是 | 法律 | . |

必须以法律的形式来规定。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒstrəm] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stæns] : [s'kænəz] , [æn; ən] [ˌɪli'gæləti] !

| He | jumped | up | on | the | rostrum | beside | Vomact | , | and | took | the | stance | : | Scanners | , | an | Illegality | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 向上 | 在 | 这 | 主席台 | 旁 | - | , | 和 | 采取 | 这 | 姿态 | : | 扫描仪 | , | 一个 | 非法 | ! |

他跳上沃马克特旁边的讲台，摆出架势：扫描仪，非法！

[hiː; hi] ['vaɪələɪtɪd] [gʊd] ['kʌstəm] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [stæns] :

| He | violated | good | custom | while | speaking | , | still | in | the | stance | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 违反 | 好的 | 风俗 | 尽管 | 请讲 | , | 仍然 | 在 | 这 | 姿态 | : |

他说话时仍保持着原来的姿势，违反了良好的礼仪：

" [ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [vəʊt] [deθ] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [vəʊt] .

| " | A | Committee | has | no | right | to | vote | death | by | a | majority | vote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 委员会 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 投票 | 死亡 | 经过 | 一个 | 多数 | 投票 | . |

委员会无权以多数票否决一项决议。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] ['miːtɪŋ] .

| It | takes | two | - | thirds | of | a | full | Meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 一个 | 满的 | 会议 | . |

需要三分之二的会议时间。

" [hiː; hi] [felt] - ['bɒdi] [lʌndʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒstrəm] ,

| " | He | felt | Vomact's | body | lunge | behind | him | , | felt | himself | falling | from | the | rostrum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 毛毡 | - | 身体 | 弓步 | 在后面 | 他 | , | 毛毡 | 他自己 | 坠落 | 从 | 这 | 主席台 | , |

他感到沃马克特的身体猛地向后扑去，感到自己从讲台上摔了下来。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] , ['hɜ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] - [ə'weə(r)][hændz] .

| **hitting** | **the** | **floor** | **,** | **hurting** | **his** | **knees** | **and** | **his** | **touch** | **-** | **aware** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击中 | 这 | 地面 | , | 受伤 | 他的 | 膝盖 | 和 | 他的 | 触碰 | - | 意识到的 | 双手 | . |

他摔倒在地，膝盖和触觉灵敏的双手都受了伤。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [helpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

| **He** | **was** | **helped** | **to** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 帮助 | 到 | 他的 | 脚 | . |

他被人扶了起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [skænd] .

| **He** | **was** | **scanned** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 扫描 | . |

他接受了扫描。

[sʌm; səm]['skænə(r)][hi:; hi] ['skeəsli] [nju:] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [təʊnd] [hɪm] [daʊn] .

| **Some** | **Scanner** | **he** | **scarcely** | **knew** | **took** | **his** | **instruments** | **and** | **toned** | **him** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 扫描器 | 他 | 几乎 | 知道 | 采取 | 他的 | 仪器 | 和 | 色调 | 他 | 向下 | . |

他几乎不认识的某个扫描员拿走了他的仪器，让他变得沉默寡言。

[ɪ'mi:diətli] ['mɑ:tel] [felt] [mɔ:(r)][kɑ:m] , [mɔ:(r)] [dɪ'tætʃt] , [ænd; ənd] [ heit ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪŋ] [səʊ] .

| **Immediately** | **Martel** | **felt** | **more** | **calm** | **,** | **more** | **detached** | **,** | **and** | **hated** | **himself** | **for** | **feeling** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 马特尔 | 毛毡 | 更多的 | 冷静的 | , | 更多的 | 分离的 | , | 和 | 憎恨 | 他自己 | 为了 | 感觉 | 所以 | . |

马特尔立刻感到更加平静，更加超脱，但他却为此憎恨自己。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['rɒstrəm] .

| **He** | **looked** | **up** | **at** | **the** | **rostrum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 主席台 | . |

他抬头望向讲台。

- [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [stæns] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] : ['ɔ:də(r)] !

| **Vomact** | **maintained** | **the** | **stance** | **signifying** | **:** | **Order** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 维持 | 这 | 姿态 | 表示 | : | 命令 | ! |

Vomact保持着这样的姿态：秩序！

[ðə; ði] [s'kænəz] [ə'dʒʌstɪd] [ðeə(r)][ræŋks] .

| **The** | **Scanners** | **adjusted** | **their** | **ranks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扫描仪 | 调整 | 他们的 | 排名 | . |

扫描者们调整了队伍。

[ðə; ði] [tu:] [s'kænəz] [nekst][tu:; tə]['mɑ:tel] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

| **The** | **two** | **Scanners** | **next** | **to** | **Martel** | **took** | **his** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 扫描仪 | 下一个 | 到 | 马特尔 | 采取 | 他的 | 武器 | . |

马特尔身旁的两名扫描者抓住了他的胳膊。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðəm'selvz] [ɒf] [frɒm; frəm] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

| **He** | **shouted** | **at** | **them** | **,** | **but** | **they** | **looked** | **away** | **,** | **and** | **cut** | **themselves** | **off** | **from** | **communication** | **altogether** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 在 | 他们 | , | 但 | 他们 | 看起来 | 离开 | , | 和 | 切 | 他们自己 | 离开 | 从 | 沟通 | 共 | . |

他朝他们大喊，但他们却把目光移开，完全切断了与他们的联系。

- [spəʊk] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz]['kwaɪət] : " [ə; eɪ]['skænə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] [kræntʃ] .

| **Vomact** | **spoke** | **again** | **when** | **he** | **saw** | **the** | **room** | **was** | **quiet** | **:** | **"** | **A** | **Scanner** | **came** | **here** | **cranched** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 辐 | 再次 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 房间 | 曾是 | 安静的 | : | " | 一个 | 扫描器 | 来了 | 这里 | 扭曲 | . |

沃马克见房间里安静下来，又开口说道："一台扫描仪来到这里嘎吱作响。"

['ɒnərəb(ə)l] [s'kænəz] , [ai][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

| **Honorable** | **Scanners** | **,** | **I** | **apologize** | **for** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬的 | 扫描仪 | ， | 我 | 道歉 | 为了 | 这 | 。 |

尊敬的扫描员们，对此我深表歉意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['skænə(r)][ænd; ənd] [frend] , ['mɑːtel] .

| **It** | **is** | **not** | **the** | **fault** | **of** | **our** | **great** | **and** | **worthy** | **Scanner** | **and** | **friend** | **,** | **Martel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 过错 | 的 | 我们的 | 伟大的 | 和 | 值得 | 扫描器 | 和 | 朋友 | ， | 马特尔 | 。 |

这并非我们伟大而值得尊敬的扫描员和朋友马特尔的错。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] .

| **He** | **came** | **here** | **under** | **orders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 这里 | 在下面 | 订单 | 。 |

他是奉命前来。

[ai][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə][diː] - [kræntʃ] .

| **I** | **told** | **him** | **not** | **to** | **de** | **-** | **cranch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 不是 | 到 | 德 | - | 克朗奇 | 。 |

我告诉他不要去根部。

[ai] [həʊpt] [tuː; tə][speə(r)][hɪm][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['heɪbərmən] .

| **I** | **hoped** | **to** | **spare** | **him** | **an** | **unnecessary** | **haberman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 空闲的 | 他 | 一个 | 不必要 | 哈伯曼 | 。 |

我希望让他免去不必要的服装师傅的工作。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] ['hæpɪli] ['mɑːtel][ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ɪk'sperɪmənt] [wel] .

| **We** | **all** | **know** | **how** | **happily** | **Martel** | **is** | **married** | **,** | **and** | **we** | **wish** | **his** | **brave** | **experiment** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 知道 | 如何 | 快乐地 | 马特尔 | 是 | 已婚 | ， | 和 | 我们 | 希望 | 他的 | 勇敢的 | 实验 | 出色地 | 。 |

我们都知道马特尔婚姻幸福美满，也祝愿他勇敢的实验一切顺利。

[ai][laɪk] ['mɑːtel] .

| **I** | **like** | **Martel** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 马特尔 | 。 |

我喜欢马特尔。

[ai] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

| **I** | **respect** | **his** | **judgment** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 尊重 | 他的 | 判断 | 。 |

我尊重他的判断。

[ai] ['wɒntɪd] [hɪm][hɪə(r)] .

| **I** | **wanted** | **him** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 他 | 这里 | 。 |

我希望他能来。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm][hɪə(r)] .

| **I** | **knew** | **you** | **wanted** | **him** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 通缉 | 他 | 这里 | 。 |

我知道你想让他来。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kræntʃ] .

| **But** | **he** | **is** | **cranched** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 扭曲 | 。 |

但他蜷缩着身子。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɒfti] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'kænəz] .

| **He** | **is** | **in** | **no** | **mood** | **to** | **share** | **in** | **the** | **lofty** | **business** | **of** | **the** | **Scanners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 不 | 情绪 | 到 | 分享 | 在 | 这 | 高远 | 商业 | 的 | 这 | 扫描仪 | 。 |

他根本没心情参与扫描者们的崇高事业。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [prə'pəʊz] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv] ['feənəs] .

| I | therefore | propose | a | solution | which | will | meet | all | the | requirements | of | fairness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 提出 | 一个 | 解决方案 | 哪个 | 将要 | 见面 | 全部 | 这 | 要求 | 的 | 公平 | . |

因此，我提出一个能够满足所有公平性要求的解决方案。

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [ru:l] ['skænə(r)] ['mɑ:tel] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| I | propose | that | we | rule | Scanner | Martel | out | of | order | for | his | violation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提出 | 那 | 我们 | 规则 | 扫描器 | 马特尔 | 出去 | 的 | 命令 | 为了 | 他的 | 违反 | 的 |

[ru:lz] .

| rules | . |
|---|---|
| 规则 | . |

我建议判扫描仪马特尔因违反规则而不得出庭。

[ðɪs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] [ɪf] ['mɑ:tel] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kræntʃ] .

| This | violation | would | be | inexcusable | if | Martel | were | not | cranched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 违反 | 会 | 是 | 不可原谅 | 如果 | 马特尔 | 是 | 不是 | 扭曲 | . |

如果不是因为马特尔被关押，这种违规行为是不可原谅的。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ɔ:l] ['feənəs] [tu:; tə]['mɑ:tel] ,

| " | But | at | the | same | time | , | in | all | fairness | to | Martel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 在 | 全部 | 公平 | 到 | 马特尔 | , |

但与此同时，公平地说，对于马特尔而言，

[ai] ['fɜ:ðə(r)] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] [reɪzd] [səʊ] [ɪm'prɒpəli] [baɪ]['aʊə(r)] ['wɜ:ði]

| I | further | propose | that | we | deal | with | the | points | raised | so | improperly | by | our | worthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更远 | 提出 | 那 | 我们 | 交易 | 和 | 这 | 积分 | 提高 | 所以 | 不恰当 | 经过 | 我们的 | 值得 |

[bʌt; bət] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] ['brʌðə(r)] .

| but | disqualified | brother | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 取消资格 | 兄弟 | . |

我进一步建议我们处理我们这位德高望重但已失去资格的兄弟提出的那些不恰当的观点。

" - [geɪv] [ðə; ði][saɪn] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [s'kænəz] [ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [vəʊt] .

| " | Vomact | gave | the | sign | , | The | Honorable | Scanners | are | pleased | to | vote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 给予 | 这 | 符号 | , | 这 | 尊敬的 | 扫描仪 | 是 | 高兴 | 到 | 投票 | . |

Vomact 表示："尊敬的扫描员们很高兴投票。"

['mɑ:tel] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] - ;

| Martel | tried | to | reach | his | own | beltlight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 尝试 | 到 | 抵达 | 他的 | 自己的 | - | ; |

马特尔试图够到自己的腰灯；

[ðə; ði] [ded] [strɒŋ] [hændz][held] [hɪm] ['taɪtli] [ænd; ənd][hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][veɪn] .

| the | dead | strong | hands | held | him | tightly | and | he | struggled | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 强的 | 双手 | 握住 | 他 | 紧紧 | 和 | 他 | 挣扎 | 在 | 徒劳 | . |

那双冰冷有力的手紧紧地抓住他，他徒劳地挣扎着。

[wʌn] [ləʊn] [laɪt] [ʃɒn] [haɪ] : [tʃæŋz] , [nəʊ] [daʊt] .

| One | lone | light | shone | high | : | Chang's | , | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 孤独 | 光 | 闪耀 | 高的 | : | 张氏 | , | 不 | 怀疑 | . |

一盏孤灯高高闪耀：毫无疑问是张的灯。

- [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] :

| Vomact | thrust | his | face | into | the | light | again | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 推力 | 他的 | 脸 | 进入 | 这 | 光 | 再次 | : |

沃马克特再次将脸伸向光线下：

" ['hævɪŋ] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜ:ði] [s'kænəz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)]

| " | Having | the | approval | of | our | worthy | Scanners | and | present | company | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 这 | 赞同 | 的 | 我们的 | 值得 | 扫描仪 | 和 | 展示 | 公司 | 为了 |

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][prə'pəʊz(ə)l] ,

| the | general | proposal | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 提议 | , |

"在获得我们尊敬的扫描员和现任公司对该总体方案的批准后，

[ai] [naʊ] [muːv] [ðæt] [ðɪs] [kə'mɪti] [dɪ'kleə(r)][ɪt'self][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**I** **now** **move** **that** **this** **Committee** **declare** **itself** **to** **have** **the** **full** **authority** **of** **a**
我 现在 移动 那 这 委员会 宣布 本身 到 有 这 满的 权威 的 一个
['miːtɪŋ] ,
**Meeting** **,**
会议 ,

现在我提议，本委员会宣布自身拥有召开会议的全部权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kə'mɪti] ['fɜːðə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ ˌmis'diːd, 'mis- ] [wɪtʃ]
**and** **that** **this** **Committee** **further** **make** **me** **responsible** **for** **all** **misdeeds** **which**
和 那 这 委员会 更远 制作 我 负责任的 为了 全部 不当行为 哪个
[ðɪs] [kə'mɪti] [meɪ] [ɪ'nækt] ,
**this** **Committee** **may** **enact** **,**
这 委员会 可能 制定 ,

并且该委员会进一步让我对本委员会可能实施的所有不当行为负责，

[tuː; tə][biː; bi][held] ['ɑːnsərəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] [fʊl] ['miːtɪŋ] ,
**to** **be** **held** **answerable** **before** **the** **next** **full** **Meeting** **,**
到 是 握住 可回答的 前 这 下一个 满的 会议 ,

在下次全体会议上接受问责，

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔː(r)] ['eni]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kləʊzd][ænd; ənd]['siːkrət][ræŋks][ɒv; əv]
**but** **not** **before** **any** **other** **authority** **beyond** **the** **closed** **and** **secret** **ranks** **of**
但 不是 前 任何 其他 权威 超过 这 关闭 和 秘密 排名 的
[s'kænəz] .
**Scanners** **.**
扫描仪 .

但不能在扫描者这个封闭秘密的组织之外的任何其他权威机构面前进行。

" [flæm'bɔɪəntli] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['evɪdənt] , - [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [vəʊt] [stæns] .
**"** **Flamboyantly** **this** **time** **,** **his** **triumph** **evident** **,** **Vomact** **assumed** **the** **vote** **stance** **.**
" 艳丽地 这 时间 , 他的 胜利 明显 , - 假定 这 投票 姿态 .

这一次，Vomact 的胜利显而易见，他高调地摆出了投票的姿态。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [ʃɒn] : [fɑː(r)] [les] , ['peɪtəntli; 'pætəntli] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][wʌn] -
**Only** **a** **few** **lights** **shone** **:** **far** **less** **,** **patently** **,** **than** **a** **minority** **of** **one** **-**
仅有的 一个 很少 灯 闪耀 : 远的 较少的 , 显然 , 比 一个 少数民族 的 一 -
[fɔːθ] .
**fourth** **.**
第四 .

只有几盏灯亮着：显然远少于四分之一的少数人。

- [spəʊk] [ə'gen] .
**Vomact** **spoke** **again** **.**
- 辐 再次 .

Vomact 又开口说话了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [kɑːm]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ded] [rɪ'lækst] ['tʃiːkˌbəʊnz] .
**The** **light** **shone** **on** **his** **high** **calm** **forehead** **,** **on** **his** **dead** **relaxed** **cheekbones** **.**
这 光 闪耀 在 他的 高的 冷静的 前额 , 在 他的 死的 轻松 颧骨 .

光线照在他高耸平静的额头上，照在他僵硬放松的颧骨上。

[hɪz; ɪz] [liːn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['ʃædoʊd] ,
**His** **lean** **cheeks** **and** **chin** **were** **half** **-** **shadowed** **,**
他的 倾斜 脸颊 和 下巴 是 一半 - 阴影 ,

他瘦削的脸颊和下巴一半隐在阴影里。

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [laɪt] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['spɔtlaitid] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['kruːəl]['iːv(ə)n][ɪn]

| save | where | the | lower | light | picked | up | and | spotlighted | his | mouth | , | cruel | even | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 在哪里 | 这 | 降低 | 光 | 挑选 | 向上 | 和 | 重点关注 | 他的 | 嘴 | , | 残忍的 | 甚至 | 在 |

[rɪ'pəʊz] .

| repose | . |
|---|---|
| 休息 | . |

只有当光线较暗的地方照亮了他的嘴巴，即使在他静止的时候，也显得残酷无情。

( - [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]

| ( | Vomact | was | said | to | be | a | descendant | of | some | Ancient | Lady | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | 曾是 | 说 | 到 | 是 | 一个 | 后裔 | 的 | 一些 | 古老的 | 女士 | WHO | 有 |

[ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ] ,

| traversed | , |
|---|---|
| 穿越 | , |

（据说沃马克是某位曾游历四方的古代女士的后裔，

[ɪn][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv]

| in | an | illegitimate | and | inexplicable | fashion | , | some | hundreds | of | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 私生子 | 和 | 无法解释的 | 时尚 | , | 一些 | 数百 | 的 | 年 | 的 |

[taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

| time | in | a | single | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 在 | 一个 | 单身的 | 夜晚 | . |

以一种不正当且无法解释的方式，几百年的时间在一夜之间过去了。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ðə; ði] ['leɪdi] - , [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː]['ledʒənd] ;

| Her | name | , | the | Lady | Vomact | , | had | passed | into | legend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | , | 这 | 女士 | - | , | 有 | 通过了 | 进入 | 传奇 | ; |

她的名字"呕吐夫人"已成为传奇；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑː'keɪɪk] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəri] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ɪn][ðə; ði]

| but | her | blood | and | her | archaic | lust | for | mastery | lived | on | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 血 | 和 | 她 | 古老的 | 欲望 | 为了 | 精通 | 居住地 | 在 | 在 | 这 |

[mjuːt] ['mɑːstəfl] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənt] .

| mute | masterful | body | of | her | descendent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 精湛 | 身体 | 的 | 她 | 后代 | . |

但是，她的血脉和她对掌控一切的古老渴望，在她后代的沉默而强大的躯体中得以延续。

['mɑːtel] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒstrəm] ,

| Martel | could | believe | the | old | tales | as | he | stared | at | the | rostrum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 可以 | 相信 | 这 | 老的 | 故事 | 作为 | 他 | 凝视 | 在 | 这 | 主席台 | , |

马特尔凝视着讲台，他觉得那些古老的故事或许是真的。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌʌn'treɪsəb(ə)l] [mjuː'teɪʃn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] - [kɪθ] [æz; əz] ['predətəz] [ə'mʌŋ]

| wondering | what | untraceable | mutation | had | left | the | Vomact | kith | as | predators | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 什么 | 无法追踪 | 突变 | 有 | 左边 | 这 | - | 亲 | 作为 | 捕食者 | 之中 |

[mæn'kaɪnd] . )

| mankind | . | ) |
|---|---|---|
| 人类 | . | ) |

想知道究竟是什么样的无法追踪的基因突变，使得沃马克特族群成为人类中的掠食者。）

['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] , -

| Calling | loudly | with | the | movement | of | his | lips | , | but | still | without | sound | , | Vomact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 高声 | 和 | 这 | 移动 | 的 | 他的 | 嘴唇 | , | 但 | 仍然 | 没有 | 声音 | , | - |

[ə'piːld] :

| appealed | : |
|---|---|
| 上诉 | : |

呕吐物张着嘴大声呼喊，但仍然没有发出声音，它恳求道：

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [kə'mɪti] [ɪz] [naʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌriːə'fɜːm] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ['ɪʃuːd]
" The Honorable Committee is now pleased to reaffirm the sentence of death issued
" 这 尊敬的 委员会 是 现在 高兴 到 重申 这 句子 的 死亡 发布
[ə'genst] [ðə; ði] ['herətɪk] [ænd; ənd] ['enəmi] ,
against the heretic and enemy ,
反对 这 异教徒 和 敌人 ,

“尊敬的委员会现在很高兴地重申对异端分子和敌人的死刑判决，

['ædəm] [stəʊn] .
Adam Stone .
亚当 石头 .

亚当·斯通。

" [ə'gen] [ðə; ði] [vəʊt] [stæns] .
" Again the vote stance .
" 再次 这 投票 姿态 .

“再次表明投票立场。”

[ə'gen] [tʃæŋz] [laɪt] [ʃɒn] ['ləʊnli] [ɪn] [ɪts] ['aɪsəleɪtɪd] ['prəʊtest] .
Again Chang's light shone lonely in its isolated protest .
再次 张氏 光 闪耀 孤独 在 它是 孤立 反对 .

张的抗议之光再次孤独地闪耀在孤立的抗议之中。

- [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [muːv] :
Vomact then made his final move :
- 然后 制成 他的 最终的 移动 :

沃马克随后使出了他的最后一招：

" [aɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['skænə(r)] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)]
" I call for the designation of the Senior Scanner present as the manager
" 我 称呼 为了 这 指定 的 这 高级的 扫描器 展示 作为 这 经理
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] .
of the sentence .
的 这 句子 .

“我要求指定在场的资深扫描员为该判决的负责人。”

[aɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ ˌeksi'kjuːʃənə ] , [wʌn] [ɔː(r)] ['meni] ,
I call for authorization to him to appoint executioners , one or many ,
我 称呼 为了 授权 到 他 到 委 刽子手 , 一 或者 许多 ,

我请求授权他任命一名或多名刽子手。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['evɪdənt] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [s'kænəz] .
who shall make evident the will and majesty of Scanners .
WHO 将 制作 明显 这 将要 和 威严 的 扫描仪 .

他将彰显扫描者的意志和威严。

[aɪ] [ɑːsk] [ðæt] [aɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːnz] .
I ask that I be accountable for the deed , and not for the means .
我 问 那 我 是 问责制 为了 这 契据 , 和 不是 为了 这 方法 .

我只要求对行为本身负责，而不是对手段负责。

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [diːd] ,
The deed is a noble deed ,
这 契据 是 一个 高贵 契据 ,

这是一件高尚的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'kænəz] ;
for the protection of Mankind and for the honor of the Scanners ;
为了 这 保护 的 人类 和 为了 这 荣誉 的 这 扫描仪 ;

为了保护人类，为了扫描者的荣誉；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]

| but | of | the | means | it | must | be | said | that | they | are | to | be | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 方法 | 它 | 必须 | 是 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 这 | 最好的 |

[æt; ət][hænd] ,

| at | hand | , |
|---|---|---|
| 在 | 手 | , |

但就手段而言，必须指出的是，它们必须采用手头最好的手段。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

| and | no | more | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更多的 | . |

仅此而已。

[huː] [nəʊz] [ðə; ði] [truː] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən]['ʌðə(r)] , [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl]

| Who | knows | the | true | way | to | kill | an | Other | , | here | on | a | crowded | and | watchful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 这 | 真的 | 方式 | 到 | 杀 | 一个 | 其他 | , | 这里 | 在 | 一个 | 挤 | 和 | 警惕 |

[ɜːθ] ?

| earth | ? |
|---|---|
| 地球 | ? |

在这个人口众多、人人警惕的地球上，谁又知道杀死"他者"的真正方法呢?

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ə; eɪ] ['sɪlɪndə(r)] ['sliːpə(r)] ,

| This | is | no | mere | matter | of | discharging | a | cylindered | sleeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不 | 仅仅 | 事情 | 的 | 出院 | 一个 | 圆柱形 | 轨枕 | , |

这不仅仅是卸载一个装有气瓶的枕木的问题，

[nəʊ][mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌʌp'greɪdɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪbərmən] .

| no | mere | question | of | upgrading | the | needle | of | a | haberman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 仅仅 | 问题 | 的 | 升级 | 这 | 针 | 的 | 一个 | 哈伯曼 | . |

这并非仅仅是升级裁缝针的问题。

[wen] ['piːp(ə)l][daɪ] [daʊn] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][laɪk][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] .

| When | people | die | down | here | , | it | is | not | like | the | Up | - | and | - | Out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 人们 | 死 | 向下 | 这里 | , | 它 | 是 | 不是 | 喜欢 | 这 | 向上 | - | 和 | - | 出去 | . |

这里的人死了，不像"向上走"那样。

[ðeɪ] [daɪ] [rɪ'lʌktəntli] .

| They | die | reluctantly | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 死 | 勉强 | . |

他们不情愿地死去。

['kɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][nɒt]['aʊə(r)]['juːʒuəl] ['bɪznəs] , [əʊ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [s'kænəz] , [æz; əz]

| Killing | within | the | Earth | is | not | our | usual | business | , | O | brothers | and | Scanners | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀戮 | 之内 | 这 | 地球 | 是 | 不是 | 我们的 | 通常 | 商业 | , | 哦 | 兄弟 | 和 | 扫描仪 | , | 作为 |

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] .

| you | know | well | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 出色地 | . |

兄弟们和扫描者们，你们都知道，在地球内部杀戮并不是我们的日常工作。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ]['eɪdʒənt][æz; əz][aɪ] [siː] [fɪt] .

| You | must | choose | me | to | choose | my | agent | as | I | see | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 选择 | 我 | 到 | 选择 | 我的 | 代理人 | 作为 | 我 | 看 | 合身 | . |

你必须选择我，由我来选择我认为合适的代理人。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'treɪəl] [ˌweər'æz] [ɪf] [aɪ][ə'ləʊn]

| Otherwise | the | common | knowledge | will | become | the | common | betrayal | whereas | if | I | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 这 | 常见的 | 知识 | 将要 | 变得 | 这 | 常见的 | 背叛 | 然而 | 如果 | 我 | 独自的 |

[nəʊ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

| know | the | responsibility | , |
|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 责任 | , |

否则，常识就会变成共同的背叛；而如果只有我一个人知道责任所在，

[ai][ə'ləʊn][kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] ,
**I alone could betray us ,**
我 独自的 可以 背叛 我们 ,

只有我一个人会背叛我们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] ['kɒmz] ['sɜːtʃɪŋ]
**and you will not have far to look in case the Instrumentality comes searching**
和 你 将要 不是 有 远的 到 看 在 案件 这 工具性 来 搜索
.
**:**
.

如果当局前来搜寻，你也不用费力寻找。

" ( [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɪlə(r)][juː; jʊ] [tʃuːz] ?
**" ( What about the killer you choose ?**
" ( 什么 关于 这 杀手 你 选择 ?

（你选择的杀手怎么样？）

[θɔːt] ['mɑːtel] .
**thought Martel .**
想法 马特尔 .

马特尔心想。

[hiː; hi] [tuː] [wɪl] [nəʊ] [ən'les] — [ən'les] [juː; jʊ]['saɪləns][hɪm][fər'evə(r)] . )
**He too will know unless — unless you silence him forever . )**
他 也 将要 知道 除非 — 除非 你 沉默 他 永远 . )

他也会知道的，除非——除非你永远让他闭嘴。）

- [went]['ɪntuː][ðə; ði] [stæns] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [s'kænəz] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][vəʊt] .
**Vomact went into the stance , The Honorable Scanners are pleased to vote .**
- 去 进入 这 姿态 , 这 尊敬的 扫描仪 是 高兴 到 投票 .

Vomact 表示："尊敬的扫描员们很高兴投票。"

[wʌn] [laɪt] [ɒv; əv]['prəʊtest] [ʃɒn] ; [tʃæŋz] , [ə'gen] .
**One light of protest shone ; Chang's , again .**
一 光 的 反对 闪耀 ; 张氏 , 再次 .

抗议之光再次闪耀；又是张的抗议。

['mɑːtel][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['kruːəl]['dʒɔɪfl] [smaɪl][ɒn] - [ded] [feɪs] —
**Martel imagined that he could see a cruel joyful smile on Vomact's dead face —**
马特尔 想象 那 他 可以 看 一个 残忍的 快乐 微笑 在 - 死的 脸 —
[ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [hɪm'self] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
**the smile of a man who knew himself righteous and who found his**
这 微笑 的 一个 男人 WHO 知道 他自己 正义 和 WHO 成立 他的
['raɪtʃəsnəs] [ʌp'held] [ænd; ənd] [ə'fɜːrm] [baɪ]['mɪlɪtənt] [ɔː'θɒrəti] .
**righteousness upheld and affirmed by militant authority .**
义 维持 和 确认 经过 好战分子 权威 .

马特尔想象着他能在沃马克的死脸上看到一个残酷而快乐的笑容——一个自认为正义，并且他的正义得到军事权威维护和肯定的人的笑容。

['mɑːtel] [traɪd][wʌn][lɑːst][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [friː] .
**Martel tried one last time to come free .**
马特尔 尝试 一 最后的 时间 到 来 自由的 .

马特尔最后一次尝试获得自由。

[ðə; ði] [ded] [hændz][held] .
**The dead hands held .**
这 死的 双手 握住 .

死者的双手紧握着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [laɪk]['vaɪzɪz][ʌn'tɪl][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] - [aɪz] [ˌʌn'lɒkt] [ðem; ðəm] :

| They | were | locked | like | vises | until | their | owners | ' | eyes | unlocked | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已锁定 | 喜欢 | 虎钳 | 直到 | 他们的 | 所有者 | - | 眼睛 | 已解锁 | 他们 | : |

它们像钳子一样紧紧锁住，直到主人的目光将它们解开：

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [həʊld][ðə; ði]['paɪlətɪŋ] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] ?

| how | else | could | they | hold | the | piloting | month | by | month | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 别的 | 可以 | 他们 | 抓住 | 这 | 飞行员 | 月 | 经过 | 月 | ? |

否则他们如何才能按月进行试运行?

['mɑːtel] [ðen] ['ʃaʊtɪd] : " ['ɒnərəb(ə)l] [s'kænəz] , [ðɪs] [ɪz][dʒuː'dɪʃəl]['mɜːdə(r)] .

| Martel | then | shouted | : | " | Honorable | Scanners | , | this | is | judicial | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 然后 | 喊叫 | : | " | 尊敬的 | 扫描仪 | , | 这 | 是 | 司法 | 谋杀 | . |

马特尔随即高喊：“尊敬的斯坎纳斯先生们，这是司法谋杀。”

" [nəʊ][ɪə(r)] [hɜːd] [hɪm] .

| " | No | ear | heard | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 耳朵 | 听到 | 他 | . |

“没有人听到他的声音。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kræntʃ] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] .

| He | was | cranched | , | and | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 扭曲 | , | 和 | 独自的 | . |

他蜷缩着身子，孤身一人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 扫描仪徒劳无功(Scanners live in vain)



[nʌn] [ðə; ði] [les] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] : " [ju:; jʊ][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜ:nəti] .

| **None** | **the** | **less** | **,** | **he** | **shouted** | **again** | **:** | **"** | **You** | **endanger** | **the** | **confraternity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 这 | 较少的 | , | 他 | 喊叫 | 再次 | : | " | 你 | 危害 | 这 | 兄弟会 | . |

然而，他又喊道："你危害了兄弟会。"

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

| **"** | **Nothing** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 发生 | . |

什么也没发生。

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| **The** | **echo** | **of** | **his** | **voice** | **sounded** | **from** | **one** | **end** | **of** | **the** | **room** | **to** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回声 | 的 | 他的 | 嗓音 | 听起来 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | 到 | 这 | 其他 | . |

他的声音在房间里回荡，从房间的一头传到另一头。

[nəʊ] [hed] [tɜ:nd] .

| **No** | **head** | **turned** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | 头 | 转向 | . |

无人回头。

[nəʊ] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] .

| **No** | **eyes** | **met** | **his** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 眼睛 | 遇见 | 他的 | . |

没有人与他对视。

['mɑ:tel] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [tɔ:k] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'kænəz] [ə'vɜ:tɪd] [hɪm] .

| **Martel** | **realized** | **that** | **as** | **they** | **paired** | **for** | **talk** | **,** | **the** | **eyes** | **of** | **the** | **Scanners** | **averted** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 已实现 | 那 | 作为 | 他们 | 成对的 | 为了 | 讲话 | , | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 扫描仪 | 避免了 | 他 | . |

马特尔意识到，当他们结伴交谈时，扫描者的目光总是避开他。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

| **He** | **saw** | **that** | **no** | **one** | **desired** | **to** | **watch** | **his** | **speech** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 不 | 一 | 想要的 | 到 | 手表 | 他的 | 演讲 | . |

他发现没有人想看他的演讲。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kəʊld]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðeə(r)] [leɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ə'mju:zmənt] .

| **He** | **knew** | **that** | **behind** | **the** | **cold** | **faces** | **of** | **his** | **friends** | **there** | **lay** | **compassion** | **or** | **amusement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 在后面 | 这 | 寒冷的 | 面孔 | 的 | 他的 | 朋友们 | 那里 | 躺 | 同情 | 或者 | 娱乐 | . |

他知道，在朋友们冷漠的面孔背后，隐藏着同情或玩味。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kræntʃ] — [əb'sɜ:d] , ['nɔ:m(ə)l] , [mæn] - [laɪk] , ['temprərəli] [nəʊ]['skænə(r)] .

| **He** | **knew** | **that** | **they** | **knew** | **him** | **to** | **be** | **cranched** | **—** | **absurd** | **,** | **normal** | **,** | **man** | **-** | **like** | **,** | **temporarily** | **no** | **Scanner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他们 | 知道 | 他 | 到 | 是 | 扭曲 | — | 荒诞 | , | 普通的 | , | 男人 | - | 喜欢 | , | 暂时地 | 不 | 扫描器 | . |

他知道他们知道他很古怪——荒谬的、正常的、像人一样的，暂时不是扫描仪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [s'kænəz] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

| But | he | knew | that | in | this | matter | the | wisdom | of | Scanners | was | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 那 | 在 | 这 | 事情 | 这 | 智慧 | 的 | 扫描仪 | 曾是 | 没有什么 | . |

但他知道，在这个问题上，扫描者的智慧毫无意义。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [kræntʃ] ['skænə(r)][kʊd; kəd] [fiːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] [blʌd] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ]

| He | knew | that | only | a | cranched | Scanner | could | feel | with | his | very | blood | the | outrage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 仅有的 | 一个 | 扭曲 | 扫描器 | 可以 | 感觉 | 和 | 他的 | 非常 | 血 | 这 | 暴行 |

[ænd; ənd]['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'lɪbərət] ['mɜːdə(r)] [wʊd] [prə'vəʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| and | anger | which | deliberate | murder | would | provoke | among | the | Others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愤怒 | 哪个 | 商榷 | 谋杀 | 会 | 惹 | 之中 | 这 | 其他的 | . |

他知道，只有被扭曲的扫描者才能用自己的鲜血感受到蓄意谋杀会在其他人中激起的愤怒和愤慨。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [ɪn'deɪndʒəd] [ɪt'self] ,

| He | knew | that | the | Confraternity | endangered | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 兄弟会 | 濒危 | 本身 | , |

他知道兄弟会正在危及自身。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] [lɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]

| and | knew | that | the | most | ancient | prerogative | of | law | was | the | monopoly | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 这 | 最多 | 古老的 | 特权 | 的 | 法律 | 曾是 | 这 | 垄断 | 的 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

他深知，法律最古老的特权就是死亡的垄断。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['neɪʃnz] , [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɔːz] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [biːsts] ,

| Even | the | Ancient | Nations | , | in | the | times | of | the | Wars | , | before | the | Beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 古老的 | 国家 | , | 在 | 这 | 时代 | 的 | 这 | 战争 | , | 前 | 这 | 野兽 | , |

即使是古代的民族，在战争时期，在巨兽出现之前，

[bɪ'fɔː(r)] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs]

| before | men | went | into | the | Up | - | and | - | Out | — | even | the | Ancients | had | known | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 男人 | 去 | 进入 | 这 | 向上 | - | 和 | - | 出去 | — | 甚至 | 这 | 古代人 | 有 | 已知 | 这 |

.

:

.

在人类进入向上和向外的境界之前——甚至古人就已经知道这一点了。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| How | did | they | say | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 他们 | 说 | 它 | ? |

他们怎么说的?

['əʊnli][ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] .

| Only | the | State | shall | kill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 状态 | 将 | 杀 | . |

只有国家才能杀人。

[ðə; ði] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [rɪ'meɪnd] ,

| The | States | were | gone | but | the | Instrumentality | remained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各州 | 是 | 已消失 | 但 | 这 | 工具性 | 剩余 | , |

各州虽已不复存在，但该机构依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [kʊd; kəd][nɒt]['pɑːd(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːθ]

| and | the | Instrumentality | could | not | pardon | things | which | occurred | within | the | Earths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工具性 | 可以 | 不是 | 赦免 | 事物 | 哪个 | 发生 | 之内 | 这 | 地球 |

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [ɔː'θɒrəti] .

| but | beyond | its | authority | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 它是 | 权威 | . |

而对于发生在地球内部但超出其管辖范围的事情，该机构无法予以宽恕。

[deθ] [ɪn] [speɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'kænəz] :

| Death | in | Space | was | the | business | , | the | right | of | the | Scanners | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 在 | 空间 | 曾是 | 这 | 商业 | , | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 扫描仪 | : |

太空死亡是扫描者们的生意，是他们的权利:

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɪn'fɔːs] [ɪts] [lɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl] [men] [huː] [ 'weikən ]

| how | could | the | Instrumentality | enforce | its | laws | in | a | place | where | all | men | who | wakened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 这 | 工具性 | 执行 | 它是 | 法律 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 全部 | 男人 | WHO | 醒来 |

,

,

,

在一个所有醒来的人都.....的地方，这个机构如何才能强制执行其法律?

[ 'weikən ] ['əʊnli][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [peɪn] ?

| wakened | only | to | die | in | the | Great | Pain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 仅有的 | 到 | 死 | 在 | 这 | 伟大的 | 疼痛 | ? |

醒来却只能在剧痛中死去?

['waɪzli] [dɪd][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [liːv] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [s'kænəz] ,

| Wisely | did | the | Instrumentality | leave | Space | to | the | Scanners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智地 | 做过 | 这 | 工具性 | 离开 | 空间 | 到 | 这 | 扫描仪 | , |

明智的做法是，工具组织将太空留给了扫描者。

['waɪzli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [nɒt] [ 'medl ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɜːθ] .

| wisely | had | the | Confraternity | not | meddled | inside | the | Earths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智地 | 有 | 这 | 兄弟会 | 不是 | 干预 | 里面 | 这 | 地球 | . |

如果兄弟会当初没有干预地球内部事务，那该多好啊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [ɪt'self][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][step] [fɔːθ] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔː] [bænd] ,

| And | now | the | Confraternity | itself | was | going | to | step | forth | as | an | outlaw | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 兄弟会 | 本身 | 曾是 | 去 | 到 | 步 | 前进 | 作为 | 一个 | 取缔 | 乐队 | , |

而现在，兄弟会本身也要以非法乐队的身份站出来了。

[æz; əz][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [rəʊgz] [æz; əz]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['rekləs] [æz; əz][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n] !

| as | a | gang | of | rogues | as | stupid | and | reckless | as | the | tribes | of | the | unforgiven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 帮派 | 的 | 流氓 | 作为 | 愚蠢的 | 和 | 鲁莽 | 作为 | 这 | 部落 | 的 | 这 | 不可饶恕 | ! |

一群像被遗弃的部落一样愚蠢鲁莽的恶棍!

['mɑːtel] [njuː] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kræntʃ] .

| Martel | knew | this | because | he | was | cranched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 知道 | 这 | 因为 | 他 | 曾是 | 扭曲 | . |

马特尔知道这一点，因为他被困住了。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['heɪbərmən] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| Had | he | been | haberman | , | he | would | have | thought | only | with | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 哈伯曼 | , | 他 | 会 | 有 | 想法 | 仅有的 | 和 | 他的 | 头脑 | , |

如果他是个商人，他只会用头脑思考。

[nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [gʌts] [ænd; ənd] [blʌd] .

| not | with | his | heart | and | guts | and | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 和 | 他的 | 心 | 和 | 内脏 | 和 | 血 | . |

不是用他的心、胆和血。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [s'kænəz] [nəʊ] ?

| How | could | the | other | Scanners | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 这 | 其他 | 扫描仪 | 知道 | ? |

其他扫描者怎么会知道?

- [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒstrəm] :

| Vomact | returned | for | the | last | time | to | the | Rostrum | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 返回 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 到 | 这 | 主席台 | : |

Vomact最后一次回到讲台上：

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz][met][ænd; ənd][ɪts] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

| The | Committee | has | met | and | its | will | shall | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 有 | 遇见 | 和 | 它是 | 将要 | 将 | 是 | 完毕 | . |

委员会已召开会议，其决议将予以执行。

['vɜːbəli] [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['siːniə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] .

| Verbally | he | added | : | " | Senior | among | you | , | I | ask | your | loyalty | and | your | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口头 | 他 | 额外 | : | " | 高级的 | 之中 | 你 | , | 我 | 问 | 你的 | 忠诚 | 和 | 你的 | 沉默 | . |

他口头补充道："各位前辈，我请求你们的忠诚和沉默。"

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [tuː] [s'kænəz] [let][hɪz; ɪz][ɑːmz][gəʊ] .

| " | At | that | point | , | the | two | Scanners | let | his | arms | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 观点 | , | 这 | 二 | 扫描仪 | 让 | 他的 | 武器 | 去 | . |

"这时，两名扫描者松开了他的手臂。"

['mɑːtel] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nʌm] [hændz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] ['fɪŋgətɪps] .

| Martel | rubbed | his | numb | hands | , | shaking | his | fingers | to | get | the | circulation | back | into | the | cold | fingertips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 摩擦 | 他的 | 麻木的 | 双手 | , | 摇晃 | 他的 | 手指 | 到 | 得到 | 这 | 循环 | 后退 | 进入 | 这 | 寒冷的 | 指尖 | . |

马特尔揉搓着麻木的双手，甩动手指，让冰冷的指尖恢复血液循环。

[wɪð] ['riːəl] ['friːdəm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [stɪl] [duː; də] .

| With | real | freedom | , | he | began | to | think | of | what | he | might | still | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真实的 | 自由 | , | 他 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 什么 | 他 | 可能 | 仍然 | 做 | . |

真正获得自由后，他开始思考自己还能做些什么。

[hiː; hi] [skænd] [hɪm'self] : [ðə; ði] [kræntʃ] [held] .

| He | scanned | himself | : | the | cranching | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扫描 | 他自己 | : | 这 | 嘎吱作响 | 握住 | . |

他审视了一下自己：那种痉挛感依然存在。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][deɪ] .

| He | might | have | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 一个 | 天 | . |

他或许有一天会过得很开心。

[wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn]['iːv(ə)n] [ɪf] ['heɪbərmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

| Well | , | he | could | go | on | even | if | haberman | , | but | it | would | be | inconvenient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 可以 | 去 | 在 | 甚至 | 如果 | 哈伯曼 | , | 但 | 它 | 会 | 是 | 不方便 | , |

就算哈伯曼在场，他也可以继续下去，但这会很不方便。

['hævɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd]['tæblət] .

| having | to | talk | with | Finger | and | Tablet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到 | 讲话 | 和 | 手指 | 和 | 药片 | . |

需要用手指和平板电脑进行对话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːŋ] .

| He | looked | about | for | Chang | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关于 | 为了 | 张 | . |

他四处寻找张的身影。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['stændɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'məʊbaɪl] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)] .

| He | saw | his | friend | standing | patient | and | immobile | in | a | quiet | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他的 | 朋友 | 常设 | 病人 | 和 | 不动 | 在 | 一个 | 安静的 | 角落 | . |

他看到他的朋友安静地站在角落里，一动不动。

['mɑːtel] [muːvd] ['sləʊli] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ə'trækt] ['eni] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] .

| Martel | moved | slowly | , | so | as | not | to | attract | any | more | attention | to | himself | than | could | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 已搬 | 缓慢地 | , | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 吸引 | 任何 | 更多的 | 注意力 | 到 | 他自己 | 比 | 可以 | 是 | 帮助 | . |

马特尔行动缓慢，以免引起不必要的注意。

[hiː; hi] [feɪst] [tʃɑːŋ] , [muːvd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] :

| He | faced | Chang | , | moved | until | his | face | was | in | the | light | , | and | then | articulated | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 面对 | 张 | , | 已搬 | 直到 | 他的 | 脸 | 曾是 | 在 | 这 | 光 | , | 和 | 然后 | 铰接式 | : |

他面向张，挪动身体直到脸部暴露在光线下，然后开口说道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

| " | What | are | we | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | ? |

我们该怎么办?

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kɪl] ['ædəm] [stəʊn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| You're | not | going | to | let | them | kill | Adam | Stone | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 他们 | 杀 | 亚当 | 石头 | , | 是 | 你 | ? |

你不会让他们杀了亚当·斯通吧?

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [stoʊnz] [wɜːk] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] ?

| Don't | you | realize | what | Stone's | work | will | mean | to | us | , | if | it | succeeds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 意识到 | 什么 | 石头的 | 工作 | 将要 | 意思是 | 到 | 我们 | , | 如果 | 它 | 成功 | ? |

难道你没意识到，如果斯通的作品成功，对我们意味着什么吗?

[nəʊ][mɔː(r)] [sˈkænəz] .

| No | more | Scanners | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 扫描仪 | . |

不再使用扫描仪。

[nəʊ][mɔː(r)] [heɪbɝmənz] .

| No | more | habermans | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 哈伯曼斯 | . |

不再有哈伯曼一家。

[nəʊ][mɔː(r)][peɪn][ɪn][ðə; ðɪ][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] .

| No | more | Pain | in | the | Up | - | and | - | Out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 疼痛 | 在 | 这 | 向上 | - | 和 | - | 出去 | . |

不再为上下楼梯而痛苦。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [krænʧ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| I | tell | you | , | if | the | others | were | all | cranched | , | as | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , | 如果 | 这 | 其他的 | 是 | 全部 | 扭曲 | , | 作为 | 我 | 是 | , |

我告诉你，如果其他人也像我一样蜷缩着身子，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [weɪ] ,

| they | would | see | it | in | a | human | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 看 | 它 | 在 | 一个 | 人类 | 方式 | , |

他们会以人性化的方式来看待这件事。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['kreɪzi]['lɒdʒɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] .

| not | with | the | narrow | crazy | logic | which | they | used | in | the | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 和 | 这 | 狭窄的 | 疯狂的 | 逻辑 | 哪个 | 他们 | 用过的 | 在 | 这 | 会议 | . |

并非像他们在会议上那样，使用狭隘而疯狂的逻辑。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] .
**We've got to stop them .**
我们已经 得到 到 停止 他们 .

我们必须阻止他们。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
**How can we do it ?**
如何 能 我们 做 它 ?

我们该如何做到?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
**What are we going to do ?**
什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

[wɒt] [dʌz] - [θɪŋk] ?
**What does Parizianski think ?**
什么 做 - 思考 ?

帕里齐安斯基怎么看?

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] ? "
**Who has been chosen ? "**
WHO 有 到过 选定 ? "

谁被选中了?

" [wɪtʃ] ['kwestʃən] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ?
**" Which question do you want me to answer ?**
" 哪个 问题 做 你 想 我 到 回答 ?

你想让我回答哪个问题?

" ['mɑːtel] [lɑːft] .
**" Martel laughed .**
" 马特尔 笑了 .

马特尔笑了。

( [ˌaɪ 'tiː][felt] [gʊd] [tuː; tə] [lɑːf] , ['iːv(ə)n] [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] . )
**( It felt good to laugh , even then ; it felt like being a man . )**
( 它 毛毡 好的 到 笑 , 甚至 然后 ; 它 毛毡 喜欢 存在 一个 男人 . )

（即使在那时，笑出来也感觉很好；感觉自己像个男人。）

" [wɪl] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ?
**" Will you help me ?**
" 将要 你 帮助 我 ?

你能帮帮我吗?

" [tʃæŋz] [aɪz] [flæʃt] [ə'krɒs] ['mɑːr'tɛlz] [feɪs] [æz; əz] [tʃɑːŋ] ['ɑːnsə(r)d] : " [nəʊ] .
**" Chang's eyes flashed across Martel's face as Chang answered : " No .**
" 张氏 眼睛 闪光灯 穿过 马特尔的 脸 作为 张 回答 : " 不 .

“张的目光扫过马特尔的脸，张回答道：‘不。’

[nəʊ] .
**No .**
不 .

不。

[nəʊ] . "
**No . "**
不 . "

不。”

" [juː; jʊ][woʊnt][help] ? "
**" You won't help ? "**
" 你 惯于 帮助 ? "

“你不肯帮忙吗？”

" [nəʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

“不。”

" [waɪ] [nɒt] , [tʃɑːŋ] ?
**" Why not , Chang ?**
" 为什么 不是 , 张 ?

“为什么不呢，张？”

[waɪ] [nɒt] ? "
**Why not ? "**
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ]['skænə(r)] .
**" I am a Scanner .**
" 我 是 一个 扫描器 .

我是一名扫描仪。

[ðə; ði][vəʊt][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] .
**The vote has been taken .**
这 投票 有 到过 已采取 .

投票已结束。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [kən'dɪʃn] . "
**You would do the same if you were not in this unusual condition . "**
你 会 做 这 相同的 如果 你 是 不是 在 这 异常 状况 . "

如果你不是处于这种特殊情况下，你也会这样做。

" [aɪm][nɒt][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [kən'dɪʃn] .
**" I'm not in an unusual condition .**
" 我是 不是 在 一个 异常 状况 .

“我的情况并不特殊。”

[aɪm] [kræntʃ] .
**I'm cranched .**
我是 扭曲 .

我累坏了。

[ðæt] ['mɪəli] [miːnz] [ðæt][ai] [siː] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [ðæt][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] .
**That merely means that I see things the way that the Others would .**
那 仅仅 方法 那 我 看 事物 这 方式 那 这 其他的 会 .

那仅仅意味着我看待事物的方式与其他人一样。

[ai] [siː] [ðə; ði][stjuː'pɪdəti] .
**I see the stupidity .**
我 看 这 愚蠢 .

我看出了其中的愚蠢之处。

[ðə; ði] ['rekləsnəs] .
**The recklessness .**
这 鲁莽 .

鲁莽行事。

[ðə; ði] ['selfɪʃnəs] .
**The selfishness .**
这 自私 .

自私自利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɜːdə(r)] . "
**It is murder . "**
它 是 谋杀 . "

这是谋杀。

" [wɒt] [ɪz]['mɜːdə(r)] ?
**" What is murder ?**
" 什么 是 谋杀 ?

什么是谋杀?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [kɪld] ?
**Have you not killed ?**
有 你 不是 被杀 ?

你难道没有杀人吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
**You are not one of the Others .**
你 是 不是 一 的 这 其他的 .

你不是"其他人"中的一员。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['skænə(r)] .
**You are a Scanner .**
你 是 一个 扫描器 .

你是一台扫描仪。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒtʃ] [aʊt] . "
**You will be sorry for what you are about to do , if you do not watch out . "**
你 将要 是 对不起 为了 什么 你 是 关于 到 做 , 如果 你 做 不是 手表 出去 . "

如果你不小心，你会为即将做的事情感到后悔的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][vəʊt] [ə'genst] - [ðen] ?
**" But why did you vote against Vomact then ?**
" 但 为什么 做过 你 投票 反对 - 然后 ?

"但你当时为什么投票反对 Vomact 呢? "

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tuː] [siː] [wɒt] ['ædəm] [stəʊn] [miːnz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
**Didn't you too see what Adam Stone means to all of us ?**
没有 你 也 看 什么 亚当 石头 方法 到 全部 的 我们 ?

难道你们没意识到亚当·斯通对我们所有人来说意味着什么吗?

[s'kænəz] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [veɪn] .
**Scanners will live in vain .**
扫描仪 将要 居住 在 徒劳 .

扫描仪将毫无用处。

[θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
**Thank God for that !**
感谢 上帝 为了 那 !

感谢上帝!

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**Can't you see it ? "**
不能 你 看 它 ? "

你难道看不见吗?

" [nəʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

"不。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃɑːŋ] .
**" But you talk to me , Chang .**
" 但 你 讲话 到 我 , 张 .

"但是你要跟我说话，张。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] ？ "

| **You** | **are** | **my** | **friend** | **？** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 我的 | 朋友 | ？ | " |

你是我的朋友吗?

" [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| **"** | **I** | **talk** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲话 | 到 | 你 | . |

我和你说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

| **I** | **am** | **your** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 你的 | 朋友 | . |

我是你的朋友。

[waɪ] [nɒt] ？ "

| **Why** | **not** | **？** | **"** |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | ？ | " |

为什么不呢?

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ？ "

| **"** | **But** | **what** | **are** | **you** | **going** | **to** | **do** | **？** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ？ | " |

“但你打算怎么办？”

" ['nʌθɪŋ] , ['mɑːtel] .

| **"** | **Nothing** | **,** | **Martel** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | 马特尔 | . |

“没什么，马特尔。”

['nʌθɪŋ] . "

| **Nothing** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 没有什么 | . | " |

没有什么。”

" [wɪl] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ？ "

| **"** | **Will** | **you** | **help** | **me** | **？** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 帮助 | 我 | ？ | " |

你能帮帮我吗?

" [nəʊ] . "

| **"** | **No** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [stəʊn] ？ "

| **"** | **Not** | **even** | **to** | **save** | **Stone** | **？** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 甚至 | 到 | 节省 | 石头 | ？ | " |

“连救斯通都不肯吗？”

" [nəʊ] . "

| **"** | **No** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][help] . "

| **"** | **Then** | **I** | **will** | **go** | **to** | **Parizianski** | **for** | **help** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 将要 | 去 | 到 | - | 为了 | 帮助 | . | " |

“那我去找帕里齐安斯基寻求帮助。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] . "

| **"** | **It** | **will** | **do** | **you** | **no** | **good** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 做 | 你 | 不 | 好的 | . | " |

“这样做对你没有任何好处。”

" [waɪ] [nɒt] ?
**" Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiːz] [mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [raɪt] [naʊ] . "
**He's more human than you , right now . "**
他是 更多的 人类 比 你 , 正确的 现在 . "

他现在比你更像个人。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][dʒɒb] .
**" He will not help you , because he has the job .**
" 他 将要 不是 帮助 你 , 因为 他 有 这 工作 .

“他不会帮你的，因为他有这份工作。”

- ['dezɪgneɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [kɪl] ['ædəm] [stəʊn] .
**Vomact designated him to kill Adam Stone .**
- 指定的 他 到 杀 亚当 石头 .

Vomact指派他去杀亚当·斯通。

" ['mɑːtel] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [ɪn][mɪd] - ['muːvmənt] .
**" Martel stopped speaking in mid - movement .**
" 马特尔 停止 请讲 在 中 - 移动 .

“马特尔在演讲进行到一半时突然停了下来。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ðə; ði] [stæns] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'pɑːt] .
**He suddenly took the stance , I thank you , brother , and I depart .**
他 突然 采取 这 姿态 , 我 感谢 你 , 兄弟 , 和 我 离开 .

他突然摆出架势，说道：“谢谢你，兄弟，我走了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ruːm] .
**At the window he turned and faced the room .**
在 这 窗户 他 转向 和 面对 这 房间 .

他走到窗边，转身面向房间。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm] .
**He saw that Vomact's eyes were upon him .**
他 锯 那 - 眼睛 是 之上 他 .

他发现沃马克特的目光正落在他身上。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [stæns] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'pɑːt] ,
**He gave the stance , I thank you , brother , and I depart ,**
他 给予 这 姿态 , 我 感谢 你 , 兄弟 , 和 我 离开 ,

他摆出一副姿态，说道：“谢谢你，兄弟，我走了。”

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [wen] ['siːnɪə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] .
**and added the flourish of respect which is shown when Seniors are present .**
和 额外 这 繁荣 的 尊重 哪个 是 所示 什么时候 老年人 是 展示 .

并加上了在长辈在场时所表现出的尊敬之情。

- [kɔːt] [ðə; ði][saɪn] , [ænd; ənd] ['mɑːtel] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kruːəl][lɪps] [muːv] .
**Vomact caught the sign , and Martel could see the cruel lips move .**
- 捕捉 这 符号 , 和 马特尔 可以 看 这 残忍的 嘴唇 移动 .

沃马克察觉到了这一点，马特尔看到了那张残酷的嘴唇在动。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːdz] " . . . [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] . . . . " [bʌt; bət][dɪd]
**He thought he saw the words " . . . take good care of yourself . . . . "** **but did**
他 想法 他 锯 这 字 " . . . 拿 好的 关心 的 你自己 . . . . " 但 做过
[nɒt] [weɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
**not wait to inquire .**
不是 等待 到 查询 .

他好像看到了“……好好照顾自己……”这几个字，但他没有等一问就出门了。

[hiː; hi] [stept] ['bækwəd] [ænd; ənd] [drɒpt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| He | stepped | backward | and | dropped | out | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 落后 | 和 | 掉落 | 出去 | 这 | 窗户 | . |

他后退一步，然后从窗户跳了出去。

[wʌns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə]

| Once | below | the | window | and | out | of | sight | , | he | adjusted | his | aircoat | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 以下 | 这 | 窗户 | 和 | 出去 | 的 | 视线 | , | 他 | 调整 | 他的 | - | 到 |

['mæksɪməm] [spiːd] .

| maximum | speed | . |
|---|---|---|
| 最大限度 | 速度 | . |

一旦他躲到窗下，消失在视线之外，他就把气垫船的速度调到最大。

[hiː; hi] [swæm] ['leɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['skænɪŋ] [hɪm'self] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]

| He | swam | lazily | in | the | air | , | scanning | himself | thoroughly | , | and | adjusting | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 游泳 | 懒洋洋 | 在 | 这 | 空气 | , | 扫描 | 他自己 | 彻底 | , | 和 | 调整 | 他的 |

[ə'driːn(ə)l] ['ɪnteɪk] [daʊn] .

| adrenal | intake | down | . |
|---|---|---|---|
| 肾上腺 | 摄入量 | 向下 | . |

他懒洋洋地在空中游动，仔细地扫描自己，并减少了肾上腺素的摄入量。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] ,

| He | then | made | the | movement | of | release | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 制成 | 这 | 移动 | 的 | 发布 | , |

然后他做出了释放的动作。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [rʌʃ] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

| and | felt | the | cold | air | rush | past | his | face | like | running | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 这 | 寒冷的 | 空气 | 匆忙 | 过去的 | 他的 | 脸 | 喜欢 | 跑步 | 水 | . |

他感到冷空气像流水一样拂过脸庞。

['ædəm] [stəʊn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [tʃiːf] - .

| Adam | Stone | had | to | be | at | Chief | Downport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 石头 | 有 | 到 | 是 | 在 | 首席 | - | . |

亚当·斯通当时必须在唐波特酋长那里。

['ædəm] [stəʊn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .

| Adam | Stone | had | to | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 石头 | 有 | 到 | 是 | 那里 | . |

亚当·斯通必须在场。

[ˌwʊdnt] ['ædəm] [stəʊn] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ?

| Wouldn't | Adam | Stone | be | surprised | in | the | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 亚当 | 石头 | 是 | 惊讶 | 在 | 这 | 夜晚 | ? |

亚当·斯通在夜里难道不会感到惊讶吗?

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] , [ðə; ði] [fɜːst] ['renɪgeɪd] [ə'mʌŋ] [s'kænəz] .

| Surprised | to | meet | the | strangest | of | beings | , | the | first | renegade | among | Scanners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 到 | 见面 | 这 | 最奇怪的 | 的 | 生物 | , | 这 | 第一的 | 叛逆者 | 之中 | 扫描仪 | . |

惊讶地发现，自己遇到了最奇怪的生物——扫描者中的第一个叛徒。

( ['mɑːtel] ['sʌd(ə)nli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

| ( | Martel | suddenly | appreciated | that | it | was | of | himself | he | was | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 马特尔 | 突然 | 感谢 | 那 | 它 | 曾是 | 的 | 他自己 | 他 | 曾是 | 思维 | . |

（马特尔突然意识到，他想的其实是他自己。）

['mɑːtel] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [s'kænəz] !

| Martel | the | Traitor | to | Scanners | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 这 | 叛徒 | 到 | 扫描仪 | ! |

马特尔是扫描仪的叛徒!

[ðæt] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [bæd] .

| That | sounded | strange | and | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 听起来 | 奇怪的 | 和 | 坏的 | . |

听起来很奇怪，也很糟糕。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] ['mɑːtel] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ?

| But | what | of | Martel | , | the | Loyal | to | Mankind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 的 | 马特尔 | , | 这 | 忠诚 | 到 | 人类 | ? |

那么，忠于人类的马特尔又如何呢?

[wɒz; wəz] [ðæt] [nɒt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ?

| Was | that | not | compensation | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 不是 | 赔偿 | ? |

那难道不算补偿吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] , [hiː; hi] [wʌn] ['luːsi] .

| And | if | he | won | , | he | won | Luci | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 韩元 | , | 他 | 韩元 | 露西 | . |

如果他赢了，他就赢得了露西。

[ɪf] [hiː; hi] [lɒst] , [hiː; hi] [lɒst] ['nʌθɪŋ] — [æn; ən] [ˌʌnkən'sɪdəd] [ænd; ənd] [ɪk'spendəbl] ['heɪbərmən] .

| If | he | lost | , | he | lost | nothing | — | an | unconsidered | and | expendable | haberman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 丢失的 | , | 他 | 丢失的 | 没有什么 | — | 一个 | 未经考虑 | 和 | 消耗品 | 哈伯曼 | . |

即使输了，他也什么也没失去——一个不被重视、可有可无的裁缝。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm'self] .

| It | happened | to | be | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 是 | 他自己 | . |

碰巧是他本人。

[bʌt; bət] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪ'wɔːd] , [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] , [tuː; tə] ['luːsi] ,

| But | in | contrast | to | the | immense | reward | , | to | Mankind | , | to | the | Confraternity | , | to | Luci | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 对比 | 到 | 这 | 巨大 | 报酬 | , | 到 | 人类 | , | 到 | 这 | 兄弟会 | , | 到 | 露西 | , |

但与这份巨大的回报——对人类、对兄弟会、对路西法——形成鲜明对比的是，

[wɒt] [dɪd] [ðæt] ['mætə(r)] ? )

| what | did | that | matter | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 那 | 事情 | ? | ) |

那又有什么关系呢?

['mɑːtel] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : " ['ædəm] [stəʊn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['vɪzɪtəz] [tə'naɪt] .

| Martel | thought | to | himself | : | " | Adam | Stone | will | have | two | visitors | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 想法 | 到 | 他自己 | : | " | 亚当 | 石头 | 将要 | 有 | 二 | 访客 | 今晚 | . |

马特尔心想："亚当·斯通今晚将有两个访客。"

[tuː] [s'kænəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| Two | Scanners | , | who | are | the | friends | of | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 扫描仪 | , | WHO | 是 | 这 | 朋友们 | 的 | 一 | 其他 | . |

两个扫描仪，他们是彼此的朋友。

" [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [frend] .

| " | He | hoped | that | Parizianski | was | still | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 希望 | 那 | - | 曾是 | 仍然 | 他的 | 朋友 | . |

他希望帕里齐安斯基仍然是他的朋友。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [dɪ'pendz] [ɒn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gets] [ðeə(r)] [fɜːst] .

| " | And | the | world | , | " | he | added | , | " | depends | on | which | of | us | gets | there | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 世界 | , | " | 他 | 额外 | , | " | 取决于 | 在 | 哪个 | 的 | 我们 | 获得 | 那里 | 第一的 | . |

"而世界，"他补充道，"取决于我们之中谁先到达那里。"

" [ˌmʌlti'fæsɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['braɪtnəs] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [tʃi:f] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaɪn]

| " | Multifaceted | in | their | brightness | , | the | lights | of | Chief | Downport | began | to | shine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多面性 | 在 | 他们的 | 亮度 | , | 这 | 灯 | 的 | 首席 | - | 开始 | 到 | 闪耀 |

[θru:] [ðə; ði][mɪst] [ə'hed] .

| through | the | mist | ahead | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 薄雾 | 前方 | . |

"酋长唐波特的灯光璀璨夺目，穿透了前方的薄雾。"

['mɑ:tel][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [ glimps ] [ðə; ði]

| Martel | could | see | the | outer | towers | of | the | city | and | glimpsed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 可以 | 看 | 这 | 外 | 塔楼 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 瞥见 | 这 |

[ˌfɒsfə'resnt] [pə'rɪfəri] [wɪtʃ] [kept] [bæk] [ðə; ði][waɪld] ,

| phosphorescent | Periphery | which | kept | back | the | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磷光 | 周边 | 哪个 | 保留 | 后退 | 这 | 荒野 | , |

马特尔可以看到城市的外围塔楼，并瞥见了磷光闪烁的外围区域，那里阻挡着野蛮人的入侵。

['weðə(r)] [bi:sts] , [mə'ʃi:nz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n] .

| whether | Beasts | , | Machines | , | or | the | Unforgiven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 野兽 | , | 机器 | , | 或者 | 这 | 不可饶恕 | . |

无论是野兽、机器，还是不可饶恕之物。

[wʌns] [mɔ:(r)]['mɑ:tel] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] : " [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)]

| Once | more | Martel | invoked | the | lords | of | his | chance | : | " | Help | me | to | pass | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 马特尔 | 调用 | 这 | 领主们 | 的 | 他的 | 机会 | : | " | 帮助 | 我 | 到 | 经过 | 为了 |

[æn; ən]['ʌðə(r)] ! " [faɪv]

| an | Other | ! | " | 5 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 其他 | ! | " | 5 |

马特尔再次祈求命运之神保佑："请帮我伪装成另一个人！"5

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - , ['mɑ:tel] [hæd; həd] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] .

| Within | the | Downport | , | Martel | had | less | trouble | than | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | - | , | 马特尔 | 有 | 较少的 | 麻烦 | 比 | 他 | 想法 | . |

在唐波特地区，马特尔遇到的麻烦比他想象的要少。

[hi:; hi] [dreɪpt] [hɪz; ɪz] - ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'si:ld] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

| He | draped | his | aircoat | over | his | shoulder | so | that | it | concealed | the | instruments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 垂坠的 | 他的 | - | 超过 | 他的 | 肩膀 | 所以 | 那 | 它 | 暗 | 这 | 仪器 | . |

他将飞行服披在肩上，遮住了上面的仪器。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['skænɪŋ] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

| He | took | up | his | scanning | mirror | , | and | made | up | his | face | from | the | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 向上 | 他的 | 扫描 | 镜子 | , | 和 | 制成 | 向上 | 他的 | 脸 | 从 | 这 | 里面 | , |

他拿起扫描镜，从内而外地化了妆。

[baɪ] ['ædɪŋ] [təʊn] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [nɜ:vz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mʌs(ə)lz]

| by | adding | tone | and | animation | to | his | blood | and | nerves | until | the | muscles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 添加 | 语气 | 和 | 动画片 | 到 | 他的 | 血 | 和 | 神经 | 直到 | 这 | 肌肉 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ gləu ] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] ['helθi] [swet] .

| of | his | face | glowed | and | the | skin | gave | out | a | healthy | sweat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 脸 | 发光 | 和 | 这 | 皮肤 | 给予 | 出去 | 一个 | 健康 | 汗 | . |

通过为他的血液和神经增添色调和动态，直到他脸上的肌肉发光，皮肤渗出健康的汗水。

[ðæt] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ]

| That | way | he | looked | like | an | ordinary | man | who | had | just | completed | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 普通的 | 男人 | WHO | 有 | 只是 | 完全的 | 一个 | 长的 |

[naɪt] [flaɪt] .

| night | flight | . |
|---|---|---|
| 夜晚 | 航班 | . |

这样一来，他看起来就像一个刚刚结束漫长夜间飞行的普通人。

['ɑ:ftə(r)] ['streɪtnɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz]['tæblət] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

| **After** | **straightening** | **out** | **his** | **clothing** | **,** | **and** | **hiding** | **his** | **tablet** | **within** | **his** | **jacket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拉直 | 出去 | 他的 | 衣服 | , | 和 | 隐藏 | 他的 | 药片 | 之内 | 他的 | 夹克 | , |

他整理好衣服，把平板电脑藏进外套里后，

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

| **he** | **faced** | **the** | **problem** | **of** | **what** | **to** | **do** | **about** | **the** | **Talking** | **Finger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 面对 | 这 | 问题 | 的 | 什么 | 到 | 做 | 关于 | 这 | 说 | 手指 | . |

他面临着如何处置会说话的手指的问题。

[ɪf] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði][neɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['skænə(r)] .

| **If** | **he** | **kept** | **the** | **nail** | **,** | **it** | **would** | **show** | **him** | **to** | **be** | **a** | **Scanner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 保留 | 这 | 指甲 | , | 它 | 会 | 展示 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 扫描器 | . |

如果他保留了那枚钉子，那就表明他是一名扫描者。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

| **He** | **would** | **be** | **respected** | **,** | **but** | **he** | **would** | **be** | **identified** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 受人尊敬 | , | 但 | 他 | 会 | 是 | 已识别 | . |

他会受到尊重，但也会被人认出来。

[hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:dz] [hu:m] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli]

| **He** | **might** | **be** | **stopped** | **by** | **the** | **guards** | **whom** | **the** | **Instrumentality** | **had** | **undoubtedly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 停止 | 经过 | 这 | 守卫 | 谁 | 这 | 工具性 | 有 | 无疑 |

[set] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['ædəm] [stəʊn] .

| **set** | **around** | **the** | **person** | **of** | **Adam** | **Stone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 大约 | 这 | 人 | 的 | 亚当 | 石头 | . |

他可能会被那些守卫拦住，毫无疑问，这些守卫是"机构"安插在亚当·斯通周围的。

[ɪf] [hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [neɪl] — [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] !

| **If** | **he** | **broke** | **the** | **Nail** | **—** | **But** | **he** | **couldn't** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 打破 | 这 | 指甲 | — | 但 | 他 | 不能 | ! |

如果他能折断钉子——但他做不到！

[nəʊ]['skænə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜ:nəti] [hæd; həd]['evə(r)] ['wɪlɪŋli] ['brəʊkən]

| **No** | **Scanner** | **in** | **the** | **history** | **of** | **the** | **Confraternity** | **had** | **ever** | **willingly** | **broken** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 扫描器 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 兄弟会 | 有 | 曾经 | 心甘情愿 | 破碎的 |

[hɪz; ɪz][neɪl] .

| **his** | **nail** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 指甲 | . |

在兄弟会的历史上，没有哪个扫描员会故意弄断自己的指甲。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

| **That** | **would** | **be** | **Resignation** | **,** | **and** | **there** | **was** | **no** | **such** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 辞职 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 这样的 | 事物 | . |

那会被视为辞职，而根本不存在这种事。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aʊt] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] [aʊt] !

| **The** | **only** | **way** | **out** | **,** | **was** | **in** | **the** | **Up** | **-** | **and** | **Out** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方式 | 出去 | , | 曾是 | 在 | 这 | 向上 | - | 和 | 出去 | ! |

唯一的出路就是向上出去！

['mɑ:tel] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪt] [ɒf] [ðə; ði][neɪl] .

| **Martel** | **put** | **his** | **finger** | **to** | **his** | **mouth** | **and** | **bit** | **off** | **the** | **nail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 放 | 他的 | 手指 | 到 | 他的 | 嘴 | 和 | 少量 | 离开 | 这 | 指甲 | . |

马特尔把手指放到嘴里，咬掉了指甲。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] - [kwɪə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [saɪd] [tu:; tə][hɪm'self] .

| **He** | **looked** | **at** | **the** | **now** | **-** | **queer** | **finger** | **,** | **and** | **sighed** | **to** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 现在 | - | 酷儿 | 手指 | , | 和 | 叹了口气 | 到 | 他自己 | . |

他看着那根如今有些怪异的手指，不禁叹了口气。

[hiː; hi] [stept] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪt] ,
**He** **stepped** **toward** **the** **city** **gate** **,**
他 步 朝向 这 城市 门 ,

他朝城门走去，

[ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈmʌskjələ(r)] [streŋθ] [tuː; tə]
**slipping** **his** **hand** **into** **his** **jacket** **and** **running** **up** **his** **muscular** **strength** **to**
滑倒 他的 手 进入 他的 夹克 和 跑步 向上 他的 肌肉发达的 力量 到
[fɔː(r)] [taɪmz] [ˈnɔːm(ə)l] .
**four** **times** **normal** **.**
四 时代 普通的 .

他将手伸进外套口袋，肌肉力量瞬间提升到正常水平的四倍。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][skæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [mɑːskt] .
**He** **started** **to** **scan** **,** **and** **then** **realized** **that** **his** **instruments** **were** **masked** **.**
他 开始 到 扫描 , 和 然后 已实现 那 他的 仪器 是 戴面具 .

他开始扫描，然后才意识到他的仪器被遮盖住了。

[mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] .
**Might** **as** **well** **take** **all** **the** **chances** **at** **once** **,** **he** **thought** **.**
可能 作为 出色地 拿 全部 这 机会 在 一次 , 他 想法 .

他心想，不如一次性抓住所有机会。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃə(r)] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈwaɪə(r)] .
**The** **watcher** **stopped** **him** **with** **a** **searching** **Wire** **.**
这 观察者 停止 他 和 一个 搜索 金属丝 .

监视者用一根探测线拦住了他。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [ θʌmp ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈgenst] [ˈmɑːrˈtɛlz] [tʃest] .
**The** **sphere** **thumped** **suddenly** **against** **Martel's** **chest** **.**
这 领域 猛击 突然 反对 马特尔的 胸部 .

球体突然重重地撞击在马特尔的胸口。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [vɔɪs] .
**"** **Are** **you** **a** **Man** **?** **"** **said** **the** **unseen** **voice** **.**
" 是 你 一个 男人 ? " 说 这 看不见 嗓音 .

“你是男人吗？”一个看不见的声音问道。

( [ˈmɑːtel] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈskænə(r)][ɪn][ˈheɪbərmən] [kənˈdɪʃn] ,
**(** **Martel** **would** **have** **known** **that** **as** **a** **Scanner** **in** **haberman** **condition** **,**
( 马特尔 会 有 已知 那 作为 一个 扫描器 在 哈伯曼 状况 ,

（马特尔作为一名处于哈伯曼状态的扫描员，应该知道这一点，）

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːld] - [tʃɑːdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] . )
**his** **own** **field** **-** **charge** **would** **have** **illuminated** **the** **sphere** **.** **)**
他的 自己的 场地 - 收费 会 有 照明 这 领域 . )

他自身的场电荷会照亮球体。）

" [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] .
**"** **I** **am** **a** **Man** **.**
" 我 是 一个 男人 .

“我是一个男人。”

" [ˈmɑːtel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['tæmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] ;
**"** **Martel** **knew** **that** **the** **timbre** **of** **his** **voice** **had** **been** **good** **;**
" 马特尔 知道 那 这 音色 的 他的 嗓音 有 到过 好的 ;

“马特尔知道他的嗓音音色很好；

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ɔː(r)]

| he | hoped | that | it | would | not | be | taken | for | that | of | a | Manshonjagger | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 已采取 | 为了 | 那 | 的 | 一个 | - | 或者 |

[ə; eɪ] [biːst] [ɔː(r)][æn; ən] [ʌnfə'gɪv(ə)n] [wʌn] ,

| a | Beast | or | an | Unforgiven | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兽 | 或者 | 一个 | 不可饶恕 | 一 | , |

他希望这不会被认为是曼森贾格尔、野兽或不可饶恕之人的罪行。

[huː] [wɪð] ['mɪmɪkri] [sɔːt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [pɔːts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

| who | with | mimicry | sought | to | enter | the | cities | and | ports | of | Mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 模仿 | 寻求 | 到 | 进入 | 这 | 城市 | 和 | 端口 | 的 | 人类 | . |

他们通过模仿试图进入人类的城市和港口。

" [neɪm] , ['nʌmbə(r)] , [ræŋk] , ['pɜːpəs] , ['fʌŋkʃ(ə)n] , [taɪm] [dɪ'pɑːtɪd] . "

| " | Name | , | number | , | rank | , | purpose | , | function | , | time | departed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 姓名 | , | 数字 | , | 秩 | , | 目的 | , | 功能 | , | 时间 | 已离开 | . | " |

姓名、编号、军衔、目的、职务、离职时间。

" ['mɑːtel] .

| " | Martel | . |
|---|---|---|
| " | 马特尔 | . |

“马特尔。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]['nʌmbə(r)] , [nɒt]['skænə(r)] - .

| " | He | had | to | remember | his | old | number | , | not | Scanner | 34 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到 | 记住 | 他的 | 老的 | 数字 | , | 不是 | 扫描器 | - | . |

“他必须记住他以前的号码，而不是扫描仪 34。”

" ['sʌnwəd] - , 182nd [jɪə(r)][ɒv; əv] [speɪs] .

| " | Sunward | 4234 | , | 182nd | Year | of | Space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向阳面 | - | , | 182nd | 年 | 的 | 空间 | . |

“Sunward 4234，太空探索第182年。”

[ræŋk] , ['raɪzɪŋ] ['sʌbtʃiːf] .

| Rank | , | rising | Subchief | . |
|---|---|---|---|---|
| 秩 | , | 上升 | 副主管 | . |

军衔：晋升副总参谋长。

" [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][laɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səb'stæntɪv] [ræŋk] .

| " | That | was | no | lie | , | but | his | substantive | rank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 不 | 说谎 | , | 但 | 他的 | 实质性 | 秩 | . |

“那不是谎言，而是他的实际军衔。”

" ['pɜːpəs] , ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] ['lɔːfl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

| " | Purpose | , | personal | and | lawful | within | the | limits | of | this | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目的 | , | 个人的 | 和 | 合法的 | 之内 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 城市 | . |

“目的，个人目的，以及在本市范围内的合法目的。”

[nəʊ]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] .

| No | function | of | the | Instrumentality | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 功能 | 的 | 这 | 工具性 | . |

该机构不具备任何功能。

[dɪ'pɑːtɪd] [tʃiːf] ['aʊtpɔːt] - ['aʊəz] .

| Departed | Chief | Outport | 2019 | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已离开 | 首席 | 外港 | - | 小时 | . |

2019年11月29日离开酋长外港。

" ['evriθɪŋ] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] , [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [tʃekt]
" **Everything** **now** **depended** **on** **whether** **he** **was** **believed** **,** **or** **would** **be** **checked**
" 一切 现在 取决于 在 无论 他 曾是 相信 , 或者 会 是 已检查
[ə'genst] [tʃiːf] ['aʊtpɔːt] .
**against** **Chief** **Outport** **.**
反对 首席 外港 .

“现在一切都取决于人们是否相信他，或者是否会用奥特波特酋长的话来核实他的说法。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] : " [taɪm] [dɪ'zaɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
**The** **voice** **was** **flat** **and** **routine** **:** **"** **Time** **desired** **within** **the** **city** **.**
这 嗓音 曾是 平坦的 和 常规 : " 时间 想要的 之内 这 城市 .

声音平淡而例行：“希望在城市里度过时光。

" ['mɑːtel] [juːst] [ðə; ði] ['stændəd] [freɪz] : " [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['sʌfrəns] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] .
**"** **Martel** **used** **the** **standard** **phrase** **:** **"** **Your** **Honorable** **sufferance** **is** **requested** **.**
" 马特尔 用过的 这 标准 短语 : " 你的 尊敬的 忍耐 是 请求 .

马特尔使用了标准措辞：“请您宽恕。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] , ['weɪtɪŋ] .
**"** **He** **stood** **in** **the** **cool** **night** **air** **,** **waiting** **.**
" 他 站立 在 这 凉爽的 夜晚 空气 , 等待 .

他站在凉爽的夜风中，等待着。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] , [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,
**Far** **above** **him** **,** **through** **a** **gap** **in** **the** **mist** **,**
远的 多于 他 , 通过 一个 差距 在 这 薄雾 ,

在他上方很远的地方，透过迷雾中的一个缝隙，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [s'kænəz] .
**he** **could** **see** **the** **poisonous** **glittering** **in** **the** **sky** **of** **Scanners** **.**
他 可以 看 这 有毒 闪闪发光 在 这 天空 的 扫描仪 .

他能看到扫描者在天空中闪烁的有毒光芒。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['enəmɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] : [ai][hæv; həv] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [stɑːz] [bʌt; bət]
**The** **stars** **are** **my** **enemies** **,** **he** **thought** **:** **I** **have** **mastered** **the** **stars** **but**
这 明星 是 我的 敌人 , 他 想法 : 我 有 精通 这 明星 但
[ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'iː] .
**they** **hate** **me** **.**
他们 恨 我 .

他心想：群星是我的敌人；我征服了群星，但它们却恨我。

[həʊ] , [ðæt] [saʊndz] ['eɪnʃənt] !
**Ho** **,** **that** **sounds** **Ancient** **!**
何 , 那 声音 古老的 !

嚯，听起来好古老啊！

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
**Like** **a** **Book** **.**
喜欢 一个 书 .

像一本书。

[tuː] [mʌtʃ] [kræntʃ] .
**Too** **much** **cranching** **.**
也 很多 嘎吱作响 .

挤压过度。

[ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'tɜːnd] : " ['sʌnwəd] - [dæʃ] - ['raɪzɪŋ] ['sʌbtʃiːf] ['mɑːtel] , ['entə(r)][ðə; ði] ['lɔːfl]
**The** **voice** **returned** **:** **"** **Sunward** **4234** **dash** **182** **rising** **Subchief** **Martel** **,** **enter** **the** **lawful**
这 嗓音 返回 : " 向阳面 - 短跑 - 上升 副主管 马特尔 , 进入 这 合法的
['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**gates** **of** **the** **city** **.**
大门 的 这 城市 .

声音再次响起：“Sunward 4234 dash 182 rising 副酋长马特尔，进入城市的合法大门。

['welkəm] .
**Welcome** .
欢迎 .

欢迎。

[du:; də][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [fu:d] , ['reɪmənt] , ['mʌni] , [ɔ:(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ?
**Do** **you** **desire** **food** , **raiment** , **money** , **or** **companionship** **?**
做 你 欲望 食物 , 服饰 , 钱 , 或者 友谊 ?

你渴望的是食物、衣物、金钱还是陪伴?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][nəʊ][ˌhɒspɪ'tæləti][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst] ['bɪznəs] .
**"** **The** **voice** **had** **no** **hospitality** **in** **it** , **just** **business** **.**
" 这 嗓音 有 不 热情好客 在 它 , 只是 商业 .

“这语气里没有丝毫热情好客，只有公事公办。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['skænərz] [rəʊl] !
**This** **was** **certainly** **different** **from** **entering** **a** **city** **in** **a** **Scanner's** **role** **!**
这 曾是 当然 不同的 从 进入 一个 城市 在 一个 扫描仪的 角色 !

这与以扫描员的身份进入一座城市截然不同!

[ðen] [ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [θru:] [ðeə(r)] - [ɪn][ðeə(r)]['fretf(ə)l]['feɪsɪz] ,
**Then** **the** **petty** **officers** **came** **out** , **and** **threw** **their** **beltlights** **in** **their** **fretful** **faces** ,
然后 这 小气 警官 来了 出去 , 和 扔 他们的 - 在 他们的 烦躁 面孔 ,

然后，士官们走了出来，把腰间的手电筒甩到他们焦虑不安的脸上。

[ænd; ənd] [maʊðd] [ðeə(r)] [wɜ:dz] [wɪð] [prɪ'pɒstərəs] ['defərəns] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn]
**and** **mouthed** **their** **words** **with** **preposterous** **deference** , **shouting** **against** **the** **stone**
和 嘴巴 他们的 字 和 荒谬 尊重 , 喊叫 反对 这 石头
['defnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skænərz] [ɪəz] .
**deafness** **of** **a** **Scanner's** **ears** **.**
耳聋 的 一个 扫描仪的 耳朵 .

他们用一种荒谬的恭敬语气说着话，对着扫描仪的铁石心肠的耳朵大声喊叫。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌbtʃi:f] [wɒz; wəz] ['tri:tɪd] : ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [bʌt; bət]
**So** **that** **was** **the** **way** **that** **a** **Subchief** **was** **treated** **:** **matter** **of** **fact** , **but**
所以 那 曾是 这 方式 那 一个 副主管 曾是 治疗 : 事情 的 事实 , 但
[nɒt][bæd] .
**not** **bad** **.**
不是 坏的 .

这就是对待一名副官的方式：实事求是，但并不苛刻。

[nɒt] [bæd] .
**Not** **bad** **.**
不是 坏的 .

不错。

['mɑ:tel] [rɪ'plaɪd] : " [ai][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [ni:d] , [bʌt; bət][beg][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
**Martel** **replied** **:** **"** **I** **have** **that** **which** **I** **need** , **but** **beg** **of** **the** **city** **a** **favor** **.**
马特尔 回复 : " 我 有 那 哪个 我 需要 , 但 求 的 这 城市 一个 偏爱 .

马特尔回答说：“我拥有我需要的一切，但请城里帮个忙。”

[maɪ] [frend] ['ædəm] [stəʊn] [ɪz][hɪə(r)] .
**My** **friend** **Adam** **Stone** **is** **here** **.**
我的 朋友 亚当 石头 是 这里 .

我的朋友亚当·斯通也在这里。

[ai] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , [ɒn]['ɜ:dʒənt][ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] ['lɔ:fl] [ə'feəz] .
**I** **desired** **to** **see** **him** , **on** **urgent** **and** **personal** **lawful** **affairs** **.**
我 想要的 到 看 他 , 在 紧迫的 和 个人的 合法的 事务 .

我希望见他，因为有紧急且私人的合法事务。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] : " [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['ædəm][stəʊn] ? "

| " | The | voice | replied | : | " | Did | you | have | an | appointment | with | Adam | Stone | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 回复 | : | " | 做过 | 你 | 有 | 一个 | 预约 | 和 | 亚当 | 石头 | ? | " |

“那个声音回答说：‘你和亚当·斯通有约吗？’”

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [faɪnd][hɪm] .

| " | The | city | will | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 城市 | 将要 | 寻找 | 他 | . |

“这座城市会找到他。”

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] ? "

| What | is | his | number | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他的 | 数字 | ? | " |

他的电话号码是多少?

" [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I | have | forgotten | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 被遗忘的 | 它 | . | " |

“我忘了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | You | have | forgotten | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 被遗忘的 | 它 | ? |

你忘了?

[ɪz][nɒt]['ædəm][stəʊn][ə; eɪ]['mægneɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] ?

| Is | not | Adam | Stone | a | Magnate | of | the | Instrumentality | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 亚当 | 石头 | 一个 | 巨头 | 的 | 这 | 工具性 | ? |

亚当·斯通难道不是该机构的巨头吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['truːli][hɪz; ɪz] [frend] ? "

| Are | you | truly | his | friend | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 真的 | 他的 | 朋友 | ? | " |

你真的是他的朋友吗?

" ['truːli] .

| " | Truly | . |
|---|---|---|
| " | 真的 | . |

确实如此。

" ['mɑːtel] [let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | Martel | let | a | little | annoyance | creep | into | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特尔 | 让 | 一个 | 小的 | 烦恼 | 潜行者 | 进入 | 他的 | 嗓音 | . |

马特尔的声音里透着一丝恼怒。

" ['wɒtʃə(r)] , [daʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sʌbtʃiːf] . "

| " | Watcher | , | doubt | me | and | call | your | Subchief | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 观察者 | , | 怀疑 | 我 | 和 | 称呼 | 你的 | 副主管 | . | " |

“观察员，如果你不相信我，就去通知你的副官。”

" [nəʊ] [daʊt] [ɪm'plaɪd] .

| " | No | doubt | implied | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 暗示 | . |

毫无疑问，这是暗示。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ?

| Why | do | you | not | know | the | number | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 知道 | 这 | 数字 | ? |

你为什么不知道这个数字?

[ðɪs] [mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

| This | must | go | into | the | record | , | " | added | the | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 去 | 进入 | 这 | 记录 | , | " | 额外 | 这 | 嗓音 | . |

“这件事必须记录在案，”那个声音补充道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

| " | We | were | friends | in | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 朋友们 | 在 | 童年 | . |

我们从小就是朋友。

[hiː; hi][hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði] — " ['mɑːtel] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] "

| He | has | crossed | the | — | " | Martel | started | to | say | " | the | Up | - | and | - | Out | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 交叉 | 这 | — | " | 马特尔 | 开始 | 到 | 说 | " | 这 | 向上 | - | 和 | - | 出去 | " |

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz] ['kʌrənt] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [s'kænəz] .

| and | remembered | that | the | phrase | was | current | only | among | Scanners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记得 | 那 | 这 | 短语 | 曾是 | 当前的 | 仅有的 | 之中 | 扫描仪 | . |

他已经越过了——”马特尔刚要说“向上攀登”，就想起这句话只在扫描者中流行。

" [hiː; hi][hæz; həz] [lept] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] .

| " | He | has | leapt | from | Earth | to | Earth | , | and | has | just | now | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 跳跃 | 从 | 地球 | 到 | 地球 | , | 和 | 有 | 只是 | 现在 | 返回 | . |

“他从一个地球跳到另一个地球，现在又回来了。”

[ai] [njuː] [hɪm] [wel] [ænd; ənd][ai] [siːk] [hɪm] [aʊt] .

| I | knew | him | well | and | I | seek | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 出色地 | 和 | 我 | 寻找 | 他 | 出去 | . |

我跟他很熟，我会主动去找他。

[ai][hæv; həv] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪθ] .

| I | have | word | of | his | kith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 单词 | 的 | 他的 | 亲 | . |

我从他的亲戚那里听说了这件事。

[meɪ] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ! "

| May | the | Instrumentality | protect | us | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 工具性 | 保护 | 我们 | ! | " |

愿神灵保佑我们!

" [hɜːd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] .

| " | Heard | and | believed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 听到 | 和 | 相信 | . |

听到了，也相信了。

['ædəm] [stəʊn] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrtʃt] .

| Adam | Stone | will | be | searched | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 石头 | 将要 | 是 | 搜索 | . |

亚当·斯通将被搜查。

" [æt; ət][ə; eɪ][rɪsk] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [saʊnd] [æn; ən][ə'lɑːm]

| " | At | a | risk | , | though | a | slight | one | , | of | having | the | sphere | sound | an | alarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 风险 | , | 尽管 | 一个 | 轻微 | 一 | , | 的 | 拥有 | 这 | 领域 | 声音 | 一个 | 警报 |

[fɔː(r); fə(r)][nɒn] - ['hjuːmən] ,

| for | non | - | human | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 非 | - | 人类 | , |

“虽然风险很小，但这个球体有可能对非人类发出警报。”

['mɑːtel] [kʌt] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz]['skænə(r)]['spiːkə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

| Martel | cut | in | on | his | Scanner | speaker | within | his | jacket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 切 | 在 | 在 | 他的 | 扫描器 | 扬声器 | 之内 | 他的 | 夹克 | . |

马特尔打开了藏在夹克里的扫描仪扬声器。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [lait] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

| He | saw | the | trembling | needle | of | light | await | his | words | and | he | started | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 发抖 | 针 | 的 | 光 | 等待 | 他的 | 字 | 和 | 他 | 开始 | 到 |

[raɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌnt] ['fɪŋgə(r)] .

| write | on | it | with | his | blunt | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 在 | 它 | 和 | 他的 | 钝 | 手指 | . |

他看到那根颤抖的光针等待着他的话语，于是他用钝钝的手指开始在上面写字。

[ðæt] [woʊnt] [wɜːk] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pænɪk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

| That | won't | work | , | he | thought | , | and | had | a | moment's | panic | until | he | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 惯于 | 工作 | , | 他 | 想法 | , | 和 | 有 | 一个 | 瞬间 | 恐慌 | 直到 | 他 | 成立 |

[hɪz; ɪz] [kəʊm] ,

| his | comb | , |
|---|---|---|
| 他的 | 梳子 | , |

“这样行不通，”他心想，顿时慌了神，直到找到梳子才放下心来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuːθ] [tuː; tə] [raɪt] .

| which | had | a | sharp | enough | tooth | to | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一个 | 锋利的 | 足够的 | 齿 | 到 | 写 | . |

它的牙齿锋利到足以用来写字。

[hiː; hi] [rəʊt] : " [ɪ'mɜːdʒənsi] [nʌn] .

| He | wrote | : | " | Emergency | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | : | " | 紧急情况 | 没有任何 | . |

他写道：“无紧急情况。”

['mɑːtel] ['skænə(r)] ['kɔːlɪŋ] - ['skænə(r)] .

| Martel | Scanner | calling | Parizianski | Scanner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 扫描器 | 呼叫 | - | 扫描器 | . |

Martel Scanner 呼叫 Parizianski Scanner。

" [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ gləu ] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [aʊt] :

| " | The | needle | quivered | and | the | reply | glowed | and | faded | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 针 | 颤抖 | 和 | 这 | 回复 | 发光 | 和 | 褪色 | 出去 | : |

指针颤动了一下，回复的光芒闪烁了一下，然后消失了：

" - ['skænə(r)] [ɒn] ['djuːti] [ænd; ənd] [diː] . [siː] . [kɔːlz] ['teɪkən] [baɪ] ['skænə(r)] ['riːleɪ] .

| " | Parizianski | Scanner | on | duty | and | D | . | C | . | Calls | taken | by | Scanner | Relay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 扫描器 | 在 | 责任 | 和 | D | . | C | . | 呼叫 | 已采取 | 经过 | 扫描器 | 中继 | . |

“Parizianski 扫描仪值班，DC 呼叫由扫描仪中继接收。

" ['mɑːtel] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['spiːkə(r)] .

| " | Martel | cut | off | his | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特尔 | 切 | 离开 | 他的 | 扬声器 | . |

马特尔打断了他的发言。

- [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] .

| Parizianski | was | somewhere | around | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 某处 | 大约 | . |

帕里齐安斯基当时就在附近。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [də'rekt] [wei] , [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] , ['setɪŋ] [ɒf]

| Could | he | have | crossed | the | direct | way | , | right | over | the | city | wall | , | setting | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 有 | 交叉 | 这 | 直接的 | 方式 | , | 正确的 | 超过 | 这 | 城市 | 墙 | , | 环境 | 离开 |

[ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

| the | alert | , |
|---|---|---|
| 这 | 警报 | , |

他是否有可能直接翻越城墙，从而触发警报？

[ænd; ənd] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [wen] [ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsəz] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ?

| and | invoking | official | business | when | the | petty | officers | overtook | him | in | mid | - | air | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 调用 | 官方的 | 商业 | 什么时候 | 这 | 小气 | 警官 | 超越 | 他 | 在 | 中 | - | 空气 | ? |

当小军官们在半空中追上他时，他却以公务为由拒绝配合？

['skeəsli] .
**Scarcely** **.**
几乎 .

几乎没有。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [s'kænəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [wɪð]
**That** **meant** **that** **a** **number** **of** **other** **Scanners** **must** **have** **come** **in** **with**
那 意思是 那 一个 数字 的 其他 扫描仪 必须 有 来 在 和
- ,
**Parizianski** **,**
- ,

这意味着肯定还有其他一些扫描员和帕里齐安斯基一起进来了。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenjuəs]
**all** **of** **them** **pretending** **to** **be** **in** **search** **of** **a** **few** **of** **the** **tenuous**
全部 的 他们 假装 到 是 在 搜索 的 一个 很少 的 这 脆弱的
['pleʒəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['heɪbərmən] ,
**pleasures** **which** **could** **be** **enjoyed** **by** **a** **haberman** **,**
快乐 哪个 可以 是 享受 经过 一个 哈伯曼 ,

他们都假装在寻找一个服装商所能享受到的那几分微不足道的乐趣，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nu:zpɪktʃɚz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['vju:ɪŋ] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn]
**such** **as** **the** **sight** **of** **the** **newspictures** **or** **the** **viewing** **of** **beautiful** **women** **in**
这样的 作为 这 视线 的 这 新闻图片 或者 这 观看 的 美丽的 女性 在
[ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['gæləri] .
**the** **Pleasure** **Gallery** **.**
这 乐趣 画廊 .

例如观看新闻图片或在游乐廊欣赏美女。

- [wɒz; wəz][ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [mu:vd] ['praɪvətli] ,
**Parizianski** **was** **around** **,** **but** **he** **could** **not** **have** **moved** **privately** **,**
- 曾是 大约 , 但 他 可以 不是 有 已搬 私下 ,

帕里齐安斯基当时就在附近，但他不可能私下搬家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['skænə(r)] ['sentrəl] ['redʒɪstəd] [hɪm][ɒn]['dju:ti][ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ['sɪti]
**because** **Scanner** **Central** **registered** **him** **on** **duty** **and** **recorded** **his** **movements** **city**
因为 扫描器 中央 挂号的 他 在 责任 和 记录 他的 移动 城市
[baɪ] ['sɪti] .
**by** **city** **.**
经过 城市 .

因为扫描中心登记了他的值班情况，并逐个城市记录了他的行踪。

[ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'tɜ:nd] .
**The** **voice** **returned** **.**
这 嗓音 返回 .

那声音再次响起。

['pʌzlmənt] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
**Puzzlement** **was** **expressed** **in** **it** **.**
困惑 曾是 表达 在 它 .

字里行间流露出困惑之情。

" ['ædəm] [stəʊn] [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] .
**"** **Adam** **Stone** **is** **found** **and** **awakened** **.**
" 亚当 石头 是 成立 和 觉醒 .

“亚当·斯通被找到并唤醒了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ɑ:skt] ['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] [nəʊz] [nəʊ]['mɑ:tel] .
**He** **has** **asked** **pardon** **of** **the** **Honorable** **,** **and** **says** **he** **knows** **no** **Martel** **.**
他 有 问 赦免 的 这 尊敬的 , 和 说道 他 知道 不 马特尔 .

他已请求法官阁下的原谅，并表示他不认识马特尔。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] ['ædəm] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
**Will you see Adam Stone in the morning ?**
将要 你 看 亚当 石头 在 这 早晨 ?

你明天早上会见到亚当·斯通吗?

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [bɪd] [juː; jʊ] ['welkəm] .
**The city will bid you welcome .**
这 城市 将要 出价 你 欢迎 .

这座城市会热情欢迎你。

" ['mɑːtel] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] .
**" Martel ran out of resources .**
" 马特尔 跑 出去 的 资源 .

"马特尔的资源耗尽了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ['mɪmɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz]
**It was hard enough mimicking a man without having to tell lies in the guise**
它 曾是 难的 足够的 模仿 一个 男人 没有 拥有 到 告诉 谎言 在 这 伪装
[ɒv; əv] [wʌn] .
**of one .**
的 一 .

模仿男人就已经够难了，更别提还要假扮男人说谎了。

['mɑːtel] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɪ'piːt] : " [tel] [hɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɑːtel] .
**Martel could only repeat : " Tell him I am Martel .**
马特尔 可以 仅有的 重复 : " 告诉 他 我 是 马特尔 .

马特尔只能重复："告诉他我是马特尔。"

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['luːsi] . "
**The husband of Luci . "**
这 丈夫 的 露西 . "

露西的丈夫。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
**" It will be done .**
" 它 将要 是 完毕 .

这件事一定会办成。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [stɑːz] ,
**" Again the silence , and the hostile stars ,**
" 再次 这 沉默 , 和 这 敌对的 明星 ,

"又是一片寂静，还有那些充满敌意的星辰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] ;
**and the sense that Parizianski - was somewhere near and getting nearer ;**
和 这 感觉 那 - 曾是 某处 靠近 和 获得 更近 ;
['mɑːtel] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɑːstə(r)] .
**Martel felt his heart beating faster .**
马特尔 毛毡 他的 心 殴打 快点 .

马特尔感觉帕里齐安斯基就在附近，而且越来越近；他感到自己的心跳加速。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
**He stole a glimpse at his chestbox - and set his heart down a point .**
他 偷窃 一个 一瞥 在 他的 - 和 放 他的 心 向下 一个 观点 .

他偷偷瞥了一眼胸前的箱子，心头一沉。

[hiː; hi] [felt] ['kɑːmə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skæn] [wɪð] [keə(r)] .
**He felt calmer , even though he had not been able to scan with care .**
他 毛毡 更平静 , 甚至 尽管 他 有 不是 到过 有能力的 到 扫描 和 关心 .

他感觉平静了一些，尽管他没能仔细地进行扫描。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld]

| The | voice | this | time | was | cheerful | , | as | though | an | annoyance | had | been | settled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 这 | 时间 | 曾是 | 快乐 | , | 作为 | 尽管 | 一个 | 烦恼 | 有 | 到过 | 定居 |

:
:
:

这次的声音听起来很愉快，仿佛之前的烦恼已经解决了：

" ['ædəm] [stəʊn] [ kən'sent ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| " | Adam | Stone | consents | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚当 | 石头 | 同意 | 到 | 看 | 你 | . |

“亚当·斯通同意见你。”

['entə(r)] [tʃiːf] - , [ænd; ənd] ['welkəm] .

| Enter | Chief | Downport | , | and | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 首席 | - | , | 和 | 欢迎 | . |

欢迎唐波特酋长。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sfɪə(r)] [drɒpt] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] ['wɪspəd]

| " | The | little | sphere | dropped | noiselessly | to | the | ground | and | the | wire | whispered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 领域 | 掉落 | 无声 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 金属丝 | 低声说道 |

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| away | into | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 进入 | 这 | 黑暗 | . |

“小球无声地落到地上，电线也悄无声息地消失在黑暗中。”

[ə; eɪ] [braɪt] [ɑːk][ɒv; əv] ['nærəʊ] [laɪt] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɑːtel] [ænd; ənd]

| A | bright | arc | of | narrow | light | rose | from | the | ground | in | front | of | Martel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 弧 | 的 | 狭窄的 | 光 | 玫瑰 | 从 | 这 | 地面 | 在 | 正面 | 的 | 马特尔 | 和 |

[swept] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['taʊəz] — [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['hɒst(ə)l] ,

| swept | through | the | city | to | one | of | the | higher | towers | — | apparently | a | hostel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 通过 | 这 | 城市 | 到 | 一 | 的 | 这 | 更高 | 塔楼 | — | 显然 | 一个 | 旅馆 | , |

一道明亮的狭长弧光从马特尔面前的地面升起，扫过城市，直射到一座较高的塔楼——显然是一家旅馆。

[wɪtʃ] ['mɑːtel] [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] .

| which | Martel | had | never | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 马特尔 | 有 | 绝不 | 进入 | . |

马特尔从未进入过那里。

['mɑːtel] [plʌkt] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)] ['bæləst] , [stept] [hiːl] - [ænd; ənd] - [təʊ]

| Martel | plucked | his | aircoat | to | his | chest | for | ballast | , | stepped | heel | - | and | - | toe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 拨弦 | 他的 | - | 到 | 他的 | 胸部 | 为了 | 压载物 | , | 步 | 脚跟 | - | 和 | - | 脚趾 |

[ɒn][ðə; ði] [biːm] ,

| on | the | beam | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光束 | , |

马特尔把防弹外套拉到胸前压住身体，脚跟和脚尖踩在横梁上。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['entrəns] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [spræŋ]

| and | felt | himself | whistle | through | the | air | to | an | entrance | window | which | sprang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 他自己 | 哨 | 通过 | 这 | 空气 | 到 | 一个 | 入口 | 窗户 | 哪个 | 弹簧 |

[ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [maʊθ] .

| up | before | him | as | suddenly | as | a | devouring | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 前 | 他 | 作为 | 突然 | 作为 | 一个 | 吞噬 | 嘴 | . |

他感觉自己像吹口哨一样穿过空气，来到一扇突然出现在他面前的入口窗户前，那窗户就像一张吞噬一切的大嘴一样突然出现。

[ə; eɪ]['taʊə(r)] [gɑːd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

| A | tower | guard | stood | in | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 塔 | 警卫 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | . |

一名塔楼守卫站在门口。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪd] , [sɜː(r)] .

| " | You | are | awaited | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 等待中 | , | 先生 | . |

先生，我们恭候您的到来。

[duː; də][juː; jʊ][beə(r)] ['wepənz] ; [sɜː(r)] ? "

| Do | you | bear | weapons | ; | sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 熊 | 武器 | ; | 先生 | ? | " |

先生，您携带武器吗?

" [nʌn] , " [sed] ['mɑːtel] , ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] .

| " | None | , | " | said | Martel | , | grateful | that | he | was | relying | on | his | own | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | , | " | 说 | 马特尔 | , | 感激的 | 那 | 他 | 曾是 | 依靠 | 在 | 他的 | 自己的 | 力量 | . |

"没有，"马特尔说道，庆幸自己是靠自己的力量。

[ðə; ði] [gɑːd] [let][hɪm][pɑːst][ðə; ði] [tʃek] - [skriːn] .

| The | guard | let | him | past | the | check | - | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 让 | 他 | 过去的 | 这 | 查看 | - | 屏幕 | . |

警卫放他通过了检查站。

['mɑːtel] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kwɪk] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| Martel | noticed | the | quick | flight | of | a | warning | across | the | screen | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 注意到 | 这 | 快的 | 航班 | 的 | 一个 | 警告 | 穿过 | 这 | 屏幕 | 作为 | 他的 |

['ɪnstrʊm(ə)nts] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['skænə(r)] .

| instruments | registered | and | identified | him | as | a | Scanner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仪器 | 挂号的 | 和 | 已识别 | 他 | 作为 | 一个 | 扫描器 | . |

马特尔注意到屏幕上快速闪过一条警告信息，他的仪器显示他是一名扫描员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | the | guard | had | not | noticed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 警卫 | 有 | 不是 | 注意到 | 它 | . |

但守卫并没有注意到。

[ðə; ði] [gɑːd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] .

| The | guard | stopped | at | a | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 停止 | 在 | 一个 | 门 | . |

卫兵在一扇门前停了下来。

" ['ædəm] [stəʊn] [ɪz] [ɑːmd] .

| " | Adam | Stone | is | armed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚当 | 石头 | 是 | 武装 | . |

亚当·斯通持有武器。

[hiː; hi][ɪz] ['lɔːfəli] [ɑːmd] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lɪbəti]

| He | is | lawfully | armed | by | authority | of | the | Instrumentality | and | by | the | liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 合法地 | 武装 | 经过 | 权威 | 的 | 这 | 工具性 | 和 | 经过 | 这 | 自由 |

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

| of | this | city | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城市 | . |

他依法持有武器，这是由该机构授权并由本市人民自由赋予的。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['entə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ['wɔːnɪŋ] .

| All | those | who | enter | are | given | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | WHO | 进入 | 是 | 给定 | 警告 | . |

所有进入者都会收到警告。

" ['mɑːtel] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

| " | Martel | nodded | in | understanding | at | the | man | and | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特尔 | 点头 | 在 | 理解 | 在 | 这 | 男人 | 和 | 去 | 在 | . |

马特尔向那人点点头表示理解，然后走了进去。

['ædəm] [stəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] , [staʊt] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] .

| Adam | Stone | was | a | short | man | , | stout | and | benign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 石头 | 曾是 | 一个 | 短的 | 男人 | , | 肥硕 | 和 | 良性 | . |

亚当·斯通身材矮小，体格健壮，性情温和。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] [rəʊz] ['stɪfli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| His | grey | hair | rose | stiffly | from | a | low | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灰色的 | 头发 | 玫瑰 | 僵硬地 | 从 | 一个 | 低的 | 前额 | . |

他灰白的头发僵硬地从低垂的额头上竖起。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['meri] ['lʊkɪŋ] .

| His | whole | face | was | red | and | merry | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 脸 | 曾是 | 红色的 | 和 | 欢乐 | 寻找 | . |

他整张脸都红扑扑的，看起来很开心。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɒli] [gaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['gæləri] ,

| He | looked | like | a | jolly | guide | from | the | Pleasure | Gallery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 快乐的 | 指导 | 从 | 这 | 乐趣 | 画廊 | , |

他看起来像是欢乐画廊里一位和蔼可亲的导游。

[nɒt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] ,

| not | like | a | man | who | had | been | at | the | edge | of | the | Up | - | and | - | Out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 喜欢 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 向上 | - | 和 | - | 出去 | , |

不像一个曾经徘徊在"向上攀登"边缘的人，

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] ['heɪbərmən] [prə'tekʃ(ə)n] .

| righting | the | Great | Pain | without | haberman | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠正 | 这 | 伟大的 | 疼痛 | 没有 | 哈伯曼 | 保护 | . |

在没有哈伯曼保护的情况下纠正大痛苦。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['mɑːtel] .

| He | stared | at | Martel | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 马特尔 | . |

他盯着马特尔看。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['hɒstaɪl] .

| His | look | was | puzzled | , | perhaps | a | little | annoyed | , | but | not | hostile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 看 | 曾是 | 困惑 | , | 也许 | 一个 | 小的 | 恼怒 | , | 但 | 不是 | 敌对的 | . |

他一脸困惑，或许还有点恼火，但并不敌对。

['mɑːtel] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

| Martel | came | to | the | point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 来了 | 到 | 这 | 观点 | . |

马特尔一针见血地指出了问题所在。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

| " | You | do | not | know | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 我 | . |

你不了解我。

[aɪ][laɪd; liːd] .

| I | lied | . |
|---|---|---|
| 我 | 撒谎了 | . |

我撒谎了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːtel] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .

| My | name | is | Martel | , | and | I | mean | you | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 马特尔 | , | 和 | 我 | 意思是 | 你 | 不 | 伤害 | . |

我叫马特尔，我对你没有恶意。

[bʌt; bət][aɪ][laɪd; liːd] .

| But | I | lied | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 撒谎了 | . |

但我撒谎了。

[ai][beg][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [gɪft][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] .
**I beg the Honorable gift of your hospitality .**
我 求 这 尊敬的 礼物 的 你的 热情好客 .

我恳请您赐予我尊贵的款待。

[rɪ'meɪn] [ɑːmd] .
**Remain armed .**
保持 武装 .

保持武装状态。

[də'rekt][jɔː(r); jə(r)] ['wepən] [ə'genst] [ˌem 'iː] —
**Direct your weapon against me —**
直接的 你的 武器 反对 我 —

将你的武器对准我——

" [stəʊn] [smaɪld] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
**" Stone smiled : " I am doing so ,**
" 石头 微笑 : " 我 是 正在做 所以 ,

斯通笑了笑："我正在这样做。"

" [ænd; ənd] ['mɑːtel] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [smɔːl] - [ɪn] [stoʊnz] ['keɪpəb(ə)l] [plʌmp] [hænd] .
**" and Martel noticed the small Wirepoint in Stone's capable plump hand .**
" 和 马特尔 注意到 这 小的 - 在 石头的 有能力的 丰满 手 .

"马特尔注意到斯通那只肥硕有力的手里拿着一把小小的Wirepoint。

" [gʊd] .
**" Good .**
" 好的 .

"好的。

[kiːp] [ɒn] [gɑːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
**Keep on guard against me .**
保持 在 警卫 反对 我 .

提防我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] .
**It will give you confidence in what I shall say .**
它 将要 给 你 信心 在 什么 我 将 说 .

这会让你对我接下来要说的话更有信心。

[bʌt; bət][duː; də] , [ai][beg][juː; jʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] .
**But do , I beg you , give us a screen of privacy .**
但 做 , 我 求 你 , 给 我们 一个 屏幕 的 隐私 .

但我恳求你们，给我们一些隐私空间。

[ai] [wɒnt] [nəʊ]['kæʒuəl] [ 'lukə ] .
**I want no casual lookers .**
我 想 不 随意的 外貌 .

我不想让随便的人看。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] . "
**This is a matter of life and death . "**
这 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 . "

这是生死攸关的大事。

" [fɜːst] : [huːz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ?
**" First : whose life and death ?**
" 第一的 : 谁 生活 和 死亡 ?

"首先：谁的生死？"

" [stoʊnz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] .
**" Stone's face remained calm , his voice even .**
" 石头的 脸 剩余 冷静的 , 他的 嗓音 甚至 .

斯通的表情依然平静，声音也很平稳。

" [jɔ:z] , [ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] - . "
**" Yours , and mine , and the worlds ' . "**
" 此致 , 和 矿 , 和 这 世界 - . "

“你的，我的，以及全世界的。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['krɪptɪk][bʌt; bət][ai] [ə'gri:] .
**" You are cryptic but I agree .**
" 你 是 神秘的 但 我 同意 .

“你的话很隐晦，但我同意你的观点。”

" [stəʊn] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] : " ['prɪvəsi] [pli:z] .
**" Stone called through the doorway : " Privacy please .**
" 石头 称为 通过 这 门口 : " 隐私 请 .

斯通从门口喊道：“请保持隐私。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hʌm] ,
**" There was a sudden hum ,**
" 那里 曾是 一个 突然 哼 ,

突然传来一阵嗡嗡声，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kwɪkli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]
**and all the little noises of the night quickly vanished from the air of**
和 全部 这 小的 噪音 的 这 夜晚 迅速地 消失了 从 这 空气 的
[ðə; ði] [ru:m] .
**the room .**
这 房间 .

夜里所有的细微声响都迅速从房间里消失了。

[sed] ['ædəm] [stəʊn] : " [sɜ:(r)] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
**Said Adam Stone : " Sir , who are you ?**
说 亚当 石头 : " 先生 , WHO 是 你 ?

亚当·斯通问道：“先生，您是哪位？”

[wɒt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? "
**What brings you here ? "**
什么 带来 你 这里 ? "

你来这里做什么?

" [ai][ˌeɪ 'em]['skænə(r)] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] . "
**" I am Scanner Thirty - four . "**
" 我 是 扫描器 三十 - 四 . "

“我是34号扫描仪。”

" [ju:; jʊ][ə; eɪ]['skænə(r)] .
**" You a Scanner .**
" 你 一个 扫描器 .

你是一个扫描仪。

[ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
**I don't believe it .**
我 不 相信 它 .

我不相信。

" [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)] , ['mɑ:tel] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['əʊpən] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] - .
**" For answer , Martel pulled his jacket open , showing his chestbox .**
" 为了 回答 , 马特尔 拉 他的 夹克 打开 , 显示 他的 - .

为了回答这个问题，马特尔拉开外套，露出胸膛。

[stəʊn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ə'meɪzd] .
**Stone looked up at him , amazed .**
石头 看起来 向上 在 他 , 惊叹 .

斯通抬头看着他，惊讶极了。

['mɑːtel] [ɪk'spleɪnd] :
**Martel** **explained** **:**
马特尔 解释 :

马特尔解释道:

" [ai][ˌeɪ 'em] [krænt∫] .
**"** **I** **am** **cranched** **.**
" 我 是 扭曲 .

我快崩溃了。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ? "
**Have** **you** **never** **seen** **it** **before** **?** **"**
有 你 绝不 已见 它 前 ? "

你以前从没见过吗?

" [nɒt] [wɪð] [men] .
**"** **Not** **with** **men** **.**
" 不是 和 男人 .

“不和男人在一起。”

[ɒn] ['ænɪmlz] .
**On** **animals** **.**
在 动物 .

对动物而言。

[ə'meɪzɪŋ] !
**Amazing** **!**
惊人的 !

惊人的!

[bʌt; bət] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
**But** **—** **what** **do** **you** **want** **?** **"**
但 — 什么 做 你 想 ? "

但是——你想要什么?

" [ðə; ði] [truːθ] .
**"** **The** **truth** **.**
" 这 真相 .

真相。

[duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)][ˌem 'iː] ? "
**Do** **you** **fear** **me** **?** **"**
做 你 害怕 我 ? "

你怕我吗?

" [nɒt] [wɪð] [ðɪs] , " [sed] [stəʊn] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] - .
**"** **Not** **with** **this** **,** **"** **said** **Stone** **,** **grasping** **the** **Wirepoint** **.**
" 不是 和 这 , " 说 石头 , 抓握 这 - .

“用这个不行,”斯通说着，抓起Wirepoint。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . "
**"** **But** **I** **shall** **tell** **you** **the** **truth** **.** **"**
" 但 我 将 告诉 你 这 真相 . "

但我会告诉你真相。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði] [greɪt] [peɪn] ?
**"** **Is** **it** **true** **that** **you** **have** **conquered** **the** **Great** **Pain** **?**
" 是 它 真的 那 你 有 征服 这 伟大的 疼痛 ?

“听说你已经战胜了巨大的痛苦，这是真的吗？”

" [stəʊn] ['hezɪteɪtɪd] , [siːkɪŋ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
**"** **Stone** **hesitated** **,** **seeking** **words** **for** **an** **answer** **.**
" 石头 犹豫了一下 , 寻求 字 为了 一个 回答 .

斯通犹豫了一下，努力寻找合适的词语来回答这个问题。

" [kwɪk] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [bɪ'liːv]
" **Quick** , **can** **you** **tell** **me** **how** **you** **have** **done** **it** , **so** **that** **I** **may** **believe**
" 快的 , 能 你 告诉 我 如何 你 有 完毕 它 , 所以 那 我 可能 相信
[juː; jʊ] ? "
**you** **?** **"**
你 ? "

"快，你能告诉我你是怎么做到的吗？这样我才能相信你。"

" [ai][hæv; həv] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð] [laɪf] . "
**"** **I** **have** **loaded** **the** **ships** **with** **life** **.** **"**
" 我 有 已加载 这 船舶 和 生活 . "

"我已将生命装载到船上。"

" [laɪf] ? "
**"** **Life** **?** **"**
" 生活 ? "

"生活？ "

" [laɪf] .
**"** **Life** **.**
" 生活 .

"生活。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [peɪn][ɪz] , [bʌt; bət][ai][dɪd][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
**I** **don't** **know** **what** **the** **great** **pain** **is** **,** **but** **I** **did** **find** **that** **in** **the** **experiments** **,**
我 不 知道 什么 这 伟大的 疼痛 是 , 但 我 做过 寻找 那 在 这 实验 ,

我不知道那种巨大的痛苦是什么，但我确实在实验中发现，

[wen] [ai] [sent] [aʊt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][plɑːnts] ,
**when** **I** **sent** **out** **masses** **of** **animals** **or** **plants** **,**
什么时候 我 发送 出去 群众 的 动物 或者 植物 ,

当我派出大量的动植物时，

[ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [lɪvd; 'laɪvd] ['lɒŋgɪst] .
**the** **life** **in** **the** **center** **of** **the** **mass** **lived** **longest** **.**
这 生活 在 这 中心 的 这 大量的 居住地 最长 .

位于群体中心的生命寿命最长。

[ai] [bɪlt] [ʃɪps] — [smɔːl] [wʌnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] ['ræbɪts] , [wɪð]
**I** **built** **ships** **—** **small** **ones** **,** **of** **course** **—** **and** **sent** **them** **out** **with** **rabbits** **,** **with**
我 建造 船舶 — 小的 一个 , 的 课程 — 和 发送 他们 出去 和 兔子 , 和
['mʌŋkiz] — "
**monkeys** **—** **"**
猴子 — "

我造了一些船——当然都是小船——然后把它们和兔子、猴子一起送出去——"

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [biːsts] ? "
**"** **Those** **are** **Beasts** **?** **"**
" 那些 是 野兽 ? "

"那些是野兽吗？ "

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[wɪð] [smɔːl] [biːsts] .
**With** **small** **Beasts** **.**
和 小的 野兽 .

与小型野兽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [keɪm] [bæk] [ʌnˈhɜːt] .

| And | the | Beasts | came | back | unhurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 野兽 | 来了 | 后退 | 毫发无损 | . |

野兽们毫发无损地回来了。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [laɪf] .

| They | came | back | because | the | walls | of | the | ships | were | filled | with | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 后退 | 因为 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 船舶 | 是 | 已填 | 和 | 生活 | . |

他们回来了，因为船舱的墙壁里充满了生命。

[ai] [traɪd] ['meni] [kaɪndz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz]

| I | tried | many | kinds | , | and | finally | found | a | sort | of | life | which | lives | in | the | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 许多 | 种类 | , | 和 | 最后 | 成立 | 一个 | 种类 | 的 | 生活 | 哪个 | 生活 | 在 | 这 | 水 |

.

:

.

我尝试了很多种，最后发现了一种生活在水中的生命。

['ɔɪstə(r)z] .

| Oysters | . |
|---|---|
| 牡蛎 | . |

牡蛎。

['ɔɪstə(r)] - [bedz] .

| Oyster | - | beds | . |
|---|---|---|---|
| 牡蛎 | - | 床 | . |

牡蛎床。

[ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['ɔɪstə(r)][daɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [peɪn] .

| The | outermost | oyster | died | in | the | Great | Pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最外层 | 牡蛎 | 死亡 | 在 | 这 | 伟大的 | 疼痛 | . |

最外层的牡蛎死于巨大的痛苦之中。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][wʌnz][lɪvd; 'laɪvd] .

| The | inner | ones | lived | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 内 | 一个 | 居住地 | . |

内在的生物活了下来。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈhɜːt] . "

| The | passengers | were | unhurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 是 | 毫发无损 | . | " |

乘客们没有受伤。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [biːsts] ? "

| " | But | they | were | Beasts | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 是 | 野兽 | ? | " |

“但他们是野兽啊？”

" [nɒt] ['əʊnli] [biːsts] .

| " | Not | only | Beasts | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 仅有的 | 野兽 | . |

不仅仅是野兽。

[maɪˈself] . "

| Myself | . | " |
|---|---|---|
| 我 | . | " |

我。”

" [juː; jʊ] ! "

| " | You | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 你 | ! | " |

“你！”

" [ai] [keɪm] [θruː] [speɪs] [əˈləʊn] .
**" I came through Space alone .**
" 我 来了 通过 空间 独自的 .

我独自一人穿越了太空。

[θruː] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] , [əˈləʊn] .
**Through what you call the Up - and - Out , alone .**
通过 什么 你 称呼 这 向上 - 和 - 出去 , 独自的 .

仅通过你所谓的"向上突破"的方式。

[əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] .
**Awake and sleeping .**
醒 和 睡眠 .

清醒和睡眠。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʌnˈhɜːt] .
**I am unhurt .**
我 是 毫发无损 .

我没受伤。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [sˈkænəz] .
**If you do not believe me , ask your brother Scanners .**
如果 你 做 不是 相信 我 , 问 你的 兄弟 扫描仪 .

如果你不相信我，就去问问你的兄弟 Scanners。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
**Come and see my ship in the morning .**
来 和 看 我的 船 在 这 早晨 .

明天早上来参观我的船。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðen] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [sˈkænəz] .
**I will be glad to see you then , along with your brother Scanners .**
我 将要 是 高兴的 到 看 你 然后 , 沿着 和 你的 兄弟 扫描仪 .

到时我很高兴见到你，还有你的兄弟斯坎纳斯。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnstrʊmenˈtælɪti] .
**I am going to demonstrate before the Chiefs of the Instrumentality .**
我 是 去 到 证明 前 这 酋长们 的 这 工具性 .

我将向该机构的首脑们进行演示。

" [ˈmɑːtel] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] : " [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [əˈləʊn] ?
**" Martel repeated his question : " You came here alone ?**
" 马特尔 重复 他的 问题 : " 你 来了 这里 独自的 ?

马特尔再次问道："你是独自一人来的吗？"

" [ˈædəm] [stəʊn] [gruː] [ˈtesti] : " [jes] , [əˈləʊn] .
**" Adam Stone grew testy : " Yes , alone .**
" 亚当 石头 生长 暴躁的 : " 是的 , 独自的 .

亚当·斯通变得烦躁起来："是的，独自一人。"

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [ˈskænərz] [ˈredʒɪstə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
**Go back and check your Scanner's register if you do not believe me .**
去 后退 和 查看 你的 扫描仪的 登记 如果 你 做 不是 相信 我 .

如果你不相信我，可以回去查看一下扫描仪的记录。

[juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] [speɪs] .
**You never put me in a bottle to cross space .**
你 绝不 放 我 在 一个 瓶子 到 叉 空间 .

你从未把我装进瓶子里穿越太空。

" [ˈmɑːrˈtɛlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈreɪdiənt] .
**" Martel's face was radiant .**
" 马特尔的 脸 曾是 辐射状 .

"马特尔的脸上容光焕发。"

" [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] .

| " | I | believe | you | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 你 | 现在 | . |

我现在相信你了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

| It | is | true | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | . |

是真的。

[nəʊ][mɔ:(r)] [s'kænəz] .

| No | more | Scanners | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 扫描仪 | . |

不再使用扫描仪。

[nəʊ][mɔ:(r)] [heɪbɜ˞mənz] .

| No | more | habermans | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 哈伯曼斯 | . |

不再有哈伯曼一家。

[nəʊ][mɔ:(r)] [kræntʃ] .

| No | more | cranching | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 嘎吱作响 | . |

不再发出嘎吱声。

" [stəʊn] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

| " | Stone | looked | significantly | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 石头 | 看起来 | 显著地 | 朝向 | 这 | 门 | . |

斯通意味深长地望向门口。

['mɑ:tel] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .

| Martel | did | not | take | the | hint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 暗示 | . |

马特尔没有领会其中的暗示。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] — "

| " | I | must | tell | you | that | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 那 | — | " |

我必须告诉你——

" [sɜ:(r)] , [tel] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

| " | Sir | , | tell | me | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | 告诉 | 我 | 在 | 这 | 早晨 | . |

先生，请明天早上告诉我。

[gəʊ][ɪn'dʒɔɪ][jɔ:(r); jə(r)] [kræntʃ] .

| Go | enjoy | your | cranch | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 享受 | 你的 | 克朗奇 | . |

去好好享用你的巧克力吧。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['pleʒə(r)] ?

| Isn't | it | supposed | to | be | pleasure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 据称 | 到 | 是 | 乐趣 | ? |

难道不应该是快乐吗?

['medɪkli] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

| Medically | I | know | it | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 医学上 | 我 | 知道 | 它 | 出色地 | . |

我从医学角度很了解它。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['præktɪs] . "

| But | not | in | practice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 在 | 实践 | . | " |

但实际上并非如此。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleʒə(r)] .
" It is pleasure .
" 它 是 乐趣 .

“这是一种快乐。”

[ɪts] [nɔː'mæləti] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
It's normality — for a while .
它是 常态 一 为了 一个 尽管 .

暂时，一切都恢复正常了。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
But listen .
但 听 .

但是，请听我说。

[ðə; ði] [s'kænəz] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . "
The Scanners have sworn to destroy you , and your work . "
这 扫描仪 有 宣誓 到 破坏 你 , 和 你的 工作 . "

“扫描者们发誓要摧毁你和你的作品。”

" [wɒt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [ðeɪ] [hæv; həv][met][ænd; ənd][hæv; həv]['vəʊtɪd][ænd; ənd] [swɔːn] .
" They have met and have voted and sworn .
" 他们 有 遇见 和 有 投票 和 宣誓 .

“他们已经会面、投票和宣誓。”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [s'kænəz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ðeɪ] [seɪ] .
You will make Scanners unnecessary , they say .
你 将要 制作 扫描仪 不必要 , 他们 说 .

他们说，你会让扫描仪变得不再必要。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wˈɔːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
You will bring the Ancient Wars back to the world ,
你 将要 带来 这 古老的 战争 后退 到 这 世界 ,

你将把古代战争带回这个世界。

[ɪf] ['skænɪŋ] [ɪz] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] [s'kænəz] [lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] !
if Scanning is lost and the Scanners live in vain !
如果 扫描 是 丢失的 和 这 扫描仪 居住 在 徒劳 !

如果扫描丢失，扫描仪就白费了！

" ['ædəm] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] : " [jʊr; jər] [ə; eɪ]['skænə(r)] .
" Adam Stone was nervous but kept his wits about him : " You're a Scanner .
" 亚当 石头 曾是 紧张的 但 保留 他的 智慧 关于 他 : " 你是 一个 扫描器 .

亚当·斯通很紧张，但他保持了冷静：“你是一名扫描员。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)][traɪ] ? "
Are you going to kill me — or try ? "
是 你 去 到 杀 我 — 或者 尝试 ? "

你要杀了我吗？还是只是试试？

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] .
" No , you fool .
" 不 , 你 傻子 .

“不，你这个傻瓜。”

[ai][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] .
I have betrayed the Confraternity .
我 有 背叛 这 兄弟会 .

我背叛了兄弟会。

[kɔːl] [gɑːdz] [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [ɪ'skeɪp] .

| Call | guards | the | moment | I | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 守卫 | 这 | 片刻 | 我 | 逃脱 | . |

我一逃跑就叫卫兵过来。

[kiːp] [gɑːdz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

| Keep | guards | around | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 守卫 | 大约 | 你 | . |

身边要有保镖。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði]['kɪlə(r)] .

| I | will | try | to | intercept | the | killer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 截距 | 这 | 杀手 | . |

我会尽力拦截凶手。

" ['mɑːtel] [sɔː] [ə; eɪ][blɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| " | Martel | saw | a | blur | in | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特尔 | 锯 | 一个 | 模糊 | 在 | 这 | 窗户 | . |

马特尔看到窗户里有个模糊的身影。

[bɪ'fɔː(r)] [stəʊn] [kʊd; kəd] [tɜːn] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [wɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| Before | Stone | could | turn | , | the | Wirepoint | was | whipped | out | of | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 石头 | 可以 | 转动 | , | 这 | - | 曾是 | 鞭打 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | . |

斯通还没来得及转身，Wirepoint 就被从他手中夺走了。

[ðə; ði][blɜː(r)] [sə'lɪdɪfaɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [fɔːm] [æz; əz] - .

| The | blur | solidified | and | took | form | as | Parizianski | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模糊 | 凝固 | 和 | 采取 | 形式 | 作为 | - | . |

模糊的身影逐渐清晰，最终显现出帕里齐安斯基的形象。

['mɑːtel] ['rekəg'naɪzd] [wɒt] - [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] : [haɪ] [spiːd] .

| Martel | recognized | what | Parizianski | was | doing | : | High | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 认可 | 什么 | - | 曾是 | 正在做 | : | 高的 | 速度 | . |

马特尔认出了帕里齐安斯基的意图：高速。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kræntʃ] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

| Without | thinking | of | his | cranch | , | he | thrust | his | hand | to | his | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 思维 | 的 | 他的 | 克朗奇 | , | 他 | 推力 | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 胸部 | , |

他没顾上疼痛，下意识地把手按在胸口。

[set] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [haɪ] [spiːd] [tuː] .

| set | himself | up | to | High | speed | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他自己 | 向上 | 到 | 高的 | 速度 | 也 | . |

他也让自己进入了高速状态。

[weɪvz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [peɪn] , [bʌt; bət] [hɔtə] , ['flʌdɪd] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| Waves | of | fire | , | like | the | Great | Pain | , | but | hotter | , | flooded | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波浪 | 的 | 火 | , | 喜欢 | 这 | 伟大的 | 疼痛 | , | 但 | 更热 | , | 被淹 | 超过 | 他 | . |

如同“大痛苦”一般，但温度更高的火焰浪潮席卷而来，将他淹没。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['riːdəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] -

| He | fought | to | keep | his | face | readable | as | he | stepped | in | front | of | Parizianski |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 到 | 保持 | 他的 | 脸 | 可读 | 作为 | 他 | 步 | 在 | 正面 | 的 | - |

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][saɪn] ,

| and | gave | the | sign | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 符号 | , |

他努力让自己的表情清晰可辨，走到帕里齐安斯基面前，打出了手势。

[tɒp] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

| Top | Emergency | . |
|---|---|---|
| 顶部 | 紧急情况 | . |

顶级紧急情况。

- [spəʊk] ,
**Parizianski** **spoke** **,**
- 辐 ,

帕里齐安斯基发言了，

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔːməli] - ['muːvɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [stəʊn] [stept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz]
**while** **the** **normally** **-** **moving** **body** **of** **Stone** **stepped** **away** **from** **them** **as**
尽管 这 通常情况下 - 移动 身体 的 石头 步 离开 从 他们 作为
['sləʊli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] :
**slowly** **as** **a** **drifting** **cloud** **:**
缓慢地 作为 一个 漂流 云 :

而原本移动的斯通的身体却像一朵飘浮的云一样，缓缓地远离了他们：

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] .
**"** **Get** **out** **of** **my** **way** **.**
" 得到 出去 的 我的 方式 .

让开。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] . "
**I** **am** **on** **a** **mission** **.** **"**
我 是 在 一个 使命 . "

我肩负着一项使命。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**"** **I** **know** **it** **.**
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪ] [stɒp] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] .
**I** **stop** **you** **here** **and** **now** **.**
我 停止 你 这里 和 现在 .

我现在就打断你。

[stɒp] .
**Stop** **.**
停止 .

停止。

[stɒp] .
**Stop** **.**
停止 .

停止。

[stɒp] .
**Stop** **.**
停止 .

停止。

[stəʊn] [ɪz] [raɪt] .
**Stone** **is** **right** **.**
石头 是 正确的 .

斯通说得对。

" - [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] ['riːdəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] ['mɑːtel] .
**"** **Parizianski's** **lips** **were** **barely** **readable** **in** **the** **haze** **of** **pain** **which** **flooded** **Martel** **.**
" - 嘴唇 是 仅仅 可读 在 这 阴霾 的 疼痛 哪个 被淹 马特尔 .

“在马特尔被痛苦淹没的迷雾中，帕里齐安斯基的嘴唇几乎难以辨认。”

( [hiː; hi] [θɔːt] : [gɒd] , [gɒd] .
**(** **He** **thought** **:** **God** **,** **God** **.**
( 他 想法 : 上帝 , 上帝 .

（他心想：上帝，上帝。

[gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] !
**God** **of** **the** **Ancients** **!**
上帝 的 这 古代人 !

远古之神!

[let] [ˌem 'iː] [həʊld] [ɒn] !
**Let** **me** **hold** **on** **!**
让 我 抓住 在 !

让我坚持一下!

[let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [ˌəʊvə'ləʊd] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ! )
**Let** **me** **live** **under** **Overload** **just** **long** **enough** **!** **)**
让 我 居住 在下面 超载 只是 长的 足够的 ! )

就让我暂时承受超负荷运转吧!

- [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] .
**Parizianski** **was** **saying** **:** **"** **Get** **out** **of** **my** **way** **.**
- 曾是 说 : " 得到 出去 的 我的 方式 .

帕里齐安斯基当时说:“让开。”

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] !
**By** **order** **of** **the** **Confraternity** **,** **get** **out** **of** **my** **way** **!**
经过 命令 的 这 兄弟会 , 得到 出去 的 我的 方式 !

奉兄弟会之命,都给我让开!

" [ænd; ənd] - [geɪv] [ðə; ði] [saɪn] , [help] [aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːti] !
**"** **And** **Parizianski** **gave** **the** **sign** **,** **Help** **I** **demand** **in** **the** **name** **of** **my** **duty** **!**
" 和 - 给予 这 符号 , 帮助 我 要求 在 这 姓名 的 我的 责任 !

“帕里齐安斯基打出了手势,‘我以我的职责请求帮助!’”

['mɑːtel] [tʃəʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪrəp] - [laɪk] [eə(r)] .
**Martel** **choked** **for** **breath** **in** **the** **syrup** **-** **like** **air** **.**
马特尔 窒息 为了 气息 在 这 糖浆 - 喜欢 空气 .

马特尔被黏稠的空气呛得喘不过气来。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌn] [lɑːst] [taɪm] : " - , [frend] , [frend] , [maɪ] [frend] .
**He** **tried** **one** **last** **time** **:** **"** **Parizianski** **,** **friend** **,** **friend** **,** **my** **friend** **.**
他 尝试 一 最后的 时间 : " - , 朋友 , 朋友 , 我的 朋友 .

他最后试了一次:“帕里齐安斯基,朋友,朋友,我的朋友。

[stɒp] .
**Stop** **.**
停止 .

停止。

[stɒp] .
**Stop** **.**
停止 .

停止。

" ( [nəʊ] ['skænə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [ 'məːdə ] ['skænə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . )
**"** **(** **No** **Scanner** **had** **ever** **murdered** **Scanner** **before** **.** **)**
" ( 不 扫描器 有 曾经 被谋杀 扫描器 前 . )

(此前从未有过扫描者谋杀扫描者的情况。)

- [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)]
**Parizianski** **made** **the** **sign** **:** **You** **are** **unfit** **for** **duty** **,** **and** **I** **will** **take** **over**
- 制成 这 符号 : 你 是 不合格 为了 责任 , 和 我 将要 拿 超过

.
**:**
.

帕里齐安斯基打出了牌子:你不适合这份工作,我将接管它。

['mɑːtel] [θɔːt] , " [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

| **Martel** | **thought** | **,** | **"** | **For** | **first** | **time** | **in** | **the** | **world** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 想法 | , | " | 为了 | 第一的 | 时间 | 在 | 这 | 世界 | ! |

马特尔心想："这是世界上第一次！"

" [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['twɪstɪd] - ['breɪnbɒks][ʌp][tuː; tə][ˌəʊvə'ləʊd] .

| **"** | **as** | **he** | **reached** | **over** | **and** | **twisted** | **Parizianski's** | **Brainbox** | **up** | **to** | **Overload** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 达到 | 超过 | 和 | 扭曲 | - | 脑力怪兽 | 向上 | 到 | 超载 | . |

"他伸手将帕里齐安斯基的脑盒扭到过载状态。

- [aɪz] [ 'glitə ] [ɪn]['terə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

| **Parizianski's** | **eyes** | **glittered** | **in** | **terror** | **and** | **understanding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | 闪闪发光 | 在 | 恐怖 | 和 | 理解 | . |

帕里齐安斯基的眼中闪烁着恐惧和领悟的光芒。

[hɪz; ɪz]['bɒdi][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][flɔː(r)] .

| **His** | **body** | **began** | **to** | **drift** | **down** | **toward** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 开始 | 到 | 漂移 | 向下 | 朝向 | 这 | 地面 | . |

他的身体开始缓缓下沉，向地面飘去。

['mɑːtel][hæd; həd][dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] - .

| **Martel** | **had** | **just** | **strength** | **enough** | **to** | **reach** | **his** | **own** | **Chestbox** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 有 | 只是 | 力量 | 足够的 | 到 | 抵达 | 他的 | 自己的 | - | . |

马特尔仅有足够的力气够到自己的胸甲。

[æz; əz][hiː; hi]['feɪdɪd]['ɪntuː]['heɪbərmən][ɔː(r)] [deθ] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] ,

| **As** | **he** | **faded** | **into** | **haberman** | **or** | **death** | **,** | **he** | **knew** | **not** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 褪色 | 进入 | 哈伯曼 | 或者 | 死亡 | , | 他 | 知道 | 不是 | 哪个 | , |

当他渐渐消失在哈伯曼的阴影中，或者走向死亡时，他自己也分不清是哪一个。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [spiːd] , ['tɜːnɪŋ] [daʊn] .

| **he** | **felt** | **his** | **fingers** | **turning** | **on** | **the** | **control** | **of** | **speed** | **,** | **turning** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他的 | 手指 | 转弯 | 在 | 这 | 控制 | 的 | 速度 | , | 转弯 | 向下 | . |

他感觉自己的手指转动着速度控制杆，调低了速度。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][seɪ] , " [get][ə; eɪ]['skænə(r)] , [aɪ] [niːd] [help] , [get][ə; eɪ]['skænə(r)] . . .

| **He** | **tried** | **to** | **speak** | **,** | **to** | **say** | **,** | **"** | **Get** | **a** | **Scanner** | **,** | **I** | **need** | **help** | **,** | **get** | **a** | **Scanner** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 说话 | , | 到 | 说 | , | " | 得到 | 一个 | 扫描器 | , | 我 | 需要 | 帮助 | , | 得到 | 一个 | 扫描器 | . | . | . |

.

**:**

.

他试图开口说话，说："拿个扫描仪来，我需要帮助，拿个扫描仪来....."

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [rəʊz][ə'baʊt][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌm] ['saɪləns][ klɑːsp, klæsp ][hɪm] .

| **"** | **But** | **the** | **darkness** | **rose** | **about** | **him** | **,** | **and** | **the** | **numb** | **silence** | **clasped** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 黑暗 | 玫瑰 | 关于 | 他 | , | 和 | 这 | 麻木的 | 沉默 | 紧握 | 他 | . |

但黑暗笼罩了他，麻木的寂静将他紧紧包围。

['mɑːtel] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['luːsi][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| **Martel** | **awakened** | **to** | **see** | **the** | **face** | **of** | **Luci** | **near** | **his** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 觉醒 | 到 | 看 | 这 | 脸 | 的 | 露西 | 靠近 | 他的 | 自己的 | . |

马特尔醒来时发现露西的脸就在他身边。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] — ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]

| **He** | **opened** | **his** | **eyes** | **wider** | **,** | **and** | **found** | **that** | **he** | **was** | **hearing** | **—** | **hearing** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 更广泛 | , | 和 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 听力 | — | 听力 | 这 |

[saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['wiːpɪŋ] ,

| **sound** | **of** | **her** | **happy** | **weeping** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 她 | 快乐的 | 哭泣 | , |

他睁大了眼睛，发现自己听到了——听到了她喜极而泣的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [eə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

| the | sound | of | her | chest | as | she | caught | the | air | back | into | her | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 她 | 胸部 | 作为 | 她 | 捕捉 | 这 | 空气 | 后退 | 进入 | 她 | 喉 | . |

她胸腔发出声音，仿佛在努力将空气吸回喉咙。

[hiː; hi] [spəʊk] ['wiːkli] : " [stɪl] [kræntʃ] ?

| He | spoke | weakly | : | " | Still | cranched | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 弱 | : | " | 仍然 | 扭曲 | ? |

他虚弱地开口："还疼吗？"

[ə'laɪv] ?

| Alive | ? |
|---|---|
| 活 | ? |

活?

" [ə'nʌðə(r)] [feɪs] [swæm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blɜː(r)] [bɪ'saɪd] - .

| " | Another | face | swam | into | the | blur | beside | Luci's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 脸 | 游泳 | 进入 | 这 | 模糊 | 旁 | - | . |

"在露西旁边，另一张脸也模糊地出现在眼前。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ædəm] [stəʊn] .

| It | was | Adam | Stone | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 亚当 | 石头 | . |

是亚当·斯通。

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [ræŋ] [ə'krɒs] [ i'mensəti ] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːr'tɛlz] ['hɪərɪŋ] .

| His | deep | voice | rang | across | immensities | of | space | before | coming | to | Martel's | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 深的 | 嗓音 | 响铃 | 穿过 | 巨大 | 的 | 空间 | 前 | 未来 | 到 | 马特尔的 | 听力 | . |

他低沉的声音响彻浩瀚的宇宙，最终传到了马特尔的耳中。

['mɑːtel] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [stoʊnz] [lɪps] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| Martel | tried | to | read | Stone's | lips | , | but | could | not | make | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 尝试 | 到 | 读 | 石头的 | 嘴唇 | , | 但 | 可以 | 不是 | 制作 | 他们 | 出去 | . |

马特尔试图读懂斯通的唇语，但没能看清。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] :

| He | went | back | to | listening | to | the | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 到 | 聆听 | 到 | 这 | 嗓音 | : |

他继续倾听那个声音：

" . . . [nɒt] [kræntʃ] .

| " | . | . | . | not | cranched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 不是 | 扭曲 | . |

".....没有弯曲。"

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?

| Do | you | understand | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | 我 | ? |

你了解我吗?

[nɒt] [kræntʃ] !

| Not | cranched | ! |
|---|---|---|
| 不是 | 扭曲 | ! |

没被压扁!

" ['mɑːtel] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] : " [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] !

| " | Martel | tried | to | say | : | " | But | I | can | hear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马特尔 | 尝试 | 到 | 说 | : | " | 但 | 我 | 能 | 听到 | ! |

马特尔试图说："但我能听见！"

[aɪ] [kæn; kən] [fiːl] !

| I | can | feel | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 感觉 | ! |

我能感觉到!

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][gɒt][hɪz; ɪz] [sens] [ɪf] [nɒt][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

| " | The | others | got | his | sense | if | not | his | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | 得到 | 他的 | 感觉 | 如果 | 不是 | 他的 | 字 | . |

“其他人虽然没听懂他的话，但都明白了他的意思。”

['ædəm] [stəʊn] [spəʊk] [ə'gen] :

| Adam | Stone | spoke | again | : |
|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 石头 | 辐 | 再次 | : |

亚当·斯通再次发言：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['heɪbərmən] .

| " | You | have | gone | back | through | the | Haberman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 已消失 | 后退 | 通过 | 这 | 哈伯曼 | . |

“你已经重新审视了哈伯曼。”

[aɪ][pʊt][juː; jʊ] [bæk] [fɜːst] .

| I | put | you | back | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 你 | 后退 | 第一的 | . |

我把你放在第一位。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [ɪn] ['præktɪs] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['θɪəri] [ɔːl]

| I | didn't | know | how | it | would | work | in | practice | , | but | I | had | the | theory | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 如何 | 它 | 会 | 工作 | 在 | 实践 | , | 但 | 我 | 有 | 这 | 理论 | 全部 |

[wɜːkt] [aʊt] .

| worked | out | . |
|---|---|---|
| 工作 | 出去 | . |

我不知道实际操作起来会怎么样，但我已经把理论上的一切都想好了。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [wʊd] [weɪst] [ðə; ði] [s'kænəz] , [duː; də][juː; jʊ] ?

| You | don't | think | the | Instrumentality | would | waste | the | Scanners | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 思考 | 这 | 工具性 | 会 | 浪费 | 这 | 扫描仪 | , | 做 | 你 | ? |

你不会认为“工具组织”会浪费这些扫描者吧?

[juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [nɔː'mæləti] .

| You | go | back | to | normality | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 后退 | 到 | 常态 | . |

你回归正常生活。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] [heɪbɜ·mənz] [daɪ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [ɪn] .

| We | are | letting | the | habermans | die | as | fast | as | the | ships | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 出租 | 这 | 哈伯曼斯 | 死 | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 船舶 | 来 | 在 | . |

我们眼睁睁地看着哈伯曼家族像船只驶入港口一样迅速消亡。

[ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eni] [mɔː(r)] .

| They | don't | need | to | live | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 需要 | 到 | 居住 | 任何 | 更多的 | . |

他们已经不需要活下去了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [s'kænəz] .

| But | we | are | restoring | the | Scanners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 恢复 | 这 | 扫描仪 | . |

但我们正在恢复扫描仪。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] .

| You | are | the | first | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 第一的 | . |

你是第一个。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

| Do | you | understand | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | ? |

你明白吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] .

| **You** | **are** | **the** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 第一的 | . |

你是第一个。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ， [naʊ] .

| **Take** | **it** | **easy** | **,** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 简单的 | ， | 现在 | . |

放松点。

" ['ædəm] [stəʊn] [smaɪld] .

| **"** | **Adam** | **Stone** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 亚当 | 石头 | 微笑 | . |

亚当·斯通笑了。

['dɪmli] [bɪ'haɪnd] [stəʊn] ，

| **Dimly** | **behind** | **Stone** | **,** |
|---|---|---|---|
| 依稀 | 在后面 | 石头 | ， |

在石头后面，隐约可见。

['mɑːtel] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **Martel** | **thought** | **that** | **he** | **saw** | **the** | **face** | **of** | **one** | **of** | **the** | **Chiefs** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 想法 | 那 | 他 | 锯 | 这 | 脸 | 的 | 一 | 的 | 这 | 酋长们 | 的 | 这 |

[ˌɪnstrʊmen'tælɪti] .

| **Instrumentality** | **.** |
|---|---|
| 工具性 | . |

马特尔觉得他看到了某个机构首领的脸。

[ðæt] [feɪs] ， [tuː] ， [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ]['feɪsɪz] [dɪsə'pɪəd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd]

| **That** | **face** | **,** | **too** | **,** | **smiled** | **at** | **him** | **,** | **and** | **then** | **both** | **faces** | **disappeared** | **upward** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 脸 | ， | 也 | ， | 微笑 | 在 | 他 | ， | 和 | 然后 | 两个都 | 面孔 | 消失 | 向上 | 和 |

[ə'weɪ] .

| **away** | **.** |
|---|---|
| 离开 | . |

那张脸也对他笑了笑，然后两张脸都向上消失了。

['mɑːtel] [traɪd] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] ，[tuː; tə][skæn][hɪm'self] .

| **Martel** | **tried** | **to** | **lift** | **his** | **head** | **,** | **to** | **scan** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马特尔 | 尝试 | 到 | 举起 | 他的 | 头 | ， | 到 | 扫描 | 他自己 | . |

马特尔试图抬起头，环顾四周。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

| **He** | **could** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | . |

他做不到。

['luːsi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ， ['kaːmɪŋ] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [pə'pleksəti]

| **Luci** | **stared** | **at** | **him** | **,** | **calming** | **herself** | **,** | **but** | **with** | **an** | **expression** | **of** | **loving** | **perplexity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 凝视 | 在 | 他 | ， | 平静 | 她自己 | ， | 但 | 和 | 一个 | 表达 | 的 | 爱 | 困惑 |

.

| **:** |
|---|
| . |

露西凝视着他，努力让自己平静下来，但脸上却带着爱意和困惑。

[ʃiː; ʃi] [sed] ，

| **She** | **said** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 说 | ， |

她说，

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['hʌzbənd] !

| **"** | **My** | **darling** | **husband** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 丈夫 | ! |

“我亲爱的丈夫！”

[jʊr; jər] [bæk] [ə'gen] , [tuː; tə] [steɪ] !
**You're** **back** **again** **,** **to** **stay** **!**
你是 后退 再次 , 到 停留 !

你又回来了，而且这次不会再回来了!

" [stɪl] , ['mɑːtel] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɒks] .
**"** **Still** **,** **Martel** **tried** **to** **see** **his** **box** **.**
" 仍然 , 马特尔 尝试 到 看 他的 盒子 .

"尽管如此，马特尔还是试图去看他的箱子。"

['faɪnəli] [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['məʊʃn] .
**Finally** **he** **swept** **his** **hand** **across** **his** **chest** **with** **a** **clumsy** **motion** **.**
最后 他 扫荡 他的 手 穿过 他的 胸部 和 一个 笨拙 运动 .

最后，他笨拙地用手扫了扫胸口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .
**There** **was** **nothing** **there** **.**
那里 曾是 没有什么 那里 .

那里什么也没有。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
**The** **instruments** **were** **gone** **.**
这 仪器 是 已消失 .

乐器不见了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə] [nɔː'mæləti] [bʌt; bət] [stɪl] [ə'laɪv] .
**He** **was** **back** **to** **normality** **but** **still** **alive** **.**
他 曾是 后退 到 常态 但 仍然 活 .

他恢复了正常状态，但还活着。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wiːk] ['piːsflnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ə'nʌðə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [θɔːt] [tʊk] [ʃeɪp] .
**In** **the** **deep** **weak** **peacefulness** **of** **his** **mind** **,** **another** **troubling** **thought** **took** **shape** **.**
在 这 深的 虚弱的 宁静 的 他的 头脑 , 其他 令人不安的 想法 采取 形状 .

在他内心深处那份虚弱的平静中，另一个令人不安的念头逐渐成形。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] , [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['luːsi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] ,
**He** **tried** **to** **write** **with** **his** **finger** **,** **the** **way** **that** **Luci** **wanted** **him** **to** **,**
他 尝试 到 写 和 他的 手指 , 这 方式 那 露西 通缉 他 到 ,

他试着用手指写字，就像露西希望的那样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgəneɪl] [nɔː(r)] ['skænərz] ['tæblət] .
**but** **he** **had** **neither** **pointed** **fingernail** **nor** **Scanner's** **Tablet** **.**
但 他 有 两者都不 尖 指甲 也不 扫描仪的 药片 .

但他既没有尖指甲，也没有扫描仪的平板电脑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**He** **had** **to** **use** **his** **voice** **.**
他 有 到 使用 他的 嗓音 .

他必须用自己的声音说话。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
**He** **summoned** **up** **his** **strength** **and** **whispered** **:**
他 被召唤 向上 他的 力量 和 低声说道 :

他鼓起勇气，低声说道:

" [s'kænəz] ? "
**"** **Scanners** **?** **"**
" 扫描仪 ? "

"扫描仪？"

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] ?
**"** **Yes** **,** **darling** **?**
" 是的 , 亲爱的 ?

"是的亲爱的?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**What is it ? "**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [sˈkænəz] ? "
**" Scanners ? "**
" 扫描仪 ? "

“扫描仪？”

" [sˈkænəz] .
**" Scanners .**
" 扫描仪 .

扫描仪。

[əʊ] , [jes] , ['dɑːlɪŋ] , ['ðer] [ɔːl] [raɪt] .
**Oh , yes , darling , they're all right .**
哦 , 是的 , 亲爱的 , 它们是 全部 正确的 .

哦，是的，亲爱的，他们都很好。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈrest] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd]
**They had to arrest some of them for going into High speed and**
他们 有 到 逮捕 一些 的 他们 为了 去 进入 高的 速度 和
['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
**running away .**
跑步 离开 .

他们不得不逮捕其中一些人，因为他们高速行驶并逃逸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmenˈtælɪti] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ɔːl] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd]
**But the Instrumentality caught them all — all those on the ground — and**
但 这 工具性 捕捉 他们 全部 — 全部 那些 在 这 地面 — 和
['ðer] ['hæpi] [naʊ] .
**they're happy now .**
它们是 快乐的 现在 .

但"工具"抓住了他们所有人——所有倒在地上的人——他们现在都很高兴。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə]
**Do you know , darling , " she laughed , " some of them didn't want to**
做 你 知道 , 亲爱的 , " 她 笑了 , " 一些 的 他们 没有 想 到
[biː; bi] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [nɔːˈmæləti] .
**be restored to normality .**
是 恢复 到 常态 .

“你知道吗，亲爱的，”她笑着说，“他们中的一些人并不想恢复正常生活。”

[bʌt; bət] [stəʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm] . "
**But Stone and his Chiefs persuaded them . "**
但 石头 和 他的 酋长们 被说服 他们 . "

但斯通和他的酋长队说服了他们。

" - ? "
**" Vomact ? "**
" - ? "

“呕吐物？”

" [hiːz] [faɪn] , [tuː] .
**" He's fine , too .**
" 他是 美好的 , 也 .

“他也很好。”

[hiːz] ['steɪɪŋ] [kræntʃ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈstɔːd] .
**He's staying cranched until he can be restored .**
他是 入住 扭曲 直到 他 能 是 恢复 .

他将被困住，直到恢复健康。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [s'kænəz] [tuː; tə] [teɪk] [njuː] [d'ʒɒbz] .

| **Do** | **you** | **know** | **,** | **he** | **has** | **arranged** | **for** | **Scanners** | **to** | **take** | **new** | **jobs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | , | 他 | 有 | 安排 | 为了 | 扫描仪 | 到 | 拿 | 新的 | 工作 | . |

你知道吗，他已经安排扫描员们去新工作了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 扫描仪徒劳无功(Scanners live in vain)



[jʊr; jər] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['depjuti] [tʃi:fs] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪs] .

| You're | all | to | be | Deputy | Chiefs | for | Space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 全部 | 到 | 是 | 副 | 酋长们 | 为了 | 空间 | . |

你们都将担任太空副主管。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] ?

| Isn't | that | nice | ? |
|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 好的 | ? |

那不是挺好的吗?

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gɒt] [hɪm'self] [meɪd] [tʃi:f] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪs] .

| But | he | got | himself | made | Chief | for | Space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 得到 | 他自己 | 制成 | 首席 | 为了 | 空间 | . |

但他最终还是成为了太空司令部司令。

[jʊr; jər] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['paɪləts] , [səʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [frə'tɜ:nəti] [ænd; ənd] [gɪld] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] .

| You're | all | going | to | be | pilots | , | so | that | your | fraternity | and | guild | can | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 全部 | 去 | 到 | 是 | 飞行员 | , | 所以 | 那 | 你的 | 兄弟会 | 和 | 公会 | 能 | 去 | 在 | . |

你们都会成为飞行员，这样你们的兄弟会和公会才能继续发展下去。

[ænd; ənd] [tʃæŋz] ['getɪŋ] [tʃeɪndʒd] [raɪt] [naʊ] .

| And | Chang's | getting | changed | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 张氏 | 获得 | 已更改 | 正确的 | 现在 | . |

张现在正在换衣服。

[jʊl] [si:] [hɪm] [su:n] .

| You'll | see | him | soon | . |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 他 | 很快 | . |

你很快就会见到他。

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tɜ:nd] [sæd] .

| " | Her | face | turned | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 脸 | 转向 | 伤心 | . |

她的脸色变得悲伤起来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ɜ:nɪstli] [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] .

| She | looked | at | him | earnestly | and | said | : | " | I | might | as | well | tell | you | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 他 | 切实 | 和 | 说 | : | " | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 告诉 | 你 | 现在 | . |

她认真地看着他，说道："我还是现在告诉你吧。"

[jʊl] ['wʌri] ['ʌðəwaɪz] .

| You'll | worry | otherwise | . |
|---|---|---|---|
| 你会 | 担心 | 否则 | . |

否则你会担心的。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [wʌn] ['æksɪdənt] .

| There | has | been | one | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一 | 事故 | . |

发生过一起事故。

['əʊnli] [wʌn] .

| Only | one | . |
|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | . |

只有一个。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [kɔːld] [ɒn]['ædəm] [stəʊn] ,
**When** **you** **and** **your** **friend** **called** **on** **Adam** **Stone** **,**
什么时候 你 和 你的 朋友 称为 在 亚当 石头 ，

当你和你的朋友拜访亚当·斯通时，

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə][skæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][let] [hɪm'self]
**your** **friend** **was** **so** **happy** **that** **he** **forgot** **to** **scan** **,** **and** **he** **let** **himself**
你的 朋友 曾是 所以 快乐的 那 他 忘了 到 扫描 ， 和 他 让 他自己
[daɪ][ɒv; əv] [ˌəʊvə'ləʊd] . "
**die** **of** **Overload** **.** **"**
死 的 超载 . "

你的朋友高兴得太早，忘记扫描，结果因过载而死。

" [kɔːld] [ɒn] [stəʊn] ? "
**"** **Called** **on** **Stone** **?** **"**
" 称为 在 石头 ? "

“被石头召唤了吗？”

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
**Don't** **you** **remember** **?**
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[jɔː(r); jə(r)] [frend] .
**Your** **friend** **.**
你的 朋友 .

你的朋友。

" [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :
**"** **He** **still** **looked** **surprised** **,** **so** **she** **said** **:**
" 他 仍然 看起来 惊讶 ， 所以 她 说 :

“他看起来仍然很惊讶，于是她说：”

" - . "
**"** **Parizianski** **.** **"**
" - . "

“帕里齐安斯基。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神